叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 65 }
{ - }

{65}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪtəreri] [ɪn'devər] .
LITERARY ENDEAVOUR .
文学 努力 .

文学创作。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[sʌm; səm] [ə'merɪkənɪzəm] .
SOME AMERICANISMS .
一些 美国俚语 .

一些美国特色词汇。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

['li:g(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] .
LEGAL ANECDOTES .
合法的 轶事 .

法律轶事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[æn; ən][oʊld] - [tʃʌb] .
AN OLD ' CHUBB .
一个 老的 - 丘布 .

一个老"胖子"。

- [noʊ] . - . — ['vɑːl] .
' No . 109 . — Vol .
- 不 . - . — 沃尔 .

'第 109 号.—卷.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 30 , 1886 .
周六 , 一月 - , - .

1886年1月30日，星期六。

['lɪtəreri] [ɪn'devər] .
LITERARY ENDEAVOUR .
文学 努力 .

文学创作。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [ri'maːks] [ðæt] - [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] ['mɪzrəbli] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]
A recent writer remarks that ' the practice of letters is miserably harassing
一个 最近的 作家 评论 那 - 这 实践 的 信件 是 惨痛地 骚扰
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
to the mind .
到 这 头脑 .

最近有一位作家评论说，"写信这种行为对人的心智是一种极大的折磨。"

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪz][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][laɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['feɪljər]
To find the right word is so doubtful a success , and lies so near to failure
到 寻找 这 正确的 单词 是 所以 疑 一个 成功 , 和 谎言 所以 靠近 到 失败
,
,
,

找到合适的词语是如此难以企及的成功，而且往往与失败擦肩而过。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that there is no satisfaction in a year of it .
那 那里 是 不 满意 在 一个 年 的 它 .

一年下来，没有任何满足感。

- [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

'	A	cynical	warning	,	indeed	;	but	there	is	,	we	think	,
-	一个	愤世嫉俗	警告	,	的确	;	但	那里	是	,	我们	思考	,

“这的确是一个愤世嫉俗的警告；但我们认为，确实如此。”

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

no	danger	of	a	scarcity	of	literary	effort	in	the	immediate	future	,
不	危险	的	一个	缺乏	的	文学	努力	在	这	即时	未来	,

短期内不会出现文学创作匮乏的危险。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	the	appreciable	results	of	it	may	be	.
任何	这	值得赞赏	结果	的	它	可能	是	.

无论最终结果如何。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['æspərənts][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['ɑːnərz] ,

There	will	always	be	a	host	of	aspirants	for	literary	honours	,
那里	将要	总是	是	一个	主持人	的	有志者	为了	文学	荣誉	,

文学荣誉的追求者永远不胜枚举。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][laɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

and	the	reason	of	this	may	perhaps	lie	,	to	a	certain	extent	,
和	这	原因	的	这	可能	也许	说谎	,	到	一个	肯定	程度	,

而造成这种情况的原因或许在某种程度上在于：

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ;

in	that	very	uncertainty	which	attends	the	pursuit	of	letters	as	an	avocation	;
在	那	非常	不确定	哪个	参加	这	追逐	的	信件	作为	一个	业余爱好	;

正是这种作为业余爱好而进行的写作所带来的不确定性；

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] ['feɪljər]

the	brilliant	rewards	which	have	been	earned	and	the	underlying	risk	of	failure
这	杰出的	奖励	哪个	有	到过	获得	和	这	潜在的	风险	的	失败

,

,

,

已获得的丰厚回报以及潜在的失败风险，

['prez(ə)nt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [moʊst] ['paʊərfəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

present	together	the	very	conditions	of	enterprise	most	powerfully	attractive	to
展示	一起	这	非常	状况	的	企业	最多	强大的	吸引人的	到

['meni] [maɪndz] .

many	minds	.
许多	思想	.

共同呈现了对许多人来说最具吸引力的企业发展条件。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪkstnəs] [ɪn][ðə; ði]['kænən] ['iːðər]

For	it	must	be	remembered	that	there	is	no	fixedness	in	the	canon	either
为了	它	必须	是	记得	那	那里	是	不	固定性	在	这	正典	任何一个

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɔːr][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

of	public	opinion	or	of	criticism	in	literature	;
的	民众	观点	或者	的	批评	在	文学	;

因为必须记住，无论是公众舆论还是文学批评，都没有一成不变的准则；

[ðæt] [wɪtʃ] [feilz][tuː; tə][wɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ] [ə'trækt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd]

that	which	fails	to	win	attention	to	-	day	,	may	attract	to	-	morrow	;	and
那	哪个	失败	到	赢	注意力	到	-	天	,	可能	吸引	到	-	明天	;	和

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

今天未能引起关注的事物，明天或许会吸引眼球；而成功，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

especially	that	form	of	it	which	results	from	passing	popularity	,
尤其	那	形式	的	它	哪个	结果	从	通过	人气	,

尤其是那种因一时流行而产生的形式，

[ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]

is	in	many	cases	very	much	dependent	on	the	proverbial	fickleness	of	the	reading
是	在	许多	案例	非常	很多	依赖	在	这	谚语	反复无常	的	这	阅读

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

在很多情况下，很大程度上取决于读者群体众所周知的善变性格。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

It	would	be	difficult	,	we	think	,
它	会	是	难的	,	我们	思考	,

我们认为这会很困难。

[ɑ:n] ['ʌðər] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['praɪzɪz]

on	other	grounds	than	that	of	this	attractiveness	of	the	chances	and	prizes
在	其他	理由	比	那	的	这	吸引力	的	这	机会	和	奖品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

of	the	literary	occupation	,
的	这	文学	职业	,

除了文学职业的机会和回报具有吸引力之外，还有其他原因，

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

to	account	for	the	active	competition	which	is	so	observable	in	the	profession	.
到	帐户	为了	这	积极的	竞赛	哪个	是	所以	可观察的	在	这	职业	.

为了解释该行业中显而易见的激烈竞争。

[ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['lɪtərəri] ['fæk(ə)lti] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs] , [dʌz] [nɑ:t][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

That	the	pure	literary	faculty	,	as	a	stimulus	,	does	not	form	a	distinguishing
那	这	纯的	文学	学院	,	作为	一个	刺激	,	做	不是	形式	一个	区别

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l]['æspərənts] ,

characteristic	of	all	aspirants	,
特征	的	全部	有志者	,

纯粹的文学才能作为一种激励因素，并非所有有志之士的显著特征。

[ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

is	plain	enough	.
是	清楚的	足够的	.

很简单。

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lɪtərəri] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði]

No	doubt	,	a	great	impetus	has	been	given	to	literary	endeavour	by	the
不	怀疑	,	一个	伟大的	动力	有	到过	给定	到	文学	努力	经过	这

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] ,

periodical	press	,
期刊	按	,

毫无疑问，期刊报刊极大地推动了文学事业的发展。

[wɪtʃ] , [baɪ]['pɑ:pjələˌraɪzɪŋ] [ɪ'femərəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][baɪ]

which	,	by	popularising	ephemeral	literature	among	the	masses	,	and	by
哪个	,	经过	普及	短暂的	文学	之中	这	群众	,	和	经过

[ɪts] [oʊn] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

its	own	requirements	of	supply	,
它是	自己的	要求	的	供应	,

它通过向大众普及短暂易逝的文学作品，以及自身的供应需求，

[hæz; həz] [ðʌs] [ɪn'kriːst] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .

has	thus	increased	its	production	.
有	因此	增加	它是	生产	.

因此，其产量有所提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] ['ɔːlsoʊ] ,

And	the	same	is	true	of	the	newspaper	press	also	,
和	这	相同的	是	真的	的	这	报纸	按	还	,

报业的情况也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

with	its	opportunities	for	the	contribution	of	correspondence	,	which	,	though
和	它是	机会	为了	这	贡献	的	一致	,	哪个	,	尽管

['friːkwəntli] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər]['tælənt] ,

frequently	a	humble	enough	opening	for	talent	,
频繁地	一个	谦逊的	足够的	开幕	为了	天赋	,

它也提供了投稿的机会，虽然这种机会通常只是为人才提供一个不起眼的入口，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sə'faist] [tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [æm'bɪʃəs]

has	often	sufficed	to	originate	and	foster	the	habit	of	more	ambitious
有	经常	足够了	到	起源	和	促进	这	习惯	的	更多的	雄心勃勃

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这往往足以激发和培养更具雄心壮志的创作习惯。

[ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [nɑːt][æn; ən][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][wʌn] .

The	canon	of	literary	criticism	is	,	we	have	said	,	not	an	unvarying	one	.
这	正典	的	文学	批评	是	,	我们	有	说	,	不是	一个	不变的	一	.

我们已经说过，文学批评的经典并非一成不变的。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] ,

But	undoubtedly	there	is	,	for	all	perfect	,
但	无疑	那里	是	,	为了	全部	完美的	,

但毫无疑问，对于所有完美的人来说，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər]

and	still	more	for	all	enduring	work	in	the	world	of	letters	a	certain	measure
和	仍然	更多的	为了	全部	持久	工作	在	这	世界	的	信件	一个	肯定	措施

[ænd; ənd]['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	standard	of	excellence	in	the	mode	of	expression	,
和	标准	的	卓越	在	这	模式	的	表达	,

而且，对于文学界所有经久不衰的作品而言，在表达方式上更应有一定的衡量标准和卓越水平。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ,

which	even	the	most	brilliant	genius	cannot	afford	wholly	to	disregard	,
哪个	甚至	这	最多	杰出的	天才	不能	买得起	完全	到	漠视	,

即使是最杰出的天才也不能完全忽视这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪg'zækt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

but	which	is	as	incapable	of	exact	definition	as	it	is	difficult	of
但	哪个	是	作为	无法	的	精确的	定义	作为	它	是	难的	的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

但它既难以精确定义，又难以实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæn; ðən] - [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

It	is	much	more	,	certainly	,	than	'	the	finding	of	the	right	word	,
它	是	很多	更多的	,	当然	,	比	-	这	寻找	的	这	正确的	单词	,

当然，这远不止是“找到合适的词语”那么简单。

- ['iːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

'	even	granting	that	the	right	idea	be	behind	it	.
-	甚至	授予	那	这	正确的	主意	是	在后面	它	.

即使假设其背后的想法是正确的。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

A	literary	composition	may	be	characterised	by	the	most	perfect	accuracy	of
一个	文学	作品	可能	是	具有特征	经过	这	最多	完美的	准确性	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

一篇文学作品的特点可能是表达极其准确，

[meɪ] [biː; bi] ['fɔːltləs] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

may	be	faultless	in	every	detail	,
可能	是	完美无瑕	在	每一个	细节	,

可能每个细节都完美无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdiˈoʊkər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][best] ,

and	yet	be	after	all	a	very	mediocre	piece	of	work	at	the	best	,
和	然而	是	后	全部	一个	非常	平庸	片	的	工作	在	这	最好的	,

然而，充其量也只能算是一件非常平庸的作品。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪgˈzæktli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈfektɪv] .

though	it	may	be	difficult	exactly	to	indicate	in	what	respect	it	is	defective	.
尽管	它	可能	是	难的	确切地	到	表明	在	什么	尊重	它	是	有缺陷的	.

虽然很难准确指出它在哪方面存在缺陷。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['merɪt][æz; əz]

We	can	only	in	a	case	of	this	kind	point	to	acknowledged	merit	as
我们	能	仅有的	在	一个	案件	的	这	种类	观点	到	已确认	优点	作为

[pəˈzesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] ['kwestʃən] [læks] .

possessing	what	the	attempt	in	question	lacks	.
拥有	什么	这	试图	在	问题	缺乏	.

在这种情况下，我们只能指出公认的优点，认为它具备所讨论的尝试所缺乏的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['eksələns] [ɪn] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz]['prɑːpərli]

It	has	also	to	be	noted	that	excellence	in	literary	workmanship	is	properly
它	有	还	到	是	著名的	那	卓越	在	文学	做工	是	适当地

[ˌɪndɪˈpendənt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

independent	both	of	the	nature	of	its	subject	and	the	scale	on	which	it	is
独立的	两个都	的	这	自然	的	它是	主题	和	这	规模	在	哪个	它	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

还必须指出的是，文学作品的优秀程度与其题材的性质和创作规模都无关。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['θækəˌreɪz] ['raʊndəbaʊt] ['pepərz] .

An	instance	of	this	may	be	found	in	Thackeray's	Roundabout	Papers	.
一个	实例	的	这	可能	是	成立	在	萨克雷的	迂回	文件	.

萨克雷的《环形论文集》中就有一个这样的例子。

[ɪn] [ðiːz] [əˈpærəntli] ['kerləs] [sketʃiz] , [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] ['trɪviəl]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tʃoʊzn] ; [ðə; ði]

In	these	apparently	careless	sketches	,	a	designedly	trivial	subject	is	chosen	;	the
在	这些	显然	粗心	草图	,	一个	故意	琐碎的	主题	是	选定	;	这

['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evriθɪŋ] ,

treatment	of	it	is	everything	,
治疗	的	它	是	一切	,

在这些看似随意的素描中，作者刻意选择了一个琐碎的主题；而对主题的处理方式才是关键所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['dwɔrft] [ɪn][ðə; ði]

and	the	artistic	finish	is	of	the	highest	;	the	subject	is	dwarfed	in	the
和	这	艺术	结束	是	的	这	最高	;	这	主题	是	矮小的	在	这

['hændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

艺术表现力极佳；但画面主体却显得渺小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] ['hændlɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['riːdər] [æb'nɔːrməli] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	yet	the	very	handling	interests	the	reader	abnormally	in	the	subject	.
和	然而	这	非常	处理	兴趣	这	读者	异常地	在	这	主题	.

然而，这种处理方式却异常地激发了读者对这个主题的兴趣。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,

Perhaps	,	however	,
也许	,	然而	,

或许，

[ðɪs] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

this	subordination	of	the	subject	to	the	treatment	—	as	in	the	inimitable
这	从属关系	的	这	主题	到	这	治疗	—	作为	在	这	无比

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

narrative	of	the	schoolboy	purchasing	,
叙述	的	这	男生	购买	,

这种主体对待遇的从属地位——就像那个小学生购物的经典故事一样，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

from	his	companion	,
从	他的	伴侣	,

来自他的同伴，

[ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kælɪndər] [ə'tɑːp] — [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

the	pencil	-	case	with	the	movable	calendar	atop	—	is	as	a	whole	inferior	to
这	铅笔	-	案件	和	这	活动	日历	顶部	—	是	作为	一个	所有的	下	到

[ðæt] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [rɪ'liːf] ,

that	method	by	which	the	incidents	of	the	subject	are	brought	out	in	relief	,
那	方法	经过	哪个	这	事件	的	这	主题	是	带来	出去	在	宽慰	,

顶部带有可移动日历的铅笔盒——总体而言不如那种将主题事件凸显出来的方法。

[æz; əz][˛aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

as	it	were	,	by	the	simplicity	of	the	description	,	so	much	so	,
作为	它	是	,	经过	这	简单	的	这	描述	,	所以	很多	所以	,

仿佛正是由于描述的简洁性，才使得这一点如此显著。

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [kən'siːld] .

that	the	art	of	that	simplicity	is	concealed	.
那	这	艺术	的	那	简单	是	暗	.

这种简洁的艺术是隐藏的。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nathaniel	Hawthorne	in	his	House	of	the	Seven	Gables	and	several	of	the
纳撒尼尔	霍桑	在	他的	房子	的	这	七	山墙	和	一些	的	这

[twaɪs] - [toʊld][teɪlz; 'teɪ˛liz][hæz; həz][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli˛'ekskwɪzɪtli][pə'luːsɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Twice	-	told	Tales	has	some	exquisitely	pellucid	specimens	of	this
两次	-	讲述	故事	有	一些	精美绝伦	透明	标本	的	这

[kəm'pliːt] ['lɪtəreri] [fə'sɪləti] .

complete	literary	facility	.
完全的	文学	设施	.

纳撒尼尔·霍桑在他的《七个尖角屋》和几篇重述的故事中，展现了这种完整的文学才能，其中一些作品非常清晰透彻。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['oʊnli] ,
In such masterpieces we see the results only ,
在 这样的 杰作 我们 看 这 结果 仅有的 ,

在这样的杰作中，我们看到的只是结果。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
without any indication of the labour involved in its execution .
没有 任何 指示 的 这 劳动 涉及 在 它是 执行 .

没有说明制作过程中投入了多少劳动。

[ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['fɪnɪʃt] ['lʌvlinəs] ,
The statue is there in all its finished loveliness ,
这 雕像 是 那里 在 全部 它是 完成的 可爱 ,

雕像完工后显得格外美丽，就那样矗立在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .
but the chips of the marble have been swept away .
但 这 芯片 的 这 大理石 有 到过 扫荡 离开 .

但大理石碎片已被扫走。

- [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [jʊr; jər] ['meləd i] [ɪz] , - [wʌz; wəz] { - }
' How clear and flowing your melody is , ' was { 66 }
- 如何 清除 和 流动 你的 旋律 是 , - 曾是 { - }

“你的旋律多么清晰流畅啊！”是{66}

[wʌns] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [æn; ən] ['emɪnənt] ['mju:zɪk(ə)l] [kəm'poʊzər] ; - [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt]
once remarked to an eminent musical composer ; ' how easily you must write
一次 评论 到 一个 杰出 音乐 作曲家 ; - 如何 容易地 你 必须 写
! -
! '
! -

他曾对一位著名的音乐作曲家说：“你写歌一定很轻松吧！”

- [ɑ:] ! - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' Ah ! ' replied he ,
- 啊 ! - 回复 他 ,

“啊！”他回答道。

- [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðæt] [i:z] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn]
' you little know with what hard work that ease you speak of has been
- 你 小的 知道 和 什么 难的 工作 那 舒适 你 说话 的 有 到过
['pə:tʃəst] .
purchased .
购买 .

你根本不知道你口中的轻松是用多少辛勤劳动换来的。

- [wen] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rlz] ['mæθju:z] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['melbərn] , [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
' When the late Charles Mathews was playing in Melbourne , fifteen years ago ,
- 什么时候 这 晚的 查尔斯 马修斯 曾是 玩耍 在 墨尔本 , 十五 年 前 ,

“十五年前，已故的查尔斯·马修斯在墨尔本打球时，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
he received what he considered the highest compliment of his professional
他 已收到 什么 他 经过考虑的 这 最高 赞扬 的 他的 专业的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

他获得了他认为职业生涯中最高的赞誉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]

A	little	girl	in	the	audience	was	asked	by	her	friends	at	the	conclusion
一个	小的	女孩	在	这	观众	曾是	问	经过	她	朋友们	在	这	结论

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] ,

of	the	performance	how	she	was	pleased	,
的	这	表现	如何	她	曾是	高兴	,

演出结束后，一位观众席上的小女孩被朋友们问她感觉如何，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['mæθju:z] - ['æktɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ;

to	which	she	replied	:	'	I	didn't	care	for	Mr	Mathews	'	acting	a	bit	;
到	哪个	她	回复	:	-	我	没有	关心	为了	先生	马修斯	-	表演	一个	少量	;

她回答说："我不喜欢马修斯先生的表演。"

[hi:; hi][dʒʌst] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]['pɑ:pə] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

he	just	walked	up	and	down	the	stage	as	papa	walks	up	and	down	the
他	只是	步行	向上	和	向下	这	阶段	作为	爸爸	散步	向上	和	向下	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] .

dining	-	room	at	home	.
用餐	-	房间	在	家	.

他就像爸爸在家里的餐厅里走来走去一样，在舞台上走来走去。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:rt] ,

'	It	is	the	fact	of	this	appearance	of	perfect	spontaneity	in	the	highest	art	,
-	它	是	这	事实	的	这	外貌	的	完美的	自发性	在	这	最高	艺术	,

"最高艺术中完美自发性的出现，正是这一事实的体现。"

['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ker] , [ðæt] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['tru:li]

being	really	the	outcome	of	the	most	assiduous	care	,	that	renders	it	so	truly
存在	真的	这	结果	的	这	最多	刻苦	关心	,	那	渲染	它	所以	真的

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,

inimitable	,
无比	,

正是由于最细致入微的精心呵护，才使其如此独一无二。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	the	counterfeit	so	easy	of	detection	.
和	这	伪造	所以	简单的	的	检测	.

而且假货很容易被识别。

[ðə; ði] - [raʊnd] [oʊ][ʌv; əv]['dʒɔtəu] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l] ,

The	'	round	O	of	Giotto	'	was	only	a	perfect	circle	,
这	-	圆形的	哦	的	乔托	-	曾是	仅有的	一个	完美的	圆圈	,

乔托的"圆形O"其实只是一个完美的圆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði]['mæstər] - [hænd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv]

but	it	needed	the	master	-	hand	to	execute	it	with	a	simple	sweep	of
但	它	需要	这	掌握	-	手	到	执行	它	和	一个	简单的	扫	的

[ðə; ði] ['kreɪɒn] .

the	crayon	.
这	蜡笔	.

但要用蜡笔轻轻一扫就能完成，这需要大师的巧手。

['rʌskɪn] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tiziz] [ɑ:n] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] ,

Ruskin	tells	us	in	one	of	his	treatises	on	Landscape	Painting	,
拉斯金	讲述	我们	在	一	的	他的	论文	在	景观	绘画	,

罗斯金在他的一篇关于风景画的论著中告诉我们：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rks][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

that	in	some	of	the	greatest	works	of	genius	,
那	在	一些	的	这	最	作品	的	天才	,

在一些最伟大的天才作品中，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['foʊk(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪz] [kən'veid] [baɪ]

an	effect	which	is	almost	magical	at	the	proper	focal	distance	,	is	conveyed	by
一个	影响	哪个	是	几乎	神奇	在	这	恰当的	焦点	距离	，是		传递	经过

[wʌt] [ə'pɪrz] ,

what	appears	,
什么	出现	,

在合适的焦距下，画面呈现出的效果几乎如同魔法一般。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [vju:d] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dæʃ]

to	the	uninstructed	eye	and	viewed	close	at	hand	,	to	be	a	mere	dash
到	这	未经指导	眼睛	和	已查看	关闭	在	手	，	到	是	一个	仅仅	短跑

[ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['kʌlər] ,

of	loaded	colour	,
的	已加载	颜色	,

在未经训练的人看来，近距离观察时，只不过是一抹浓重的色彩而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][rɪ'ælətɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

but	which	in	reality	could	not	be	added	to	or	diminished	by	the	smallest
但	哪个	在	现实	可以	不是	是	额外	到	或者	减少	经过	这	最小

['pɑ:rtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

particle	without	detracting	from	the	effect	.
粒子	没有	减损	从	这	影响	.

但实际上，即使是最小的粒子也不能增加或减少这种物质而不减损其效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['lɪtəreri] ['eksələns] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

If	it	be	true	that	literary	excellence	is	only	to	be	attained	by	the	patient
如果	它	是	真的	那	文学	卓越	是	仅有的	到	是	已达到	经过	这	病人

[bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] - ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

bestowal	of	'	infinite	pains	,
授予	的	-	无限	疼痛	,

如果文学上的卓越成就只能通过耐心付出"无限的痛苦"才能获得，

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

'	that	there	is	no	easy	method	of	reaching	it	,	it	is	no	less	the	fact	that	,
-	那	那里	是	不	简单的	方法	的	到达	它	,	它	是	不	较少的	这	事实	那	,

"尽管没有简单的办法到达那里，但事实并非如此。"

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

as	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[ðə; ði][taɪm][ɪz]['weɪstɪd] — [pər'hæps] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

the	time	is	wasted	—	perhaps	worse	than	wasted	—	which	is	devoted	by	the	young
这	时间	是	浪费	—	也许	更糟	比	浪费	—	哪个	是	奉献	经过	这	年轻的

['raɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [lə'bɔ:rɪəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θər] .

writer	to	a	laborious	imitation	of	the	style	of	any	distinguished	author	.
作家	到	一个	费力的	模仿	的	这	风格	的	任何	杰出的	作者	.

年轻作家花费大量时间费力地模仿任何一位杰出作家的风格，这不仅是浪费时间，而且可能比浪费时间更糟糕。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌn] ,

Such	an	imitation	is	generally	an	unsuccessful	one	,
这样的	一个	模仿	是	一般来说	一个	不成功	一	,

这种模仿通常不会成功。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	results	in	a	reproduction	of	the	faults	and	defects	of	the
和	结果	在	一个	生殖	的	这	故障	和	缺陷	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['greɪsɪz] .

original	without	its	graces	.
原来的	没有	它是	恩典	.

结果就是复制了原作的缺点和不足，却没有继承它的优点。

[ðə; ði][əd'vaɪs]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] - [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	advice	Dr	Johnson	gave	to	those	'	desirous	of	attaining	the	English
这	建议	博士	约翰逊	给予	到	那些	-	渴望	的	达到	这	英语

[staɪl] ,

style	,
风格	,

约翰逊博士给那些"渴望掌握英式风格"的人提出的建议是：

- [tuː; tə] - [gɪv] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ,

'	to	'	give	their	days	and	nights	to	the	volumes	of	Addison	,
-	到	-	给	他们的	天	和	夜晚	到	这	卷	的	艾迪生	,

"将他们的日夜奉献给艾迪生的著作，

- [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] .

'	must	be	taken	with	reserve	.
-	必须	是	已采取	和	预订	.

必须谨慎对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ðoʊ] ['emɪnəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , [wʊd] ['præktɪkli] ['naʊədeɪz] [biː; bi] [aʊt]

Such	a	style	,	though	eminently	beautiful	in	itself	,	would	practically	nowadays	be	out
这样的	一个	风格	,	尽管	非常	美丽的	在	本身	,	会	几乎	如今	是	出去

[ʌv; əv] [deɪt] ,

of	date	,
的	日期	,

这种风格虽然本身非常漂亮，但如今实际上已经过时了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] ,

even	if	faithfully	reproduced	,
甚至	如果	忠实	复制品	,

即使忠实地再现，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt]

while	at	the	same	time	it	is	most	likely	that	the	student	would	overlook	that
尽管	在	这	相同的	时间	它	是	最多	可能	那	这	学生	会	俯瞰	那

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ɪz] ['ferli] ['tʃɑːrdʒəbl] .

deficiency	of	force	with	which	the	manner	of	Addison	is	fairly	chargeable	.
不足	的	力量	和	哪个	这	方式	的	艾迪生	是	相当	收费	.

与此同时，学生很可能会忽略艾迪生风格中明显存在的力度不足的问题。

[ðə; ði] [best] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [staɪl] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr][ɔːr] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] ,

The	best	model	for	style	is	not	that	of	any	particular	or	favourite	writer	,
这	最好的	模型	为了	风格	是	不是	那	的	任何	特别的	或者	最喜欢的	作家	,

最佳的写作风格并非出自任何特定或受人喜爱的作家之手。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] ['dʒen(ə)rəli] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz]

but	rather	the	excellency	of	the	best	writers	generally	—	the	highest	qualities
但	相当	这	阁下	的	这	最好的	作家	一般来说	—	这	最高	品质

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] .

of	the	highest	types	.
的	这	最高	类型	.

而是优秀作家普遍具备的卓越品质——最高素质的人所拥有的最高品质。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['raɪtɪŋ]

We	have	hitherto	spoken	of	that	perfect	mastery	of	our	language	in	writing
我们	有	迄今为止	说	的	那	完美的	精通	的	我们的	语言	在	写作

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

which	has	been	the	possession	of	those	famous	in	the	history	of	English
哪个	有	到过	这	拥有	的	那些	著名的	在	这	历史	的	英语

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我们之前一直在谈论英语写作中那种对语言的完美掌握，这种掌握是英语文学史上那些著名人物所具备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][inˈkwaiəd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][biː; bi]

and	it	may	be	inquired	if	such	a	high	standard	should	in	all	cases	be
和	它	可能	是	询问	如果	这样的	一个	高的	标准	应该	在	全部	案例	是

[ˌnesəˈseralɪ] [eɪmd] [æt; ət] ,

necessarily	aimed	at	,
一定	旨在	在	,

人们可能会质疑，是否在所有情况下都必须追求如此高的标准。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

seeing	that	for	many	purposes	of	everyday	life	a	lesser	degree	of
看到	那	为了	许多	目的	的	每天	生活	一个	较少	程度	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .

cultivation	might	be	found	as	practically	useful	.
栽培	可能	是	成立	作为	几乎	有用	.

考虑到在日常生活的许多方面，较低程度的修养可能在实际应用中更为有用。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðæt] [mʌtʃ] ['pɑːzətɪv] [gʊd] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

To	this	it	is	sufficient	to	reply	that	much	positive	good	must	result	from
到	这	它	是	充足的	到	回复	那	很多	积极的	好的	必须	结果	从

[æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [best] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] ,

an	endeavour	to	follow	the	best	examples	in	the	practice	of	any	art	,
一个	努力	到	跟随	这	最好的	示例	在	这	实践	的	任何	艺术	,

对此，只需回答说，努力学习任何技艺实践中的最佳范例，必然会带来许多积极的好处。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

and	further	,
和	更远	,

此外，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fɔːlti]

that	such	an	endeavour	will	be	found	the	surest	way	by	which	to	avoid	all	faulty
那	这样的	一个	努力	将要	是	成立	这	最可靠的	方式	经过	哪个	到	避免	全部	故障

[ænd; ənd] ['kerləs] [wɜːrk] ,

and	careless	work	,
和	粗心	工作	,

这样的努力将是避免一切错误和粗心工作的最可靠方法。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ʌndər] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [biː; bi] ['preɪzwɜːrðɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['tɑːlərəb(ə)l] .

which	can	under	no	possible	conditions	be	praiseworthy	or	even	tolerable	.
哪个	能	在下面	不	可能的	状况	是	值得称赞	或者	甚至	可容忍的	.

这在任何情况下都不可取，甚至不可容忍。

[noʊ] [jʌŋ] ['raɪtər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [raɪt] ['kerləsli] , [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

No	young	writer	can	afford	to	write	carelessly	,	till	such	time	,	at	all	events	,
不	年轻的	作家	能	买得起	到	写	粗心大意	,	直到	这样的	时间	,	在	全部	活动	,

至少在此之前，任何年轻作家都不能草率写作。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [vɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

as	he	has	become	fully	versed	in	his	art	,
作为	他	有	变得	完全	精通	在	他的	艺术	,

因为他已经完全精通了自己的艺术，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɪz]

when	he	will	probably	find	that	to	write	with	the	effect	of	carelessness	is
什么时候	他	将要	大概	寻找	那	到	写	和	这	影响	的	疏忽	是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

beyond	his	power	.
超过	他的	力量	.

他或许会发现，要写出漫不经心的效果，是他力所不及的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[jʌŋ] ['raɪtɜ˞z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔː˞; fə˞] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [tuː]

young	writers	should	be	careful	not	to	adopt	for	imitation	a	style	of	too
年轻的	作家	应该	是	小心	不是	到	采纳	为了	模仿	一个	风格	的	也

[greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

great	elevation	,
伟大的	海拔	,

年轻作家应该注意不要模仿过于高雅的文风。

[fɔː˞; fə˞][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðæt] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

for	by	so	doing	they	may	find	that	they	have	contracted	that	worst	of	all
为了	经过	所以	正在做	他们	可能	寻找	那	他们	有	合同	那	最差	的	全部

['lɪtərerɪ] [dɪ'ziːzɪz] — ['bɑːmbæst] .

literary	diseases	—	bombast	.
文学	疾病	—	夸夸其谈	.

因为这样做，他们可能会发现自己染上了文学中最严重的疾病——夸夸其谈。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbə˞] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] [wɜːrk] ,

In	estimating	the	amount	of	labour	bestowed	on	the	production	of	literary	work	,
在	估算	这	数量	的	劳动	授予	在	这	生产	的	文学	工作	,

在估算文学作品创作所投入的劳动量时，

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

care	must	be	taken	to	include	the	original	mental	processes	involved	in	the
关心	必须	是	已采取	到	包括	这	原来的	精神的	流程	涉及	在	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

conception	of	the	ideas	,
概念	的	这	想法	,

必须注意将构思这些想法时所涉及的原始思维过程也考虑在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] ; [ðə; ði] ['haɪə˞] [sɔː˞t]

as	well	as	the	subsequent	elaboration	of	them	in	detail	;	the	higher	sort
作为	出色地	作为	这	随后的	详细说明	的	他们	在	细节	;	这	更高	种类

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [bəuθ] ;

of	composition	includes	both	;
的	作品	包括	两个都	;

以及随后对它们的详细阐述；更高层次的创作包括这两方面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbə˞]

and	it	is	evident	that	when	the	question	comes	to	be	one	of	the	labour
和	它	是	明显	那	什么时候	这	问题	来	到	是	一	的	这	劳动

[ʌv; əv] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] ,

of	origination	,
的	起源	,

显而易见，当问题涉及原创劳动时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

we	find	ourselves	in	a	region	where	estimate	is	all	but	impossible	.
我们	寻找	我们自己	在	一个	地区	在哪里	估计	是	全部	但	不可能的	.

我们发现自己身处一个几乎不可能进行估算的地区。

- [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [wɪl] [rɪ'viːl] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [tɔɪl] .

'	The	workshop	of	the	imagination	'	will	reveal	no	record	of	its	toil	.
-	这	车间	的	这	想像力	-	将要	揭示	不	记录	的	它是	辛劳	.

"想象力的工坊"不会留下任何辛勤劳作的记录。

['edgər]['ælən] [poʊ] , [ɪn'di:d] ,
Edgar Allan Poe , indeed ,
埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 的确 ,

埃德加·爱伦·坡，的确如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ˌintrə'dju:sis][ˌju: 'es][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
in his Philosophy of Composition introduces us to what he would have
在 他的 哲学 的 作品 介绍 我们 到 什么 他 会 有
[ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
us believe to be the very beginnings of invention ,
我们 相信 到 是 这 非常 开端 的 发明 ,

在他的《创作哲学》中，他向我们介绍了他认为的发明创造的起源。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪɪst] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [kən'strʌktɪv]
endeavouring to portray the very earliest growth of his marvellous constructive
努力 到 写真 这 非常 最早 生长 的 他的 奇妙 建设性的
['fæk(ə)lti][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
faculty exemplified in his poem of The Raven .
学院 举例说明 在 他的 诗 的 这 乌鸦 .

力图描绘他卓越的创作才能的早期发展，这在他的诗歌《乌鸦》中得到了充分体现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ri:dz] [mɔ:r] [laɪk][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæstaɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ri'æləti] ,
But his explanation reads more like an intellectual pastime than a reality ,
但 他的 解释 阅读 更多的 喜欢 一个 知识分子 消遣 比 一个 现实 ,

但他的解释更像是故弄玄虚，而非基于事实。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]
even if it were beyond question that the central idea of the poem was
甚至 如果 它 是 超过 问题 那 这 中央 主意 的 这 诗 曾是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

即使这首诗的中心思想毫无疑问是原创的，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:stərn] [sɔ:rs] .
and not borrowed from an eastern source .
和 不是 借来的 从 一个 东 来源 .

而且并非源自东方。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [aj'^u:st] [kuŋt] , [haʊ'evər] ,
In the case of Auguste Comte , however ,
在 这 案件 的 奥古斯特 孔特 , 然而 ,

然而，就奥古斯特·孔德而言，

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['trævəɪl] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n]
we have an instance of the amount of intellectual travail which may often
我们 有 一个 实例 的 这 数量 的 知识分子 劳作 哪个 可能 经常
[prɪ'si:d] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ,
precede the birth of a great work ,
先于 这 出生 的 一个 伟大的 工作 ,

我们看到一个例子，说明伟大的作品诞生之前往往需要付出多么巨大的智力努力。

[ðə; ði]['ment(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:; tə]['peɪpər] .
the mental preparation before the committal of the thoughts to paper .
这 精神的 准备 前 这 入狱 的 这 想法 到 纸 .

将想法付诸笔端之前的心理准备。

[tu:; tə][kwoʊt][em] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [koʊmts] ['meθəd] :
To quote M . Littré's account of Comte's method :
到 引用 M . - 帐户 的 孔德 方法 :

引用利特雷先生对孔德方法的描述：

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Here	is	the	way	in	which	he	composed	each	of	the	six	volumes	of	the
-	这里	是	这	方式	在	哪个	他	由	每个	的	这	六	卷	的	这

['pɑ:zətɪv] [fə'lɑ:səfi] .

Positive	philosophy	.
积极的	哲学	.

以下是他创作《实证哲学》六卷本的方式。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;

He	thought	the	subject	over	without	writing	a	word	;
他	想法	这	主题	超过	没有	写作	一个	单词	;

他仔细思考了这个问题，却一个字也没写下来;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənderi] [gru:ps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənderi]

from	the	whole	he	passed	to	the	secondary	groups	,	from	the	secondary
从	这	所有的	他	通过了	到	这	次要	团体	,	从	这	次要

[gru:ps] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz] .

groups	to	the	details	.
团体	到	这	细节	.

他从整体入手，逐步细化到次要群体，再从次要群体入手，最终关注细节。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [fɜ:rst]['toʊt(ə)l] , [ðen] ['pɑ:rʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi] [sed]

Then	,	when	this	elaboration	,	first	total	,	then	partial	,	was	completed	,	he	said
然后	,	什么时候	这	详细说明	,	第一的	全部的	,	然后	部分的	,	曾是	完全的	,	他	说

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] [dʌn] .

that	his	volume	was	done	.
那	他的	体积	曾是	完毕	.

然后，当这种先全面后部分地阐述完成后，他说他的著作就完成了。

- [ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

'	IN	ALL	SHADES	.
-	在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [θri:] [wi:ks] - ['dɪfrəns] [ɪn]['præktɪk(ə)l][taɪm] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

The	three	weeks	'	difference	in	practical	time	between	England	and	the	West	Indies
这	三	周	-	不同之处	在	实际的	时间	之间	英格兰	和	这	西方	印第斯

, [du:] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] ,

,	due	to	the	mail	,
,	到期的	到	这	邮件	,

由于邮件的原因，英格兰和西印度群岛之间实际时间相差三周。

[meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['edwərd][ænd; ənd]['meriən] [spent] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɪg'zæktli][ˌkoʊɪn'saɪd]

made	the	day	that	Edward	and	Marian	spent	at	Southampton	exactly	coincide
制成	这	天	那	爱德华	和	玛丽安	花费	在	南安普顿	确切地	重合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wen] ['mɪstər][dəp'wi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [tɑ:m] [went] [ʌp][tu:; tə] [vju:] [oʊld]

with	the	one	when	Mr	Dupuy	and	his	nephew	Tom	went	up	to	view	old
和	这	一	什么时候	先生	杜普伊	和	他的	侄子	汤姆	去	向上	到	看法	老的

['mɪstər] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['kæt(ə)l][æt; ət] - [ɪ'steɪt] ,

Mr	Hawthorn's	cattle	at	Agualta	Estate	,
先生	山楂的	牛	在	-	财产	,

特意安排爱德华和玛丽安在南安普顿度过的那天，与杜普伊先生和他的侄子汤姆去阿瓜尔塔庄园看望老霍桑先生的牛群的那天完全重合。

['trɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

特立尼达。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
On that very same evening ,
在 那 非常 相同的 晚上 ,

就在当晚，

[waɪl] ['nɔːrə][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætəri]
while Nora and Harry were walking together among the fields behind the battery
尽管 诺拉 和 哈里 是 步行 一起 之中 这 字段 在后面 这 电池
,
,
,

当诺拉和哈里一起在炮台后面的田野里散步时，

['mɪstər][tɑːm][dəp'wiː][wʌz; wəz]['strəuliŋ] ['liːʒərli] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dʌsk] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]
Mr Tom Dupuy was strolling leisurely by himself in the cool dusk , four thousand
先生 汤姆 杜普伊 曾是 漫步 悠闲 经过 他自己 在 这 凉爽的 黄昏 , 四 千
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

汤姆·杜普伊先生独自一人在凉爽的黄昏中悠闲漫步，远在四千英里之外。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʃeɪdi] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] [ðæt] [θred] [ðə; ði] ['endləs] ['tæŋg(ə)ld]
on one of the innumerable shady bridle - paths that thread the endless tangled
在 一 的 这 无数 阴凉 辔 - 路径 那 线 这 无尽的 纠缠不清
[hɪlz] [ə'bʌv] [pɪ'mentoʊ] ['væli] .
hills above Pimento Valley .
丘陵 多于 甜椒 谷 .

在皮门托山谷上方连绵起伏、蜿蜒曲折的山丘间无数条绿树成荫的马道之一上。

['mɪstər][tɑːm][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [mə'nɪlə] [ʃə'ruːt] ,
Mr Tom was smoking a very big Manila cheroot ,
先生 汤姆 曾是 吸烟 一个 非常 大的 马尼拉 雪茄 ,

汤姆先生当时正在抽一根很大的马尼拉雪茄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ]
and was accompanied upon his rounds by a huge and ferocious - looking
和 曾是 伴随 之上 他的 回合 经过 一个 巨大的 和 凶猛 - 寻找
['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [ðə; ði] { - }
Cuban bloodhound , the { 67 }
古巴 寻血猎犬 , 这 { - }

他在巡逻时，身边总跟着一只体型巨大、外表凶猛的古巴寻血猎犬，{67}

['hʌŋgri] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [huːz] [greɪt] ['griːdi] ['slɑːbərɪŋ] [maʊθ] [hʌŋ] [daʊn] ['hɪdiəsli] [ɑːn] ['iːðər]
hungry corners of whose great greedy slobbering mouth hung down hideously on either
饥饿的 角落 的 谁 伟大的 贪婪的 流口水 嘴 悬挂 向下 极其可怕 在 任何一个
[saɪd][ɪn] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]['sɪnɪstər]['æspekt] .
side in loose folds of skin of the most bloodthirsty and sinister aspect .
边 在 松动的 折叠 的 皮肤 的 这 最多 嗜血 和 险恶 方面 .

那张贪婪的大嘴，嘴角饥饿难耐，垂在两侧松弛的皮肤褶皱里，面目狰狞，令人毛骨悚然。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm][dəp'wiː] [kept] ['pætɪŋ] [ə'fekʃənətli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
As he went along , Tom Dupuy kept patting affectionately from time to time
作为 他 去 沿着 , 汤姆 杜普伊 保留 轻拍 亲切地 从 时间 到 时间
[hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['feɪvərɪt] ,
his four - footed favourite ,
他的 四 - 有脚的 最喜欢的 ,

汤姆·杜普伊一边走一边不时地爱抚着他最爱的四脚动物。

[tuː; tə] [huːm] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [aʊt]

to	whom	,	nevertheless	,	every	now	and	again	he	applied	,	as	it	seemed	out
到	谁	,	尽管如此	,	每一个	现在	和	再次	他	应用	,	作为	它	似乎	出去

[ʌv; əv] [pjʊr] [ˈwɑːntənnəs] ,

of	pure	wantonness	,
的	纯的	放荡	,

然而，他却时不时地向他求助，似乎是出于纯粹的放荡不羁。

[ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [dɔːg] - [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈdʒɔːntɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

the	knotted	lash	of	the	cruel	dog	-	whip	which	he	carried	jauntily	in	his	right
这	打结的	睫毛	的	这	残忍的	狗	-	鞭	哪个	他	携带	轻快地	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

他右手轻快地拿着一根打结的残酷狗鞭。

[ðə; ði] [dɔːg] , [haʊˈevər] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [riˈzentɪŋ] [ðɪs]

The	dog	,	however	,	formidable	as	he	was	,	so	far	from	resenting	this
这	狗	,	然而	,	强大	作为	他	曾是	,	所以	远的	从	怨恨	这

[ˌʌnˈkaɪndli] [ˈtriːtmənt] ,

unkindly	treatment	,
不友善的	治疗	,

然而，这条狗虽然凶猛无比，却非但没有怨恨这种不友好的对待，

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpər]

appeared	to	find	in	it	something	exceedingly	congenial	to	his	own	proper
出现	到	寻找	在	它	某物	非常	相投	到	他的	自己的	恰当的

[ˈbɑːrbərəs] [ˈneɪtʃər] ;

barbarous	nature	;
野蛮	自然	;

他似乎在其中发现了某种与他自身野蛮本性极其契合的东西；

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ˈsævɪdʒ] [kʌt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [flæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [haɪd] ,

for	after	each	such	savage	cut	upon	his	bare	flanks	from	the	knotted	hide	,
为了	后	每个	这样的	野蛮的	切	之上	他的	裸	侧翼	从	这	打结的	隐藏	,

因为每当这样的野蛮人从打结的兽皮上割下他裸露的侧腹时，

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈkaʊərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

he	only	cowered	for	a	second	,
他	仅有的	畏缩	为了	一个	第二	,

他只畏缩了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪʃli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ]

and	then	fawned	the	more	closely	and	slavishly	than	ever	upon	his	smiling
和	然后	谄媚	这	更多的	密切	和	奴性地	比	曾经	之上	他的	微笑

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

然后，他比以往任何时候都更加殷勤、更加奴性地讨好他那面带微笑的主人。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ,

looking	up	into	his	face	with	a	strange	approving	glance	from	his	dull	eyes	,
寻找	向上	进入	他的	脸	和	一个	奇怪的	批准	瞥一眼	从	他的	乏味的	眼睛	,

他抬起头，用那双黯淡的眼睛里带着一种奇怪的赞许目光看着他，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [maɪˈself] ,

that	seemed	to	say	:	'	Exactly	the	sort	of	thing	I	should	do	myself	,
那	似乎	到	说	:	-	确切地	这	种类	的	事物	我	应该	做	我	,

那句话似乎在说："这正是我应该自己做的事。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪp] - ['hoʊldər] .

if	you	were	the	dog	,	and	I	were	the	whip	-	holder	.
如果	你	是	这	狗	,	和	我	是	这	鞭	-	持有者	.

如果你是那条狗，而我是拿着鞭子的那只手。

- [æt; ət][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] ,

'	At	a	bend	of	the	path	,
-	在	一个	弯曲	的	这	小路	,

在小路拐弯处，

[wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] ['tɔːrənt] ,

where	the	road	turned	suddenly	aside	to	cross	the	dry	bed	of	a	winter	torrent	,
在哪里	这	路	转向	突然	旁边	到	叉	这	干燥	床	的	一个	冬天	激流	,

道路突然转向，横穿冬季洪流的干涸河床。

[tɑːm][dəp'wiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] ['kæbɪdʒ] [pɑːmz] , [hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [mʌd] - [bɪlt]

Tom	Dupuy	came	upon	a	clump	of	tall	cabbage	palms	,	hard	by	a	low	mud	-	built
汤姆	杜普伊	来了	之上	一个	丛	的	高的	卷心菜	棕榈树	,	难的	经过	一个	低的	泥	-	建造

['niːgroʊ] [hʌt] ,

negro	hut	,
黑人	小屋	,

汤姆·杜普伊发现旁边有一片高大的棕榈树，紧挨着一间低矮的泥屋，那是黑人居住的。

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hjuːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

overshadowed	in	front	by	two	or	three	huge	flowering	bushes	of	crimson
黯然失色	在	正面	经过	二	或者	三	巨大的	开花	灌木丛	的	赤红

[hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] .

hibiscus	.
木槿花	.

前面有两三丛巨大的盛开的深红色木槿花，遮蔽了它的光芒。

[ə; eɪ][tɔːl] , [sper] , [greɪ] - ['hedɪd] ['niːgroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [sæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

A	tall	,	spare	,	gray	-	headed	negro	,	in	a	coarse	sack	by	way	of	a	shirt	,
一个	高的	,	空闲的	,	灰色的	-	标题	黑人	,	在	一个	粗	解雇	经过	方式	的	一个	衬衫	,

一个身材高瘦、头发灰白的黑人，穿着一件粗麻布袋当衬衫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] [θrʌst] ['luːsli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪts] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

with	his	bare	and	sinewy	arms	thrust	loosely	through	the	long	slits	which	alone
和	他的	裸	和	筋骨	武器	推力	松散地	通过	这	长的	缝隙	哪个	独自的

[dɪd]['duːti][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sliːv] - [hoʊlz] ,

did	duty	in	the	place	of	sleeve	-	holes	,
做过	责任	在	这	地方	的	袖子	-	孔	,

他赤裸而肌肉发达的双臂松松垮垮地伸进长长的缝隙里，这些缝隙充当了袖口的唯一作用。

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [poʊst] .

was	leaning	as	he	passed	upon	a	wooden	post	.
曾是	倾斜	作为	他	通过了	之上	一个	木制的	邮政	.

他经过一根木柱时身体前倾。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd]

The	bloodhound	,	breaking	away	suddenly	from	his	master	,	at	sight	and
这	寻血猎犬	,	打破	离开	突然	从	他的	掌握	,	在	视线	和

[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [skɪn] ,

smell	of	the	black	skin	,
闻	的	这	黑色的	皮肤	,

猎犬一看到并闻到黑色的皮肤，就突然挣脱了主人的束缚。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] , [rʌʃt] [ʌp] ['fɪrsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['leɪbərər] ,

its	natural	prey	,	rushed	up	fiercely	towards	the	old	labourer	,
它是	自然的	猎物	,	匆忙	向上	激烈地	向	这	老的	劳动者	,

它的天然猎物猛地向老工人扑来，

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ][snɑːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	leapt	upon	him	with	a	savage	snarl	of	his	big	teeth	,	and	with
和	跳跃	之上	他	和	一个	野蛮的	咆哮	的	他的	大的	牙齿	,	和	和

['ɑːmɪnəs] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

ominous	glittering	eyes	.
不祥的	闪闪发光	眼睛	.

它张开大嘴发出凶狠的咆哮，双眼闪烁着不祥的光芒，猛地扑向他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] , [strɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌskjələr][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	the	negro	,	stronger	and	more	muscular	than	he	looked	,	instead	of
但	这	黑人	,	更强	和	更多的	肌肉发达的	比	他	看起来	,	反而	的

[flɪntʃɪŋ] ,

flinching	,
畏缩	,

但是，这个黑人比他看起来更强壮、肌肉更发达，他非但没有退缩，反而更加强壮有力。

[kɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [ɑːrmz] ,

caught	the	huge	brute	in	his	long	lean	arms	,
捕捉	这	巨大的	蛮力	在	他的	长的	倾斜	武器	,

他用修长的双臂抓住了那个体型庞大的野兽。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [oʊθ] ,

and	flung	him	from	him	by	main	force	with	an	angry	oath	,
和	扔	他	从	他	经过	主要的	力量	和	一个	生气的	誓言	,

他怒吼着，用尽全力将他甩开。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːrm] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['pæθweɪ] .

dashing	his	great	form	heavily	against	the	rough	pathway	.
帅气	他的	伟大的	形式	重度	反对	这	粗糙的	路径	.

他魁梧的身躯重重地撞在崎岖的小路上。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] ,

Quick	as	lightning	,	the	dog	,
快的	作为	闪电	,	这	狗	,

狗的速度快如闪电，

['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['enərdʒi][ɪn][ɪts][bɪg] ['flæbi] [maʊθ] ,

leaping	up	again	at	once	with	diabolical	energy	in	its	big	flabby	mouth	,
跳跃	向上	再次	在	一次	和	邪恶的	活力	在	它是	大的	松弛	嘴	,

它那张肥厚的大嘴里迸发出邪恶的活力，立刻又猛地跳了起来。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [ə'poʊnənt] , [wen] [tɑːm]

was	just	about	to	spring	once	more	upon	his	scowling	opponent	,	when	Tom
曾是	只是	关于	到	春天	一次	更多的	之上	他的	皱眉	对手	,	什么时候	汤姆

[dəp'wiː] ,

Dupuy	,
杜普伊	,

正当汤姆·杜普伊准备再次扑向他那怒气冲冲的对手时，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][baɪ][hɪz; ɪz] ['leðər] ['kɑːlər] , [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]

catching	him	angrily	by	his	leather	collar	,	threw	him	down	and	held	him
捕捉	他	愤怒地	经过	他的	皮革	衣领	,	扔	他	向下	和	握住	他

[bæk] ,

back	,
后退	,

她愤怒地揪住他的皮项圈，把他摔倒在地，并按住他。

['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['terɪŋ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [grɪn] ,

growling	fiercely	,	and	showing	his	huge	tearing	teeth	in	a	ferocious	grin	,
咆哮	激烈地	,	和	显示	他的	巨大的	撕裂	牙齿	在	一个	凶猛	咧嘴笑	,

它发出凶狠的咆哮，露出巨大的、撕裂般的牙齿，咧嘴一笑，十分狰狞。

['æftər][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] [kaɪnd] .

after	the	wonted	manner	of	his	deadly	kind	.
后	这	惯常	方式	的	他的	致命	种类	.

一如他那致命同类惯常的行事方式。

- ['kwaɪət] , [slɑ:t] , ['kwaɪət] !

'	Quiet	,	Slot	,	quiet	!
-	安静的	,	投币口	,	安静的	!

“安静，老虎机，安静！”

- [ðə; ði]['mæstər] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	the	master	said	,	patting	his	hollow	forehead	with	affectionate	admiration	.
-	这	掌握	说	,	轻拍	他的	空洞的	前额	和	亲热	钦佩	.

“大师说着，满怀爱意地拍了拍自己凹陷的额头。”

- ['kwaɪət] , [sɜ:r] ; [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

'	Quiet	,	sir	;	down	this	minute	!
-	安静的	,	先生	;	向下	这	分钟	!

“安静，先生；立刻趴下！”

[daʊn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! — ['hi:z] [deθ] [ɑ:n] ['nɪgər] , [dɛl'gɑ:doʊ] — [deθ] [ɑ:n] ['nɪgər] .

Down	,	I	tell	you	!	—	He's	death	on	niggers	,	Delgado	—	death	on	niggers	.
向下	,	我	告诉	你	!	—	他是	死亡	在	黑鬼	,	德尔加多	—	死亡	在	黑鬼	.

下来，我告诉你！——德尔加多，他杀黑鬼的手段太残忍了——杀黑鬼的手段太残忍了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][stænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

You	should	stand	out	of	the	way	,	you	know	,	when	you	see	him	coming	.
你	应该	站立	出去	的	这	方式	,	你	知道	,	什么时候	你	看	他	未来	.

你知道，当你看到他走过来的时候，就应该躲开。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ði:z] [dɔ:gz]['nevər][kæn; kən][ə'baɪd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [blæk] ['fɛloʊz] .

Of	course	,	these	dogs	never	can	abide	the	scent	of	you	black	fellows	.
的	课程	,	这些	狗	绝不	能	遵守	这	香味	的	你	黑色的	伙伴们	.

当然，这些狗永远无法忍受你们黑人的气味。

[ðə; ði] - - ['ɔ:lweɪz] ['draɪvz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['fræntɪk] .

The	bookay	d'Afreek	always	drives	a	bloodhound	frantic	.
这	-	-	总是	驱动	一个	寻血猎犬	疯狂的	.

书虫 d'Afreek 总是让猎犬发狂。

- [ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ,

'	The	old	negro	drew	himself	up	haughtily	and	sternly	,
-	这	老的	黑人	画	他自己	向上	傲慢地	和	严厉地	,

“那老黑人傲慢而严厉地挺直了身子，

[ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ]

and	stared	back	in	the	insolent	face	of	the	slouching	young	white	man	with
和	凝视	后退	在	这	傲慢的	脸	的	这	伛	年轻的	白色的	男人	和

[ə; eɪ] [praʊd] [er] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] .

a	proud	air	of	native	dignity	.
一个	自豪的	空气	的	本国的	尊严	.

她带着一种骄傲的、原住民特有的尊严，回望着那个佝偻着身子的年轻白人男子傲慢的脸。

- ['bʌkrə] ['dʒent(ə)lmən][hæb][noʊ] [raɪt] , [den] , [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪd][dem][dɔ:g] , - [hi:; hi] ['ænsər]

'	Buckra	gentleman	hab	no	right	,	den	,	to	go	about	wid	dem	dog	,	'	he	answered
-	巴克拉	绅士	哈布	不	正确的	,	丹	,	到	去	关于	宽	民主	狗	,	-	他	回答

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“那么，巴克拉先生就没有权利带着那些狗到处走，”他愤怒地回答道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['faɪəri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['blʌdˌhaʊndz] [feɪs] .

fixing	his	piercing	fiery	eye	on	the	bloodhound's	face	.
定影	他的	冲孔	火热	眼睛	在	这	寻血猎犬的	脸	.

他目光如炬地盯着猎犬的脸。

- [dem] [dɔːg] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mæn] - [deɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

'	Dem	dog	always	spring	at	a	black	man	wherebber	dey	find	him	.
-	民主	狗	总是	春天	在	一个	黑色的	男人	-	戴	寻找	他	.

“那些狗无论在哪里遇到黑人，都会扑上去攻击他。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [dem] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [dem] [taɪd] [ʌp][æt; ət][diː] [haʊs] ,

If	you	want	to	keep	dem	,	you	should	keep	dem	tied	up	at	de	house	,
如果	你	想	到	保持	民主	,	你	应该	保持	民主	系	向上	在	德	房子	,

如果你想留住他们，就应该把他们绑在家里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['wɑːtʃdɔːg] [ə'genst] - - - .

so	as	to	do	for	watchdog	against	tievin	'	naygur	.
所以	作为	到	做	为了	监督机构	反对	-	-	-	.

这样做是为了监督反对 tievin' naygur 的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dem] [ə'baʊt][diː]['roʊ] - [ædz] , [luːs] [dæt] [weɪ] ,

But	you	doan't	got	no	right	to	bring	dem	about	de	ro	-	ads	,	loose	dat	way	,
但	你	-	得到	不	正确的	到	带来	民主	关于	德	ro	-	广告	,	松动的	数据	方式	,

但你没有权利把他们带到路上，那样做太不礼貌了。

['dʒʌmpɪn] - [ʌp][æt; ət] ['piːpəlz] [traʊt] , [wen] [dem]['stændɪn] - ['piːsəbl] [bɪ'saɪd] [dem] [oʊn] [hʌt] [hɪr]

jumpin	'	up	at	people's	troats	,	when	dem	standin	'	peaceable	beside	dem	own	hut	here
跳跳	-	向上	在	人们的	喉咙	,	什么时候	民主	替身	-	和平的	旁	民主	自己的	小屋	这里

.

:

.

当人们和平地站在自己的小屋旁时，他们却跳起来攻击别人的喉咙。

- [tɑːm][dəp'wiː] [læft] ['kerləsli] .

'	Tom	Dupuy	laughed	carelessly	.
-	汤姆	杜普伊	笑了	粗心大意	.

汤姆·杜普伊漫不经心地笑了。

- [its] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [siː] , [dɛl'gɑːdoʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

'	It's	their	nature	,	you	see	,	Delgado	,	'	he	answered	with	a	pleasant	smile	,
-	它是	他们的	自然	,	你	看	,	德尔加多	,	-	他	回答	和	一个	令人愉快的	微笑	,

“这是他们的本性，你看，德尔加多，”他带着和蔼的微笑回答道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

still	holding	the	dog	and	caressing	it	lovingly	.
仍然	保持	这	狗	和	爱抚	它	深情地	.

她仍然抱着那只狗，温柔地抚摸着它。

- [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['sleɪvəri] [deɪz] [tuː; tə] [hʌnt]

'	They	and	their	fathers	were	trained	long	ago	in	slavery	days	to	hunt
-	他们	和	他们的	父亲们	是	受过训练	长的	前	在	奴隶制	天	到	打猎

['rʌnəweɪ] ['nɪgər] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [træk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

runaway	niggers	up	in	the	mountains	and	track	them	to	their	hiding	-	places	,
逃跑	黑鬼	向上	在	这	山脉	和	追踪	他们	到	他们的	隐藏	-	地方	,

“他们和他们的父辈早在奴隶时代就接受过训练，要到山上追捕逃跑的黑奴，并追踪他们的藏身之处。”

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bæk] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['mæstərz] ;

and	drag	them	back	,	alive	or	dead	,	to	their	lawful	masters	;
和	拖	他们	后退	,	活	或者	死的	,	到	他们的	合法的	大师	;

将他们拖回，无论死活，都交给他们合法的主人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌn] ['nætʃ(ə)rəli]['æftər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] ,

and	of	course	that	makes	them	run	naturally	after	the	smell	of	a	nigger	,
和	的	课程	那	制作	他们	跑步	自然	后	这	闻	的	一个	黑鬼	,

当然，这自然而然地让他们闻到黑鬼的气味就跑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [rʌnz] ['æftər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .

as	a	terrier	runs	after	the	smell	of	a	rat	.
作为	一个	梗犬	跑步	后	这	闻	的	一个	鼠	.

就像梗犬追逐老鼠的气味一样。

[wen] [ðə; ði][ræt] [siːz] [ðə; ði] ['teriər] ['kʌmɪŋ] ,

When	the	rat	sees	the	terrier	coming	,
什么时候	这	鼠	看到	这	梗犬	未来	,

当老鼠看到梗犬走过来时，

[hiː; hi] ['skʌtlz] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] ;

he	scuttles	off	as	hard	as	his	legs	can	carry	him	into	his	hole	;
他	冲刷	离开	作为	难的	作为	他的	腿	能	携带	他	进入	他的	洞	;

他拼命地用尽全力，钻进了洞里；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [slɑːts] [noʊz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	when	you	see	Slot's	nose	turning	round	the	corner	,
和	什么时候	你	看	老虎机	鼻子	转弯	圆形的	这	角落	,

当你看到斯洛特的鼻子转过拐角时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ɔːf]['ɪntuː][jʊr; jər] [hʌt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

you	ought	to	scuttle	off	into	your	hut	as	quick	as	lightning	,
你	应该	到	偷偷溜走	离开	进入	你的	小屋	作为	快的	作为	闪电	,

你应该像闪电一样赶紧溜回你的小屋去。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [blæk] [skɪn] [hoʊl] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] .

if	you	want	to	keep	your	black	skin	whole	upon	your	body	.
如果	你	想	到	保持	你的	黑色的	皮肤	所有的	之上	你的	身体	.

如果你想保持身上黑色皮肤的完整。

[slɑːt]['nevər][kæn; kən][ə'baɪd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] . — [kæn; kən][juː; jʊ] , [slɑːt] , [eɪ] , [oʊld]

Slot	never	can	abide	the	smell	of	a	nigger	.	—	Can	you	,	Slot	,	eh	,	old
投币口	绝不	能	遵守	这	闻	的	一个	黑鬼	.	—	能	你	,	投币口	,	嗯	,	老的

['feloʊ] ?

fellow	?
同伴	?

Slot 最受不了黑鬼的气味。——你也是吗，Slot，老伙计？

- [ðə; ði]['niːgroʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [ə'vɜːrʒn] .

'	The	negro	looked	at	him	with	unconcealed	aversion	.
-	这	黑人	看起来	在	他	和	未隐藏的	厌恶	.

黑人用毫不掩饰的厌恶眼神看着他。

- [aɪ][ɪz][nɑːt][ræt] , ['mɪstɑː] [dəp'wiː] , - [hiː; hi] [sed] ['hɔːtɪli] .

'	I	is	not	rat	,	Mistah	Dupuy	,	'	he	said	haughtily	.
-	我	是	不是	鼠	,	先生	杜普伊	,	-	他	说	傲慢地	.

“我不是老鼠，杜普伊先生，”他傲慢地说。

- [aɪ][ɪz]['dʒent(ə)lmən][maɪ'self] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] , ['sɑː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['oʊvər][frʌm; frəm]

'	I	is	gentleman	myself	,	same	as	you	is	,	sah	,	when	I	come	here	over	from
-	我	是	绅士	我	,	相同的	作为	你	是	,	萨赫	,	什么时候	我	来	这里	超过	从

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

“我本人也是个绅士，和您一样，先生，当我从非洲来到这里的时候。”

- [tɑːm][dəp'wiː] [sniəd] ['oʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [feɪs] .
' **Tom Dupuy sneered openly in his very face .**
- 汤姆 杜普伊 冷笑 公然 在 他的 非常 脸 .

汤姆·杜普伊当着他的面公然冷笑。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ]['æfrɪkənz] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
' **That's the way with all you Africans ,** ' **he answered with a laugh ,**
- 那就是 这 方式 和 全部 你 非洲人 , - 他 回答 和 一个 笑 ,

“你们非洲人都这样，”他笑着回答。

[æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [æʃ] ['aɪdli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃə'ruːt] .
as he flipped the ash idly from his big cheroot .
作为 他 翻转 这 灰 闲散地 从 他的 大的 雪茄 .

他漫不经心地翻动着大雪茄上的烟灰。

- [aɪ]['nevər] [nuː] [æn; ən][ɪm'pɔːrtɪd] ['nɪgər] [jet] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
' **I never knew an imported nigger yet , since I was born ,**
- 我 绝不 知道 一个 进口 黑鬼 然而 , 自从 我 曾是 出生 ,

“我出生以来，从来没见过一个从国外来的黑鬼。”

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
that wasn't a king in his own country .
那 不是 一个 国王 在 他的 自己的 国家 .

他甚至都不是自己国家的国王。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kɪŋz] ['oʊvər]['jɑːndər][ɪn]['kɑːŋgoʊ] ,
Seems to me , they must all be kings over yonder in Congo ,
似乎 到 我 , 他们 必须 全部 是 国王 超过 远处 在 刚果 ,

依我看，他们肯定都是刚果那边的国王。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['sʌbdʒekt][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . — [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [maɪ]
with never a solitary subject to divide between them . — But I say , my
[frend] ,
friend ,
和 绝不 一个 孤 主题 到 划分 之间 他们 . — 但 我 说 , 我的
朋友 ,

他们之间从来没有一个共同的话题需要争论。——但我说，我的朋友，

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] ,
what's going on over this way to - night ,
是什么 去 在 超过 这 方式 到 - 夜晚 ,

今晚这边发生了什么事?

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['nɪgər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛθədi] ['tʃæp(ə)l] ?
that so many niggers are going up all the time to the Methody chapel ?
那 所以 许多 黑鬼 是 去 向上全部 这 时间 到 这 梅索迪 教堂 ?

那么多黑鬼经常去卫理公会教堂?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['sɜːrmən] ?
Are you going to preach ' em a missionary sermon ?
是 你 去 到 布道 - 呃 一个 传教士 讲道 ?

你要给他们讲道吗?

- [dɛl'gɑːdoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəsli] .
' **Delgado glanced at him a trifle suspiciously .**
- 德尔加多 瞥了一眼 在 他 一个 琐事 可疑地 .

德尔加多略带怀疑地瞥了他一眼。

- ['dɑːr][ɪz][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪn] - , ['sɑː] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪ]
' Dar is a prayer - meetin ' , sah , ' he said with a cold look in his angry eye
- 达尔 是 一个 祷告 - 会议 - , 萨赫 , - 他 说 和 一个 寒冷的 看 在 他的 生气的 眼睛
,
,
,

"达尔是祈祷会，先生，"他怒目而视，冷冷地说。

- [ʌp][æt; ət] [gɪ'liːd] .
' up at Gilead .
- 向上 在 吉利德 .

在基列。

[diː] - [^wain] [tuː; tə] [miːt] [dɪs] - - . -
De bredderin gwine to meet dis ebenin ' . '
德 - 格温 到 见面 迪斯 - - . -

De bredderin gwine to meet this ebenin'.'

- [hoʊ] , [hoʊ] ; [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
' Ho , ho ; so that's it !
- 何 , 何 ; 所以 那就是 它 !

"嚯嚯，就这样吧！"

[ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
A prayer - meeting , is it ?
一个 祷告 - 会议 , 是 它 ?

这是祈祷会吗?

[wel] , [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , if I go up there , will you let me attend it ?
出色地 , 如果 我 去 向上 那里 , 将要 你 让 我 出席 它 ?

如果我上去，你会让我参加吗?

- [dɛl'gɑːdoʊz] [θɪk] [lɪp] [kɜːrld] [kən'temptʃuəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] : -
' Delgado's thick lip curled contemptuously , as he answered with a frown : '
- 德尔加多的 厚的 唇 卷曲 轻蔑地 , 作为 他 回答 和 一个 皱眉 : -
[wen] ['kɑːkroʊtʃ] [gɪb] [dæns] ,
When cockroach gib dance ,
什么时候 蟑螂 吉布 舞蹈 ,

德尔加多厚厚的嘴唇轻蔑地翘了起来，他皱着眉头回答道："当蟑螂跳起舞来，

[hɪm; ɪm][noʊ][æks] [faʊl] ! -
him no ax fowl ! '
他 不 斧头 鸡 ! -

他没能猎到任何家禽!

- [ɑː] , [aɪ] [siː] .
' Ah , I see .
- 啊 , 我 看 .

啊，我明白了。

[ðə; ði] [faʊl] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [wʊd] [hiː; hi] ?
The fowl would eat the cockroaches , would he ?
这 鸡 会 吃 这 蟑螂 , 会 他 ?

这只家禽会吃掉蟑螂，对吧?

[wel] , [ðen] , ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ;
Well , then , Louis Delgado , I give you fair warning ;
出色地 , 然后 , 路易斯 德尔加多 , 我 给 你 公平的 警告 ;

那么，路易斯·德尔加多，我郑重警告你;

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][jʊr; jər] ['nɪgər] ['miːtiŋz]

if	you	don't	want	a	white	man	to	go	and	look	on	at	your	nigger	meetings
如果	你	不	想	一个	白色的	男人	到	去	和	看	在	在	你的	黑鬼	会议

,

,

,

如果你不想让白人去旁观你们的黑鬼聚会，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['bruːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌp][ðer; ðər]

depend	upon	it	,	it's	because	you're	brewing	some	mischief	or	other	up	there
依赖	之上	它	,	它是	因为	你是	酿造	一些	恶作剧	或者	其他	向上	那里

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .

against	the	constituted	authorities	.
反对	这	构成	当局	.

可以肯定的是，这是因为你在上面密谋对合法当局进行某种阴谋诡计。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [pə'liːs] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['æftər][juː; jʊ] .

I	shall	tell	my	uncle	to	set	his	police	to	look	well	after	you	.
我	将	告诉	我的	叔叔	到	放	他的	警察	到	看	出色地	后	你	.

我会告诉我叔叔，让他安排警察好好照顾你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] - ['blʌdɪd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ˌdɪsə'fektɪd] ['feloʊ] ,

You	were	always	a	bad	-	blooded	,	discontented	,	disaffected	fellow	,
你	是	总是	一个	坏的	-	血腥	,	不满	,	心怀不满的	同伴	,

你一直是个心肠歹毒、愤世嫉俗、心怀不满的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['æfrɪkən]['devəlri][ɔːr] ['ʌðər] .

and	I	believe	now	you're	up	to	some	of	your	African	devilry	or	other	.
和	我	相信	现在	你是	向上	到	一些	的	你的	非洲	魔鬼	或者	其他	.

我相信你现在又在搞一些你在非洲的邪恶勾当了。

[noʊ]['əu,biə] , [[wʌn]] [maɪnd][juː; jʊ] , [dɛl'gɑːdoʊ] — [noʊ]['əu,biə] !

No	obeah	,	[	1	]	mind	you	,	Delgado	—	no	obeah	!
不	巫术	,	[	1	]	头脑	你	,	德尔加多	—	不	巫术	!

注意，Delgado，不要搞巫术[1]——不要搞巫术！

[prer] - ['miːtiŋz] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ]

Prayer	-	meetings	,	my	good	friend	,	as	much	as	you	like	;	but	whatever	you
祷告	-	会议	,	我的	好的	朋友	,	作为	很多	作为	你	喜欢	;	但	任何	你

[duː] , [noʊ]['əu,biə] . -

do	,	no	obeah	.	'
做	,	不	巫术	.	-

朋友，你想参加祈祷会就参加吧；但无论如何，都不要使用巫术。

- [juː; jʊ][tiŋk][aɪ][duː]['əu,biə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [prer] - ['miːtɪn] - !

'	You	tink	I	do	obeah	because	I	doan't	will	let	you	go	to	prayer	-	meetin	'	!
-	你	叮当	我	做	巫术	因为	我	-	将要	让	你	去	到	祷告	-	会议	-	!

"你以为我会巫术，因为我不让你去参加祈祷会！"

[dæt][dʒʌst][laɪk] { - }

Dat	just	like	{	68	}
数据	只是	喜欢	{	-	}

就像{68}

[waɪt] - [mæn]['ɑːrgjumənt] .

white	-	man	argument	.
白色的	-	男人	争论	.

白人至上主义的论点。

[hɪm; ɪm][tiŋk][diː] - [kæn; kən] [biː; bi][ɪn][diː] [raɪt] .

Him	tink	de	naygur	can	nebber	be	in	de	right	.
他	叮当	德	-	能	内伯	是	在	德	正确的	.

他认为 naygur 永远不可能是对的。

[oʊld] - [taɪm] [foʊk] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['prɑːvɜːrb] : “ ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] ['gɪlti] [wen] ['dʒʌŋg(ə)l]

Old	-	time	folk	has	little	proverb	:	“	Mountain	sheep	always	guilty	when	jungle
老的	-	时间	民间	有	小的	谚语	:	“	山	羊	总是	有罪的	什么时候	丛林

['taɪgər] [sɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] . ”

tiger	sit	to	judge	him	.	”
老虎	坐	到	法官	他	.	”

老一辈人有句谚语：“山羊在丛林老虎审判时总是犯了罪。”

- [tɑːm] [dəp'wiː] [læft] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	Tom	Dupuy	laughed	and	nodded	.
-	汤姆	杜普伊	笑了	和	点头	.

汤姆·杜普伊笑着点了点头。

- [wel] , [gʊd] - [naɪt] . — [daʊn] , [slɑːt] , [daʊn] , [gʊd] ['feloʊ] ; [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [aɪ] [tel]

'	Well	,	good	-	night	.	—	Down	,	Slot	,	down	,	good	fellow	;	down	,	down	,	down	,	I	tell
-	出色地	,	好的	-	夜晚	.	—	向下	,	投币口	,	向下	,	好的	同伴	;	向下	,	向下	,	向下	,	我	告诉

[juː; jʊ] ! — [gʊd] - [naɪt] ,

you	!	—	Good	-	night	,
你	!	—	好的	-	夜晚	,

“好了，晚安。——趴下，斯洛特，趴下，好家伙；趴下，趴下，趴下，我告诉你！——晚安，

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [maɪnd] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [noʊ] ['əu,biə] !

Louis	Delgado	,	and	mind	,	whatever	you	do	,	no	obeah	!
路易斯	德尔加多	,	和	头脑	,	任何	你	做	,	不	巫术	!

路易斯·德尔加多，记住，无论你做什么，都不要巫术！

- [ðə; ði] ['niːgroʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

'	The	negro	watched	him	slowly	round	the	corner	,
-	这	黑人	观看	他	缓慢地	圆形的	这	角落	,

“黑人看着他慢慢地绕过拐角，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [kept] [wel] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['stelθi] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	a	suspicious	eye	kept	well	fixed	upon	the	reluctant	stealthy	retreat	of	the
和	一个	可疑的	眼睛	保留	出色地	固定的	之上	这	不情愿的	隐秘的	撤退	的	这

['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] ;

Cuban	bloodhound	;
古巴	寻血猎犬	;

他警惕地密切注视着古巴猎犬不情愿地偷偷撤退；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dəp'wiː] [hæd; həd] [gɑːt] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] ,

and	as	soon	as	Dupuy	had	got	safely	beyond	earshot	,
和	作为	很快	作为	杜普伊	有	得到	安全	超过	听力范围	,

杜普伊一走到安全的地方，听不见他们说话的地方，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [dʌst] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ber] ['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

he	sat	down	in	the	soft	dust	that	formed	the	bare	platform	outside	his	hut	,
他	卫星	向下	在	这	柔软的	灰尘	那	形成	这	裸	平台	外部	他的	小屋	,

他坐在小屋外那片裸露的平台上，平台铺满了柔软的尘土。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ['niːgrəuz] [wɪl] [duː] , [ə; eɪ] [laʊd] [drə'mætɪk] [sə'lɪləkwi] ,

and	mumbled	to	himself	,	as	negroes	will	do	,	a	loud	dramatic	soliloquy	,
和	喃喃自语	到	他自己	,	作为	黑人	将要	做	,	一个	大声	戏剧性	独白	,

然后他像黑人那样，自言自语地大声地、戏剧性地独白起来。

[ɪn] ['evri] [diːp] [ænd; ənd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

in	every	deep	and	varying	tone	of	passion	and	hatred	.
在	每一个	深的	和	变化	语气	的	热情	和	仇恨	.

充满各种深沉而多变的激情与仇恨。

- [hɑː] , [hɑː] , ['mɪstɑː] [tɑːm] [dəp'wiː] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ,

'	Ha	,	ha	,	Mistah	Tom	Dupuy	,	'	he	began	quietly	,
-	哈	,	哈	,	先生	汤姆	杜普伊	,	-	他	开始	悄悄	,

“哈哈哈，汤姆·杜普伊先生，”他轻声说道，

- [soʊ][juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] [wɪd][diː]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] ,
' so you go about always wid de Cuban bloodhound ,
- 所以 你 去 关于 总是 宽 德 古巴 寻血猎犬 ,

所以你总是带着古巴猎犬到处走，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [æt; ət][diː] [troʊt] [ɔb][diː] [blæk] [mæn] !
an ' you laugh to see him spring at de troat ob de black man !
一个 - 你 笑 到 看 他 春天 在 德 喉咙 奥布 德 黑色的 男人 !

你看到他扑向黑人的喉咙就笑了!

[juː; jʊ][tiŋk][dæt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kʌm] [stiːl] [jʊr; jər] [keɪn] [æn; ən] - [jʊr; jər]['mæŋgoʊz] !
You tink dat frighten him from come steal your cane an ' your mangoes !
你 叮当 数据 吓唬 他 从 来 偷 你的 甘蔗 一个 - 你的 芒果 !

你以为这样就能吓跑他，让他不敢来偷你的甘蔗和芒果吗?

[juː; jʊ][tiŋk][diː] [blæk] [mæn][ə'freɪd][ɔb][diː][dɔːg] , ['jɑːrə] ! ['jɑːrə] !
You tink de black man afraid ob de dog , yarra ! yarra !
你 叮当 德 黑色的 男人 害怕的 奥布 德 狗 , 亚拉河 ! 亚拉河 !

你以为黑人怕狗吗？呀！呀!

[hɑː] , [dæt] ['fraɪt(ə)n] ['trɪnɪˌdæd] - , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - ['fraɪt(ə)n] [sɔːlt] - ['wɔːtər]
Ha , dat frighten Trinidad naygur , perhaps , but it doan't frighten salt - water
哈 , 数据 吓唬 特立尼达 - , 也许 , 但 它 - 吓唬 盐 - 水
- [frʌm; frəm]['æfrɪkə] !
naygur from Africa !
- 从 非洲 !

哈，这或许能吓到特立尼达的纳伊古尔人，但吓不到来自非洲的咸水纳伊古尔人!

[aɪ][hæb] [tʃɑːrmz] , [aɪ][hæb]['poʊʃ(ə)n] , [aɪ][hæb] [drɑːft] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] !
I hab charms , I hab potion , I hab draught to quiet him !
我 哈布 魅力 , 我 哈布 药水 , 我 哈布 草稿 到 安静的 他 !

我有魔法药水，我有药剂，我有药水可以让他安静下来!

[aɪ] - [ə'freɪd][ɔb] ['fɪfti] ['blʌdhaʊnd] .
I doan't afraid ob fifty bloodhound .
我 - 害怕的 奥布 五十 寻血猎犬 .

我不怕五十只寻血猎犬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [gʊd] [fɔːr; fər] ['bʌkrə] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪd][dɔːg][dæt] [sprɪŋ]
But it doan't good for buckra gentleman to walk about wid dog dat spring
但 它 - 好的 为了 巴克拉 绅士 到 走 关于 宽 狗 数据 春天
[æt; ət][diː] [blæk] [mæn] .
at de black man .
在 德 黑色的 男人 .

但是，对于白人绅士来说，带着一条会攻击黑人的狗四处走动是不好的。

[blæk] [mæn] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [pres] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [taɪt] - [hɪm; ɪm] .
Black man laugh to - day , perhaps , but press him heart tight widin him .
黑色的 男人 笑 到 - 天 , 也许 , 但 按 他 心 紧的 - 他 .

黑人今天或许会笑，但他的心却紧紧地怦怦直跳。

[diː] [taɪm] [kʌm] [wen] [blæk] [mæn] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɑːrt] [breɪk] [aʊt] ,
De time come when black man will find him heart break out ,
德 时间 来 什么时候 黑色的 男人 将要 寻找 他 心 休息 出去 ,

总有一天，黑人会感到心碎。

[æn; ən] - [diː] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [floʊ] ['oʊvər][æn; ən] - [meɪk] [blʌd] [rʌn] ,
an ' de hate in it flow over an ' make blood run ,
一个 - 德 恨 在 它 流动 超过 一个 - 制作 血 跑步 ,

其中的仇恨会蔓延开来，使鲜血流淌。

[laɪk] [draɪ] ['rɪbə] [ɪn] [diː] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
like dry ribber in de rainy season .
喜欢 干燥 肋骨 在 德 下雨 季节 .

就像雨季的干肋骨一样。

[den] [hɪm; ɪm] [swiːp] [ə'weɪ] ['bʌkrə] , [æn; ən] - ['blʌdhaʊnd] , [æn; ən] - [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] -
Den him sweep away buckra , an ' bloodhound , an ' all before him ; an '
丹 他 扫 离开 巴克拉 , 一个 - 寻血猎犬 , 一个 - 全部 前 他 ; 一个 -
[siːz] [diː] ['kʌntri] ,
seize de country ,
抢占 德 国家 ,

然后他扫荡了野蛮人、猎犬以及所有挡在他面前的人；并占领了这片土地。

['kʌlər] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .
colour for colour .
颜色 为了 颜色 .

颜色对颜色。

[diː] [lænd] [ɪz] [blæk] , [æn; ən] - [diː] [lænd] [fɔːr; fər] [diː] [blæk] [mæn] .
De land is black , an ' de land for de black man .
德 土地 是 黑色的 , 一个 - 德 土地 为了 德 黑色的 男人 .

这片土地是黑色的，这片土地属于黑人。

[wen] [diː] [blæk] [mæn] [bɜːrst] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [laɪk] ['rɪbə] [bɜːrst] [hɪm; ɪm] [bæŋk] [ɪn] [diː] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
When de black man burst him heart like ribber burst him bank in de rainy season ,
什么时候 德 黑色的 男人 爆裂 他 心 喜欢 肋骨 爆裂 他 银行 在 德 下雨 季节 ,

当黑人的心像雨季的肋骨爆裂他的银行一样爆裂时，

[waɪt] ['mænz] [haʊs] [snæp] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌbæm'buː] [hʌt] [wen] [diː] [flʌd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
white man's house snap off before him like bamboo hut when de flood catch it !
白色的 男人的 房子 折断 离开 前 他 喜欢 竹子 小屋 什么时候 德 洪水 抓住 它 !

白人的房子就像洪水冲垮竹屋一样，在他面前轰然倒塌！

- [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ɪk'spænsɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
' As he spoke , he pushed his hands out expansively before him ,
- 作为 他 辐 , 他 推动 他的 双手 出去 广泛地 前 他 ,

“说话间，他大幅度地将双手伸向身前。”

[ænd; ənd] ['gɜːgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['æfrɪkən] ['gʌtərəl] ,
and gurgled in his throat with fierce inarticulate African gutturals ,
和 咕噜咕噜 在 他的 喉 和 凶猛的 不善言辞 非洲 喉音 ,

他喉咙里发出粗犷、含糊不清的非洲喉音，咕哝着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ediɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd]
that seemed to recall in some strange fashion the hollow eddying roar and
那 似乎 到 记起 在 一些 奇怪的 时尚 这 空洞的 涡流 吼 和
['gɜːrgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
gurgle of the mountain torrents in the rainy season .
咕噜声 的 这 山 种子 在 这 下雨 季节 .

那声音似乎以某种奇怪的方式让人想起雨季山洪奔腾而下的空洞回旋的轰鸣声和潺潺水声。

- ['tʃɪkɪn] - ['lʌb] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , ['jɑːrə] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz]
' Chicken doan't nebber lub jackal , yarra , ' he went on after a short pause
- 鸡 - 内伯 路易 豺狼 , 亚拉河 , - 他 去 在 后 一个 短的 暂停
[ʌv; əv] [ɪk'spektənt] ['traɪʌmf] ;
of expectant triumph ;
的 怀孕 胜利 ;

“Chicken doan't nebber lub jackal, yarra,”他短暂地停顿了一下，带着期待的胜利感，继续说道；

- [æn; ən] - - - ['lʌb] ['bʌkrə] , [dæt] ['sɜːrt(ə)n] .
' an ' naygur doan't nebber lub buckra , dat certain .
- 一个 - - - 内伯 路易 巴克拉 , 数据 肯定 .

'an' naygur doan't nebber lub buckra, dat certain.

[bʌt; bət][ɔb][ɔ:l][di:] ['bʌkrə] [ɪn][di:]['aɪlənd][ɔb]['trɪnɪˌdæd] ,

But	ob	all	de	buckra	in	de	island	ob	Trinidad	,
但	奥布	全部	德	巴克拉	在	德	岛	奥布	特立尼达	,

但是，在特立尼达岛的所有地方，

[dem] [dəp'wi:][ɪz][di:] ['veri] [wɜ:rst][æn; ən] - [di:] ['veri] - .

dem	Dupuy	is	de	very	worst	an	'	de	very	contemptfullest	.
民主	杜普伊	是	德	非常	最差	一个	-	德	非常	-	.

dem Dupuy 是最糟糕、最令人鄙视的人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [blæk] [mæn] [wɪl] [raɪz] , [æn; ən] - [get] [rɪd][ɔb][dem] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [gʊd] [æn; ən] - [ɛbɝ] .

Some	day	,	black	man	will	rise	,	an	'	get	rid	ob	dem	all	for	good	an	'	ebber	.
一些	天	,	黑色的	男人	将要	上升	,	一个	-	得到	摆脱	奥布	民主	全部	为了	好的	一个	-	潮汐	.

总有一天，黑人会崛起，彻底消灭他们。

[ɪf] [aɪ][laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [dem] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [^wain] [tu:; tə][weɪt] .

If	I	like	,	I	can	kill	dem	all	to	-	day	;	but	I	gwine	to	wait	.
如果	我	喜欢	,	我	能	杀	民主	全部	到	-	天	;	但	我	格温	到	等待	.

如果我愿意，今天就能把他们全杀了；但我还是决定等等。

[di:] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][di:][lɑ:rd][ɪz][nɑ:t] [kʌm] [jet] .

De	great	an	'	terrible	day	ob	de	Lard	is	not	come	yet	.
德	伟大的	一个	-	糟糕的	天	奥布	德	猪油	是	不是	来	然而	.

猪油的伟大而可怕的日子还没有到来。

['mɪsi] [dəp'wi:]['oʊbɝ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [wer] [di:] ['bʌkrə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Missy	Dupuy	ober	in	England	,	where	de	buckra	come	from	.
米西	杜普伊	奥伯	在	英格兰	,	在哪里	德	巴克拉	来	从	.

Missy Dupuy 在英国，那里是 buckra 的故乡。

['ɪŋgləɪnd] [ɪz][di:] [waɪt] ['mænz]['æfrɪkə] ; [di:] ['mɪsi] ['dɑ:r][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm]['kætəkɪzəm] .

England	is	de	white	man's	Africa	;	de	missy	dar	to	learn	him	catechism	.
英格兰	是	德	白色的	男人的	非洲	;	德	米西	达尔	到	学习	他	教理问答	.

英格兰是白人的非洲；小姐们要教他教义问答。

[aɪ][weɪt] [tɪl] ['mɪsi] [dəp'wi:] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪl] [di:] [hoʊl] ['fæməli] .

I	wait	till	Missy	Dupuy	come	back	before	I	kill	de	whole	family	.
我	等待	直到	米西	杜普伊	来	后退	前	我	杀	德	所有的	家庭	.

我打算等米西·杜普伊回来后再杀了她全家。

[wen] [di:] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][di:][lɑ:rd] [ə'raɪv] ,

When	de	great	an	'	terrible	day	ob	de	Lard	arrive	,
什么时候	德	伟大的	一个	-	糟糕的	天	奥布	德	猪油	到达	,

当那伟大而可怕的猪油之日到来时，

[aɪ] - [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dəp'wi:][ə; eɪ] [lɪbɪn] [soʊl][ɪn][di:]['aɪlənd][ɔb]['trɪnɪˌdæd] .

I	doan't	leave	a	single	Dupuy	a	libbin	soul	in	de	island	ob	Trinidad	.
我	-	离开	一个	单身的	杜普伊	一个	利宾	灵魂	在	德	岛	奥布	特立尼达	.

我不会在特立尼达岛上留下一个自由灵魂。

[aɪ] [sleɪ] [dem] [ɔ:l] , [æn; ən] - [di:] ['mɪsi] [wɪd] [dem] , ['jɑ:rə] , ['jɑ:rə] !

I	slay	dem	all	,	an	'	de	missy	wid	dem	,	yarra	,	yarra	!
我	杀戮	民主	全部	,	一个	-	德	米西	宽	民主	,	亚拉河	,	亚拉河	!

我杀了他们所有人，还有他们的小姐，耶拉，耶拉！

- [ðə; ði][læst] [tu:] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

'	The	last	two	almost	inarticulate	words	were	uttered	with	a	yell	of	triumph	.
-	这	最后的	二	几乎	不善言辞	字	是	说出	和	一个	叫喊	的	胜利	.

最后两个几乎含糊不清的字眼，伴随着一声胜利的呐喊而脱口而出。

['hɪrɪŋ] ['futsteps] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Hearing	footsteps	now	approaching	,
听力	脚步声	现在	接近	,

听到脚步声越来越近，

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən]

he	broke	out	into	a	loud	soliloquy	of	exultation	in	his	own	native	African
他	打破	出去	进入	一个	大声	独白	的	大喜	在	他的	自己的	本国的	非洲

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他用自己的非洲母语，高声地表达了内心的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['sævɪdʒ] - ['saʊndɪŋ] [west] [koʊst] ['daɪəlekt] , [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

It	was	a	deep	,	savage	-	sounding	West	Coast	dialect	,	full	of	harsh	and
它	曾是	一个	深的	,	野蛮的	-	听起来	西方	海岸	方言	,	满的	的	残酷的	和

[bɑːr'bærɪk] [klɪks] [ɔːr] ['gʌtərəl] ;

barbaric	clicks	or	gutturals	;
野蛮	点击	或者	喉音	;

那是一种低沉、听起来野蛮的西海岸方言，充满了刺耳、野蛮的咔哒声或喉音；

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] , [æz; əz][tɑːm][dəp'wiː][hæd; həd] ['raɪtli] [sed] , [wʌz; wəz] - [æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd]

for	Louis	Delgado	,	as	Tom	Dupuy	had	rightly	said	,	was	'	an	imported
为了	路易斯	德尔加多	,	作为	汤姆	杜普伊	有	没错	说	,	曾是	-	一个	进口

['æfrɪkən] - — [ə; eɪ] - ,

African	'	—	a	Coromantyn	,
非洲	-	—	一个	-	,

正如汤姆·杜普伊正确指出的那样，路易斯·德尔加多是“一个从非洲引进的”——一个科罗曼廷人。

[soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbən] [sleɪv] - ['treɪdər] ['traɪɪŋ]

sold	as	a	slave	some	thirty	years	before	to	a	Cuban	slave	-	trader	trying
卖	作为	一个	奴隶	一些	三十	年	前	到	一个	古巴	奴隶	-	商	尝试

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

to	break	the	blockade	on	the	coast	,
到	休息	这	封锁	在	这	海岸	,

大约三十年前，他被卖给一名试图突破海岸封锁的古巴奴隶贩子做奴隶。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['kɑːrgoʊ][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər] [ɔːf][sɑːm'breroʊ]

and	captured	with	all	her	living	cargo	by	an	English	cruiser	off	Sombrero
和	捕获	和	全部	她	活的	货物	经过	一个	英语	巡洋舰	离开	宽边帽

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

随后，一艘英国巡洋舰在索姆布雷罗岛附近俘获了这艘船及其所有活体货物。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

The	liberated	slaves	had	been	landed	,	according	to	custom	,
这	解放	奴隶	有	到过	登陆	,	根据	到	风俗	,

按照习俗，获释的奴隶们已经登陆。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['kʌtər] [tʌtʃt] ;

at	the	first	British	port	where	the	cutter	touched	;
在	这	第一的	英国	港口	在哪里	这	刀具	感动	;

在巡逻艇停靠的第一个英国港口；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] — [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] — [ə; eɪ][waɪld]['æfrɪkən]

and	thus	Louis	Delgado	—	as	he	learned	to	call	himself	—	a	wild	African
和	因此	路易斯	德尔加多	—	作为	他	学习	到	称呼	他自己	—	一个	荒野	非洲

[bɔːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['siːbɔːrd] ,

born	,	from	the	Coromantyn	seaboard	,
出生	,	从	这	-	海岸	,

于是，路易斯·德尔加多——正如他后来对自己起的名字——就成了一个来自科罗曼廷海岸的狂野非洲人。

['pɑːrʃəli] ['æŋglɪˌsaɪzd][ænd; ənd] ['aʊtwərdli] ['kristjənaiz] ,

partially	Anglicised	and	outwardly	Christianised	,
部分	英语化	和	向外	基督教化	,

部分英语化，表面上基督教化

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [west] ['ɪndiən] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

was	now	a	common	West	Indian	plantation	hand	on	the	two	estates	of	Orange
曾是	现在	一个	常见的	西方	印度	种植园	手	在	这	二	庄园	的	橙子

[groʊv] [ænd; ənd] [pɪ'mentoʊ] ['væli] .

Grove	and	Pimento	Valley	.
树林	和	甜椒	谷	.

现在，他只是橙园和皮门托谷这两个庄园里一个普通的西印度群岛种植园工人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['semi] - ['sivilaizd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['niːgrəuz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

There	are	dozens	of	such	semi	-	civilised	imported	negroes	still	to	be	found
那里	是	几十个	的	这样的	半	-	文明	进口	黑人	仍然	到	是	成立

['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .

under	similar	circumstances	in	every	one	of	the	West	India	islands	.
在下面	相似的	情况	在	每一个	一	的	这	西方	印度	岛屿	.

在西印度群岛的每个岛屿上，仍然可以找到数十名处境类似的、半开化的进口黑人。

[æz; əz] [ðə; ði] [steps] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] ,

As	the	steps	gradually	approached	nearer	,	it	became	plain	,
作为	这	步骤	逐步地	接近	更近	,	它	成为	清楚的	,

随着台阶逐渐靠近，一切都变得清晰起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] ['fʊtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

from	the	soft	footfall	in	the	dust	of	the	bridle	-	path	,
从	这	柔软的	人流量	在	这	灰尘	的	这	辔	-	小路	,

从马道尘土飞扬的轻柔脚步声中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʊlɪs] [blæk] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

that	it	was	a	shoeless	black	person	who	was	coming	towards	him	.
那	它	曾是	一个	赤脚	黑色的	人	WHO	曾是	未来	向	他	.

他看到一个没穿鞋的黑人正朝他走来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

In	a	minute	more	,	the	new	-	comer	had	turned	the	corner	,
在	一个	分钟	更多的	,	这	新的	-	角	有	转向	这	角落	,

又过了一分钟，新来的人转过了拐角。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['niːgres] — ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	displayed	herself	as	a	young	and	comely	negress	—	pretty	with	the
和	显示	她自己	作为	一个	年轻的	和	漂亮	黑人女性	—	漂亮的	和	这

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她把自己塑造成一个年轻貌美的黑人女子——身材圆润，容貌姣好。

[gʊd] - ['hjuːmər] ['æfrɪkən] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] [smuːð] [blæk] [skɪn] , [plʌmp] [tʃiːks] , [klɪr] [aɪz] ,

good	-	humoured	African	prettiness	of	smooth	black	skin	,	plump	cheeks	,	clear	eyes	,
好的	-	幽默	非洲	美丽	的	光滑的	黑色的	皮肤	,	丰满	脸颊	,	清除	眼睛	,

[ænd; ənd] ['regjələr] , ['iːv(ə)n] [pɜːrl] - [waɪt] [tiːθ] .

and	regular	,	even	pearl	-	white	teeth	.
和	常规的	,	甚至	珍珠	-	白色的	牙齿	.

非洲女性拥有和蔼可亲的美貌，光滑的黑色皮肤，丰满的脸颊，清澈的眼睛，以及整齐洁白的牙齿。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] ['mæntʃestər] ['kɑːt(ə)n] [prɪnt] , ['braɪtli] ['kʌlərd] ,

The	girl	was	dressed	in	a	loose	Manchester	cotton	print	,	brightly	coloured	,
这	女孩	曾是	穿着	在	一个	松动的	曼彻斯特	棉布	打印	,	明亮地	有色	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

and	not	unbecoming	,
和	不是	不体面	,

女孩身穿宽松的曼彻斯特棉质印花连衣裙，颜色鲜艳，并不不得体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪdi] [red] [bæn'dænə] [baʊnd] ['tɜːrbən] - [waɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] , [bʌt; bət]

with	a	tidy	red	bandana	bound	turban	-	wise	around	her	shapely	head	,	but
和	一个	整齐的	红色的	头巾	边界	头巾	-	明智的	大约	她	优美	头	,	但

['ber'fʊtɪd] ,

barefooted	,
赤足	,

她头上戴着一条整齐的红色头巾，像包头巾一样扎在她匀称的头上，但光着脚。

- , [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

barelimbed	,	and	bare	of	neck	and	shoulder	.
-	,	和	裸	的	脖子	和	肩膀	.

四肢裸露，脖子和肩膀也裸露在外。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][moʊst] [nɛgrɛsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ;

Her	figure	was	good	,	as	the	figure	of	most	negresses	usually	is	;
她	数字	曾是	好的	,	作为	这	数字	的	最多	黑人女性	通常	是	;

她的身材很好，就像大多数黑人女性的身材一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [laɪð] ['greɪsflnəs] [sed]

and	she	held	herself	erect	and	upright	with	the	peculiar	lithe	gracefulness	said
和	她	握住	她自己	直立	和	直立	和	这	奇特	轻盈	优美	说

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

to	be	induced	by	the	universal	practice	of	carrying	pails	of	water	and
到	是	诱导	经过	这	普遍的	实践	的	携带	水桶	的	水	和

['ʌðər] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv]['niːgroʊ]

other	burdens	on	the	top	of	the	head	from	the	very	earliest	days	of	negro
其他	负担	在	这	顶部	的	这	头	从	这	非常	最早	天	的	黑人

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

她挺直身子，姿态优美，据说这是由于黑人从小就习惯于头顶着水桶和其他重物而形成的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] [tiːθ] ,

As	she	approached	Delgado	,	she	first	smiled	and	showed	all	her	pretty	teeth	,
作为	她	接近	德尔加多	,	她	第一的	微笑	和	显示	全部	她	漂亮的	牙齿	,

她走近德尔加多时，先是露出笑容，露出了她漂亮的牙齿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pə'laɪt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [mɑːrnən] - !

as	she	uttered	the	customary	polite	salutation	of	'	Marnin	'	!
作为	她	说出	这	习惯	有礼貌的	问候	的	-	马宁	-	!

她用惯常的礼貌问候语"Marnin！"说道。

['sɑː] , [mɑːrnən] - !

sah	,	marnin	'	!
萨赫	,	马宁	-	!

啊，早上好！

- [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [ɔː]

'	and	then	dropped	a	profound	courtesy	with	an	unmistakable	air	of	awe
-	和	然后	掉落	一个	深刻的	礼貌	和	一个	毋庸置疑	空气	的	敬畏

[ænd; ənd] ['revərəns] .

and	reverence	.
和	尊敬	.

然后，他带着明显的敬畏和崇敬之情，行了一个深沉的礼节。

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Louis	Delgado	affected	not	to	observe	the	girl	for	a	moment	,
路易斯	德尔加多	做作的	不是	到	观察	这	女孩	为了	一个	片刻	,

路易斯·德尔加多假装一刻也没去看那个女孩。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dʒæbərɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]

and	went	on	jabbering	loudly	and	fiercely	to	himself	in	his	swift	and
和	去	在	喋喋不休	高声	和	激烈地	到	他自己	在	他的	迅速	和

['fluːənt] ['æfrɪkən] ['dʒɑːrgən] .

fluent	African	jargon	.
流利	非洲	行话	.

然后他用快速流利的非洲方言大声而激烈地自言自语起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðɪs]

But	it	was	evident	that	his	hearer	was	deeply	impressed	at	once	by	this
但	它	曾是	明显	那	他的	听者	曾是	深	印象深刻	在	一次	经过	这

[ræpt] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['niːgroʊ] ,

rapt	and	prophetic	inattention	of	the	strange	negro	,
欣喜若狂	和	预言	注意力不集中	的	这	奇怪的	黑人	,

但很显然，听众立刻被这位陌生黑人的全神贯注和预言般的漫不经心深深打动了。

[huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [tuː; tə] ['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tensli]

who	spoke	with	tongues	to	vacant	space	in	such	an	awful	and	intensely
WHO	辐	和	舌头	到	空缺	空间	在	这样的	一个	可怕	和	强烈地

[ˌriːə'lɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] .

realistic	fashion	.
实际的	时尚	.

谁能用如此可怕又极其逼真的方式对着空无一物的地面说方言呢?

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ; [ðen] ,

She	paused	for	a	while	and	looked	at	him	intently	;	then	,
她	暂停	为了	一个	尽管	和	看起来	在	他	专注地	;	然后	,

她停顿了一会儿，专注地看着他；然后，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

when	he	stopped	for	a	second	to	take	breath	in	the	midst	of	one	of
什么时候	他	停止	为了	一个	第二	到	拿	气息	在	这	中间	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['aʊtˌbɜːsts] ,

his	passionate	incoherent	outbursts	,
他的	热情的	语无伦次	爆发	,

在一次激情澎湃、语无伦次的爆发中，他停下来喘了口气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] ,

she	came	a	step	nearer	to	him	and	courtesied	again	,
她	来了	一个	步	更近	到	他	和	礼貌	再次	,

她走近他一步，再次行了个礼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪndʒərd] ['kwerələs] ['trebl] :

at	the	same	time	that	she	muttered	in	a	rather	injured	querulous	treble	:
在	这	相同的	时间	那	她	低声说道	在	一个	相当	受伤	抱怨的	高音	:

与此同时，她用一种略带受伤和抱怨的尖细嗓音嘟囔着:

- ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['sɑː] ?

'	Mistah	Delgado	,	you	no	hear	me	,	sah	?
-	先生	德尔加多	,	你	不	听到	我	,	萨赫	?

“米斯塔·德尔加多，你没听见我说话吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

You	no	listen	to	me	?
你	不	听	到	我	?

你不听我说话吗?

[aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] [mɑːrnən] - .

I	tellin	'	you	marnin	'	.
我	告诉	-	你	马宁	-	.

我早上告诉你。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][broʊk][ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
' The old man broke off suddenly ,
- 这 老的 男人 打破 离开 突然 ,

“老人突然停了下来，”

[æz; əz][ɪf] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] [tʌtʃ] ,
as if recalled to himself and common earth by some disenchanting touch ,
作为 如果 召回 到 他自己 和 常见的 地球 经过 一些 令人失望 触碰 ,
[ænd; ənd] ['ænsər] ['driːmɪli] :
and answered dreamily :
和 回答 梦幻般地 :

仿佛被某种令人清醒的触碰拉回了现实，回到了平凡的尘世，他梦呓般地回答道：

- [mɑːrnən] - , ['mɪsi] [rəj'ziːnə] .
' Marnin ' , Missy Rosina .
- 马宁 - , 米西 罗西娜 .

“Marnin”，米西·罗西娜。

[mɑːrnən] - , [lə] - ['eɪdi] .
Marnin ' , le - ady .
马宁 - , 勒 - 阿迪 .

玛宁，领班。

[juː; jʊ][^wain][ʌp][tuː; tə] [gɪ'liːd] [naʊ][tuː; tə][diː] [prer] - ['miːtɪn] - ?
You gwine up to Gilead now to de prayer - meetin ' ?
你 格温 向上 到 吉利德 现在 到 德 祷告 - 会议 - ?

你现在要去基列参加祈祷会吗?

- [rəj'ziːnə] , ['glænsɪŋ] [daʊn][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][plʌmp] [blæk]
' Rosina , glancing down at the Bible and hymn - book in her plump black
- 罗西娜 , 瞥了一眼 向下 在 这 圣经 和 圣歌 - 书 在 她 丰满 黑色的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

罗西娜低头看了看她那只丰满的黑手里拿着的圣经和赞美诗集，

['ænsər] [dɪ'mjʊrli] : - [jes] , ['sɑː] , [aɪ][^wain]['dɑːr] .
answered demurely : ' Yes , sah , I gwine dar .
回答 端庄地 : - 是的 , 萨赫 , 我 格温 达尔 .

她腼腆地回答：“是的，先生，我会的。”

- [dɛl'gɑːdoʊ] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [æz; əz][ɪf][ɪn][ðə; ði] { - }
' Delgado shook himself vigorously , as if in the { 69 }
- 德尔加多 摇晃 他自己 大力 , 作为 如果 在 这 { - }

德尔加多剧烈地摇晃着自己，仿佛在{69}

[ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] [træns] , [ænd; ənd][went][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
endeavour to recover from some unearthly trance , and went on in his
努力 到 恢复 从 一些 超凡脱俗的 发呆 , 和 去 在 在 他的
[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] :
more natural manner :
更多的 自然的 方式 :

他努力从某种超自然的恍惚状态中恢复过来，然后继续以更自然的方式行事：

- [aɪ][^wain][ʌp][tuː] , [tuː; tə][preɪ][wɪd][diː] - .
' I gwine up too , to pray wid de bredderin .
- 我 格温 向上 也 , 到 祈祷 宽 德 - .

我也起身去和兄弟们一起祈祷。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmˌtɪŋ] ?
You want me for someting ?
你 想 我 为了 某事 ?

你想让我帮什么忙?

[juː; jʊ]['kælɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help][juː; jʊ] ?

You	callin	'	to	me	for	help	you	?
你	卡林	-	到	我	为了	帮助	你	?

你打电话来是想让我帮你吗?

- [rəj'ziːnə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [toʊn] :

'	Rosina	dropped	her	voice	a	little	as	she	replied	in	her	shrill	tone	:
-	罗西娜	掉落	她	嗓音	一个	小的	作为	她	回复	在	她	尖锐	语气	:

罗西娜压低了声音，用她那尖锐的嗓音回答道:

- [juː; jʊ][ɪz]['æfrɪkən] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] .

'	You	is	African	,	Mistah	Delgado	.
-	你	是	非洲	,	先生	德尔加多	.

"你是非洲人，米斯塔·德尔加多。

- [frʌm; frəm]['æfrɪkə] [noʊ] ['plenti] [spel] [fɔːr; fər] [brɪŋ] [bæk] [lə] - - ['lʌbər] .

Naygur	from	Africa	know	plenty	spell	for	bring	back	le	-	ady's	lubber	.
-	从	非洲	知道	很多	拼写	为了	带来	后退	勒	-	-	笨蛋	.

来自非洲的纳伊古尔人懂得很多咒语，可以把女主人的笨蛋带回来。

- [dɛl'gɑːdoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	Delgado	nodded	.
-	德尔加多	点头	.

德尔加多点了点头。

- [dæt][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	Dat	is	true	,	'	he	answered	.
-	数据	是	真的	,	-	他	回答	.

"没错，"他回答道。

- ['kriːoʊl] [[ˌtuː'tuː]] - - [kæn; kən] [meɪk] [spel] [seɪm] [æz; əz]['æfrɪkən] .

'	Creole	[	2	]	naygur	doan't	can	make	spell	same	as	African	.
-	克里奥尔语	[	2	]	-	-	能	制作	拼写	相同的	作为	非洲	.

'Creole[2] naygur doan't can make spell same as African.

- - [hæb] ['plenti] ['ɔrəkl] .

Coromantyn	naygur	hab	plenty	oracle	.
-	-	哈布	很多	神谕	.

Coromantyn naygur hab plenty oracle.

[diː]['ɔːrəkəlz][ɔb]['erən; 'ærən] [dɪ'send] [ɪn] [raɪt] [laɪn][tuː; tə][diː] [tʃiːfs] [ɔb][diː] - . -

De	oracles	ob	Aaron	descend	in	right	line	to	de	chiefs	ob	de	Coromantyn	.	'
德	神谕	奥布	亚伦	下降	在	正确的	线	到	德	酋长们	奥布	德	-	.	-

De oracles ob Aaron 沿着正确的路线降临到 de chiefs ob de Coromantyn。'

- [dem] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪz] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

'	Dem	say	you	is	great	chief	in	your	own	country	.
-	民主	说	你	是	伟大的	首席	在	你的	自己的	国家	.

他们说你是自己国家的伟大酋长。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] .

'	The	old	man	drew	himself	up	with	a	haughty	air	.
-	这	老的	男人	画	他自己	向上	和	一个	傲慢	空气	.

老人摆出一副傲慢的姿态。

- [ˌem 'iː]['feɪdər] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [praɪd] , - [hæb] [twelv] [waɪvz] , [ɔːl] ['prɪnses] ,

'	Me	fader	,	'	he	answered	with	evident	pride	,	'	hab	twelve	wives	,	all	princess	,
-	我	淡入淡出	,	-	他	回答	和	明显	自豪	,	-	哈布	十二	妻子们	,	全部	公主	,

"我父亲，"他带着明显的骄傲回答道，"有十二个妻子，都是公主。"

[æn; ən] - [aɪ][ɪz][diː] ['eldɪst] [sʌn][ɔb][diː] ['eldɪst] .

an	'	I	is	de	eldest	son	ob	de	eldest	.
一个	-	我	是	德	长子	儿子	奥布	德	长子	.

an' I 是 de eldest son ob de eldest。

[kɪŋ] [blei] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌem 'i:]['prɪz(ə)nər] , [æn; ən] - [sel] [ˌem 'i:] [sleɪb] ,
King **Blay** **fight** **him** **,** **an** **'** **take** **me** **prisoner** **,** **an** **'** **sell** **me** **slabe** **,**
国王 布莱 斗争 他 , 一个 - 拿 我 囚犯 , 一个 - 卖 我 板 ,

布莱国王与他战斗，把我俘虏，然后卖给我石板。

[æn; ən] - [dæt][ɪz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] ['oʊbɝ] [hɪr] [ɑ:n] ['mɪstɑ:] [dəp'wi:][plæn'teɪʃ(ə)n] .
an **'** **dat** **is** **how** **I** **come** **to** **work** **now** **ober** **here** **on** **Mistah** **Dupuy** **plantation** **.**
一个 - 数据 是 如何 我 来 到 工作 现在 奥伯 这里 在 先生 杜普伊 种植园 .

这就是我现在来杜普伊先生种植园工作的方式。

- ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] : - [hu:] [dɪs] ['swi:thɑ:rt] [dæt][ju:; jʊ][wɑ:nt] [spel] [fɔ:r; fər] ?
' **After** **a** **pause** **,** **he** **asked** **quickly** **:** **'** **Who** **dis** **sweetheart** **dat** **you** **want** **spell** **for** **?**
- 后 一个 暂停 , 他 问 迅速地 : - WHO 迪斯 亲爱的 数据 你 想 拼写 为了 ?
-
'
-
-

他顿了顿，然后迅速问道："你想为哪个甜心施咒？"

- ['aɪzək] - . -
' **Isaac** **Pourtalès** **.** **'**
- 艾萨克 - . -

"伊萨克·普尔塔莱斯。"

- - !
' **Pourtalès** **!**
- - !

'Pourtalès!

[hɪm; ɪm][mu'lɑ:toʊ] !
Him **mulatto** **!**
他 混血儿 !

他是混血儿!

[wʌt] [fɔ:r; fər] ['prɪti] - [gɜ:rl][laɪk][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][æn; ən] - ['lʌb][mu'lɑ:toʊ] ?
What **for** **pretty** **naygur** **girl** **like** **you** **want** **to** **go** **an** **'** **lub** **mulatto** **?**
什么 为了 漂亮的 - 女孩 喜欢 你 想 到 去 一个 - 路易 混血儿 ?

像你这样漂亮的奈古尔女孩为什么要去和混血儿上床?

[mu'lɑ:toʊ][bæd][mæn] .
Mulatto **bad** **man** **.**
混血儿 坏的 男人 .

混血坏人。

[oʊld] - [taɪm][foʊk][seɪ] , [mu'lɑ:toʊ]['ɔ:lweɪz] [heɪt] [hɪm; ɪm]['feɪdər][æn; ən] - [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ['mʌdər] .
Old **-** **time** **folk** **say** **,** **mulatto** **always** **hate** **him** **fader** **an** **'** **despise** **him** **mudder** **.**
老的 - 时间 民间 说 , 混血儿 总是 恨 他 淡入淡出 一个 - 鄙视 他 泥浆 .

老一辈人常说，混血儿总是恨他父亲，鄙视他母亲。

[hɪm; ɪm]['feɪdər][di:] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - [mu'lɑ:toʊ] [heɪt] [waɪt] ; [hɪm; ɪm] ['mʌdər] [di:] [blæk] [gɜ:rl] ,
Him **fader** **de** **white** **man** **,** **an** **'** **mulatto** **hate** **white** **;** **him** **mudder** **de** **black** **girl** **,**
他 淡入淡出 德 白色的 男人 , 一个 - 混血儿 恨 白色的 ; 他 泥浆 德 黑色的 女孩 ,

他憎恨白人，混血儿憎恨白人；他憎恨黑人女孩，

[æn; ən] - [mu'lɑ:toʊ] [dɪ'spaɪz] [blæk] .
an **'** **mulatto** **despise** **black** **.**
一个 - 混血儿 鄙视 黑色的 .

混血儿鄙视黑人。

- [rəj'zi:nə] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] ['slaɪtli] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
' **Rosina** **hung** **her** **head** **down** **slightly** **on** **one** **side** **,**
- 罗西娜 悬挂 她 头 向下 轻微地 在 一 边 ,

罗西娜微微低下头，歪向一边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] ['kɔɪnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **put** **the** **little** **finger** **of** **her** **left** **hand** **with** **artless** **coyness** **into** **the**
和 放 这 小的 手指 的 她 左边 手 和 不矫揉造作 羞怯 进入 这
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
corner **of** **her** **mouth** **.**
角落 的 她 嘴 .

她用左手的小指，带着一丝羞涩，轻轻地放在嘴角。

- [aɪ] - [noʊ] , ['sɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃiːpɪʃli] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ;
' **I** **doan't** **know** **,** **sah** **,** **'** **she** **said** **sheepishly** **after** **a** **short** **pause** **;**
- 我 - 知道 , 萨赫 , - 她 说 羞怯地 后 一个 短的 暂停 ;

“我不知道，先生，”她停顿了一下，不好意思地说；

- [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['lʌb] ['aɪzək] - .
' **but** **I** **feel** **somehow** **as** **if** **I** **lub** **Isaac** **Pourtalès** **.**
- 但 我 感觉 不知何故 作为 如果 我 路易 艾萨克 - .

但我总觉得我好像爱上了艾萨克·普尔塔莱斯。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [grɪnd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn] .
' **Delgado** **grinned** **a** **sinister** **grin** **.**
- 德尔加多 咧嘴一笑 一个 险恶 咧嘴笑 .

德尔加多露出了阴险的笑容。

- ['veri] [wel] , ['mɪsi] ['roʊzi] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , - [aɪ] [geɪn] [hɪm; ɪm] ['lʌb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
' **Very** **well** **,** **Missy** **Rosy** **,** **'** **he** **said** **shortly** **,** **'** **I** **gain** **him** **lub** **for** **you** **.**
- 非常 出色地 , 米西 红润 , - 他 说 不久 , - 我 获得 他 路易 为了 你 .

“很好，罗西小姐，”他简短地说，“我为你赢得了他的爱。”

[weɪt] [hɪr] [wʌn] , [tuː] , [triː] ['mɪnɪt] , [lə] - ['eɪdi] , [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ɪn] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['baɪb(ə)l] .
Wait **here** **one** **,** **two** **,** **tree** **minute** **,** **le** **-** **ady** **,** **while** **I** **run** **in** **find** **me** **Bible** **.**
等待 这里 一 , 二 , 树 分钟 , 勒 - 阿迪 , 尽管 我 跑步 在 寻找 我 圣经 .

领班，请你在这里等一、二、三分钟，我进去帮我找本圣经。

- [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ,
' **In** **a** **few** **minutes** **,** **he** **came** **out** **again** **,** **dressed** **in** **his** **black** **coat** **for** **meeting** **,**
- 在 一个 很少 分钟 , 他 来了 出去 再次 , 穿着 在 他的 黑色的 外套 为了 会议 ,

几分钟后，他又出来了，穿着开会用的黑色外套。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] [ɪn]
with **a** **Bible** **and** **hymn** **-** **book** **in** **one** **hand** **,** **and** **a** **curious** **volume** **in**
和 一个 圣经 和 圣歌 - 书 在 一 手 , 和 一个 好奇的 体积 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

一手拿着圣经和赞美诗集，另一手拿着一本奇特的书，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [streɪndʒ] , ['twɪstɪd] , ['twɜːrlɪˌgɪg] ['kærəktərz] ,
written **in** **strange** **,** **twisted** **,** **twirligig** **characters** **,**
书面 在 奇怪的 , 扭曲 , 旋转玩具 人物 ,

用奇怪、扭曲、旋转的字符写成，

[sʌtʃ] [æz; əz] [rəj'ziːnə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [set] [aɪz] [ɑːn] .
such **as** **Rosina** **had** **never** **before** **in** **her** **life** **set** **eyes** **on** **.**
这样的 作为 罗西娜 有 绝不 前 在 她 生活 放 眼睛 在 .

罗西娜一生中从未见过这样的景象。

- [siː] [hɪr] !
' **See** **here** **!**
- 看 这里 !

看这里！

- [hiː; hi][kraɪd] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][waɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; - [dæt][ɪz] [bʊk] [ɔb] ['spɛlz] .

'	he	cried	,	opening	it	wide	before	her	;	'	dat	is	book	ob	spells	.
-	他	哭	,	开幕	它	宽的	前	她	;	-	数据	是	书	奥布	咒语	.

他喊道，在她面前把书完全打开；“那是一本魔法书。”

[dæt][ɪz]['æfrɪkən] [spel] [fɔːr; fər][geɪn] ['lʌbər] .

Dat	is	African	spell	for	gain	lubber	.
数据	是	非洲	拼写	为了	获得	笨蛋	.

Dat 是非洲咒语，意思是获得 lubber。

[aɪ][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tɜːrnd] ['ræpɪdli]['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

I	explain	him	to	you	'	—	and	his	hand	turned	rapidly	over	several	of
我	解释	他	到	你	-	—	和	他的	手	转向	快速	超过	一些	的

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [wel] - ['θʌmd] ['peɪdʒɪz] :

the	brown	and	well	-	thumbed	pages	:
这	棕色的	和	出色地	-	拇指	页面	:

“我来给你解释一下他”——说着，他的手迅速翻阅了几页泛黄且已被翻阅多次的书页：

- ['aɪzək] - , [muː'lɑːtoʊ] ; [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] , [blæk] [lə] - ['eɪdi] ; [dæt][ɪz][diː][peɪdʒ] .

'	Isaac	Pourtalès	,	mulatto	;	Rosina	Fleming	,	black	le	-	ady	;	dat	is	de	page	.
-	艾萨克	-	,	混血儿	;	罗西娜	弗莱明	,	黑色的	勒	-	阿迪	;	数据	是	德	页	.

“Isaac Pourtalès，混血儿；罗西娜·弗莱明 (Rosina Fleming)，黑人领袖；这是一页。

[hɪr] [wʌt] [diː] [spel] [seɪ] .

Hear	what	de	spell	say	.
听到	什么	德	拼写	说	.

听听德·斯佩尔怎么说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][laɪn][baɪ][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kærəktərz] ,

'	And	he	ran	his	finger	line	by	line	along	the	strange	characters	,
-	和	他	跑	他的	手指	线	经过	线	沿着	这	奇怪的	人物	,

他用手指一行一行地沿着那些奇怪的文字滑动，

[æz; əz] [ɪf] [træns'leitiŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['niːgroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] . -

as	if	translating	them	into	his	own	negro	English	as	he	went	.	'
作为	如果	翻译	他们	进入	他的	自己的	黑人	英语	作为	他	去	.	-

仿佛一边走一边把它们翻译成他自己的黑人英语。

“ [teɪk] [tuːt] - [ɔb]['ælɪgeɪtər] , ” [seɪm] [æz; əz][dɪs][wʌn] - — [ænd; ənd]

“	Take	toot	'	ob	alligator	,	”	same	as	dis	one	'	—	and
“	拿	嘟	-	奥布	鳄鱼	,	”	相同的	作为	迪斯	一	-	—	和

“Take toot' ob alligator, ”和这个一样——

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] ; -

he	produced	a	few	alligators	'	teeth	from	his	capacious	pocket	;	'
他	生产	一个	很少	鳄鱼	-	牙齿	从	他的	宽敞	口袋	;	-

他从宽大的口袋里掏出几颗鳄鱼牙；

“ [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][bæg][wɪd] [sə'vænə] ['flaʊər] [æn; ən] - [bræntʃ] [ʌv; əv] - ;

“	tie	him	up	for	a	week	in	bag	wid	Savannah	flower	an	'	branch	of	calalue	;
“	领带	他	向上	为了	一个	星期	在	包	宽	萨凡纳	花	一个	-	分支	的	-	;

“把他绑在袋子里，里面放上萨凡纳花和卡拉鲁树枝，关上一个星期；

[soʊk][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ʃɑːrks] [blʌd] ” — [aɪ][gɪb][diː] [blʌd] [tuː; tə][juː; jʊ] — “ [den] [raɪt] [diː] [neɪm] ,

soak	him	well	in	shark's	blood	”	—	I	gib	de	blood	to	you	—	“	den	write	de	name	,
浸泡	他	出色地	在	鲨鱼的	血	”	—	我	吉布	德	血	到	你	—	“	丹	写	德	姓名	,

用鲨鱼血好好浸泡他”——我把血给你——”然后写下名字，

['aɪzək] - , [ɪn][bɪg] ['letər] [ɑːn][slɪp][ɔb] [waɪt] ['peɪpər] ; [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː][bæg] ;

Isaac	Pourtalès	,	in	big	letter	on	slip	ob	white	paper	;	drop	it	in	de	bag	;
艾萨克	-	,	在	大的	信	在	滑	奥布	白色的	纸	;	降低	它	在	德	包	;

艾萨克·普尔塔莱斯，用大字写在一张白纸条上；把它扔进袋子里；

[æn; ən] - [bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] - [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] - - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [noʊ] [muːn] ,

an	-	burn	it	all	togedder	on	a	Friday	ebenin	-	,	when	it	doan't	no	moon	,
一个	-	烧伤	它	全部	-	在	一个	星期五	-	-	,	什么时候	它	-	不	月亮	,

然后在一个星期五的晚上，在没有月亮的时候，把它们全部烧掉。

[wɪd]['faɪər][ɔb] [.mæntʃi'niːl] [wʊd] .

wid	fire	ob	manchineel	wood	.
宽	火	奥布	曼奇尼尔	木头	.

用火烧曼奇尼尔木。

" [dæt] [wɪl] [geɪn][diː]['lʌb][ɔb][jʊr; jər] ['lʌbər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][diː]['gɑːsp(ə)l] .

"	Dat	will	gain	de	lub	ob	your	lubber	,	as	sure	as	de	gospel	.
"	数据	将要	获得	德	路易	奥布	你的	笨蛋	,	作为	当然	作为	德	福音	.

"Dat 将获得你 lubber 的 lub，就像福音一样确定。"

- [ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɛl'gɑːdoʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]

-	The	girl	listened	carefully	to	the	directions	,	and	made	Delgado	repeat	them
-	这	女孩	听着	小心	到	这	方向	,	和	制成	德尔加多	重复	他们

[θriː] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

three	times	over	to	her	.
三	时代	超过	到	她	.

"女孩认真地听取了指示，并让德尔加多重复了三遍给她听。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] :

When	she	had	learned	them	thoroughly	,	she	said	once	more	:
什么时候	她	有	学习	他们	彻底	,	她	说	一次	更多的	:

她彻底记住之后，又说了一遍：

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dɪs] , [eɪ] , ['sɑː] ? -

-	How	much	I	got	to	pay	you	for	dis	,	eh	,	sah	?	-
-	如何	很多	我	得到	到	支付	你	为了	迪斯	,	嗯	,	萨赫	?	-

"我得付你多少钱才行，嗯，先生？"

- ['nʌfɪn] . -

-	Nuffin	.	-
-	无事	.	-

"什么也没有。"

- ['nʌfɪn] ? -

-	Nuffin	?	-
-	无事	?	-

"什么都没有？"

- [noʊ] , ['nʌfɪn] .

-	No	,	nuffin	.
-	不	,	无事	.

"不，什么也没有。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem ˈiː] ['feɪvər] .

But	you	must	do	me	favour	.
但	你	必须	做	我	偏爱	.

但你必须帮我个忙。

[juː; jʊ][ɪz] [haʊs] - - [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] [æn; ən] -

You	is	house	-	serbant	at	Orange	Grove	;	you	must	come	see	me	now	an	'
你	是	房子	-	-	在	橙子	树林	;	你	必须	来	看	我	现在	一个	-

[den] ,

den	,
丹	,

你是橘园的家仆；你现在必须来见我，然后.....

[æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [goʊ][ɑːn]['oʊbɝ][ɪn][diː] [haʊs] ['dɑːr] . -
an **'** **tell** **me** **what** **go** **on** **ober** **in** **de** **house** **dar** **.** **'**
一个 - 告诉 我 什么 去 在 奥伯 在 德 房子 达尔 . -

告诉我，这房子里到底发生了什么事。

- [wʌt] [fɑːr] , ['sɑː] ? -
' **What** **far** **,** **sah** **?** **'**
- 什么 远的 , 萨赫 ? -

“还有多远，先生？”

- - [juː; jʊ][æks] [wʌt] [fɑːr] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [lə] - ['eɪdi] .
' **Doan't** **you** **ax** **what** **far** **;** **but** **listen** **to** **me** **,** **le** **-** **ady** **.**
- - 你 斧头 什么 远的 ; 但 听 到 我 , 勒 - 阿迪 .

你不要管那么多；但听我说，领导。

[diː] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][diː][lɑːrd] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
De **great** **an** **'** **terrible** **day** **ob** **de** **Lard** **will** **come** **before** **long** **,**
德 伟大的 一个 - 糟糕的 天 奥布 德 猪油 将要 来 前 长的 ,

可怕的猪油之日很快就会到来。

[wen] [diː] ['wɪkɪd] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][diː] [feɪs] [ɔb][diː] [ɜːrt] - ,
when **de** **wicked** **will** **be** **cut** **off** **from** **de** **face** **ob** **de** **eart** **'** **,**
什么时候 德 邪恶 将要 是 切 离开 从 德 脸 奥布 德 地球 - ,

当恶人从地上被剪除的时候，

[æn; ən] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [diː][end][ɔb][diː]['iːv(ə)l] - ['duːər] .
an **'** **we** **shall** **see** **de** **end** **ob** **de** **evil** **-** **doer** **.**
一个 - 我们 将 看 德 结尾 奥布 德 邪恶的 - 实干家 .

我们将看到作恶者的结局。

[juː; jʊ] [riːd] [diː] ['prɔfits] ? -
You **read** **de** **Prophets** **?** **'**
你 读 德 先知 ? -

你读过《先知书》吗?

- [aɪ] [riːd] [dem][sʌm; səm][taɪm] . -
' **I** **read** **dem** **some** **time** **.** **'**
- 我 读 民主 一些 时间 . -

我之前看过一些。

- [juː; jʊ] [riːd] [diː] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] , [wʌt] [hɪm; ɪm] [seɪ] ?
' **You** **read** **de** **Prophet** **Jeremiah** **,** **what** **him** **say** **?**
- 你 读 德 先知 耶利米 , 什么 他 说 ?

你读过先知耶利米的书吗？他说了什么？

[hɪr] [diː][teks] - .
Hear **de** **tex** **'** **.**
听到 德 德州 - .

听听德克斯。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **read** **him** **to** **you** **.**
我 读 他 到 你 .

我把他的话读给你听了。

“ ['dɛlɪbər] [ʌp] [dɛr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][diː] ['fæmɪn] , [æn; ən] - [pɔːr] [aʊt] [dɛr] [blʌd] [baɪ][diː] [sɔːrd] .
“ **Deliber** **up** **deir** **children** **to** **de** **famine** **,** **an** **'** **pour** **out** **deir** **blood** **by** **de** **sword** **.**
“ 深思熟虑 向上 他们的 孩子们 到 德 饥荒 , 一个 - 倒 出去 他们的 血 经过 德 剑 .

“让他们的孩子遭受饥荒，用刀剑屠戮他们的鲜血。”

" [dæt][diː] [lɑːrdz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][diː] ; [æn; ən] - [wen] [diː] ['mɪsi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]
" **Dat de Lard's word for all de Dupuys ; an ' when de missy come from England**
" 数据 德 猪油 单词 为了 全部 德 杜普伊斯 ; 一个 - 什么时候 德 米西 来 从 英格兰
,
,
,

"这是德·拉德对所有德·杜普伊家族成员的称呼；当小姐从英格兰来的时候，

[diː][wɜːrd][ɔb][diː] ['prɑːfəsi] ['kʌmɪn] - [truː] .
de word ob de prophecy comin ' true .
德 单词 奥布 德 预言 即将到来 - 真的 .

预言成真了。

- [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][waɪd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [rɪŋ]
' The girl shuddered , and opened wide her big eyes with their great ring
- 这 女孩 颤抖 , 和 打开 宽的 她 大的 眼睛 和 他们的 伟大的 戒指
[ʌv; əv] [waɪt] ['setɪŋ] .
of white setting .
的 白色的 环境 .

女孩颤抖了一下，睁大了她那双镶着白色眼珠的大眼睛。

- [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][diː] ?
' How you know it de Dupuys ?
- 如何 你 知道 它 德 杜普伊斯 ?

"你是怎么知道的，德·杜普伊斯？"

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
' she asked , hesitating .
- 她 问 , 犹豫不决 .

她犹豫着问道。

- [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dem][diː] ['prɑːfɪt] - [luːdɪn] - [tuː; tə] ? -
' How you know it dem de prophet ' ludin ' to ? '
- 如何 你 知道 它 民主 德 先知 - 卢丁 - 到 ? -

"你怎么知道那是先知'ludin'的预言？"

- [haʊ] [aɪ] [noʊ] , [rəj'ziːnə] ['flemɪŋ] ?
' How I know , Rosina Fleming ?
- 如何 我 知道 , 罗西娜 弗莱明 ?

"我怎么知道的，罗西娜·弗莱明？"

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How I know it ?
如何 我 知道 它 ?

我怎么知道的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][ɪk'spaʊnd][æn; ən] - [ɪn'tɜːrprət][diː] ['skrɪptʃər] ; [fɔːr; fər] [wen] [diː] [ˌʌndər'stændɪn]
Because I can expound an ' interpret de Scripture ; for when de understandin
因为 我 能 阐述 一个 - 解释 德 圣经 ; 为了 什么时候 德 理解
- [ɔb][diː][mæn][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
' ob de man is enlightened ,
- 奥布 德 男人 是 开明 ,

因为我能讲解和诠释圣经；因为当人的理解力被启迪时，

[diː]['maʊt] - ['spiːkəθ] [fɔːrθ] ['wʌndərf(ə)l] [tiŋz] .
de mout ' speaketh forth wonderful tings .
德 嘴 - 说话 前进 精彩的 事物 .

de mout' 说出了奇妙的话。

['lɪs(ə)n] [hɪr] ; [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː] [trʌt] - .
Listen here ; I tellin ' you de trut ' .
听 这里 ; 我 告诉 - 你 德 真相 - .

听着，我跟你说的是实话。

[bɪ'fɔːr] [diː] ['mɪsi] [lɪb][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
Before de missy lib a year in Trinidad ,
前 德 米西 库 一个 年 在 特立尼达 ,

在特立尼达的 de missy lib 一年之前，

[diː][lɑːrd] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [diː] [hoʊl] [haʊs] [ɔb][diː] [aʊt][ɔb][diː][lænd][fɔːr; fər] [ɛbɝ] [æn; ən]
de Lard will sweep away de whole house ob de Dupuys out ob de land for ebber an
德 猪油 将要 扫 离开 德 所有的 房子 奥布 德 杜普伊斯 出去 奥布 德 土地 为了 潮汐 一个
- [ɛbɝ] . -
' ebber . '
- 潮汐 . -

德·拉德将把杜普伊一家从土地上彻底扫走，一波又一波。

- [bʌt; bət][nɑːt][diː] ['mɪsi] !
' But not de missy !
- 但 不是 德 米西 !

但小姐可不是!

- [rəj'ziːnə][kraɪd] ['iːgərli] .
' Rosina cried eagerly .
- 罗西娜 哭 急切地 .

罗西娜急切地哭了起来。

- [ɑː] , [diː] ['mɪsi] !
' Ah , de missy !
- 啊 , 德 米西 !

啊，小姐!

[juː; jʊ][tiŋk] [wen] [diː] [blæk] [mæn][raɪz] [laɪk]['taɪgər][ɪn][hɪm; ɪm] [ræθ] , [hɪm; ɪm] [sper] [diː] ['mɪsi] !
You tink when de black man rise like tiger in him wrath , him spare de missy !
你 叮当 什么时候 德 黑色的 男人 上升 喜欢 老虎 在 他 愤怒 , 他 空闲的 德 米西 !

你以为当黑人像老虎一样愤怒地站起来时，他会放过那个女人吗?

[noʊ] , [ˌem 'iː][fren] - .
No , me fren ' .
不 , 我 朋友 - .

不，我的朋友。

[hɪm; ɪm] - [^wain] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .
Him doan't gwine to spare her .
他 - 格温 到 空闲的 她 .

他不肯放过她。

[diː] [ɪz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [naʊ] ; [pʌft] [ʌp] [wɪd] [praɪd] ; [lʊk] [daʊn] [ɑːn][diː] [blæk] [mæn] .
De Dupuys is great people now ; puffed up wid pride ; look down on de black man .
德 杜普伊斯 是 伟大的 人们 现在 ; 膨胀的 向上 宽 自豪 ; 看 向下 在 德 黑色的 男人 .

德杜普伊斯现在很了不起；骄傲自满；瞧不起黑人。

[bʌt; bət][dem] [wɪl] [drɑːp] [dem] ['blʌstər] [baɪm] - [baɪ] ,
But dem will drop dem bluster bime - by ,
但 民主 将要 降低 民主 虚张声势 比姆 - 经过 ,

但他们会大肆咆哮，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɛr] [praɪd] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɔb][dem] [wɪd] [əd'vɜːrsəti] .
as soon as deir pride is taken out ob dem wid adversity .
作为 很快 作为 他们的 自豪 是 已采取 出去 奥布 民主 宽 逆境 .

一旦他们的自尊心在逆境中被磨灭。

- [rəj'ziːnə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .
' Rosina turned away with a look of terror .
- 罗西娜 转向 离开 和 一个 看 的 恐怖 .

罗西娜惊恐地转过身去。

- [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [prer] - ['miːtɪn] - ?
' You comin ' to prayer - meetin ' ?
- 你 即将到来 - 到 祷告 - 会议 - ?

你来参加祈祷会吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['heɪstɪli] .
' she asked hastily .
- 她 问 草草 .

她急忙问道。

- [diː] - [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [weɪtɪn] - .
' De bredderin will all be waitin ' .
- 德 - 将要 全部 是 等待 - .

"兄弟们都会等着呢。"

- [dɛl'gɑːdoʊ] , [riˈkɔːld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['kærəktər] ,
' Delgado , recalled once more to his alternative character ,
- 德尔加多 , 召回 一次 更多的 到 他的 选择 特点 ,

"德尔加多再次被唤起对他的另一个角色的记忆,

[pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['vɑːljəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
pushed away the strange volume through the door of his hut ,
推动 离开 这 奇怪的 体积 通过 这 门 的 他的 小屋 ,

他把那奇怪的声音从小屋的门里推了出去。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] [sə'lemnəti] , [druː] [hɪm'self]
took up his Bible and hymn - book with the gravest solemnity , drew himself
采取 向上 他的 圣经 和 圣歌 - 书 和 这 最严重的 严肃 , 画 他自己
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
up to his full height ,
向上 到 他的 满的 高度 ,

他神情庄重地拿起圣经和赞美诗集，挺直了身子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['soʊbərli][baɪ] [rozɪnəs] [saɪd] ,
and was soon walking along soberly by Rosina's side ,
和 曾是 很快 步行 沿着 清醒地 经过 罗西娜的 边 ,

很快，他便神情严肃地走在罗西娜身边。

[æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['dekərəs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['meθədɪst] [klæs] - ['liːdər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
as respectable and decorous a native Methodist class - leader as one could
作为 可敬 和 得体 一个 本国的 卫理公会 班级 - 领导者 作为 一 可以
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [griːn] ['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .
wish to see in the whole green island of Trinidad .
希望 到 看 在 这 所有的 绿色的 岛 的 特立尼达 .

他是特立尼达岛上最受人尊敬、举止得体的本土卫理公会班级领袖之一，在整个绿色的特立尼达岛上，他都是人们所能见到的最体面、最有风度的领袖之一。

[ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][maɪndz] , [wʊd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
Those who judge superficially of men and minds , would say at once that
那些 WHO 法官 表面上 的 男人 和 思想 , 会 说 在 一次 那
[dɛl'gɑːdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
Delgado was a hypocrite .
德尔加多 曾是 一个 伪君子 .

那些只凭表面判断人和思想的人，会立刻说德尔加多是个伪君子。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈfɪriər] ['reɪsɪz] — [ə; eɪ][streɪndʒ][bʌt; bət]
Those who know what religion really means to inferior races — a strange but
那些 WHO 知道 什么 宗教 真的 方法 到 下 种族 — 一个 奇怪的 但
[sɪn'sɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
sincere jumble of phrases ,
真诚 杂乱 的 短语 ,

那些了解宗教对劣等种族真正意义的人——那是一堆奇怪但真诚的词句——

[i'məuʃənz] , [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ænd; ənd] ['melədiz] , ['pə:mieitɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]

emotions	,	superstitions	,	and	melodies	,	permeating	and	consecrating	all	their
情绪	,	迷信	,	和	旋律	,	渗透	和	奉献	全部	他们的

[ækts][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['pæʃnz] ,

acts	and	all	their	passions	,
行为	和	全部	他们的	激情	,

情感、迷信和旋律，渗透并神圣化了他们的所有行为和所有激情，

[haʊ'evər] ['i:v(ə)l] , ['vaɪələnt] , [ɔ:r] [laɪ'senʃəs] — [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

however	evil	,	violent	,	or	licentious	—	will	recognise	at	once	that	in	his	{	70	}
然而	邪恶的	,	暴力	,	或者	淫乱	—	将要	认出	在	一次	那	在	他的	{	-	}

然而，无论多么邪恶、暴力或放荡——都会立即意识到，在他的{70}

[oʊn] [maɪnd] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

own	mind	Louis	Delgado	was	not	conscious	to	himself	in	the	faintest	degree	of
自己的	头脑	路易斯	德尔加多	曾是	不是	有意识的	到	他自己	在	这	最微弱	程度	的

['eni] [hɪ'pɑ:krəsi] ,

any	hypocrisy	,
任何	虚伪	,

路易斯·德尔加多自己丝毫没有意识到自己有任何虚伪之处。

[krɑ:ft] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

craft	,	or	even	inconsistency	.
工艺	,	或者	甚至	不一致	.

工艺，甚至是前后不一致。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[sʌm; səm] [ə'merɪkənɪzəm] .

SOME	AMERICANISMS	.
一些	美国俚语	.

一些美国特色词汇。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

A	very	erroneous	impression	generally	exists	in	this	country	as	to	the	manner	in
一个	非常	错误	印象	一般来说	存在	在	这	国家	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	the	English	language	is	spoken	in	the	United	States	.
哪个	这	英语	语言	是	说	在	这	团结的	各州	.

在这个国家，人们普遍对美国人说英语的方式存在非常错误的印象。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['trævələz] [hæv; həv]

This	has	arisen	in	some	degree	from	the	circumstance	that	travellers	have
这	有	出现	在	一些	程度	从	这	环境	那	旅行者	有

[dwelt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sʌtʃ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm]

dwelt	upon	and	exaggerated	such	peculiarities	of	language	as	have	come
居住	之上	和	夸张的	这样的	特殊性	的	语言	作为	有	来

['ʌndər] [ðer; ðər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ;

under	their	observation	in	various	parts	of	the	Union	;
在下面	他们的	观察	在	各种各样的	部分	的	这	联盟	;

这在某种程度上是由于旅行者们对他们在联邦各地观察到的语言特点进行了细致的描述和夸大所致；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['greɪtər] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd]['drɑ:məz]

but	also	in	greater	measure	from	the	fact	that	in	English	novels	and	dramas
但	还	在	更大的	措施	从	这	事实	那	在	英语	小说	和	电视剧

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɪgjərz] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [di'piktid] [bi:; bi]

in	which	an	American	figures	—	no	matter	whether	the	character	depicted	be
在	哪个	一个	美国人	数据	—	不	事情	无论	这	特点	描绘	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

represented	as	a	man	of	good	social	position	and	,
代表	作为	一个	男人	的	好的	社会的	位置	和	,

但更重要的是，在英国小说和戏剧中，只要出现美国人角色——无论所描绘的角色是否被描绘成社会地位显赫之人——

[prɪ'zu:məbli] , [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

presumably	,	fair	education	,
想必	,	公平的	教育	,

想必是公平的教育，

[ɔ:r][nɑ:t] — [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] ['hæpɪli] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]

or	not	—	he	is	made	to	express	himself	in	a	dialect	happily	combining	the
或者	不是	—	他	是	制成	到	表达	他自己	在	一个	方言	快乐地	结合	这

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə]

peculiarities	of	speech	of	every	section	of	the	country	from	Maine	to
特殊性	的	演讲	的	每一个	部分	的	这	国家	从	缅因州	到

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

或者说，他被迫用一种融合了从缅因州到德克萨斯州全国各地语言特点的方言来表达自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['æntəni] ['trɑ:ləps] [ə'merɪkən] ['senətər] ,

With	the	exception	of	the	late	Mr	Anthony	Trollope's	American	Senator	,
和	这	例外	的	这	晚的	先生	安东尼	特罗洛普的	美国人	参议员	,

除了已故的安东尼·特罗洛普先生笔下的美国参议员之外，

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

I	cannot	recall	to	mind	a	single	work	of	fiction	in	which	this	is	not	the	case	.
我	不能	记起	到	头脑	一个	单身的	工作	的	小说	在	哪个	这	是	不是	这	案件	.

我实在想不出有哪部虚构作品不是这样的。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	,	for	instance	,
拿	,	为了	实例	,

例如，

[ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['tʃʌzəlwɪt] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

those	portions	of	Martin	Chuzzlewit	the	scenes	of	which	are	laid	in	the	United
那些	部分	的	马丁	丘泽尔维特	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

《马丁·丘泽尔维特》中以美国为背景的那部分；

['ritʃəd] ['fer,fi:ld] , [ɪn] - [maɪ]['nɑ:v(ə)l] ; [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn] ['li:vərz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Richard	Fairfield	,	in	Bulwer's	My	Novel	;	the	Colonel	in	Lever's	One	of	Them	;
理查德	费尔菲尔德	,	在	-	我的	小说	;	这	上校	在	杠杆的	一	的	他们	;

理查德·费尔菲尔德，出自布尔沃的《我的小说》；上校，出自利弗的《他们中的一个》；

[fu:lɑ:ləvi] , [ɪn] [tʃɑ:rlz] [ri:dz] ['veri] [hɑ:rd] [kæʃ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɛntən] [ɪn] [jeɪtsɪz] [blæk] [ʃi:p] ;

Fullalove	,	in	Charles	Reade's	Very	Hard	Cash	;	the	younger	Fenton	in	Yates's	Black	Sheep	;
满爱	,	在	查尔斯	里德的	非常	难的	现金	;	这	年轻	芬顿	在	耶茨的	黑色的	羊	;

Fullalove，出自查尔斯·里德的《非常困难的现金》；年轻的芬顿，出自耶茨的《黑羊》；

[ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələr] [ɪn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]

or	the	American	traveller	in	Mugby	Junction	—	in	each	and	every	instance	the
或者	这	美国人	游客	在	-	交汇处	—	在	每个	和	每一个	实例	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

result	is	to	convey	a	most	erroneous	idea	as	to	the	manner	in	which	our
结果	是	到	传达	一个	最多	错误	主意	作为	到	这	方式	在	哪个	我们的

['kɑːmən] [tʌŋ] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

common	tongue	is	ordinarily	spoken	in	the	United	States	.
常见的	舌头	是	按说	说	在	这	团结的	各州	.

或者说，美国旅行者在穆格比枢纽站——在每一种情况下，结果都是传达了一种关于我们在美国通常如何说通用语的最错误的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	is	the	same	on	the	stage	.
它	是	这	相同的	在	这	阶段	.

舞台上也是如此。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	dialect	in	which	Americans	are	usually	made	to	express	themselves	in
这	方言	在	哪个	美国人	是	通常	制成	到	表达	他们自己	在

['ɪŋglɪʃ] ['drɑːməz][ɪz][æz; əz] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [pʊt]['ɪntuː]

English	dramas	is	as	incorrect	and	absurd	as	was	the	language	put	into
英语	电视剧	是	作为	错误	和	荒诞	作为	曾是	这	语言	放	进入

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] ['kærəktərz] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	mouths	of	their	Irish	characters	by	the	playwrights	of	the	early	part	of
这	嘴	的	他们的	爱尔兰	人物	经过	这	剧作家	的	这	早期的	部分	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

美国人在英语戏剧中通常使用的方言，就像十八世纪早期剧作家让爱尔兰角色说的语言一样错误和荒谬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

the	speech	of	educated	Americans	differs	but	little	from	that	of	the	same
这	演讲	的	受过教育	美国人	不同	但	小的	从	那	的	这	相同的

[klæs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

class	in	Great	Britain	;
班级	在	伟大的	英国	;

受过良好教育的美国人的言谈举止与英国同阶层人士的言谈举止并无太大差异；

[waɪlst] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

whilst	,	as	regards	the	great	bulk	of	the	people	of	the	United	States	,
而	,	作为	问候	这	伟大的	大部分	的	这	人们	的	这	团结的	各州	,

然而，就美国绝大多数人民而言，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] ['pjʊrɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪdiə'mætɪk]

there	can	be	no	question	but	that	they	speak	purer	and	more	idiomatic
那里	能	是	不	问题	但	那	他们	说话	更纯净	和	更多的	习语

['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] ['mæsɪz] [hɪr] .

English	than	do	the	masses	here	.
英语	比	做	这	群众	这里	.

毫无疑问，他们的英语比这里的大多数人说的英语更纯正、更地道。

[ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kæn; kən][biː; bi]

In	every	State	of	the	Union	the	language	of	the	inhabitants	can	be
在	每一个	状态	的	这	联盟	这	语言	的	这	居民	能	是

[ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

understood	without	the	slightest	difficulty	.
理解	没有	这	丝毫	困难	.

在美国的每个州，居民的语言都能毫不费力地相互理解。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] ['veriəs]

This	is	more	than	can	be	said	of	the	dialects	of	the	peasantry	in	various
这	是	更多的	比	能	是	说	的	这	方言	的	这	农民	在	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

parts	of	England	,
部分	的	英格兰	,

这一点远比英格兰各地农民的方言要好得多。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

these	being	in	many	instances	perfectly	unintelligible	to	a	stranger	.
这些	存在	在	许多	实例	完美	无法理解	到	一个	陌生人	.

这些内容在很多情况下对陌生人来说完全无法理解。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz]

the	fluency	of	expression	and	command	of	language	possessed	by	Americans
这	流利度	的	表达	和	命令	的	语言	拥有	经过	美国人

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf][fɔːrmz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv]

even	in	the	humbler	ranks	of	life	forms	a	marked	contrast	to	the	poverty	of
甚至	在	这	谦逊	排名	的	生活	表格	一个	标记	对比	到	这	贫困	的

[spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

speech	of	the	same	class	in	this	country	,
演讲	的	这	相同的	班级	在	这	国家	,

即使是社会底层人士，美国人也拥有流利的表达能力和语言运用能力，这与我国同一阶层人士的语言贫乏形成了鲜明的对比。

[wer] , [æz; əz][æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæz; həz] [dɪ'klerd] ,

where	,	as	an	eminent	philologist	has	declared	,
在哪里	,	作为	一个	杰出	语言学家	有	声明	,

正如一位杰出的语言学家所宣称的那样，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəli] [meɪk] [juːz]

a	very	considerable	proportion	of	the	agricultural	population	habitually	make	use
一个	非常	大量	部分	的	这	农业	人口	习惯性地	制作	使用

[ʌv; əv][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

of	a	vocabulary	not	exceeding	three	hundred	words	.
的	一个	词汇	不是	超过	三	百	字	.

相当一部分农业人口习惯性地使用不超过三百个单词的词汇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

But	to	return	to	the	subject	of	this	paper	.
但	到	返回	到	这	主题	的	这	纸	.

但让我们回到本文的主题。

[sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Some	words	which	have	become	obsolete	in	this	country	,
一些	字	哪个	有	变得	过时的	在	这	国家	,

在这个国家，有些词语已经过时了。

[ɔːr] [naʊ] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [praɪˈmerəli] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə]
or **now** **convey** **a** **totally** **different** **meaning** **from** **that** **primarily** **attaching** **to**
或者 现在 传达 一个 完全 不同的 意义 从 那 主要 连接 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

或者现在传达的含义与它们最初的含义完全不同，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪmˈplɔɪd] .
are **still** **current** **in** **America** **in** **the** **sense** **in** **which** **they** **were** **originally** **employed** **.**
是 仍然 当前的 在 美国 在 这 感觉 在 哪个 他们 是 起初 受雇 .

在美国，这些词语仍然以它们最初使用的方式存在。

[prɪŋk] , [tuː; tə] [ˈɔːrnəmənt] [ɔːr] [əˈdɔːrn] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈspensə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv]
Prink **,** **to** **ornament** **or** **adorn** **,** **which** **is** **found** **in** **Spenser** **and** **other** **writers** **of**
普林克 , 到 装饰品 或者 装饰 , 哪个 是 成立 在 斯宾塞 和 其他 作家 的
[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] ,
the **Elizabethan** **age** **,**
这 伊丽莎白时代 年龄 ,

Prink，意为装饰或点缀，见于斯宾塞和其他伊丽莎白时代作家的作品中。

[ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] .
is **at** **the** **present** **day** **a** **common** **term** **in** **the** **Eastern** **States** **.**
是 在 这 展示 天 一个 常见的 学期 在 这 东 各州 .

如今，它已成为东部各州的常用术语。

[wʌn] [ˈjæŋki] [gɜːrl] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər]
One **Yankee** **girl** **will** **say** **to** **another** **,** **who** **has** **been** **some** **time** **at** **her**
一 扬基 女孩 将要 说 到 其他 , WHO 有 到过 一些 时间 在 她
[ˈtɔɪlət] ,
toilet **,**
洗手间 ,

一个美国姑娘会对另一个上了好一会儿厕所的姑娘说：

- [oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪŋkɪŋ] ; - [ɔːr] , - [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [juː; jʊ]
' **Oh** **,** **you** **have** **been** **prinking** **;** **'** **or** **,** **'** **What** **a** **long** **while** **it** **has** **taken** **you**
- 哦 , 你 有 到过 洒水 ; - 或者 , - 什么 一个 长的 尽管 它 有 已采取 你
[tuː; tə] [prɪŋk] .
to **prink** **.**
到 普林克 .

"哦，你一直在打扮；"或者，"你花了这么长时间才打扮好吗？"

- [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [vɜːrb] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] .
' **In** **fact** **the** **verb** **is** **used** **in** **all** **its** **moods** **and** **tenses** **.**
- 在 事实 这 动词 是 用过的 在 全部 它是 情绪 和 时态 .

事实上，该动词可以使用所有语气和时态。

[mʌs] , [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪnˈkaʊntər] [ɔːr] [ˈskræmb(ə)l] , [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Muss **,** **a** **confused** **encounter** **or** **scramble** **,** **is** **generally** **supposed** **to** **be** **a**
混乱 , 一个 使困惑 遇到 或者 争夺 , 是 一般来说 据称 到 是 一个
[ˈpjʊrli] [əˈmerɪkən] [ˈɪdiəm] .
purely **American** **idiom** **.**
纯粹 美国人 成语 .

Muss，指混乱的遭遇或慌乱，通常被认为是纯粹的美国习语。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] .
On **the** **contrary** **,** **it** **is** **good** **Shakspearean** **English** **.**
在 这 相反 , 它 是 好的 莎士比亚式 英语 .

恰恰相反，这是地道的莎士比亚式英语。

[ɪn]['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , ['æntəni] [sez] :
In Antony and Cleopatra , Antony says :
在 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 安东尼 说道 :

在《安东尼与克莉奥佩特拉》中，安东尼说道：

- [ʌv; əv] [leɪt] [wen] [aɪ] - [hoʊ] !
' Of late when I cry'd ho !
- 的 晚的 什么时候 我 - 何 !

最近我哭的时候！

[laɪk] [bɔɪz] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [mʌs] , [kɪŋz] [wʊd] [stɑːrt] [fɔːrθ] .
Like boys unto a muss , kings would start forth .
喜欢 男孩们 到 一个 混乱 , 国王 会 开始 前进 .

就像男孩们一头扎进混乱之中，国王们也开始前进。

- ['læm] , [tuː; tə] [biːt] , [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] , [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perəntɪdʒ] .
' Lamm , to beat , to maltreat , is an American word of English parentage .
- 拉姆 , 到 打 , 到 虐待 , 是 一个 美国人 单词 的 英语 亲子关系 .

“Lamm，意为殴打、虐待，是一个源自英语的美国词汇。”

[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [wʌn][laɪn] [rʌnz] ,
In a north - country ballad of the time of Edward VI . , one line runs ,
在 一个 北 - 国家 民谣 的 这 时间 的 爱德华 六年级 . , 一 线 跑步 ,

在爱德华六世时期的一首北方民谣中，有一句歌词是这样的：

- [ðeɪ] [læm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæmd] [hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]
' They lammed him and bammed him ; ' and the word may also be
- 他们 羊驼 他 和 bammed 他 ; - 和 这 单词 可能 还 是
[faʊnd] [ɪn] ['maːləu] .
found in Marlowe .
成立 在 马洛 .

“他们猛击他，猛击他；”这句话也可以在马洛的作品中找到。

[sɪk] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Sick is an expression universally used in the United States in the sense of
生病的 是 一个 表达 普遍地 用过的 在 这 团结的 各州 在 这 感觉 的
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

在美国，“sick”一词被普遍用来表示身体不适。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , - ['nevər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .
A man will say , ' I am sick , ' never , ' I am ill .
一个 男人 将要 说 , - 我 是 生病的 , - 绝不 , - 我 是 患病的 .

一个人会说“我病了”，绝不会说“我生病了”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː]
' It scarcely need be said that the phrase was perfectly good English two
- 它 几乎 需要 是 说 那 这 短语 曾是 完美 好的 英语 二
['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,
centuries and a half ago ,
几个世纪 和 一个 一半 前 ,

“几乎无需赘言，这句话在两个半世纪前是完全正确的英语表达。”

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪl] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [naʊ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the word ' ill , ' with the meaning now attaching to it ,
这 单词 - 患病的 , - 和 这 意义 现在 连接 到 它 ,

“ill”这个词，加上现在赋予它的含义，

[nɑːt][wʌns] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
not once occurring in the translation of the Bible .
不是 一次 发生 在 这 翻译 的 这 圣经 .

在圣经译本中从未出现过。

[bʌg] , [ə'gen] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt]

Bug	**,**	**again**	**,**	**employed**	**in**	**America**	**as**	**a**	**generic**	**term**	**for**	**every**	**species**	**of**	**insect**
漏洞	,	再次	,	受雇	在	美国	作为	一个	通用的	学期	为了	每一个	物种	的	昆虫

,

,

,

"Bug"一词再次在美国被用作指代所有昆虫的通用术语。

[wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['fɔːrmərli] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] .

was	**used**	**in**	**England**	**,**	**formerly**	**,**	**in**	**the**	**same**	**sense**	**.**
曾是	用过的	在	英格兰	,	以前	,	在	这	相同的	感觉	.

以前在英国也曾以同样的含义使用过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ə; eɪ] [bʌg] [hæθ] [bʌzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] [ɪrz] , - [sez] ['beɪkən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

'	A	bug	hath	buzzed	it	in	mine	ears	,	'	says	Bacon	in	one	of	his	letters	.
-	一个	漏洞	有	嗡嗡作响	它	在	矿	耳朵	,	-	说道	熏肉	在	一	的	他的	信件	.

“我的耳朵里嗡嗡作响，仿佛有只虫子在叫唤，”培根在一封信中写道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

At	the	present	day	,	the	word	has	in	England	so	limited	an	application	,
在	这	展示	天	,	这	单词	有	在	英格兰	所以	有限的	一个	应用	,

如今，这个词在英国的应用范围非常有限。

[ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,

that	when	an	edition	of	the	works	of	Edgar	Allan	Poe	was	published	in	London	,
那	什么时候	一个	版	的	这	作品	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	曾是	已发布	在	伦敦	,

当埃德加·爱伦·坡的作品集在伦敦出版时，

[ðə; ði] ['edɪtər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['goʊldən] [bʌg] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['biːtl] ,

the	editor	altered	the	title	of	one	story	,	The	Golden	Bug	,	to	The	Golden	Beetle	,
这	编辑	已修改	这	标题	的	一	故事	,	这	金的	漏洞	,	到	这	金的	甲虫	,

编辑将其中一个故事的标题从《金虫》改为《金甲虫》。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] - [ɪrz] [pə'laɪt] .

in	order	not	to	give	offence	to	'	ears	polite	.
在	命令	不是	到	给	罪行	到	-	耳朵	有礼貌的	.

为了不冒犯“有礼貌的耳朵”。

- ['fɪrf(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] ['signifaiz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['terər] [ɔːr] [ɔː] ,

'	Fearful	,	which	now	signifies	to	inspire	terror	or	awe	,
-	可怕	,	哪个	现在	表示	到	启发	恐怖	或者	敬畏	,

“恐惧的，现在意味着令人感到恐惧或敬畏的”，

[hæz; həz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn] - [taɪm] ,

has	still	in	the	United	States	the	meaning	it	bore	in	Shakspeare's	time	,
有	仍然	在	这	团结的	各州	这	意义	它	钻孔	在	-	时间	,

在美国，它仍然保留着莎士比亚时代的含义。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] [ɔːr] [ə'freɪd] .

when	it	was	invariably	used	in	the	sense	of	timid	or	afraid	.
什么时候	它	曾是	总是	用过的	在	这	感觉	的	胆小	或者	害怕的	.

过去它通常用来表示胆怯或害怕。

[ɪn] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] , [wen] ['roʊmioʊ] , ['æftər] ['sleɪɪŋ] ['tɪbəlt] , [ɪz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['fraɪər] ['lɔrənsɪz] [sel] ,

In	Romeo	and	Juliet	,	when	Romeo	,	after	slaying	Tybalt	,	is	lying	hidden	in	Friar	Lawrence's	cell	,
在	罗密欧	和	朱丽叶	,	什么时候	罗密欧	,	后	杀戮	提伯特	,	是	说谎	隐	在	修士	劳伦斯的	细胞	,

在《罗密欧与朱丽叶》中，罗密欧杀死提伯尔特后，躲藏在劳伦斯修士的房间里。

[ðə; ði]['fraɪər] [sez] :
the **Friar** **says** **:**
这 修士 说道 :

修士说:

- ['roʊmioʊ] , [kʌm] [fɔːrθ] , [kʌm] [fɔːrθ] , [ðaʊ] ['fɪrf(ə)l] [mæn] ;
' **Romeo** **,** **come** **forth** **,** **come** **forth** **,** **thou** **fearful** **man** **;**
- 罗密欧 , 来 前进 , 来 前进 , 你 可怕 男人 ;

"罗密欧，出来吧，出来吧，你这胆小鬼;

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ɪn] [ðæt] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɔspərəj] ['θretənz] ['fəːdə,nænd] ,
' **and** **again** **,** **in** **The** **Tempest** **,** **in** **that** **scene** **in** **which** **Prospero** **threatens** **Ferdinand** **,**
- 和 再次 , 在 这 暴风雨 , 在 那 场景 在 哪个 普洛斯彼罗 威胁 费迪南德 ,
[mə'rændə][iks'kleimz] :
Miranda **exclaims** **:**
米兰达 惊呼 :

"还有一次，在《暴风雨》中，当普洛斯彼罗威胁费迪南德时，米兰达惊呼:"

- [oʊ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
' **O** **dear** **father** **,**
- 哦 亲爱的 父亲 ,

"哦，亲爱的父亲，

[meɪk] [nɑːt] [tuː] [ræʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
Make **not** **too** **rash** **a** **trial** **of** **him** **,** **for**
制作 不是 也 皮疹 一个 审判 的 他 , 为了

不要草率地审判他，因为

['hiːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] .
He's **gentle** **and** **not** **fearful** **.**
他是 温和的 和 不是 可怕 .

他性格温和，而且不害怕。

- [soʊ] [ˌɑːbsə'liːt] , [haʊ'evər] ,
' **So** **obsolete** **,** **however** **,**
- 所以 过时的 , 然而 ,

然而，这已经过时了。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,
is **now** **the** **word** **in** **the** **sense** **in** **which** **it** **is** **employed** **by** **the** **poet** **,**
是 现在 这 单词 在 这 感觉 在 哪个 它 是 受雇 经过 这 诗人 ,

现在这个词的含义与诗人所使用的含义相同。

[ðæt] [ɪn][moʊst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
that **in** **most** **editions** **of** **Shakspeare** **,** **a** **footnote** **is** **appended** **to** **it** **,** **giving** **the**
那 在 最多 版本 的 莎士比亚 , 一个 脚注 是 附加 到 它 , 给予 这
[ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz] - ['tɪmərəs] .
definition **as** **'** **timorous** **.**
定义 作为 - 胆怯的 .

在莎士比亚的大多数版本中，都附有一个脚注，将其定义为"胆怯的"。

- [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mæn] , - [ɔːr] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
' **In** **America** **,** **the** **expression** **,** **'** **He** **is** **a** **fearful** **man** **,** **'** **or** **,** **'** **She** **is** **a** **fearful**
- 在 美国 , 这 表达 , - 他 是 一个 可怕 男人 , - 或者 , - 她 是 一个 可怕
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

在美国，人们常说"他是个可怕的人"或"她是个可怕的女人"。

- [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['tɪmɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
' **is** **frequently** **applied** **to** **an** **individual** **of** **timid** **disposition** **,**
- 是 频繁地 应用 到 一个 个人 的 胆小 处置 ,

""一词常用于形容性格胆怯的人。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] ['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

the	meaning	intended	to	be	conveyed	being	precisely	the	opposite	to	that	which
这	意义	故意的	到	是	传递	存在	恰恰	这	对面的	到	那	哪个

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] .

in	this	country	would	attach	to	the	phrase	.
在	这	国家	会	附	到	这	短语	.

这句话想要表达的意思与在这个国家人们赋予这句话的意思正好相反。

[sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kəm'pli:tli] [lɔ:st][ðer; ðər]

Some	common	English	words	have	in	the	United	States	completely	lost	their
一些	常见的	英语	字	有	在	这	团结的	各州	完全地	丢失的	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

original	signification	,
原来的	意义	,

在美国，一些常用英语单词已经完全失去了它们原本的含义。

['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .

wherefore	,	it	would	not	be	easy	to	say	.
因此	,	它	会	不是	是	简单的	到	说	.

因此，很难说。

['ʌgli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [mi:nz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ; [smɑ:rt] , ['klevər] ; ['klevər] , [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

Ugly	,	for	instance	,	means	ill	-	natured	;	smart	,	clever	;	clever	,	of	an	amiable
丑陋的	,	为了	实例	,	方法	患病的	-	自然	;	聪明的	,	聪明的	;	聪明的	,	的	一个	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

disposition	;
处置	;

例如，丑陋的意思是性情恶劣；聪明的，机敏的；机敏的，性情和蔼可亲的；

[ænd; ənd] ['lʌvli] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [læst][lə'kju:ʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][pər'hæps][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

and	lovely	—	although	this	last	locution	is	not	perhaps	so	common	as	the	others
和	迷人的	—	虽然	这	最后的	言语	是	不是	也许	所以	常见的	作为	这	其他的

— ['lʌvəbl] .

—	lovable	.
—	可爱的	.

而且可爱——尽管最后这个说法可能不如其他说法常见——讨人喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz] , [wen] ['rezɪdənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

I	was	,	when	resident	in	New	York	,
我	曾是	,	什么时候	居民	在	新的	约克	,

我住在纽约期间，

['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɑðər] ['kjʊriəs] ['ekwɪˌvoʊk]

present	during	a	conversation	in	the	course	of	which	a	rather	curious	equivoque
展示	期间	一个	对话	在	这	课程	的	哪个	一个	相当	好奇的	模棱两可

[ə'kɜ:rd] ,

occurred	,
发生	,

在场参与了一场谈话，谈话过程中出现了一个相当奇怪的模棱两可的说法。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn]['kwestʃən] { - }

owing	to	the	peculiar	sense	in	which	the	words	in	question	{	71	}
欠款	到	这	奇特	感觉	在	哪个	这	字	在	问题	{	-	}

由于相关词语的特殊含义{71}

[ɑ:r; ər] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

are	used	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
是	用过的	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

在大西洋彼岸也有使用。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
On **the** **occasion** **referred** **to** **,**
在 这 场合 指 到 ,

在上述场合，

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] — [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
an **American** **lady** **and** **an** **Englishwoman** **—** **who** **had** **only** **been** **a** **short**
一个 美国人 女士 和 一个 英国女人 — WHO 有 仅有的 到过 一个 短的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm]
time **in** **the** **United** **States** **—** **were** **speaking** **of** **an** **old** **gentleman** **with** **whom**
时间 在 这 团结的 各州 — 是 请讲 的 一个 老的 绅士 和 谁
[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] .
they **both** **were** **acquainted** **.**
他们 两个都 是 熟人 .

一位美国女士和一位在英国只待了很短时间的英国女士正在谈论一位她们都认识的老绅士。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
The **former** **was** **warm** **in** **his** **praises** **.**
这 以前的 曾是 温暖的 在 他的 赞扬 .

前者对对方赞不绝口。

- [ˈmɪstər][ɑːr] — — , - [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , - [ɪz][kwaɪt] [ˈlʌvli] . -
' **Mr** **R** **—** **—** **,** **'** **she** **declared** **,** **'** **is** **quite** **lovely** **.** **'**
- 先生 拉 — — , - 她 声明 , - 是 相当 迷人的 . -

“R先生，”她说道，“真是太可爱了。”

- [waɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [rɪˈplaɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' **Why** **,** **'** **was** **the** **surprised** **reply** **,** **'** **how** **can** **you** **think** **so** **?**
- 为什么 , - 曾是 这 惊讶 回复 , - 如何 能 你 思考 所以 ?

“为什么？”对方惊讶地回答，“你怎么会这么想？”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʌgli] . -
I **consider** **him** **decidedly** **ugly** **.** **'**
我 考虑 他 绝对地 丑陋的 . -

我认为他长得非常丑。

- [ˈʌgli] ! - [ɪnˈdɪgnəntli] [riˈtɔːtid] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .
' **Ugly** **!** **'** **indignantly** **retorted** **the** **first** **speaker** **.**
- 丑陋的 ! - 愤慨地 反驳 这 第一的 扬声器 .

“丑死了！”第一个发言者愤愤不平地反驳道。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈʌgli] .
' **He** **is** **not** **at** **all** **ugly** **.**
- 他 是 不是 在 全部 丑陋的 .

“他一点也不丑。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəl] [ˈklevər] . -
On **the** **contrary** **,** **he** **is** **real** **clever** **.** **'**
在 这 相反 , 他 是 真实的 聪明的 . -

恰恰相反，他非常聪明。

- [ðæt] [ˈmɪstər][ɑːr] — — [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtæləntˌ] , [aɪ][ædˈmɪt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ;
' **That** **Mr** **R** **—** **—** **is** **a** **man** **of** **talent** **,** **I** **admit** **,** **'** **was** **the** **response** **;**
- 那 先生 拉 — — 是 一个 男人 的 天赋 , 我 承认 , - 曾是 这 回复 ;

“我承认，R先生是一位很有才华的人，”对方回答道；

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] . -
' **but** **he** **is** **certainly** **anything** **but** **good** **-** **looking** **.** **'**
- 但 他 是 当然 任何事物 但 好的 - 寻找 . -

但他绝对算不上英俊。

- [wel] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊmli] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
' **Well , I do not deny that he is homely , and I never said that he was not**
- 出色地 , 我 做 不是 否定 那 他 是 家常的 , 和 我 绝不 说 那 他 曾是 不是
,
,
,

"嗯，我并不否认他相貌平平，我也从未说过他不平。"

- [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] .
' **rejoined the other lady .**
- 重新加入 这 其他 女士 .

另一位女士重新加入了进来。

- [bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , - [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
' **But , ' exclaimed the puzzled Englishwoman , ' you have just asserted that he**
- 但 , - 惊呼 这 困惑 英国女人 , - 你 有 只是 断言 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌgli] . -
was not ugly . '
曾是 不是 丑陋的 . -

"但是，"困惑的英国女士惊呼道，"你刚才不是说他不丑吗？"

- [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .
' **No more he is ! ' was the quick retort .**
- 不 更多的 他 是 ! - 曾是 这 快的 反驳 .

"他不再是了！"对方迅速反驳道。

[wen] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
When the dialogue had reached this point ,
什么时候 这 对话 有 达到 这 观点 ,

当对话进行到这一步时，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəs] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
it being obvious not only that the two ladies were at cross - purposes ,
它 存在 明显的 不是 仅有的 那 这 二 女士们 是 在 叉 - 目的 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
but that they were ,
但 那 他们 是 ,

很明显，这两位女士不仅意见相左，而且她们还.....

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ,
in consequence , becoming a little heated , I deemed it advisable to interpose ,
在 结果 , 成为 一个 小的 加热 , 我 被认为 它 建议 到 插入 ,

因此，我情绪有些激动，觉得有必要介入。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
and explain how their mutual misapprehension had arisen .
和 解释 如何 他们的 相互的 误解 有 出现 .

并解释他们之间相互误解的由来。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] , - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] ,
In connection with the phrase , ' A man of talent ,
在 联系 和 这 短语 , - 一个 男人 的 天赋 ,

与"有才华的人"这一短语有关，

- [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][maɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
' **made use of by my countrywoman in the course of the above conversation ,**
- 制成 使用 的 经过 我的 农妇 在 这 课程 的 这 多于 对话 ,

'在我的同胞在上述谈话中使用过

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] - ['tælənt] - [ɔ:r] - ['tæləntɪd] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['seldəm] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

I	may	observe	that	'	talent	'	or	'	talented	'	is	an	expression	seldom	heard	from
我	可能	观察	那	-	天赋	-	或者	-	才华横溢	-	是	一个	表达	很少	听到	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .

the	lips	of	a	native	of	New	England	.
这	嘴唇	的	一个	本国的	的	新的	英格兰	.

我注意到，“有才华”或“有天赋的”这样的表达方式，很少会从新英格兰本地人的口中听到。

[lɔ:rd] [mə'kɔ:li] [ə'sə:ts] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] - ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lord	Macaulay	asserts	that	these	words	owe	their	origin	to	the	'	Parable	of	the
主	麦考利	断言	那	这些	字	欠	他们的	起源	到	这	-	寓言	的	这

['tæləntsˌ] - [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

Talents	'	in	the	New	Testament	,
天赋	-	在	这	新的	遗嘱	,

麦考利勋爵断言，这些话源于新约圣经中的“按才干分银的比喻”。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['leɪdi] ['hɑ:ləndˌ] [tu:; tə][saɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

and	on	one	occasion	he	challenged	Lady	Holland	to	cite	a	single	instance	of
和	在	一	场合	他	挑战	女士	荷兰	到	引用	一个	单身的	实例	的

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

their	being	employed	by	any	English	writer	prior	to	the	latter	part	of	the
他们的	存在	受雇	经过	任何	英语	作家	事先的	到	这	后者	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

有一次，他向霍兰夫人发起挑战，让她举出一个在十七世纪后期之前英国作家使用过这种语言的例子。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , ['ðerfɔ:r] ,

To	the	circumstance	,	therefore	,
到	这	环境	,	所以	,

因此，就目前情况而言，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][left][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][tu:; tə] [si:k] [nu:] ['hoʊmz]

that	at	the	period	when	the	Puritans	left	their	native	land	to	seek	new	homes
那	在	这	时期	什么时候	这	清教徒	左边	他们的	本国的	土地	到	寻找	新的	房屋

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

in	the	New	World	,
在	这	新的	世界	,

那是在清教徒离开故土前往新大陆寻求新家园的时期。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [meɪ] , [aɪ]

the	words	in	question	had	not	been	incorporated	into	the	language	,	may	,	I
这	字	在	问题	有	不是	到过	公司	进入	这	语言	,	可能	,	我

[kən'si:v] ,

conceive	,
构想	,

我认为，这些词语可能尚未被纳入语言之中。

[bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

be	attributed	the	fact	that	to	this	day	they	seldom	have	a	place	in	the
是	归因于	这	事实	那	到	这	天	他们	很少	有	一个	地方	在	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] .

vocabulary	of	the	inhabitants	of	the	Eastern	States	.
词汇	的	这	居民	的	这	东	各州	.

这可以归因于时至今日，这些词语在东部各州居民的词汇中仍然很少出现。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə]
When a word is already in existence which is fully adequate to express the idea
什么时候 一个 单词 是 已经 在 存在 哪个 是 完全 足够的 到 表达 这 主意
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
it is employed to convey ,
它 是 受雇 到 传达 ,

当已经存在一个词语足以表达它所要传达的意思时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]
it seems not a little curious that the use of it should be superseded by
它 似乎 不是 一个 小的 好奇的 那 这 使用 的 它 应该 是 被取代 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

令人颇感奇怪的是，它的使用竟然被另一种使用方式所取代。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [kɔɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][baɪ][wʌn] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
not , indeed , coined for the purpose , but by one divorced from its original
不是 , 的确 , 创造 为了 这 目的 , 但 经过 一 离婚 从 它是 原来的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

实际上，这个词并非为此目的而造，而是由一个脱离其原意的人创造的。

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['veriəs] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Yet this has been the case in various instances in the United States .
然而 这 有 到过 这 案件 在 各种各样的 实例 在 这 团结的 各州 .

然而，这种情况在美国已经多次发生。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət]['riːteɪl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [stɔːr] , - [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
A place where goods are sold at retail is called a ' store , ' not a shop ,
一个 地方 在哪里 商品 是 卖 在 零售 是 称为 一个 - 店铺 , - 不是 一个 店铺 ,

零售商品的场所称为“商店”，而不是“店铺”。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [is'tæbliʃmənts] [ɪn]
the use of the latter word being exclusively confined to those establishments in
这 使用 的 这 后者 单词 存在 只 受限 到 那些 机构 在
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɔːr] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] .
which some manufacturing or other mechanical industry is carried on .
哪个 一些 制造业 或者 其他 机械的 行业 是 携带 在 .

后一个词的使用仅限于那些进行制造业或其他机械工业的场所。

[wen] - [kɔːrn] - [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [meɪz] [ɔːr]['ɪndiən][kɔːrn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ment] ;
When ' corn ' is spoken of , maize or Indian corn is always meant ;
什么时候 - 玉米 - 是 说 的 , 玉米 或者 印度 玉米 是 总是 意思是 ;

提到“玉米”时，指的总是玉米或印第安玉米；

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪrɪəls] ['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] , [æz; əz] [wiːt]
all the other cereals being invariably designated by their respective names , as wheat
全部 这 其他 谷物 存在 总是 指定的 经过 他们的 各自 姓名 , 作为 小麦
,
,
,

其他所有谷物都无一例外地以其各自的名称来指代，例如小麦。

[oʊts] , ['bɑːrli] , & [siː] . ['reɪlweɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'kʌmz] - ['reɪlroʊd] ; - ['steɪʃ(ə)n] , - - ; - [laɪn] ,
oats , barley , & c . Railway in America becomes ' railroad ; ' station , ' depôt ; ' line ,
燕麦 , 大麦 , & c . 铁路 在 美国 变成 - 铁路 ; - 车站 , - - ; - 线 ,

燕麦、大麦等。美国的铁路变成了“railroad”；“station”、“depôt”；“line”。

- [træk] ; - ['kærɪdʒ] , - [kɑ:r] ;
' track ; ' carriage , ' car ;
- 追踪 ; - 运输 , - 车 ;

'轨道；'车厢，'汽车；

- [waɪlst] [fɔ:r; fər][træm] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] - [hɔ:rs] - [kɑ:r] .
' whilst for tram , the phrase employed is ' horse - car .
- 而 为了 电车 , 这 短语 受雇 是 - 马 - 车 .

而对于电车，则使用的说法是"马车"。

- [ə; eɪ]['tɪmbər] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [freɪm] - ['bɪldɪŋ] ; - [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] - [blɑ:k] -
' A timber building is a ' frame - building ; ' a row of houses is a ' block '
- 一个 木材 建筑 是 一个 - 框架 - 建筑 ; - 一个 排 的 房屋 是 一个 - 堵塞 -
[ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
of houses .
的 房屋 .

木结构建筑是"框架建筑"；一排房屋是"街区"。

[fɔ:r; fər]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs][ɔ:r] ['wɜ:rkhaʊs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [ɪz] - ['ɑ:mzhaʊs] .
For poorhouse or workhouse , the expression used is ' almshouse .
为了 贫民院 或者 济贫 , 这 表达 用过的 是 - 救济院 .

对于济贫院或救济院，使用的表达方式是"施舍院"。

- [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veid] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'tætʃiz]
' When the idea intended to be conveyed is that which an Englishman attaches
- 什么时候 这 主意 故意的 到 是 传递 是 那 哪个 一个 英国人 附件
[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [freɪz] ,
to the latter phrase ,
到 这 后者 短语 ,

"当想要表达的意思正是英国人赋予后一句的含义时，

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ə'saɪləm] - [ɔ:r] - [hoʊm] - [ɪz] [ju:st] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
the word ' asylum ' or ' home ' is used by an American .
这 单词 - 庇护所 - 或者 - 家 - 是 用过的 经过 一个 美国人 .

美国人会使用"庇护所"或"家"这样的词。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ] [lɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ˌtrænzət'læntɪk] ['kʌznz] [ɪn]
a list which should comprise all the words employed by our transatlantic cousins in
一个 列表 哪个 应该 包括 全部 这 字 受雇 经过 我们的 跨大西洋 表兄弟姐妹 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
a different sense from ourselves would be a tolerably long one .
一个 不同的 感觉 从 我们自己 会 是 一个 勉强可以接受 长的 一 .

如果要列出所有大西洋彼岸的同胞以与我们不同的方式使用的词语，那这份清单将会相当长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [ɪg'zæmpəlz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] —
But the desultory examples I have given will suffice to illustrate the fact —
但 这 漫无目的的 示例 我 有 给定 将要 足够了 到 阐明 这 事实 —
[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ædvɜ:t] — [ðæt] [ɪn] ['nu:mərəs] ['instənsiz] ,
to which I have already adverted — that in numerous instances ,
到 哪个 我 有 已经 广告 — 那 在 很多的 实例 ,

但我所举的这些零散的例子足以说明我之前已经提到过的事实，即在许多情况下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] ,
and without any apparent cause ,
和 没有 任何 明显 原因 ,

而且没有任何明显的原因，

['meni] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
many common English words have acquired in the United States a totally different
许多 常见的 英语 字 有 获得 在 这 团结的 各州 一个 完全 不同的
['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
meaning from that which they bear in this country .
意义 从 那 哪个 他们 熊 在 这 国家 .

许多常用英语单词在美国的含义与它们在本国的含义完全不同。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] .
A NOVELETTE .
一个 小说 .

一部中篇小说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['edgər] [ri:tʃt] [ðə; ði]
It was nearly ten o'clock on the following morning before Edgar reached the
它 曾是 几乎 十 点钟 在 这 下列的 早晨 前 埃德加 达到 这
['bedfərd] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
Bedford , Covent Garden .
贝德福德 , 科文特 花园 .

直到第二天早上将近十点，埃德加才到达科文特花园的贝德福德酒店。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn]
He found the American in his private room waiting his arrival , and clad in
他 成立 这 美国人 在 他的 私人的 房间 等待 他的 到达 , 和 覆膜 在
[ə; eɪ] [lu:s] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
a loose dressing - gown ,
一个 松动的 敷料 - 袍 ,

他发现那名美国人在他的私人房间里等着他，身穿宽松的睡袍。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ekstrə] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rmənt] , [ɪm'breɪsɪŋ]
which made him look extra tall and thin — a wonderful garment , embracing
哪个 制成 他 看 额外的 高的 和 薄的 — 一个 精彩的 服装 , 拥抱
['evri] [noʊn] [hju:] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
every known hue and colour ,
每一个 已知 色调 和 颜色 ,

这让他看起来格外高挑纤瘦——一件绝妙的服装，囊括了所有已知的色调和颜色。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblɪŋ] , [seɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['gɛəriʃnis] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]
and strongly resembling , save as to its garishness , a Canadian wood in the
和 强烈 类似 , 节省 作为 到 它是 艳俗 , 一个 加拿大 木头 在 这
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

除了色彩艳丽之外，它与秋天的加拿大树林非常相似。

['mɪstər] [slɪm] [leɪd] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['braɪər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Mr Slimm laid aside a disreputable brier he was smoking , as soon as
先生 斯利姆 铺设 旁边 一个 声名狼藉的 荆棘 他 曾是 吸烟 , 作为 很快 作为
[hi:; hi] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he perceived his visitor .
他 感知 他的 游客 .

斯利姆先生一看到来访者，就放下了正在抽的劣质石楠花烟。

- ['mɔːrnɪŋ] !
' **Morning** **!**
- 早晨 !

'早晨!

- [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
' **he** **said** **briskly** **.**
- 他 说 轻快地 .

他干脆利落地说道。

- ['tɑːlərəbli] ['pʌŋktʃuəl] .
' **Tolerably** **punctual** **.**
- 勉强可以接受 准时 .

勉强准时。

[hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [soʊ] ['ɜːrli] ? -
Hope **you** **don't** **object** **to** **the** **smell** **of** **tobacco** **so** **early** **?** '
希望 你 不 目的 到 这 闻 的 烟草 所以 早期的 ? -

希望你不会介意这么早就闻到烟味吧?

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
' **I** **don't** **know** **,** ' **Edgar** **replied** **,** **throwing** **himself** **down** **in** **a** **chair** **.**
- 我 不 知道 , - 埃德加 回复 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 .

"我不知道,"埃德加回答道，然后一屁股坐在椅子上。

- [laɪk] [moʊst] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['brɪtnz] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
' **Like** **most** **well** **-** **regulated** **Britons** **,** **I** **cannot** **say** **I** **am** **partial** **to** **the**
- 喜欢 最多 出色地 - 受监管 英国人 , 我 不能 说 我 是 部分的 到 这
[smel] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [brˈfɔːr] ['brekfəst] . -
smell **of** **tobacco** **before** **breakfast** **.** '
闻 的 烟草 前 早餐 . -

"和大多数生活规律的英国人一样，我不能说我喜欢早餐前闻到烟草味。"

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , - ['mɪstər] [slɪm] [rɪ'spɔndɪd] ['draɪli] ,
' **Do** **you** **know** **,** ' **Mr** **Slimm** **responded** **dryly** **,**
- 做 你 知道 , - 先生 斯利姆 回应 干巴巴地 ,

"你知道吗?"斯利姆先生冷冷地回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['nevər] [smoʊkt] [brˈfɔːr] ['brekfəst] .
' **I** **have** **seen** **the** **time** **when** **I** **never** **smoked** **before** **breakfast** **.**
- 我 有 已见 这 时间 什么时候 我 绝不 熏制 前 早餐 .

我曾经有过早餐前从不抽烟的时期。

[aɪ] [dəunt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
I **don't** **allude** **to** **any** **great** **outbreak** **of** **virtue** **on** **my** **part** **;** **but** **the** **fact** **is** **,**
我 不 暗示 到 任何 伟大的 暴发 的 美德 在 我的 部分 ; 但 这 事实 是 ,

我并非暗示自己展现了什么惊天动地的美德；但事实是，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [brˈfɔːr]
when **a** **man** **can't** **get** **a** **breakfast** **,** **he** **can't** **be** **accused** **of** **smoking** **before**
什么时候 一个 男人 不能 得到 一个 早餐 , 他 不能 是 被告 的 吸烟 前
[ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [sɜːr] .
it **—** **no** **,** **sir** **.**
它 — 不 , 先生 .

如果一个人吃不上早餐，就不能指责他在早餐前抽烟——绝对不行。

- ['hævɪŋ] [əd'ministəd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrs] ,
' **Having** **administered** **this** **crushing** **piece** **of** **logic** **with** **characteristic** **force** **,**
- 拥有 管理 这 压碎 片 的 逻辑 和 特征 力量 ,

"以他特有的力度，抛出了这番令人崩溃的逻辑之后，

['mɪstər] [slɪm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['ɔ:rdər] - [ðə; ði]['fɪksɪŋz] ,

Mr	Slimm	rang	the	bell	and	proceeded	to	order	'	the	fixings	,
先生	斯利姆	响铃	这	钟	和	继续	到	命令	-	这	固定装置	,

斯利姆先生按响了门铃，然后开始订购"配件"。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [rɪ'pæst] .

'	which	was	his	term	for	the	matutinal	repast	.
-	哪个	曾是	他的	学期	为了	这	晨间	餐饮	.

这是他用来指代早餐的说法。

- [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [saʊnd] ['nəʊʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dinəz]

'	You	Britishers	have	got	some	sound	notions	on	the	subject	of	dinners
-	你	英国人	有	得到	一些	声音	概念	在	这	主题	的	晚餐

[ænd; ənd] [prə'mɪskjuəs] [rɪ'freʃmənt] ;

and	promiscuous	refreshment	;
和	淫乱	清爽	;

"你们英国人在晚餐和纵情享乐方面有一些不错的想法；

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dəunt] [sɔ:r] [tu:; tə] ['brekfəst] .

but	your	imagination	don't	soar	to	breakfast	.
但	你的	想像力	不	翱翔	到	早餐	.

但你的想象力并不会飞向早餐。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r]

There's	nothing	substantial	about	it	,	'	said	Mr	Slimm	,	after	finishing	a	pound	or
有	没有什么	重大的	关于	它	,	-	说	先生	斯利姆	,	后	精加工	一个	磅	或者

[soʊ][ʌv; əv] [steɪk] .

so	of	steak	.
所以	的	牛排	.

"这没什么实质内容，"斯利姆先生吃完一磅左右的牛排后说道。

- [ðə; ði] [frɑ:nkɑ:tɛli] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪr] [ɪz] ['ferli] [gʊd] ;

'	The	Francatelli	who	rules	the	kitchen	here	is	fairly	good	;
-	这	弗兰卡泰利	WHO	规则	这	厨房	这里	是	相当	好的	;

"这里掌管厨房的弗兰卡泰利厨艺相当不错；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪz]

and	I	flatter	myself	if	I	stay	here	much	longer	he	will	know	what	a	breakfast	is
和	我	奉承	我	如果	我	停留	这里	很多	更长	他	将要	知道	什么	一个	早餐	是

.

:

.

我自以为如果我在这里待得更久一些，他就会知道早餐是什么了。

[aɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɔ:f][ðə; ði][strænd][wʌns] ;

I	stayed	for	a	week	at	a	little	place	off	the	Strand	once	;
我	入住	为了	一个	星期	在	一个	小的	地方	离开	这	斯特兰德	一次	;

我曾经在斯特兰德街附近的一个小地方住了一个星期；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] .

but	I	was	almost	starved	.
但	我	曾是	几乎	饥饿	.

但我当时几乎饿死了。

[hæm][ænd; ənd] [egz] , [tʃɔps] [ænd; ənd] [steɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] ,

Ham	and	eggs	,	chops	and	steaks	,	was	the	programme	,	with	a	sole	,
火腿	和	鸡蛋	,	排骨	和	牛排	,	曾是	这	程序	,	和	一个	唯一	,

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:t] ,

by	way	of	a	treat	,
经过	方式	的	一个	对待	,

餐食包括火腿鸡蛋、猪排和牛排，外加一条鳎鱼作为惊喜。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] . -
on **Sundays** **.** **'**
在 星期日 . -

星期天。

- ['veri] [sæd] , - [rɪˈplaɪd] ['edgər] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['grævəti] .
' **Very** **sad** **,** **'** **replied** **Edgar** **,** **with** **considerable** **gravity** **.**
- 非常 伤心 , - 回复 埃德加 , 和 大量 重力 .

“非常悲伤，”埃德加神情严肃地回答道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .
' **You** **must** **have** **suffered** **.**
- 你 必须 有 遭受 .

你一定受了很多苦。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] , [haʊˈevər] , [pərˈtɪkjələrli] [ʃɔːrt] [hɪr] . -
You **don't** **seem** **,** **however** **,** **particularly** **short** **here** **.** **'**
你 不 似乎 , 然而 , 特别 短的 这里 . -

不过，你看起来并不特别矮。

- [wel] , [noʊ] , - ['mɪstər] [slɪm] [ədˈmɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [fɪʃ] ;
' **Well** **,** **no** **,** **'** **Mr** **Slimm** **admitted** **,** **at** **the** **same** **time** **helping** **himself** **to** **fish** **;**
- 出色地 , 不 , - 先生 斯利姆 承认 , 在 这 相同的 时间 帮助 他自己 到 鱼 ;

“嗯，不，”斯利姆先生承认道，同时还给自己捞了些鱼；

- [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [hɪr] . -
' **I** **can** **manage** **here** **.** **'**
- 我 能 管理 这里 . -

“我能应付这里的情况。”

- [aɪ][hoʊp][læst] ['naɪts] ['lɪt(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt]['ɪndʒərd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
' **I** **hope** **last** **night's** **little** **scrimmage** **has** **not** **injured** **your** **appetite** **this** **morning** **?**
- 我 希望 最后的 夜晚 小的 对抗赛 有 不是 受伤 你的 食欲 这 早晨 ?

“希望昨晚的小规模对抗赛没有影响你今天早上的食欲？”

- ['edgər] [æskt] [pəˈlaɪtli] . { - }
' **Edgar** **asked** **politely** **.** **{** **72** **}**
- 埃德加 问 礼貌地 . { - }

埃德加礼貌地问道。{72}

- [nɑːt] [mʌtʃ] .
' **Not** **much** **.**
- 不是 很多 .

不多。

[slɪm] ['dʒen(ə)rəli][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌmz] ['tɑːlərəbli] .
Æneas **Slimm** **generally** **can** **pick** **up** **his** **crumbs** **tolerably** **.**
埃涅阿斯 斯利姆 一般来说 能 挑选 向上 他的 面包屑 勉强可以接受 .

埃尼亚斯·斯利姆通常都能勉强捡起自己的面包屑。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] . -
This **little** **village** **is** **a** **fine** **place** **to** **sharpen** **the** **appetite** **.** **'**
这 小的 村庄 是 一个 美好的 地方 到 锐化 这 食欲 . -

这个小村庄是激发食欲的好地方。

- [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][prəˈpoʊz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? -
' **How** **long** **do** **you** **propose** **to** **stay** **here** **?** **'**
- 如何 长的 做 你 提出 到 停留 这里 ? -

你打算在这里待多久？

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] .
' **I** **don't** **know** **;** **it** **all** **depends** **.**
- 我 不 知道 ; 它 全部 取决于 .

我不知道；这要视情况而定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	am	doing	London	,	you	see	,	and	when	I	do	a	place	,	I	do	it	well	.
我	是	正在做	伦敦	,	你	看	,	和	什么时候	我	做	一个	地方	,	我	做	它	出色地	.

你知道，我正在伦敦工作，而我一旦去到一个地方，就会把它做好。

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['lændmɑːks] [hɪr] — ['veri] [faɪn] ,

You've	got	some	fine	old	landmarks	here	—	very	fine	,
你已经	得到	一些	美好的	老的	地标	这里	—	非常	美好的	,

这里有一些很棒的古老地标——非常棒。

- [sed] ['mɪstər] [slɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'vɜːrbiəl] [ə'merɪkən] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tiːk] .

'	said	Mr	Slimm	with	proverbial	American	reverence	for	the	antique	.
-	说	先生	斯利姆	和	谚语	美国人	尊敬	为了	这	古董	.

斯利姆先生用美国人特有的对古董的敬畏之情说道。

- [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [jes] , [sɜːr] . -

'	I	guess	we	should	be	proud	of	the	Tower	over	to	New	York	—	yes	,	sir	.	'
-	我	猜测	我们	应该	是	自豪的	的	这	塔	超过	到	新的	约克	—	是的	,	先生	.	-

"我想我们应该为纽约那边的这座塔感到自豪——是的，先生。"

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , - ['edgər] [sed] ['kerləsli] .

'	I	have	never	been	over	it	,	'	Edgar	said	carelessly	.
-	我	有	绝不	到过	超过	它	,	-	埃德加	说	粗心大意	.

"我从未真正释怀过，"埃德加漫不经心地说。

- [duː] , [tel] .

'	Do	,	tell	.
-	做	,	告诉	.

"说吧。"

[mæn] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['fʌnɪŋ] .

Man	,	I	guess	you're	funning	.
男人	,	我	猜测	你是	乐趣	.

老兄，看来你玩得很开心啊。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][kaɪnd][oʊ] - [ɪn'kredəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən]

Seems	to	me	kind	o	'	incredible	for	an	Englishman	to	live	in	London
似乎	到	我	种类	o	-	极好的	为了	一个	英国人	到	居住	在	伦敦

[ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] . -

and	not	see	the	Tower	.	'
和	不是	看	这	塔	.	-

在我看来，一个英国人住在伦敦却没去过伦敦塔，这简直不可思议。

- ['riːəli] , ['mɪstər] [slɪm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] . -

'	Really	,	Mr	Slimm	,	I	have	never	seen	the	Tower	.	'
-	真的	,	先生	斯利姆	,	我	有	绝不	已见	这	塔	.	-

"真的吗，斯利姆先生，我从来没见过伦敦塔。"

- [wɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [biːt] [sneɪks] !

'	Wall	,	if	this	don't	beat	snakes	!
-	墙	,	如果	这	不	打	蛇	!

"墙啊，如果这都打不过蛇！"

['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['taʊər] !

Never	seen	the	Tower	!
绝不	已见	这	塔	!

从未见过这座塔！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['tʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [eg] .

'	exclaimed	the	American	,	chipping	his	third	egg	.
-	惊呼	这	美国人	,	切片	他的	第三	蛋	.

"美国人一边敲碎他的第三个鸡蛋，一边喊道。"

- ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [paɪl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər]
' **Maybe** **you** **never** **heard** **of** **a** **picturesque** **pile** **known** **to** **the** **inquiring** **stranger**
- 或许 你 绝不 听到 的 一个 如画 桩 已知 到 这 查询 陌生人
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ?
as **the** **British** **Museum** **?**
作为 这 英国 博物馆 ?

"或许你从未听说过那座风景如画的建筑群，它就是好奇的陌生人所熟知的英国博物馆？"

— [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ? -
— **Now** **,** **have** **you** **ever** **heard** **of** **Westminster** **Abbey** **?** **'**
— 现在 , 有 你 曾经 听到 的 威斯敏斯特 修道院 ? -

——那么，你听说过威斯敏斯特教堂吗?

- [wel] , - [sed] ['edgər] ['læfɪŋli] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ;
' **Well** **,** **'** **said** **Edgar** **laughingly** **,** **'** **I** **believe** **I** **have** **;**
- 出色地 , - 说 埃德加 笑着 , - 我 相信 我 有 ;

"嗯，"埃德加笑着说，"我想我已经有了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][juː; jʊ]
but **I** **must** **confess** **that** **I** **have** **never** **been** **inside** **either** **of** **the** **places** **you**
但 我 必须 承认 那 我 有 绝不 到过 里面 任何一个 的 这 地方 你
['menʃ(ə)n] . -
mention **.** **'**
提到 . -

但我必须承认，你提到的这两个地方我都没去过。

- ['wʌndərf(ə)l] !
' **Wonderful** **!**
- 精彩的 !

'精彩的！

['mɪstər] ['siːtən] , [jʊə(r)] [bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
Mr **Seaton** **,** **you're** **born** **to** **make** **a** **name** **.**
先生 西顿 , 你是 出生 到 制作 一个 姓名 .

西顿先生，你天生就是要扬名立万的。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pæs] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [eɪnt] [noʊ] ['kɑːmən] [ʃeɪk] .
The **man** **who** **can** **pass** **these** **places** **without** **emotion** **,** **ain't** **no** **common** **shake** **.**
这 男人 WHO 能 经过 这些 地方 没有 情感 , 不是 不 常见的 摇 .

能够面不改色地走过这些地方的人，绝非等闲之辈。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [ðeɪ] [meɪk] ['dʒiːniəs][aʊt][ʌv; əv] . -
I **guess** **you're** **the** **kind** **of** **matter** **they** **make** **genius** **out** **of** **.** **'**
我 猜测 你是 这 种类 的 事情 他们 制作 天才 出去 的 . -

我想你就是那种能让他们把人变成天才的料吧。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .
' **You** **seem** **to** **be** **astonished** **.**
- 你 似乎 到 是 惊讶 .

你似乎很惊讶。

['ʃʊrli] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [kwaɪt][æz; əz][faɪn][æz; əz]
Surely **,** **in** **New** **York** **,** **you** **have** **buildings** **and** **churches** **quite** **as** **fine** **as**
一定 , 在 新的 约克 , 你 有 建筑物 和 教堂 相当 作为 美好的 作为
['eniθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? -
anything **in** **London** **?** **'**
任何事物 在 伦敦 ? -

纽约的建筑和教堂肯定不比伦敦的差吧?

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
' **You** **think** **so** **,** **do** **you** **?**
- 你 思考 所以 , 做 你 ?

你这么认为吗?

[wɔːl] , [ɪf] [its] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiːt] [wəʊnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn]

Wall , if it's any consolation to you , keep on thinking so ; it won't hurt any one

墙 , 如果 它是 任何 安慰 到 你 , 保持 在 思维 所以 ; 它 惯于 伤害 任何 一

. — ['mɪstər] ['siːtən] ,

. — Mr Seaton ,

. — 先生 西顿 ,

沃尔，如果你觉得这样想能让你好受些，那就继续这么想吧；这不会伤害任何人。——西顿先生

- [kən'tɪnjuːd] [slɪm] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['revərəntli] , - [wen] [aɪ] [get] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn]

' continued Slimm , lowering his voice reverently , ' when I get pottering about down

- 持续 斯利姆 , 降低 他的 嗓音 虔诚地 , - 什么时候 我 得到 闲逛 关于 向下

[æt; ət] ['westmɪnstər] ,

at Westminster ,

在 威斯敏斯特 ,

斯利姆继续说道，语气恭敬地压低了声音，“当我在威斯敏斯特闲逛的时候，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

and look at the Abbey and the Houses of Parliament ,

和 看 在 这 修道院 和 这 房屋 的 议会 ,

看看威斯敏斯特教堂和国会大厦，

[straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [maɪ'self] ! -

strike me if I don't wish I was a Britisher myself ! '

罢工 我 如果 我 不 希望 我 曾是 一个 英国人 我 ! -

如果我不想自己是个英国人，请你打我一巴掌！

- [ðæt] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [ɪn'diːd] ;

' That is high praise indeed ;

- 那 是 高的 称赞 的确 ;

“这的确是极高的赞誉；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['peɪtriətɪzəm] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] [dʌz]

and I think it is due to your native patriotism to say your approval does

和 我 思考 它 是 到期的 到 你的 本国的 爱国主义 到 说 你的 赞同 做

[juː; jʊ] ['kredɪt] .

you credit .

你 信用 .

我认为，你之所以会赞同，是因为你天生具有爱国情怀，这为你赢得了赞誉。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər]

But candidly , it always struck me that our Houses of Parliament are

但 坦率地说 , 它 总是 击 我 那 我们的 房屋 的 议会 是

[pər'tɪkjələrli] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

particularly mean - looking for their position . '

特别 意思是 - 寻找 为了 他们的 位置 . -

但坦白说，我一直觉得，就其地位而言，我们议会的议员们看起来特别刻薄。

- ['meɪbi] , ['meɪbi] , - ['mɪstər] [slɪm] [rɪ'plaɪd] ['meditətivli] ;

' Maybe , maybe , ' Mr Slimm replied meditatively ;

- 或许 , 或许 , - 先生 斯利姆 回复 冥想地 ;

“也许吧，也许吧，”斯利姆先生沉思着回答道；

- [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

' but there's something about them that makes me feel chockful of poetry .

- 但 有 某物 关于 他们 那 制作 我 感觉 满满的 的 诗 .

但他们身上有一种特质，让我感到心中充满了诗意。

[wen] [aɪ]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [stoʊnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

When	I	wander	into	the	Abbey	among	these	silent	stones	and	listen	to	that
什么时候	我	漫步	进入	这	修道院	之中	这些	沉默的	石头	和	听	到	那

[grænd]['ɔːrgən] ,

grand	organ	,
盛大	器官	,

当我漫步走进这座静谧的修道院，置身于这些石头之间，聆听那宏伟的管风琴声时，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] . -

I	feel	it	does	me	good	.	'
我	感觉	它	做	我	好的	.	-

我觉得这对我有好处。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] . -

'	You	do	not	look	like	a	man	who	took	any	particular	delight	in	music	.	'
-	你	做	不是	看	喜欢	一个	男人	WHO	采取	任何	特别的	喜	在	音乐	.	-

“你看上去不像是个特别喜欢音乐的人。”

- [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

'	I	don't	,	and	that's	a	fact	.
-	我	不	,	和	那就是	一个	事实	.

“我没有，这是事实。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ef] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] [fʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	F	sharp	from	a	bull's	foot	;	but	I	can	feel	it	.
我	不	知道	F	锋利的	从	一个	公牛的	脚	;	但	我	能	感觉	它	.

我分不清升F音和牛蹄，但我能感觉到它的存在。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pulz] [aʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][stɑːp][laɪk][ə; eɪ]

When	the	artist	presiding	at	the	instrument	pulls	out	that	wonderful	stop	like	a
什么时候	这	艺术家	主持	在	这	乐器	拉	出去	那	精彩的	停止	喜欢	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] ,

human	voice	,
人类	嗓音	,

当演奏者像人声一样拉出那个美妙的音栓时

[aɪ] [fiːl] ['riːəl] [miːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [jes] , [sɜːr] . -

I	feel	real	mean	,	and	that's	a	fact	—	yes	,	sir	.	'
我	感觉	真实的	意思是	,	和	那就是	一个	事实	—	是的	,	先生	.	-

我觉得自己很刻薄，这是事实——是的，先生。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , -

'	It	is	wonderful	what	an	effect	music	has	on	the	human	understanding	,	'
-	它	是	精彩的	什么	一个	影响	音乐	有	在	这	人类	理解	,	-

['edgər] [rɪ'plaɪd] . -

Edgar	replied	.	'
埃德加	回复	.	-

“音乐对人类理解力的影响真是奇妙，”埃德加回答说。

“ ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] .

“	Music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	.
“	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	.

“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力。”

” [maɪ] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [sez] - — —

”	My	wife	always	says	'	—	—
”	我的	妻子	总是	说道	-	—	—

“我妻子总是说'——'

- [jʊr; jər] [waɪf] !

'	Your	wife	!
-	你的	妻子	!

“你的妻子！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mærid] . -
I didn't know you were married . '
我 没有 知道 你 是 已婚 . -

我不知道你已婚。

- [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
' Considering I never told you that interesting fact ,
- 考虑 我 绝不 讲述 你 那 有趣的 事实 ,

“考虑到我从未告诉过你这个有趣的事实，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] ['veri] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
I do not see very well how you could know , ' Edgar replied with a smile ;
我 做 不是 看 非常 出色地 如何 你 可以 知道 , - 埃德加 回复 和 一个 微笑 ;

“我不太明白你是怎么知道的，”埃德加笑着回答道；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mɪstər] [slɪm] .
which was , however , not so cordially received by Mr Slimm .
哪个 曾是 , 然而 , 不是 所以 诚挚地 已收到 经过 先生 斯利姆 .

然而，斯利姆先生对此却并不十分热情。

- [ʌm; əm] , - [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] . — - [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [aɪm] [ə; eɪ] [rʌf]
' Um , ' he said doubtfully . — ' Now , look here , my young friend ; I'm a rough
- 嗯 , - 他 说 怀疑地 . — - 现在 , 看 这里 , 我的 年轻的 朋友 ; 我是 一个 粗糙的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“嗯，”他犹豫地说，“听着，我的年轻朋友；我可不是个好惹的家伙，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I've just got to say my mind , if I die for it .
和 我已经 只是 得到 到 说 我的 头脑 , 如果 我 死 为了 它 .

我必须说出我的想法，哪怕为此付出生命。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Don't you think a young married man has no business in such a place as
[wiː; wi] [met] [læst] [naɪt] ? -
we met last night ? '
我们 遇见 最后的 夜晚 ? -

你不觉得一个年轻的已婚男人不应该出现在我们昨晚相遇的那种地方吗?

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , - ['edgər] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
' But , you see , I had business there , ' Edgar said , still smiling .
- 但 , 你 看 , 我 有 商业 那里 , - 埃德加 说 , 仍然 微笑 .

“但是，你知道，我当时在那儿有事要办，”埃德加说着，脸上仍然带着笑容。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɜːrn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . -
' It was stern business , and nothing else , which took me to that place . '
- 它 曾是 船尾 商业 , 和 没有什么 别的 , 哪个 采取 我 到 那 地方 . -

“把我带到那个地方的，只有严肃的生意，没有其他原因。”

- [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . -
' You've got the bulge of me , and that's a fact . '
- 你已经 得到 这 凸出 的 我 , 和 那就是 一个 事实 . -

“你摸到了我的凸起部分，这是事实。”

- [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
' You mean , you don't understand .
- 你 意思是 , 你 不 理解 .

你的意思是，你不明白。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] — [ɔːr]['ræðər] , [ɪn][maɪ][keɪs] , [ˌʌn'noʊn] — [æz; əz]
Well , I am what is usually known — or rather , in my case , unknown — as
出色地 , 我 是 什么 是 通常 已知 — 或者 相当 , 在 我的 案件 , 未知 — 作为
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .
a literary man .
一个 文学 男人 .

嗯，我通常被认为是——或者更确切地说，就我而言，是鲜为人知的——文学爱好者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] . -
I am working up a series of articles on gambling - houses . '
我 是 在职的 向上 一个 系列 的 文章 在 赌博 - 房屋 . -

我正在撰写一系列关于赌场的文章。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [laɪn] ?
' Why don't you get on a more respectable line ?
- 为什么 不 你 得到 在 一个 更多的 可敬 线 ?

你为什么不走一条更体面的路线呢?

- ['edgər] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
' Edgar tapped his pocket and nodded significantly .
- 埃德加 轻敲 他的 口袋 和 点头 显著地 .

埃德加拍了拍口袋，意味深长地点了点头。

- [hɑːrd][ʌp] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] .
' Hard up , ' said Mr Slimm .
- 难的 向上 , - 说 先生 斯利姆 .

"手头拮据，"斯利姆先生说。

- [keɪs] [ʌv; əv] [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ['draɪvz] .
' Case of needs must when what's - his - name drives .
- 案件 的 需求 必须 什么时候 是什么 - 他的 - 姓名 驱动 .

"当那个谁开车的时候，情况就必须这样。"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['niːðər] ? -
You don't look as if you were dragged up to this sort of thing neither ? ' -
你 不 看 作为 如果 你 是 拖拽 向上 到 这 种类 的 事物 两者都不 ? -

你看上去也不像是被硬拉来做这种事的吧?

- [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ,
' To be candid with you , I was not , ' Edgar replied ,
- 到 是 坦率 和 你 , 我 曾是 不是 , - 埃德加 回复 ,

"坦白地说，我当时并不是，"埃德加回答道。

['ɜːdʒd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] .
urged by some strange impulse to confide in the American .
敦促 经过 一些 奇怪的 冲动 到 信任 在 这 美国人 .

出于某种奇怪的冲动，他决定向这位美国人倾诉。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
' I am a university man without money .
- 我 是 一个 大学 男人 没有 钱 .

我是一名身无分文的大学生。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] .
My history is a common one .
我的 历史 是 一个 常见的 一 .

我的经历很常见。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Educated at a public school , and afterwards at Cambridge ,
受过教育 在 一个 民众 学校 , 和 然后 在 剑桥 ,

他曾在公立学校接受教育，之后就读于剑桥大学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

I	am	expected	to	get	a	living	in	some	mysterious	way	.
我	是	预期的	到	得到	一个	活的	在	一些	神秘	方式	.

我得以某种神秘的方式谋生。

[ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ə'pɑːn] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

All	my	little	money	was	spent	upon	my	education	,	and	then	I	had	to
全部	我的	小的	钱	曾是	花费	之上	我的	教育	,	和	然后	我	有	到

[ʃɪft] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

shift	for	myself	.
转移	为了	我	.

我所有的积蓄都花在了教育上，之后我就得靠自己谋生了。

[mʌtʃ] [gʊd] [maɪ] ['sekənd] - [klæs] ['ɑːnərz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] . -

Much	good	my	second	-	class	honours	have	done	me	.	'
很多	好的	我的	第二	-	班级	荣誉	有	完毕	我	.	-

我的二等荣誉学位对我有什么好处呢?

- [ðen] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [juː; jʊ] [gɑːt] ['mærid] ? -

'	Then	,	to	prove	your	wisdom	,	you	got	married	?	'
-	然后	,	到	证明	你的	智慧	,	你	得到	已婚	?	-

"然后，为了证明你的智慧，你结婚了？"

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Of	course	.
-	的	课程	.

'当然。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

But	now	comes	the	most	remarkable	part	of	my	story	.
但	现在	来	这	最多	卓越	部分	的	我的	故事	.

但现在，我要讲的才是我故事中最精彩的部分。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['erəs] — [nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪn'duːsmənt]

My	wife	was	her	uncle's	heiress	—	not	that	her	money	was	any	inducement
我的	妻子	曾是	她	叔叔的	女继承人	—	不是	那	她	钱	曾是	任何	诱导

[tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

to	me	—	and	I	was	engaged	to	her	with	his	approval	.
到	我	—	和	我	曾是	已订婚的	到	她	和	他的	赞同	.

我的妻子是她叔叔的继承人——当然，她的钱对我没有任何诱惑力——而且我和她订婚也得到了她叔叔的同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

It	was	arranged	I	was	to	manage	his	property	,	and	we	were
它	曾是	安排	我	曾是	到	管理	他的	财产	,	和	我们	是

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	live	with	him	.
到	居住	和	他	.

约定由我来管理他的财产，而我们将和他一起生活。

[ðen] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['leɪdi] — [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went]

Then	a	relative	of	his	—	a	lady	—	came	to	stay	,	and	everything	went
然后	一个	相对的	的	他的	—	一个	女士	—	来了	到	停留	,	和	一切	去

[rɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

wrong	from	that	time	.
错误的	从	那	时间	.

后来他的一位亲戚——一位女士——来他家暂住，从那时起一切都开始变得不顺利。

['faɪnəli] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leɪdi:z] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [fər'bæd,fər'beɪd]

Finally	**,**	**acting**	**under**	**the**	**lady's**	**wonderful**	**fascination**	**,**	**my**	**wife's**	**uncle**	**forbade**
最后	,	表演	在下面	这	女士的	精彩的	魅力	,	我的	妻子的	叔叔	禁止

['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] ,

our	**marriage**	**,**
我们的	婚姻	,

最后，在女方的魅力吸引下，我妻子的叔叔禁止了我们的婚事。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi:z] .

and	**ordered**	**her**	**to**	**marry**	**a**	**nephew**	**of**	**the**	**lady's**	**.**
和	订购	她	到	结婚	一个	侄子	的	这	女士的	.

并命令她嫁给那位女士的侄子。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [,disin'heritid]

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**refused**	**to**	**do**	**,**	**and**	**was**	**consequently**	**disinherited**
这	,	的	课程	,	她	拒绝	到	做	,	和	曾是	最后	剥夺继承权

. -
: '
. -

她当然拒绝这样做，因此被剥夺了继承权。

- [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['serəf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] ? - [æskt] ['mɪstər] [slɪm] , [wɪð; wɪθ]

'	**What**	**sort**	**of**	**a**	**seraph**	**was**	**the**	**lady**	**?**	'	**asked**	**Mr**	**Slimm**	**,**	**with**
-	什么	种类	的	一个	炽天使	曾是	这	女士	?	-	问	先生	斯利姆	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	**interest**	**.**
大量	兴趣	.

"这位女士是什么样的天使呢？"斯利姆先生饶有兴趣地问道。

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] , [preɪ] .

'	**Don't**	**mention**	**her**	**,**	**pray**	**.**
-	不	提到	她	,	祈祷	.

"千万别提她，求你了。"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] - [aɪ] , [ɪf] ['evər] ['wʊmən] [hæd; həd] . — [bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

She	**had**	**the**	**evil**	**-**	**eye**	**,**	**if**	**ever**	**woman**	**had**	**.**	**—**	**But**	**to**	**continue**	**.**
她	有	这	邪恶的	-	眼睛	,	如果	曾经	女士	有	.	—	但	到	继续	.

她有一双凶狠的眼睛，如果说哪个女人有的话。——但还是继续吧。

['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [traɪd] [tu:; tə]

After	**our**	**wedding**	**,**	**we**	**came**	**to**	**London**	**,**	**and**	**at**	**different**	**times**	**tried**	**to**
后	我们的	婚礼	,	我们	来了	到	伦敦	,	和	在	不同的	时代	尝试	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] ;

bring	**about**	**a**	**reconciliation**	**;**
带来	关于	一个	和解	;

婚后，我们来到伦敦，并多次尝试和解；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] [ɪ'fekt] .

but	**to**	**no**	**effect**	**.**
但	到	不	影响	.

但毫无效果。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [daɪd] . -

Then	**the**	**old**	**gentleman**	**died**	**.**	**'**
然后	这	老的	绅士	死亡	.	-

后来，那位老先生去世了。

- [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l] [rʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , -
' A common story enough ; but considerable rough on you and your wife , '
- 一个 常见的 故事 足够的 ; 但 大量 粗糙的 在 你 和 你的 妻子 , -
[sed] ['mɪstər] [slɪm] .
said Mr Slimm .
说 先生 斯利姆 .

"这的确是个很常见的故事；但对你和你的妻子来说却相当艰难，"斯利姆先生说。

- ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'kɜ:rəns] ['hæpənd] .
' After that , a most remarkable occurrence happened .
- 后 那 , 一个 最多 卓越 发生 发生 .

在那之后，发生了一件非常了不起的事情。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [pru:vd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
When the will was proved , not a sixpence of the old gentleman's
什么时候 这 将要 曾是 已证实 , 不是 一个 六便士 的 这 老的 绅士的
['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] — [ðæt] [ɪz] ,
money could be found — that is ,
钱 可以 是 成立 — 那 是 ,

遗嘱经核实后，发现这位老先生的钱一分钱也没找到——也就是说，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][bæŋk][fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .
excepting the few hundreds in the local bank for household expenses .
除外 这 很少 数百 在 这 当地的 银行 为了 家庭 开支 .

除了在当地银行存的几百块钱用于家庭开支之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] . -
It is four years ago now , and to this day not one farthing has turned up . '
它 是 四 年 前 现在 , 和 到 这 天 不是 一 法辛 有 转向 向上 . -

现在已经过去四年了，但至今一分钱也没找到。

- ['peni] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['kʌlərd] , - [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [sed] [sen'tenʃəsli] — - [tu:; tə]
' Penny plain , and twopence coloured , ' the American said sententiously — ' to
- 一分钱 清楚的 , 和 两便士 有色 , - 这 美国人 说 义正言辞地 — - 到
[bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .
be continued in our next .
是 持续 在 我们的 下一个 .

"一便士是素的，两便士是彩的，"美国人故作高深地说——"未完待续。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['fæməli]['roʊmæns][ə'baʊt] [ðɪs] . — ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
There's the making of a sound family romance about this . — Anything more ? '
有 这 制作 的 一个 声音 家庭 浪漫 关于 这 . — 任何事物 更多的 ? -

这其中蕴含着一部优秀家庭爱情片的雏形。——还有什么要补充的吗?

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' A little .
- 一个 小的 .

'一点。

[æn; ən][oʊld][kəm'pænjən][ʌv; əv][maɪ]['waɪfs] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] — [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ]
An old companion of my wife's turned up the other day — or I should say my
一个 老的 伴侣 的 我的 妻子的 转向 向上 这 其他 天 — 或者 我 应该 说 我的
[waɪf] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] ['lʌndən] .
wife found her accidentally in London .
妻子 成立 她 偶然 在 伦敦 .

前几天，我妻子的一位老朋友出现了——或者应该说，是我妻子在伦敦偶然发现了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ɑ:n][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] , { - }
She was standing in the rain on Waterloo Bridge , { 73 }
她 曾是 常设 在 这 雨 在 滑铁卢 桥 , { - }

她站在滑铁卢桥上的雨中，{73}

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . — [juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend] , [dəunt][juː; jʊ] ? - -
looking into the water . — You comprehend , don't you ? ' '
寻找 进入 这 水 . — 你 理解 , 不 你 ? - -

凝视着水面——你明白了吧?

“ [wʌn] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['wɪri] [ʌv; əv] [breθ] , ”
“ One more unfortunate , weary of breath , ”
“ 一 更多的 不幸 , 厌倦 的 气息 , ”

“又一个不幸的人，呼吸困难。”

- ['kwoʊtɪd]['mɪstər] [slɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [ɪn'flekʃn] [wɪtʃ] [sər'praɪzd]['edgər] .
' quoted Mr Slimm with a tender inflection which surprised Edgar .
- 引 先生 斯利姆 和 一个 投标 拐点 哪个 惊讶 埃德加 .

斯利姆先生用一种温柔的语气引用了这句话，这让埃德加感到惊讶。

- [goʊ][ɑːn] . -
' Go on . '
- 去 在 . -

'继续。'

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][koʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
' It was a wonderful coincidence , if nothing more .
- 它 曾是 一个 精彩的 巧合 , 如果 没有什么 更多的 .

“这纯粹是个巧合。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [maɪ] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][maɪ]
It appeared that my wife's uncle on his dying bed gave her a paper for my
它 出现 那 我的 妻子的 叔叔 在 他的 垂死 床 给予 她 一个 纸 为了 我的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

原来我妻子的叔叔在临终前给了我妻子一张纸条;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][moʊst] ['sɑːləmli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he charged her most solemnly to find her and deliver it ,
和 他 带电 她 最多 庄严地 到 寻找 她 和 递送 它 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . -
which has been done . '
哪个 有 到过 完毕 . -

他郑重嘱咐她找到她并把东西送来，她已经做到了。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['siːkrət] ['saɪfər] , [bet][maɪ] [buːts] . -
' And it was some secret cipher , bet my boots . '
- 和 它 曾是 一些 秘密 密码 , 赌注 我的 靴子 . -

“那肯定是某种秘密密码，我敢打赌。”

- [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [kluː]
' On the contrary , it is only a letter — a valedictory letter , containing no clue
- 在 这 相反 , 它 是 仅有的 一个 信 — 一个 告别词 信 , 包含 不 线索
[wət'evər] . -
whatever . '
任何 . -

“恰恰相反，这只是一封信——一封告别信，其中没有任何线索。”

- ['streɪndʒər] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm] , - [sed] [slɪm] ['sɑːləmli] .
' Stranger , you take this matter sort of calm , ' said Slimm solemnly .
- 陌生人 , 你 拿 这 事情 种类 的 冷静的 , - 说 斯利姆 庄严地 .

“陌生人，你对这件事处理得相当冷静，”斯利姆严肃地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['letər] .
' I should like to see that letter .
- 我 应该 喜欢 到 看 那 信 .

我很想看看那封信。

[mɑːrk][ˌem 'iː] ; ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fər'get]

Mark	**me**	**;**	**providence**	**has**	**a**	**hand**	**in**	**this**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**not**	**to**	**forget**
标记	我	;	普罗维登斯	有	一个	手	在	这	,	和	我	想	你	不是	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

记住我的话；冥冥之中自有天意，我希望你不要忘记这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [kəm'pænjən] ['dɪdnt]

Such	**a**	**meeting**	**as**	**that**	**between**	**your**	**wife**	**and**	**her**	**old**	**companion**	**didn't**
这样的	一个	会议	作为	那	之间	你的	妻子	和	她	老的	伴侣	没有

['hæpən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

happen	**for**	**nothing**	**.**
发生	为了	没有什么	.

你妻子和她老相识的这次会面绝非偶然。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

Listen	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**once**	**happened**	**to**	**me**	**in**	**Australia**	**.**
听	,	和	患病的	告诉	你	什么	一次	发生	到	我	在	澳大利亚	.

听着，我来告诉你我曾经在澳大利亚发生过的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**.**
我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ]['wɒnts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ðen] ;

I'm	**a**	**rich**	**man**	**now**	**,**	**for**	**my**	**wants**	**;**	**but**	**I**	**was**	**poor**	**then**	**;**
我是	一个	富有的	男人	现在	,	为了	我的	想要	;	但	我	曾是	贫穷的	然后	;

现在我富足了，满足了我的所有需求；但我当时很穷；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

in	**fact**	**,**	**it**	**was**	**just**	**at**	**the**	**time**	**when**	**fortune**	**had**	**turned**	**.**
在	事实	,	它	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	财富	有	转向	.

事实上，那正是命运转变之时。

[aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

I	**had**	**,**	**at**	**the**	**time**	**I**	**am**	**speaking**	**of**	**,**
我	有	,	在	这	时间	我	是	请讲	的	,

在我所说的那个时期，我拥有.....

['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [dʌst] ['berid] [ɪn][maɪ] [tent] .

nearly	**a**	**thousand**	**ounces**	**of**	**dust**	**buried**	**in**	**my**	**tent**	**.**
几乎	一个	千	盎司	的	灰尘	埋葬	在	我的	帐篷	.

我的帐篷里埋了将近一千盎司的灰尘。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði][kæmp] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ,

As	**far**	**as**	**I**	**could**	**tell**	**,**	**not**	**a**	**soul**	**in**	**the**	**camp**	**knew**	**what**	**I**	**had**	**,**
作为	远的	作为	我	可以	告诉	,	不是	一个	灵魂	在	这	营	知道	什么	我	有	,

据我所知，营地里没有一个人知道我拥有什么。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

as	**I**	**had**	**kept**	**it**	**quiet**	**.**
作为	我	有	保留	它	安静的	.

因为我一直对此保密。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kleɪm] .

Well	**,**	**one**	**night**	**,**	**I**	**started**	**out**	**to**	**visit**	**an**	**old**	**chum**	**in**	**a**	**neighbouring**	**claim**	**.**
出色地	,	一	夜晚	,	我	开始	出去	到	访问	一个	老的	密友	在	一个	邻接	宣称	.

一天晚上，我出发去拜访住在邻近矿区的一位老朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][kəm'pænjən][bʌt; bət][maɪ]

It	was	nearly	dark	when	I	started	,	and	I	had	no	companion	but	my
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我	开始	,	和	我	有	不	伴侣	但	我的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

我开始的时候天色已近黄昏，除了我的狗之外，我没有其他同伴。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] ,

I	had	not	gone	very	far	when	he	began	to	act	in	a	ridiculous	manner	,
我	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	开始	到	行为	在	一个	荒谬的	方式	,

我还没走多远，他就开始做出荒唐的举动。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [hiːlz] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɑːrk][mæd] .

barking	and	snapping	at	my	horse's	heels	,	till	I	thought	he	was	stark	mad	.
叫声	和	啪啪	在	我的	马匹	高跟鞋	,	直到	我	想法	他	曾是	斯塔克	疯狂的	.

它对着我的马蹄狂吠、撕咬，直到我觉得它疯了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪn] ,

Then	he	turned	towards	home	,	stopping	every	now	and	then	to	whine	,
然后	他	转向	向	家	,	停止	每一个	现在	和	然后	到	抱怨	,

然后他转身往家走去，时不时停下来呜咽几声。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .

and	finally	he	struck	off	home	in	a	bee	-	line	.
和	最后	他	击	离开	家	在	一个	蜜蜂	-	线	.

最后他径直朝家跑去。

[aɪ][roʊd][ɑːn] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ænd; ənd]

I	rode	on	,	never	thinking	anything	about	it	till	suddenly	my	horse	stumbled	and
我	骑	在	,	绝不	思维	任何事物	关于	它	直到	突然	我的	马	踉跄	和

['nɪrli] [θruː] [ˌem 'iː] .

nearly	threw	me	.
几乎	扔	我	.

我继续骑马前行，丝毫没有在意，直到突然我的马绊了一下，差点把我摔下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	done	such	a	thing	before	,
他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt][gɑːt] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	hadn't	got	twenty	yards	before	he	did	it	again	.
和	我	之前没有	得到	二十	码	前	他	做过	它	再次	.

我还没跑出二十码，他就又来了一次。

['streɪndʒər] !

Stranger	!
陌生人	!

陌生人！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sker] ['iːzi] ['iːðər] .

I	want	you	to	believe	I	was	scared	,	and	I	don't	scare	easy	either	.
我	想	你	到	相信	我	曾是	害怕的	,	和	我	不	吓	简单的	任何一个	.

我希望你相信我当时很害怕，但我可不是那么容易被吓到的。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ,

Then	I	thought	of	the	tales	I	had	read	about	dogs	and	their	cunning	,
然后	我	想法	的	这	故事	我	有	读	关于	狗	和	他们的	狡猾	,

然后我想起了我读过的关于狗及其狡猾的故事，

[ænd; ənd] , ['ɜ:dʒd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .

and	,	urged	by	something	I	can't	understand	,	I	turned	back	.
和	,	敦促	经过	某物	我	不能	理解	,	我	转向	后退	.

不知是出于什么原因，我转身就走。

[ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .

You'd	better	believe	I'm	glad	I	did	.
你会	更好的	相信	我是	高兴的	我	做过	.

你最好相信我，我很高兴我这么做了。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ][tent] , [aɪ] [stoʊl][ɪn]['kwaɪətli] ,

When	I	got	back	to	my	tent	,	I	stole	in	quietly	,
什么时候	我	得到	后退	到	我的	帐篷	,	我	偷窃	在	悄悄	,

回到帐篷后，我悄悄溜了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ]

and	there	were	three	of	the	biggest	scoundrels	in	the	camp	digging	away
和	那里	是	三	的	这	最大	无赖	在	这	营	挖掘	离开

[ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði][goʊld] .

exactly	over	the	gold	.
确切地	超过	这	金子	.

营地里有三个最大的恶棍，他们正埋头在金子上面挖。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .

I	didn't	give	them	much	time	for	meditation	,	I	reckon	.
我	没有	给	他们	很多	时间	为了	冥想	,	我	估计	.

我想我没有给他们足够的时间冥想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪ][goʊld] .

It	was	a	tough	fight	;	but	I	saved	my	gold	.
它	曾是	一个	艰难的	斗争	;	但	我	已保存	我的	金子	.

这是一场艰苦的战斗；但我保住了我的金子。

[aɪ][gɑ:t] [ðɪs] ['væləntaɪn][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ; [dɑ:rn][ðer; ðər] ['ʌgli] ['pɪktʃərz] ;

I	got	this	valentine	to	remember	it	by	;	darn	their	ugly	pictures	;
我	得到	这	情人节	到	记住	它	经过	;	该死	他们的	丑陋的	图片	;

我收到这张情人节卡片是为了留作纪念；真讨厌他们那些丑照片；

- [ænd; ənd]['mɪstər] [slɪm] ['bɛrd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃest] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [gæʃ] [si:md]

'	and	Mr	Slimm	bared	his	huge	chest	,	and	displayed	a	livid	gash	seamed
-	和	先生	斯利姆	裸露	他的	巨大的	胸部	,	和	显示	一个	铁青	伤口	缝合

[ænd; ənd][laɪnd] [ˌðer'ɑ:n] .

and	lined	thereon	.
和	衬里	其上	.

斯利姆先生露出他宽阔的胸膛，上面有一道鲜红的伤口，缝合得非常漂亮。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

'	And	the	robbers	—	what	became	of	them	?	'
-	和	这	强盗	—	什么	成为	的	他们	?	-

"那些强盗后来怎么样了？"

- [ˌsʌfə'keɪʃn] , - [slɪm] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑ:nɪkli] .

'	Suffocation	,	'	Slimm	replied	laconically	.
-	窒息	,	-	斯利姆	回复	简洁地	.

"窒息，"斯利姆简洁地回答道。

- [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɜ:rsi][ɪz] [streɪnd] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] . -

'	The	quality	of	mercy	is	strained	pretty	considerable	in	a	mining	camp	.	'
-	这	质量	的	怜悯	是	紧张	漂亮的	大量	在	一个	矿业	营	.	-

"在矿区营地里，仁慈的品质受到了相当大的考验。"

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ? -
' **And** **the** **dog** **?** '
- 和 这 狗 ? -

"那条狗呢？"

- [ded] ! — [kɪld] [baɪ] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .
' **Dead** **!** **—** **killed** **by** **these** **scoundrels** **.**
- 死的 ! — 被杀 经过 这些 无赖 .

"死了！——被这些恶棍杀害了。"

[aɪ] [eint] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɑːrt][laɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['snɪvəld] [ðen] .
I **ain't** **powerful** **in** **the** **water** **-** **cart** **line** **;** **but** **I** **don't** **mind** **saying** **I** **snivelled** **then** **.**
我 不是 强大的 在 这 水 - 大车 线 ; 但 我 不 头脑 说 我 抽泣着 然后 .

我在送水车队伍里没什么权力；但我并不介意承认，我当时哭过。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪθf(ə)l]['ɪnsekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌmpɪnəs] [ɪn][maɪ] [θroʊt] —
I **can't** **think** **of** **that** **faithful** **insect** **without** **a** **kind** **of** **lumpiness** **in** **my** **throat** **—**
[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

每当我想起那只忠诚的小虫，我的喉咙就哽咽难言——而现在，

[maɪ] [frend] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [feɪt] .
my **friend** **,** **don't** **you** **tell** **me** **there's** **no** **such** **thing** **as** **fate** **.**
我的 朋友 , 不 你 告诉 我 有 不 这样的 事物 作为 命运 .

我的朋友，你别跟我说世上没有命运这回事。

[juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'fer] [dəunt][tɜːrn][aʊt] [trʌmps] [jet] . -
You **mind** **if** **your** **affair** **don't** **turn** **out** **trumps** **yet** **.** '
你 头脑 如果 你的 事务 不 转动 出去 特朗普 然而 . -

你介意你的婚外情还没成功吗?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ['duːbiəsli] .
' **I** **don't** **think** **so** **,** ' **Edgar** **replied** **dubiously** **.**
- 我 不 思考 所以 , - 埃德加 回复 可疑地 .

"我不这么认为，"埃德加怀疑地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fər'gɑːtn] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-]
' **It** **is** **all** **forgotten** **now** **,** **though** **it** **was** **a** **nine** **days** ' **wonder** **in** **Somersetshire**
- 它 是 全部 被遗忘的 现在 , 尽管 它 曾是 一个 九 天 - 想知道 在 萨默塞特郡
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -
at **the** **time** **.** '
在 这 时间 . -

"现在这一切都被遗忘了，尽管当时这在萨默塞特郡曾轰动了九天。"

- ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ?
' **Somersetshire** **?**
- 萨默塞特郡 ?

萨默塞特郡?

[naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] .
Now **,** **that's** **strange** **.**
现在 , 那就是 奇怪的 .

这真奇怪。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑːn]
I'm **going** **to** **Somersetshire** **in** **a** **few** **days** **to** **see** **a** **man** **I** **haven't** **set** **eyes** **on**
我是 去 到 萨默塞特郡 在 一个 很少 天 到 看 一个 男人 我 还没有 放 眼睛 在
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for **years** **.**
为了 年 .

几天后我要去萨默塞特郡见一个多年未见的男人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['skɑːlərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]

He	is	a	very	different	man	from	me	—	a	quiet	,	scholarly	gentleman	,	a
他	是	一个	非常	不同的	男人	从	我	—	一个	安静的	,	学术性的	绅士	,	一个

['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

little	older	than	myself	.
小的	老	比	我	.

他和我截然不同——他是一位安静、有学问的绅士，比我年长一些。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnz] .

He	is	a	bookish	sort	of	man	;	and	I	met	him	in	the	mines	.
他	是	一个	书卷气	种类	的	男人	;	和	我	遇见	他	在	这	矿井	.

他是个爱读书的人；我在矿井里遇到了他。

[wiː; wi][kaɪnd][ʌv; əv][froʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

We	kind	of	froze	to	each	other	;	and	when	we	parted	,
我们	种类	的	冻住了	到	每个	其他	;	和	什么时候	我们	分手了	,

我们彼此之间仿佛僵住了；当我们分别时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

it	was	understood	that	whenever	I	came	to	England	,	I	was	to	go
它	曾是	理解	那	每当	我	来了	到	英格兰	,	我	曾是	到	去

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	see	him	.
和	看	他	.

我们之间有个约定，无论我何时来到英国，都要去看望他。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][duː][juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ? -

What	part	of	Somersetshire	do	you	hail	from	?	'
什么	部分	的	萨默塞特郡	做	你	冰雹	从	?	-

你来自萨默塞特郡的哪个地方?

- [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [oʊld][hoʊm][ɪz] ['iːsˌtwʊd] . -

'	The	name	of	my	wife's	old	home	is	Eastwood	.	'
-	这	姓名	的	我的	妻子的	老的	家	是	伊斯特伍德	.	-

“我妻子以前住的房子叫伊斯特伍德。”

- ['iːsˌtwʊd] ?

'	Eastwood	?
-	伊斯特伍德	?

伊斯特伍德?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][ɪz]['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['mɔːrtən] ? -

Tell	me	quickly	,	is	it	possible	that	your	wife's	uncle	is	Mr	Charles	Morton	?	'
告诉	我	迅速地	,	是	它	可能的	那	你的	妻子的	叔叔	是	先生	查尔斯	莫顿	?	-

请尽快告诉我，你妻子的叔叔会不会是查尔斯·莫顿先生?

- [ðə; ðɪ] [seɪm] , - ['edgər] [gɑːspt] . — - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -

'	The	same	,	'	Edgar	gasped	.	—	'	What	do	you	know	of	him	?	'
-	这	相同的	,	-	埃德加	倒吸一口气	.	—	-	什么	做	你	知道	的	他	?	-

“一样，”埃德加喘着气说，“你对他了解多少？”

- [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

'	What	do	I	know	of	him	?
-	什么	做	我	知道	的	他	?

我对他了解多少?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd]['hiːz] [ded] , [pʊr] [oʊld]

Why	,	he	was	the	man	I	was	going	to	visit	;	and	he's	dead	,	poor	old
为什么	,	他	曾是	这	男人	我	曾是	去	到	访问	;	和	他是	死的	,	贫穷的	老的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

哎呀，他正是我要去拜访的人；可怜的老家伙，他已经去世了!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

You	see	,	I	always	liked	him	,	and	once	I	saved	his	life	.
你	看	,	我	总是	喜欢	他	,	和	一次	我	已保存	他的	生活	.

你知道，我一直很喜欢他，而且我还救过他的命。

[its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɔːr] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

It's	a	curious	thing	,	but	when	you	do	a	man	a	favour	,	or	save	his	life	,
它是	一个	好奇的	事物	,	但	什么时候	你	做	一个	男人	一个	偏爱	,	或者	节省	他的	生活	,

这很奇怪，但当你帮了一个人忙，或者救了他的命时，

[ɔːr] ['eni] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wei] .

or	any	trifle	of	that	kind	,	you	always	get	to	like	him	some	way	.
或者	任何	琐事	的	那	种类	,	你	总是	得到	到	喜欢	他	一些	方式	.

或者任何类似的小事，你总会以某种方式喜欢上他。

[pʊr] [oʊld] ['mɔːrtən] !

Poor	old	Morton	!
贫穷的	老的	莫顿	!

可怜的老莫顿！

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [biːt] [sneɪks] !

Well	,	if	this	don't	beat	snakes	!
出色地	,	如果	这	不	打	蛇	!

好吧，如果这都不能打败蛇！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ?

And	your	wife	is	the	little	Nelly	he	was	always	raving	about	?
和	你的	妻子	是	这	小的	内莉	他	曾是	总是	狂言	关于	?

你老婆就是他一直念叨的那个小内莉吗?

[dɪr] , [dɪr] ! -

Dear	,	dear	!	'
亲爱的	,	亲爱的	!	-

亲爱的，亲爱的！

- [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [hɪr] , - ['edgər] [sed] ,

'	There	must	be	something	more	than	meets	the	eye	here	,	'	Edgar	said	,
-	那里	必须	是	某物	更多的	比	满足	这	眼睛	这里	,	-	埃德加	说	,

“这里面肯定还有不为人知的秘密，”埃德加说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kweɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	little	quaver	in	his	voice	.
和	一个	小的	颤声	在	他的	嗓音	.

他的声音略带颤抖。

- ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

'	Taking	all	the	circumstances	into	consideration	,
-	采取	全部	这	情况	进入	考虑	,

“综合所有情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

it	looks	as	if	some	inscrutable	providence	has	a	hand	in	it	.	'
它	看起来	作为	如果	一些	难以捉摸	普罗维登斯	有	一个	手	在	它	.	-

看来这其中似乎有某种神秘莫测的天意在起作用。

- [juː; jʊ] [bet] .

'	You	bet	.
-	你	赌注	.

当然。

[aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['lɜːrnɪd] , [nɔːr] [noʊ] ['skɑːlər] ;

I'm	not	particularly	learned	,	nor	no	scholar	;
我是	不是	特别	学习	,	也不	不	学者	;

我学识并不渊博，也不是学者；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊət] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] “

but	**I**	**do**	**remember**	**some**	**lines**	**of**	**your**	**immortal**	**poet**	**which**	**tells**	**us**	**“**
但	我	做	记住	一些	线条	的	你的	不朽	诗人	哪个	讲述	我们	“

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

There's	**a**	**divinity**	**that**	**shapes**	**our**	**ends**	**,**
有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

但我确实记得你们那位不朽诗人的一些诗句，其中写道：“有一种神性塑造了我们的结局，

[rʌf] - [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .

rough	**-**	**hew**	**them**	**how**	**we**	**will**	**.**
粗糙的	-	槎	他们	如何	我们	将要	.

我们会按自己的方式粗略地加工它们。

” [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

”	**The**	**more**	**I**	**think**	**of**	**life**	**,**	**the**	**more**	**it**	**puzzles**	**me**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
”	这	更多的	我	思考	的	生活	,	这	更多的	它	谜题	我	,	和	那就是	一个	事实	.

“我对人生思考得越多，就越感到困惑，这是事实。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn][faɪv] ['mɪljənz] — ['miːtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃæns]

To	**think**	**of**	**you**	**and**	**I**	**—**	**two**	**people**	**in**	**five**	**millions**	**—**	**meeting**	**by**	**such**	**chance**	!
到	思考	的	你	和	我	—	二	人们	在	五	百万	—	会议	经过	这样的	机会	!

想想看，你我——五百万人中的两个人——竟然如此偶然地相遇！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ! -

And	**to**	**think**	**of**	**your**	**wife**	**being**	**the**	**niece**	**of**	**my**	**old**	**friend**	**!**	**'**
和	到	思考	的	你的	妻子	存在	这	侄女	的	我的	老的	朋友	!	-

更令人难以置信的是，你的妻子竟然是我老朋友的侄女！

- [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	**Did**	**he**	**speak**	**much**	**of**	**her**	**to**	**you**	**?**
-	做过	他	说话	很多	的	她	到	你	?

他有没有跟你提起过她?

- ['edgər] [æskt] .

'	**Edgar**	**asked**	**.**
-	埃德加	问	.

埃德加问道。

- [ə; eɪ] [fjuː] .

'	**A**	**few**	**.**
-	一个	很少	.

'几个。

“ [spiːk] ” [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

“	**Speak**	**”**	**is**	**no**	**word**	**for**	**it**	**:**	**he**	**raved**	**about**	**her**	**.**
“	说话	”	是	不	单词	为了	它	:	他	赞不绝口	关于	她	.

“说”这个词不足以形容：他滔滔不绝地赞美她。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

If	**ever**	**a**	**man**	**loved**	**a**	**girl**	**,**	**it**	**was**	**your**	**uncle**	**.**
如果	曾经	一个	男人	喜爱	一个	女孩	,	它	曾是	你的	叔叔	.

如果说世上真有深情款待过的女孩，那一定是你的叔叔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] . -

You	**must**	**not**	**judge**	**him**	**harshly**	**.**	**'**
你	必须	不是	法官	他	严厉地	.	-

你不应该对他妄加评判。

- [aɪ][duː][nɑːt] ; [aɪ]['nevər][dɪd] .
' I do not ; I never did .
- 我 做 不是 ; 我 绝不 做过 .

我没有；我从来就没有过。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kə'luːʒ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst]
That there has been collusion , or something more , I have always been convinced
那 那里 有 到过 共谋 , 或者 某物 更多的 , 我 有 总是 到过 确信
.
:
.

我一直坚信，这里面存在勾结，或者另有隐情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tɪl] [hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] [keɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['neli] ,
He was so fond of me till his half - sister came ; and as to Nelly ,
他 曾是 所以 喜爱 的 我 直到 他的 一半 - 姐姐 来了 ; 和 作为 到 内莉 ,
[hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] . -
he worshipped her . '
他 崇拜 她 . -

在他同父异母的妹妹到来之前，他非常喜欢我；至于内莉，他简直崇拜她。

- [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , [aɪ] [noʊ] .
' He just did , I know .
- 他 只是 做过 , 我 知道 .

“他确实这么做了，我知道。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['letər] . -
I should like to see that letter . '
我 应该 喜欢 到 看 那 信 . -

我想看看那封信。

- [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' So you shall ; but really , I can see nothing in it . '
- 所以 你 将 ; 但 真的 , 我 能 看 没有什么 在 它 . -

“你当然可以这么做；但说实话，我看不出这有什么意义。”

- [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' Try and describe it to me . '
- 尝试 和 描述 它 到 我 . -

“试着描述一下。”

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [dʌn] .
' That is soon done .
- 那 是 很快 完毕 .

这件事很快就会完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'pɪsl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ]
It is a commonplace epistle , saying he wished to be remembered as a
它 是 一个 平凡 书信 , 说 他 希望 到 是 记得 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这是一封普通的书信，表达了他希望被人记住为朋友的愿望。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
asking me to forgive him , and hinting that if he had his life to
问 我 到 原谅 他 , 和 暗示 那 如果 他 有 他的 生活 到
[lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] ,
live over again ,
居住 超过 再次 ,

他请求我原谅他，并暗示如果人生可以重来，

[haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] . -
how **different** **things** **would** **be** **.** **'**
如何 不同的 事物 会 是 . -

事情会变得多么不同啊！

- [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , [pər'hæps] . — [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['letər] . -
' **That** **is** **only** **a** **blind** **,** **perhaps** **.** **—** **Describe** **the** **letter** **.** **'**
- 那 是 仅有的 一个 瞎的 , 也许 . — 描述 这 信 . -

“那或许只是一封盲信。——描述一下这封信的内容。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp] ;
' **It** **is** **written** **on** **part** **of** **a** **sheet** **of** **foolscap** **;**
- 它 是 书面 在 部分 的 一个 床单 的 活页纸 ;

“它写在一张大字纸的一部分上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz]
and **from** **the** **beginning** **of** **the** **first** **line** **to** **the** **finish** **,** **the** **paper** **is**
和 从 这 开始 的 这 第一的 线 到 这 结束 , 这 纸 是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] . -
covered **with** **writing** **.** **'**
涵盖 和 写作 . -

从第一行到最后一行，整张纸都写满了字。

- [noʊ] ['hedɪŋ] [ɔːr] ['sʊpər'skrɪpʃən] , [noʊ] ['sɪgnətʃər] ? - ['kwiərid] ['mɪstər] [slɪm] .
' **No** **heading** **or** **superscription** **,** **no** **signature** **?** **'** **queried** **Mr** **Slimm** **.**
- 不 标题 或者 上标 , 不 签名 ? - 查询 先生 斯利姆 .

“没有标题，没有题词，也没有签名？”斯利姆先生问道。

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] ;
' **No** **;** **it** **is** **not** **signed** **;**
- 不 ; 它 是 不是 签名 ;

“不，它没有签名；

[bʌt; bət][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['hedɪŋ] [ɔːr] ['sɪgnətʃər] [trɪmd] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
but **is** **precisely** **like** **a** **letter** **without** **heading** **or** **signature** **trimmed** **close** **up** **to** **the**
但 是 恰恰 喜欢 一个 信 没有 标题 或者 签名 修剪过的 关闭 向上 到 这
['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] . - { - }
writing **with** **a** **pair** **of** **scissors** **.** **'** **{** **74** **}**
写作 和 一个 一对 的 剪刀 . - { - }

但这就像一封没有抬头或签名的信，用剪刀把信纸剪得只剩下字迹一样。'{74}

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd] , [ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [laɪnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **And** **is** **it** **folded** **,** **or** **are** **there** **any** **lines** **about** **it** **?** **'**
- 和 是 它 折叠 , 或者 是 那里 任何 线条 关于 它 ? -

“它是折叠的吗？或者上面有折痕吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['foʊldɪd][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][noʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
' **It** **is** **folded** **like** **an** **ordinary** **note** **,** **and** **there** **are** **various** **horizontal**
- 它 是 折叠 喜欢 一个 普通的 笔记 , 和 那里 是 各种各样的 水平的
[ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **perpendicular** **lines** **upon** **it** **.**
和 垂直 线条 之上 它 .

“它的折叠方式与普通纸币相同，上面有各种水平线和垂直线。”

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] .
The **lines** **are** **dotted** **.**
这 线条 是 虚线 .

线条是虚线。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
Can **you** **make** **anything** **of** **it** **?** **'**
能 你 制作 任何事物 的 它 ? -

你能从中得出什么结论吗？

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwaɪətli] .
' **Yes** , ' **said** **the** **American** **quietly** .
- 是的 , - 说 这 美国人 悄悄 .

“是的，”美国人平静地说。

- [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **can** **make** **fortune** **of** **it** .
- 我 能 制作 财富 的 它 .

“我可以靠它发大财。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
Show **me** **that** **letter** **for** **five** **minutes** ,
展示 我 那 信 为了 五 分钟 ,

请给我看那封信五分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [siː] .
and **I** **will** **show** **you** **something** **you** **would** **give** **ten** **thousand** **pounds** **to** **see** .
和 我 将要 展示 你 某物 你 会 给 十 千 磅 到 看 .

我会让你看到一些你愿意花一万英镑去看的东西。

- [ænd; ənd][soʊ] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
' **And** **so** , **arranging** **for** **an** **early** **meeting** , **they** **parted** **for** **the** **day** .
- 和 所以 , 安排 为了 一个 早期的 会议 , 他们 分手了 为了 这 天 .

于是，他们约定好早点见面，然后就各自离开了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['elənə; -nɔː][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Next **morning** , **Eleanor** **told** **her** **husband** **of** **a** **curious** **dream** **she** **had**
下一个 早晨 , 埃莉诺 讲述 她 丈夫 的 一个 好奇的 梦 她 有
[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
had **during** **the** **night** .
有 期间 这 夜晚 .

第二天早上，埃莉诺告诉丈夫她夜里做了一个奇怪的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɔːr] ,
She **thought** **she** **stood** **on** **a** **strange** **shore** ,
她 想法 她 站立 在 一个 奇怪的 支撑 ,

她觉得自己站在了陌生的海岸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hə'raɪz(ə)n] .
with **the** **sea** **spread** **out** **before** **her** **to** **the** **utmost** **horizon** .
和 这 海 传播 出去 前 她 到 这 极致 地平线 .

大海在她面前铺展开来，一直延伸到地平线尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] ,
It **was** **sunrise** , **and** **coming** **towards** **her** **over** **the** **quiet** **waters** ,
它 曾是 日出 , 和 未来 向 她 超过 这 安静的 水 ,

太阳升起，从平静的水面上向她走来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] — [æn; ən] - ['ɑːrgəsi][wɪð; wɪθ]['goʊldən]
was **a** **great** **ship** **—** **an** ' **Argosy** **with** **golden**
曾是 一个 伟大的 船 — 一个 - 阿尔戈西 和 金的

那是一艘伟大的船——一艘金碧辉煌的“阿尔戈西”号。

[seɪlz] - — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['goʊldən] ['treʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
sails ' **—** **and** **somehow** **she** **thought** **it** **brought** **golden** **treasure** **for** **her** .
帆 - — 和 不知何故 她 想法 它 带来 金的 宝藏 为了 她 .

“帆”——不知为何，她觉得它会给她带来黄金宝藏。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] .
Three **times** **she** **dreamed** **the** **dream** , **and** **saw** **the** **stately** **ship** .
三 时代 她 梦见 这 梦 , 和 锯 这 庄严 船 .

她三次梦见了那艘雄伟的船。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['edgər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	asked	Edgar	what	he	thought	of	it	.
她	问	埃德加	什么	他	想法	的	它	.

她问埃德加对此有何看法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [driːmz] [went] [baɪ] ['kɔntrəriz] .

He	said	that	dreams	went	by	contraries	.
他	说	那	梦境	去	经过	相反的	.

他说，梦想总是充满矛盾。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [nekst] [mʌnθ] .)

(	To	be	concluded	next	month	.	)
(	到	是	结束	下一个	月	.	)

（下个月完结。）

['liːg(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] .

LEGAL	ANECDOTES	.
合法的	轶事	.

法律轶事。

[ðə; ði] ['raɪtər] [riˈmembəz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,

The	writer	remembers	hearing	of	a	gentleman	who	,
这	作家	记得	听力	的	一个	绅士	WHO	,

作者记得曾听说过一位先生，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

not	wishing	to	pay	the	legal	and	recognised	fee	for	a	consultation	with
不是	祝	到	支付	这	合法的	和	已确认	费用	为了	一个	咨询	和

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

his	lawyer	,
他的	律师	,

他不愿支付咨询律师的合法且公认的费用，

[dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wer'baɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]

devised	an	expedient	whereby	he	expected	to	gain	the	information	he	required
设计	一个	权宜	由此	他	预期的	到	获得	这	信息	他	必需的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl][kɔːst] .

without	the	usual	cost	.
没有	这	通常	成本	.

他设计了一种权宜之计，希望能够以较低的成本获得所需的信息。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][mæn] - ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn]

He	accordingly	invited	the	man	'	learned	in	the	law	'	to	dine	at	his	house	on
他	因此	受邀	这	男人	-	学习	在	这	法律	-	到	用餐	在	他的	房子	在

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ,

a	particular	evening	,
一个	特别的	晚上	,

于是，他邀请这位"精通法律"的人在某个晚上到他家吃饭。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

as	a	friend	and	an	old	acquaintance	.
作为	一个	朋友	和	一个	老的	熟人	.

以朋友和老相识的身份。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	lawyer	gladly	accepted	the	invitation	,
这	律师	乐意	公认	这	邀请	,

律师欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['klaɪənt][prɑ:mpt][tu:; tə][ðə; ði]

and	attended	at	the	house	of	his	friend	and	client	prompt	to	the
和	参加	在	这	房子	的	他的	朋友	和	客户	迅速的	到	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他准时到达了朋友兼客户的家中。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz]['veri]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	conversation	for	some	time	was	very	general	and	agreeable	,	and
这	对话	为了	一些	时间	曾是	非常	一般的	和	同意	,	和

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ʃru:d] ['klaɪənt] ,

by	-	and	-	by	the	shrewd	client	,
经过	-	和	-	经过	这	精明	客户	,

谈话起初十分轻松愉快，内容也比较宽泛，过了一会儿，那位精明的客户.....

[baɪ] ['hɪntɪŋ] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

by	hinting	and	suggesting	,
经过	暗示	和	建议	,

通过暗示和暗示，

[æt; ət][læst] [dru:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

at	last	drew	the	lawyer	out	into	a	learned	and	explicit	dissertation	upon	the
在	最后的	画	这	律师	出去	进入	一个	学习	和	显式	论文	之上	这

['sʌbdʒekt][ðə; ði][hoʊst] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'pɑ:n] .

subject	the	host	wished	to	be	informed	upon	.
主题	这	主持人	希望	到	是	知情的	之上	.

最后，他成功地引导律师就主人希望了解的主题发表了一篇博学而详尽的论述。

[ðə; ði]['klaɪənt][wʌz; wəz] [pli:zd] , ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , ['tʃʌkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

The	client	was	pleased	,	satisfied	,	and	smiling	,	chuckled	in	his	sleeve	,
这	客户	曾是	高兴	,	使满意	,	和	微笑	,	轻笑	在	他的	袖子	,

客户很高兴，很满意，脸上带着笑容，还偷偷地笑了笑。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['naɪsli] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rmd] [aʊt][ðə; ði][əd'vaɪs] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz]

thinking	how	nicely	he	had	wormed	out	the	advice	desired	and	pumped	his
思维	如何	很好	他	有	驱虫	出去	这	建议	想要的	和	泵	他的

['lɔɪər] , [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st] !

lawyer	,	free	of	cost	!
律师	,	自由的	的	成本	!

他心想自己多么巧妙地套取了想要的建议，并免费向律师推销了一番！

[ðə; ði] [fi:st] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['i:kwəli] [pli:zd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

The	feast	over	,	the	lawyer	departed	,	equally	pleased	,	and	both	being	satisfied	,
这	盛宴	超过	,	这	律师	已离开	,	同样地	高兴	,	和	两个都	存在	使满意	,

宴席结束后，律师也离开了，两人都同样高兴，心满意足。

[ɔ:l] [went] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] .

all	went	as	merry	as	a	marriage	bell	.
全部	去	作为	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	.

一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

But	a	few	days	afterwards	,
但	一个	很少	天	然后	,

但几天后，

[ðə; ði]['klaɪənt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

the	client	received	a	letter	from	his	lawyer	informing	him	that	the	charge
这	客户	已收到	一个	信	从	他的	律师	通知	他	那	这	收费

[fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

for	professional	consultation	and	advice	was	thirteen	shillings	and
为了	专业的	咨询	和	建议	曾是	十三	先令	和

['foʊrˌpəns] ,

fourpence	,
四便士	,

客户收到律师的来信，告知其专业咨询和建议的费用为十三先令四便士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] - ['kaɪndli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [seɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst]

and	would	he	'	kindly	attend	to	the	payment	of	same	at	his	earliest
和	会	他	-	亲切地	出席	到	这	支付	的	相同的	在	他的	最早

[kən'vi:niəns] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] .

convenience	,	and	oblige	.
方便	,	和	必须	.

请他尽快支付这笔款项，不胜感激。

- [ðə; ði]['klaɪənt][wʌz; wəz][waɪld] — [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .

'	The	client	was	wild	—	caught	in	his	own	trap	.
-	这	客户	曾是	荒野	—	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

"客户很疯狂——他自己设下的陷阱害了他。"

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ,

But	being	determined	to	outwit	the	lawyer	and	gain	his	own	ends	,
但	存在	决定	到	智胜	这	律师	和	获得	他的	自己的	结束	,

但他决心智胜律师，达到自己的目的，

[hi:; hi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] - ['dɪnər] , [waɪnz] , [ænd; ənd] [æk'sesəri]

he	forwarded	to	the	latter	a	bill	for	'	dinner	,	wines	,	and	accessories
他	转发	到	这	后者	一个	账单	为了	-	晚餐	,	葡萄酒	,	和	配件

[sə'plaɪd] - [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ɪnst] . ,

supplied	'	on	the	16th	inst	.	,
供应	-	在	这	16th	装置	.	,

他于16日向后者寄送了一份"晚餐、酒水及配件"的账单。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['set(ə)l]

amounting	to	thirteen	shillings	and	fourpence	,	saying	that	if	he	would	settle
金额	到	十三	先令	和	四便士	,	说	那	如果	他	会	定居

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd] [bɪl] ,

the	inclosed	bill	,
这	封闭	账单	,

总计十三先令四便士，并表示如果他愿意结清随附的账单，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] [tu:] [pli:zd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .

he	should	only	be	too	pleased	and	happy	to	settle	the	lawyer's	little	bill	.
他	应该	仅有的	是	也	高兴	和	快乐的	到	定居	这	律师	小的	账单	.

他应该非常乐意帮律师付清那笔小额费用。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ri'tɔ:tid] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪn][hoʊst]

The	lawyer	retorted	by	threatening	to	commence	an	action	against	mine	host
这	律师	反驳	经过	威胁	到	开始	一个	行动	反对	矿	主持人

[fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [waɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

for	selling	wines	without	a	license	,
为了	销售	葡萄酒	没有	一个	执照	,

律师反驳说，要对矿主提起诉讼，指控其无证售卖葡萄酒。

[ən'les] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['lɔjɚz] , [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [peɪd] .

unless	his	,	the	lawyer's	,	bill	was	immediately	paid	.
除非	他的	,	这	律师	,	账单	曾是	立即地	有薪酬的	.

除非律师费立即得到支付。

[duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ?

Do	I	need	to	say	that	the	lawyer	was	victorious	?
做	我	需要	到	说	那	这	律师	曾是	胜利者	?

我需要说律师胜诉了吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz]

I	heard	of	a	lawyer	who	was	called	up	in	the	middle	of	a	cold	winter's
我	听到	的	一个	律师	WHO	曾是	称为	向上	在	这	中间	的	一个	寒冷的	冬天的

[naɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ]

night	to	draw	out	the	will	of	an	old	farmer	who	lived	some	three	miles	away
夜晚	到	画	出去	这	将要	的	一个	老的	农民	WHO	居住地	一些	三	英里	离开

,

,

,

我听说有一位律师在一个寒冷的冬夜被叫去为一位住在三英里外的老农提取遗嘱。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	who	was	dying	.
和	WHO	曾是	垂死	.

以及那个即将死去的人。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

The	messenger	had	brought	a	cart	to	convey	the	lawyer	to	the	farm	;
这	信使	有	带来	一个	大车	到	传达	这	律师	到	这	农场	;

信使赶来一辆马车，要把律师送到农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [duː] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	latter	in	due	time	arrived	at	his	destination	.
和	这	后者	在	到期的	时间	到达的	在	他的	目的地	.

后者也按时到达了目的地。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪkruːmˌ'sɪkrʊm]

When	he	entered	the	house	,	he	was	immediately	ushered	into	the	sickroom
什么时候	他	进入	这	房子	,	他	曾是	立即地	引导	进入	这	病房

,

,

,

他进屋后，立刻被领进了病房。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] .

and	he	then	requested	to	be	supplied	with	pen	,	ink	,	and	paper	.
和	他	然后	请求	到	是	供应	和	笔	,	墨水	,	和	纸	.

然后他要求提供笔、墨水和纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There	were	none	in	the	house	!
那里	是	没有任何	在	这	房子	!

屋里一个也没有!

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] ['eni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

The	lawyer	had	not	brought	any	himself	,	and	what	was	he	to	do	?
这	律师	有	不是	带来	任何	他自己	,	和	什么	曾是	他	到	做	?

律师自己没带任何证件，他该怎么办呢?

['eni] [liːd] - ['pens(ə)l] ?

Any	lead	-	pencil	?
任何	带领	-	铅笔	?

任何铅笔?

[hiː; hi][inˈkwaiəd] .
he **inquired** **.**
他 询问 .

他问道。

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
No **;** **they** **had** **none** **.**
不 ; 他们 有 没有任何 .

不，他们一个也没有。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] , [ðoʊ] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] .
The **farmer** **was** **sinking** **fast** **,** **though** **quite** **conscious** **.**
这 农民 曾是 下沉 快速地 , 尽管 相当 有意识的 .

农夫虽然意识清醒，但正在迅速下沉。

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [tʃɔːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr]
the **legal** **gentleman** **saw** **chalked** **up** **on** **the** **back** **of** **the** **bedroom** **door**
这 合法的 绅士 锯 粉笔 向上 在 这 后退 的 这 卧室 门
['kɑːləm] [əˈpɑːn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [tʃɔːk] .
column **upon** **column** **of** **figures** **in** **chalk** **.**
柱子 之上 柱子 的 数据 在 粉笔 .

这位法律界人士看到卧室门背面用粉笔写着一列又一列的数字。

[ðiːz] [wɜːr; wər][mɪlk] - [skɔːrz] - [ɔːr] - [ʃɑːts] .
These **were** **milk** **'** **scores** **'** **or** **'** **shots** **.**
这些 是 牛奶 - 得分 - 或者 - 镜头 .

这些是牛奶"分数"或"分数"。

- [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
' **He** **immediately** **asked** **for** **a** **piece** **of** **chalk** **,** **and** **then** **,** **kneeling** **on** **the**
- 他 立即地 问 为了 一个 片 的 粉笔 , 和 然后 , 跪着 在 这
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

他立刻要了一块粉笔，然后跪在地上，

[hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [kənˈsaɪsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['hɑːrθˌstoʊn] [ðə; ði][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt]
he **wrote** **out** **concisely** **upon** **the** **smooth** **hearthstone** **the** **last** **will** **and** **testament**
他 写道 出去 简洁地 之上 这 光滑的 炉石传说 这 最后的 将要 和 遗嘱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] !
of **the** **dying** **man** **!**
的 这 垂死 男人 !

他在光滑的壁炉石上简洁地写下了垂死之人的遗嘱！

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] .
The **farmer** **subsequently** **died** **.**
这 农民 随后 死亡 .

随后，这位农夫去世了。

[ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['redʒɪstri][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]
The **hearthstone** **will** **was** **sent** **to** **the** **principal** **registry** **in** **London** **with** **special**
这 炉石传说 将要 曾是 发送 到 这 主要的 注册表 在 伦敦 和 特别的
[ˌæfəˈdeɪvɪts] ,
affidavits **,**
宣誓书 ,

遗嘱连同特别宣誓书一起被送往伦敦的主要登记处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:li] [pru:vd] , [ðə; ði] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstri]

and	was	duly	proved	,	the	will	being	deposited	in	the	archives	of	the	registry
和	曾是	正式地	已证实	,	这	将要	存在	已存	在	这	档案	的	这	注册表

.

:

.

并经正式认证，遗嘱已存入登记处的档案中。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [steɪt] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['sʌbstəns] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt]

I	may	mention	that	the	law	does	not	state	upon	what	substance	or	with	what
我	可能	提到	那	这	法律	做	不是	状态	之上	什么	物质	或者	和	什么

['ɪnstrəmənt]

instrument
乐器

我还要指出，法律并未规定以何种物质或何种工具进行检验。

[ə; eɪ] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

a	will	must	be	written	.
一个	将要	必须	是	书面	.

必须立下遗嘱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]

It	is	stated	that	a	lawyer	was	some	time	ago	cross	-	examining	a	witness	in
它	是	声明	那	一个	律师	曾是	一些	时间	前	叉	-	检查	一个	证人	在

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kɔ:rt] ,

a	local	court	,
一个	当地的	法庭	,

据称，不久前，一名律师在当地法院对一名证人进行交叉询问。

[wen] [hi:; hi] [æskt] : - [naʊ] , [ðen] , ['pætrɪk] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

when	he	asked	:	'	Now	,	then	,	Patrick	,	listen	to	me	.
什么时候	他	问	:	-	现在	,	然后	,	帕特里克	,	听	到	我	.

当他问道："那么，帕特里克，听我说。"

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [straɪk] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] ? - — - [noʊ] , ['sɔr] ,

Did	the	defendant	in	this	case	strike	the	plaintiff	with	malice	?	'	—	'	No	,	sor	,
做过	这	被告	在	这	案件	罢工	这	原告	和	恶意	?	-	—	-	不	,	索尔	,

本案被告是否出于恶意殴打原告？——"没有，先生，

[ʃʊr] , - [rɪ'plaɪd] [pæt] ['greɪvli] ; - [hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪd][ðə; ði]['poʊkər] , [bi'dæd] .

sure	,	'	replied	Pat	gravely	;	'	he	struck	him	wid	the	poker	,	bedad	.
当然	,	-	回复	拍	严重地	;	-	他	击	他	宽	这	扑克	,	贝达德	.

"当然，"帕特严肃地回答道；"他用拨火棍打了他，爸爸。"

- [ə'gen] [hi:; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɪtnəs] : - [dɪd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [stænd][ɑ:n][ðə; ði]

'	Again	he	inquired	of	the	same	witness	:	'	Did	the	plaintiff	stand	on	the
-	再次	他	询问	的	这	相同的	证人	:	-	做过	这	原告	站立	在	这

[dɪ'fensɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'freɪ] ?

defensive	during	the	affray	?
防守	期间	这	斗殴	?

他又向同一证人询问："原告在斗殴中是否处于守势？"

- — - [ə; eɪ] - , [jər] ['ɑ:nər] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	—	'	Divil	a	diffinsive	,	yer	honour	;	he	stood	on	the	table	.
-	—	-	魔鬼	一个	-	,	你的	荣誉	;	他	站立	在	这	桌子	.

"——'魔鬼真是个祸害，大人；他站在桌子上。'

- [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

-	A	celebrity	noted	for	being	-	a	bit	of	a	poet	-	was	brought	up	before
-	一个	名人	著名的	为了	存在	-	一个	少量	的	一个	诗人	-	曾是	带来	向上	前

[ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

a	bench	of	local	magistrates	for	an	assault	,
一个	长椅	的	当地的	地方法官	为了	一个	突击	,

一位以"略带诗意"著称的名人因涉嫌袭击被带到地方法官席前受审。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :

when	the	following	conversation	took	place	:
什么时候	这	下列的	对话	采取	地方	:

以下对话发生时:

['mædʒɪstreɪt] .

Magistrate	.
地方法官	.

治安法官。

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [dʒɑːn] [freɪ] ?

Is	your	name	John	Fray	?
是	你的	姓名	约翰	磨损	?

你叫约翰·弗雷吗?

['prɪz(ə)nər] .

Prisoner	.
囚犯	.

囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] .

It	is	,	your	honour	;	so	the	people	say	.
它	是	,	你的	荣誉	;	所以	这	人们	说	.

确实如此，法官大人；人们都这么说。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [strʌk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

Was	it	you	who	struck	this	man	and	caused	the	alarm	?
曾是	它	你	WHO	击	这	男人	和	导致	这	警报	?

是你打了这个人，引起了恐慌吗?

['prɪs] .

Pris	.
普里斯	.

价格。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] .

Sure	it	was	,	your	honour	;	but	I	thought	there	was	no	harm	.
当然	它	曾是	,	你的	荣誉	;	但	我	想法	那里	曾是	不	伤害	.

的确如此，法官大人；但我认为没什么大碍。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

[naʊ] , [stɑːp] [ðæt] !

Now	,	stop	that	!
现在	,	停止	那	!

住手!

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] ?
Did **you** **come** **here** **to** **make** **rhymes** **?**
做过 你 来 这里 到 制作 韵律 ?

你来这里是为了押韵吗?

['prɪs] .
Pris **.**
普里斯 .

价格。

[noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
No **,** **your** **honour** **;** **but** **it** **will** **happen** **sometimes** **.**
不 , 你的 荣誉 ; 但 它 将要 发生 有时 .

不，法官大人；但这种情况有时会发生。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['redi] [wɪt] , [sed] : - [goʊ][ə'weɪ] , [juː; jʊ]['ræskl] ,
The **magistrate** **,** **laughing** **at** **the** **fellow's** **ready** **wit** **,** **said** **:** **'** **Go** **away** **,** **you** **rascal** **,**
这 地方法官 , 笑 在 这 同伴们 准备好 有 , 说 : - 去 离开 , 你 恶棍 ,

法官被这家伙的机智逗笑了，说道："走开，你这无赖！"

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
get **out** **of** **my** **sight** **!**
得到 出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线!

- ['prɪs] .
' **Pris** **.**
- 普里斯 .

'Pris。

(['smaɪlɪŋ]) .
(**smiling** **)** **.**
(微笑) .

（微笑）

[θæŋk] [jiː; ji] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [naɪt] . { - }
Thank **ye** **,** **your** **honour** **;** **an** **'** **a** **very** **good** **-** **night** **.** **{** **75** **}**
感谢 是的 , 你的 荣誉 ; 一个 - 一个 非常 好的 - 夜晚 . { - }

谢谢您，法官大人；晚安。{75}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pleɪn] [aʊt] - ['spoʊkən][dʒʌdʒ] , [huː] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] , [sed] : -
There **was** **once** **a** **plain** **out** **-** **spoken** **judge** **,** **who** **,** **addressing** **the** **jury** **,** **said** **:** **'**
那里 曾是 一次 一个 清楚的 出去 - 说 法官 , WHO , 解决 这 陪审团 , 说 : -
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
Gentlemen **of** **the** **jury** **,**
先生们 的 这 陪审团 ,

从前有一位直言不讳的法官，他对陪审团说："各位陪审员先生，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][bəuθ]
in **this** **case** **the** **counsel** **on** **both** **sides** **are** **unintelligible** **;** **the** **witnesses** **on** **both**
在 这 案件 这 法律顾问 在 两个都 侧面 是 无法理解 ; 这 证人 在 两个都
[saɪdz][ɑːr; ər][ɪn'kredəb(ə)l] ;
sides **are** **incredible** **;**
侧面 是 极好的 ;

本案中，双方律师的言辞令人费解；双方证人的证词都不可信；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɑːr; ər][bəuθ] [sʌtʃ] [bæd] ['kærəktərz] ,
and **the** **plaintiff** **and** **defendant** **are** **both** **such** **bad** **characters** **,**
和 这 原告 和 被告 是 两个都 这样的 坏的 人物 ,

原告和被告都是品行恶劣的人。

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] .

that	to	me	it	is	indifferent	which	way	you	give	your	verdict	.
那	到	我	它	是	冷漠	哪个	方式	你	给	你的	判决	.

对我来说，你如何做出判决都无关紧要。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

'	It	was	once	reported	to	the	notorious	Judge	Jeffries	that	the	Prince	of
-	它	曾是	一次	据报道	到	这	臭名昭著	法官	杰弗里斯	那	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Orange	was	on	the	point	of	entering	into	the	country	,
橙子	曾是	在	这	观点	的	进入	进入	这	国家	,

“曾有人向臭名昭著的杰弗里斯法官报告说，奥兰治亲王即将入境英国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnd'juːsmənts]

and	that	he	was	already	preparing	a	manifesto	as	to	his	inducements
和	那	他	曾是	已经	准备	一个	宣言	作为	到	他的	诱导

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

and	objects	in	so	doing	.
和	对象	在	所以	正在做	.

而且他当时已经在准备一份宣言，阐述他这样做的动机和目的。

- [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , - [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] ,

'	Pray	,	my	Lord	Chief	Justice	,	'	said	a	gentleman	present	,
-	祈祷	,	我的	主	首席	正义	,	-	说	一个	绅士	展示	,

“请您开庭，首席大法官阁下，”一位在场的先生说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ] ? - — - [maɪn] [wɪl] [biː; bi][wʌn]

'	what	do	you	think	will	be	the	heads	of	this	manifesto	?	'	—	'	Mine	will	be	one
-	什么	做	你	思考	将要	是	这	头部	的	这	宣言	?	-	—	-	矿	将要	是	一

,

,

,

“你认为这份宣言的标题会是什么？”——“我的标题会是其中之一，

- [hiː; hi] ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] .

'	he	grimly	replied	.
-	他	阴沉地	回复	.

他神情严肃地回答道。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [sək'sesfəli] [pruːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]

An	undoubted	alibi	was	some	time	ago	successfully	proved	in	an	American
一个	毫无疑问	不在场证明	曾是	一些	时间	前	成功地	已证实	在	一个	美国人

[kɔːrt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

court	as	follows	:
法庭	作为	跟随	:

不久前，美国法庭成功证明了一个无可辩驳的不在场证明，具体如下：

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] ['ruːstər]

'	And	you	say	that	you	are	innocent	of	the	charge	of	stealing	this	rooster
-	和	你	说	那	你	是	清白的	的	这	收费	的	偷窃	这	公鸡

[frʌm; frəm]['mɪstər][dʒəʊnz] ?

from	Mr	Jones	?
从	先生	琼斯	?

“你说你没有偷琼斯先生的这只公鸡？”

- ['kwiərid] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

'	queried	the	judge	.
-	查询	这	法官	.

“法官问道。”

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] — [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . -
' **Yes , sir , I am innocent — as innocent as a child . '**
- 是的 , 先生 , 我 是 清白的 — 作为 清白的 作为 一个 孩子 . -

"是的，先生，我是无辜的——像孩子一样无辜。"

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['ruːstər] [frʌm; frəm]['mɪstər][dʒəʊnz] ? -
' **You are confident you did not steal the rooster from Mr Jones ? '**
- 你 是 自信的 你 做过 不是 偷 这 公鸡 从 先生 琼斯 ? -

"你确信你没有从琼斯先生那里偷走公鸡吗？"

- [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Yes , sir ; and I can prove it . '**
- 是的 , 先生 ; 和 我 能 证明 它 . -

"是的，先生；我可以证明。"

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **How can you prove it ? '**
- 如何 能 你 证明 它 ? -

"你怎么证明？"

- [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] ['mɪstər][dʒəʊnz] - ['ruːstər] , [dʒʌdʒ] ,
' **I can prove that I didn't steal Mr Jones ' rooster , judge ,**
- 我 能 证明 那 我 没有 偷 先生 琼斯 - 公鸡 , 法官 ,

"我可以证明我没有偷琼斯先生的公鸡，法官。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stoʊl] [tuː] [henz] [frʌm; frəm]['mɪstər] [græstən] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][laɪvz; lɪvz]
because I stole two hens from Mr Graston same night , and Jones lives
因为 我 偷窃 二 母鸡 从 先生 格拉斯顿 相同的 夜晚 , 和 琼斯 生活
[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - . -
five miles from Graston's . '
五 英里 从 - . -

因为我当晚从格拉斯顿先生那里偷了两只母鸡，而琼斯家离格拉斯顿先生家有五英里远。

- [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [kən'kluːsɪv] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; - [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
' **The proof is conclusive , ' said the judge ; ' discharge the prisoner .**
- 这 证明 是 确凿 , - 说 这 法官 ; - 释放 这 囚犯 .

"证据确凿，"法官说，"释放囚犯。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['klaɪənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' **It is said that the other day a client received the following bill from his**
- 它 是 说 那 这 其他 天 一个 客户 已收到 这 下列的 账单 从 他的
['lɔɪər] :
lawyer :
律师 :

据说前几天一位客户收到了律师寄来的以下账单：

- [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] , 6s .
' **Attending and asking you how you did , 6s .**
- 参加 和 问 你 如何 你 做过 , 6s .

"出席并询问你做得怎么样，6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ə'tendɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Attending you on the pier , when you desired me to look through a piece of
参加 你 在 这 码头 , 什么时候 你 想要的 我 到 看 通过 一个 片 的
[smoʊkt] [glæs] ,
smoked glass ,
熏制 玻璃 ,

在码头上侍奉你时，你希望我透过一块烟熏玻璃看东西，

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] , 6s .
Looking through the same , 6s .
寻找 通过 这 相同的 , 6s .

透过同样的6s。

8d .
8d .
8d .

8d.

['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] ['wɔːtərd] , 13s .
Rubbing my eye , which watered , 13s .
擦 我的 眼睛 , 哪个 浇水 , 13s .

揉了揉流泪的眼睛，13秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə'tendɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wen] [juː; jʊ] [preɪzd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]
Attending at luncheon , when you praised the sandwiches and asked me
参加 在 午餐 , 什么时候 你 赞扬 这 三明治 和 问 我
[tuː; tə][pɑːr'teɪk] [ˌðer'ʌv] , 6s .
to partake thereof , 6s .
到 参加 其中 , 6s .

参加午餐会时，你称赞了三明治，并邀请我品尝，6 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌðer'ɑːn] , [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , 6s .
Consulting and asking my opinion thereon , when I said they were very good , 6s .
咨询 和 问 我的 观点 其上 , 什么时候 我 说 他们 是 非常 好的 , 6s .

咨询并征求我的意见时，我说它们非常好，6分。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði]['klaɪənt] ['triːtɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][droʊv][hɪm; ɪm]
' Most probably the client treated this as a joke ; or perhaps it drove him
- 最多 大概 这 客户 治疗 这 作为 一个 开玩笑 ; 或者 也许 它 驾驶 他
[tuː; tə] [iks'tremitis] .
to extremities .
到 四肢 .

“客户很可能把这件事当成了玩笑；或者，这件事可能把他逼到了绝境。”

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , - [sed] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ][suːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][hɔːgz] ,

'	**Gentlemen**	**of**	**the**	**jury**	**,**	'	**said**	**a**	**counsel**	**in**	**a**	**suit**	**about**	**a**	**herd**	**of**	**hogs**	**,**
-	先生们	的	这	陪审团	,	-	说	一个	法律顾问	在	一个	套装	关于	一个	一群	的	猪	,

“陪审团的各位先生，”一起关于一群猪的诉讼案中的律师说道。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst]['θɜːrti] - [sɪks][hɔːgz][ɪn] [ðæt] [droʊv] ; [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fækt] —

'	**there**	**were**	**just**	**thirty**	**-**	**six**	**hogs**	**in**	**that**	**drove**	**;**	**please**	**to**	**remember**	**that**	**fact**	**—**
-	那里	是	只是	三十	-	六	猪	在	那	驾驶	;	请	到	记住	那	事实	—

['θɜːrti] - [sɪks][hɔːgz] ;

thirty	**-**	**six**	**hogs**	**;**
三十	-	六	猪	;

“那群猪里只有三十六头猪；请记住这个事实——三十六头猪；

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['dʒʊri][bɑːks] , ['dʒent(ə)lmən] .

just	**exactly**	**three**	**times**	**as**	**many**	**as**	**there**	**are**	**in**	**that**	**jury**	**box**	**,**	**gentlemen**	**.**
只是	确切地	三	时代	作为	许多	作为	那里	是	在	那	陪审团	盒子	,	先生们	.

先生们，人数正好是陪审席上人数的三倍。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt][wɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

'	**We**	**are**	**informed**	**that**	**that**	**counsel**	**did**	**not**	**win**	**his**	**case**	**.**
-	我们	是	知情的	那	那	法律顾问	做过	不是	赢	他的	案件	.

“据我们了解，那位律师没有赢得官司。”

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][pɪg] - ['hedɪd] .

The	**jury**	**were**	**not**	**so**	**pig**	**-**	**headed**	**.**
这	陪审团	是	不是	所以	猪	-	标题	.

陪审团成员并没有那么固执。

[dʒʌdʒ] [kent] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒʊrɪst] , [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]

Judge	**Kent**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**jurist**	**,**	**presided**	**in**	**a**	**case**	**in**	**which**	**a**	**man**	**was**
法官	肯特	,	这	出色地	-	已知	法学家	,	主持	在	一个	案件	在	哪个	一个	男人	曾是

[in'daitid] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] ,

indicted	**for**	**burglary**	**,**
被起诉	为了	入室盗窃	,

著名法官肯特审理了一起男子因入室盗窃被起诉的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [kən'sistid] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

and	**the**	**evidence**	**at**	**the**	**trial**	**showed**	**that**	**the**	**burglary**	**consisted**	**in**	**cutting**	**a**
和	这	证据	在	这	审判	显示	那	这	入室盗窃	由……组成	在	切割	一个

[hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

hole	**through**	**a**	**tent**	**in**	**which**	**several**	**persons**	**were**	**sleeping**	**,**
洞	通过	一个	帐篷	在	哪个	一些	人	是	睡眠	,

庭审证据显示，这起入室盗窃案的作案手法是在几个人睡觉的帐篷上割开一个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ]

and	**then**	**projecting**	**his**	**head**	**and**	**arm**	**through**	**the**	**hole**	**and**	**abstracting**
和	然后	投影	他的	头	和	手臂	通过	这	洞	和	摘要

['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] .

various	**articles**	**of**	**value**	**.**
各种各样的	文章	的	价值	.

然后将他的头和手臂伸出洞口，取出各种有价值的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	**was**	**claimed**	**by**	**his**	**counsel**	**that**	**inasmuch**	**as**	**he**	**never**	**entered**	**into**	**the**
它	曾是	声称	经过	他的	法律顾问	那	因此	作为	他	绝不	进入	进入	这

[tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

tent	**with**	**his**	**whole**	**body**	**,**
帐篷	和	他的	所有的	身体	,

他的律师辩称，由于他从未全身进入帐篷，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][set]

he	had	not	committed	the	offence	charged	,	and	must	therefore	be	set
他	有	不是	坚定的	这	罪行	带电	,	和	必须	所以	是	放

[æt; ət] ['lɪbərti] .

at	liberty	.
在	自由	.

他并未犯下被指控的罪行，因此必须释放他。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [pliː] ,

In	reply	to	this	plea	,
在	回复	到	这	恳求	,

对此请求，

[ðə; ði][dʒʌdʒ][toʊld][ðə; ði]['dʒʊri][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn]

the	judge	told	the	jury	that	if	they	were	not	satisfied	that	the	whole	man
这	法官	讲述	这	陪审团	那	如果	他们	是	不是	使满意	那	这	所有的	男人

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] ,

was	involved	in	the	crime	,
曾是	涉及	在	这	犯罪	,

法官告诉陪审团，如果他们不确信被告全身都参与了犯罪，

[ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ə'genst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz]

they	might	bring	in	a	verdict	of	guilty	against	so	much	of	him	as	was
他们	可能	带来	在	一个	判决	的	有罪的	反对	所以	很多	的	他	作为	曾是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

他们可能会对他所涉的大部分罪行做出有罪判决。

[ðə; ði]['dʒʊri] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

The	jury	,	after	a	brief	consultation	,	found	the	right	arm	,	the	right	shoulder	,
这	陪审团	,	后	一个	简短的	咨询	,	成立	这	正确的	手臂	,	这	正确的	肩膀	,

陪审团经过短暂商议后，认定右臂、右肩……

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] .

and	the	head	of	the	prisoner	guilty	of	the	offence	of	burglary	.
和	这	头	的	这	囚犯	有罪的	的	这	罪行	的	入室盗窃	.

以及犯有入室盗窃罪的囚犯的头颅。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sentənst] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

The	judge	accordingly	sentenced	the	right	arm	,	the	right	shoulder	,
这	法官	因此	判刑	这	正确的	手臂	,	这	正确的	肩膀	,

法官据此判处右臂、右肩受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [tuː]

and	the	head	to	imprisonment	with	hard	labour	in	the	State	prison	for	two
和	这	头	到	监禁	和	难的	劳动	在	这	状态	监狱	为了	二

['jɪrz] ,

years	,
年	,

并判处首领在州立监狱服苦役两年。

[ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] ,

remarking	,	that	as	to	the	rest	of	the	man's	body	,
评论	,	那	作为	到	这	休息	的	这	男人的	身体	,

至于这名男子身体的其他部分，他评论道：

[hiː; hi] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

he	might	do	with	it	what	he	pleased	.
他	可能	做	和	它	什么	他	高兴	.

他可以随心所欲地处置它。

[lɔːrd] ['dʒʌstɪs] - [klɜːrk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ]

Lord	Justice	-	clerk	Braxfield	was	a	man	of	few	words	and	of	strong
主	正义	-	职员	-	曾是	一个	男人	的	很少	字	和	的	强的

['bɪznəs] ['hæbɪts] ,

business	habits	,
商业	习惯	,

大法官书记官布雷克斯菲尔德是个寡言少语、做事雷厉风行的人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːtid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : -

and	consequently	when	he	courted	his	second	wife	,	he	said	to	her	:	'
和	最后	什么时候	他	求爱	他的	第二	妻子	,	他	说	到	她	:	-

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

因此，当他追求第二任妻子时，他对她说："莉齐，

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][suːt]

I'm	looking	out	for	a	wife	,	and	I	thought	you	just	the	person	to	suit
我是	寻找	出去	为了	一个	妻子	,	和	我	想法	你	只是	这	人	到	套装

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我正在寻找妻子，我觉得你正是我理想的人选。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [ɑːn][ɔːr][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [neɪ] [meə] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	have	your	answer	on	or	off	to	-	morrow	,	and	nae	mair	aboot	it	.
让	我	有	你的	回答	在	或者	离开	到	-	明天	,	和	纳	梅尔	启动	它	.

明天给我答复，不要再提这件事了。

- [ðə; ði]['leɪdi] , [nekst] [deɪ] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

'	The	lady	,	next	day	,	replied	in	the	affirmative	.
-	这	女士	,	下一个	天	,	回复	在	这	肯定	.

第二天，这位女士肯定地答复道。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

Shortly	after	the	marriage	,
不久	后	这	婚姻	,

婚后不久，

[lɔːrd] - ['bʌtlər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Lord	Braxfield's	butler	came	to	him	to	give	up	his	situation	because	he
主	-	管家	来了	到	他	到	给	向上	他的	情况	因为	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [kən'tɪnjuəl]['skoʊldɪŋ] .

could	not	bear	her	ladyship's	continual	scolding	.
可以	不是	熊	她	夫人的	持续的	责骂	.

布雷克斯菲尔德勋爵的管家来找他，想放弃自己的职位，因为他无法忍受夫人的不断责骂。

- [mæn] , - - [ɪk'skleɪmd] , - [jiːv] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ;

'	Man	,	'	Braxfield	exclaimed	,	'	ye've	little	to	complain	of	;
-	男人	,	-	-	惊呼	,	-	你们已经	小的	到	抱怨	的	;

"伙计，"布拉克斯菲尔德惊呼道，"你没什么可抱怨的；

[jiː; jɪ] [meɪ] [biː; bi] [θæŋkfuː] - [jɜːr] [noʊ] - ['mærɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

ye	may	be	thankfu	'	ye're	no	'	married	to	her	.
是的	可能	是	感谢	-	是的	不	-	已婚	到	她	.

你或许应该庆幸自己没娶她。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bruːəm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
' During the time that Brougham was rising in his profession , he had a
- 期间 这 时间 那 布鲁厄姆 曾是 上升 在 他的 职业 , 他 有 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

在布鲁厄姆事业蒸蒸日上的时候，他有一位朋友，

[ə; eɪ] ['brʌðər] - ['kaʊns(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]
a brother - counsel , who had contracted the habit of commencing the
一个 兄弟 - 法律顾问 , WHO 有 合同 这 习惯 的 开始 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
examination of a witness in these words :
考试 的 一个 证人 在 这些 字 :

一位同僚律师养成了一个习惯，那就是在开始询问证人时，总是这样开头：

- [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' Now , sir , I am about to put a question to you ,
- 现在 , 先生 , 我 是 关于 到 放 一个 问题 到 你 ,

“先生，现在我要问您一个问题，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't care which way you answer it .
和 我 不 关心 哪个 方式 你 回答 它 .

我不在乎你怎么回答。

- ['bruːəm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɔːrmjələ] ,
' Brougham , with others , had begun to grow tired of this eternal formula ,
- 布鲁厄姆 , 和 其他的 , 有 开始 到 生长 疲劳的 的 这 永恒 公式 ,

布鲁厄姆和其他人一样，开始厌倦这种永无止境的套路了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['lɔɪər] [nɪr] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
and consequently one morning he met his brother - lawyer near the temple
和 最后 一 早晨 他 遇见 他的 兄弟 - 律师 靠近 这 寺庙
[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
and addressed him thus :
和 已解决 他 因此 :

于是，一天早晨，他在寺庙附近遇到了他的律师兄弟，并这样对他说道：

- [naʊ] , [dʒəʊnz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' Now , Jones , I am about to put a question to you ,
- 现在 , 琼斯 , 我 是 关于 到 放 一个 问题 到 你 ,

“琼斯，现在我要问你一个问题。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . — [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
and I don't care which way you answer it . — How do you do ?
和 我 不 关心 哪个 方式 你 回答 它 . — 如何 做 你 做 ?

我不在乎你怎么回答。——你好吗?

- [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] [bʌt] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['veri] [leɪt] ,
' The celebrated lawyer Butt was one night going home very late ,
- 这 著名 律师 屁股 曾是 一 夜晚 去 家 非常 晚的 ,

“著名律师巴特一天晚上很晚才回家，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ] [ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbəːb]
when he was accosted by a desperate - looking villain in one of the suburbs
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 一个 绝望的 - 寻找 恶棍 在 一 的 这 郊区
[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
of Dublin ,
的 都柏林 ,

当他在都柏林郊区被一个看起来很绝望的恶棍拦住时，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] - [tuː; tə][stænd] . -

and	asked	what	he	was	going	'	to	stand	.	'
和	问	什么	他	曾是	去	-	到	站立	.	-

然后问他打算"坚持什么立场"。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [bʌt] ['miːkli] , - [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

'	Well	,	'	replied	Butt	meekly	,	'	I'm	very	sorry	that	I	can't	give	you	much	,
-	出色地	,	-	回复	屁股	温顺地	,	-	我是	非常	对不起	那	我	不能	给	你	很多	,

"好吧,"巴特怯怯地回答道，"我很抱歉我不能给你太多东西。"

[maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wiː; wi] [wɪl] [ʃer] .

my	friend	,	but	what	I	have	we	will	share	.
我的	朋友	,	但	什么	我	有	我们	将要	分享	.

我的朋友，但我会和你分享我拥有的东西。

[hɪr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] ['wepən]

Here	,	'	he	continued	,	drawing	a	revolver	from	his	pocket	,	'	is	a	weapon
这里	,	-	他	持续	,	绘画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	,	-	是	一个	武器

[wɪtʃ] [hæz; həz][sɪks] ['tʃembər] ;

which	has	six	chambers	;
哪个	有	六	房间	;

"这是一把有六个弹膛的武器,"他一边说着，一边从口袋里掏出一把左轮手枪；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , [ænd; ənd] - — — [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self]

I	will	give	you	three	,	and	'	—	—	But	the	lawyer	immediately	found	himself
我	将要	给	你	三	,	和	-	—	—	但	这	律师	立即地	成立	他自己

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我会给你三个，然后——但律师立刻发现自己孤身一人。

- ['mɪstər] ['rɔbinsn] , - [sed] ['kaʊns(ə)l] , - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wʌns] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

'	Mr	Robinson	,	'	said	counsel	,	'	you	say	you	once	officiated	in	a	pulpit	.
-	先生	罗宾逊	,	-	说	法律顾问	,	-	你	说	你	一次	裁判	在	一个	讲坛	.

"罗宾逊先生,"律师说，"你说你曾经在讲坛上主持过仪式。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [priːtʃt] ? - — - [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][held][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Do	you	mean	that	you	preached	?	'	—	'	No	,	sir	;	I	held	the	candle	for	the
做	你	意思是	那	你	布道	?	-	—	-	不	,	先生	;	我	握住	这	蜡烛	为了	这

[mæn] [huː] [dɪd] . -

man	who	did	.	'
男人	WHO	做过	.	-

你是说你布道了吗？——"不，先生；我只是为那位布道的人举着蜡烛。"

- [ɑː] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

'	Ah	,	the	court	understood	you	differently	;	they	supposed	that	the	discourse
-	啊	,	这	法庭	理解	你	不同	;	他们	据称	那	这	话语

[keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

came	from	you	.
来了	从	你	.

"啊，法庭对你的意思理解错了；他们认为这段话是你说的。"

- — - [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['oʊnli] [θɹoʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	—	'	No	,	sir	;	I	only	throwed	a	light	on	it	.	'
-	—	-	不	,	先生	;	我	仅有的	扔	一个	光	在	它	.	-

"——不，先生；我只是用手电筒照了一下。"

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , - [sed] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bærɪstər] ,

'	Gentlemen	of	the	jury	,	'	said	an	Irish	barrister	,
-	先生们	的	这	陪审团	,	-	说	一个	爱尔兰	律师	,

一位爱尔兰律师说道："陪审团的各位先生们……"

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

'	it	will	be	for	you	to	say	whether	this	defendant	shall	be	allowed	to
-	它	将要	是	为了	你	到	说	无论	这	被告	将	是	允许	到

[kʌm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['futsteps] ,

come	into	court	with	unblushing	footsteps	,
来	进入	法庭	和	面不改色	脚步声	,

“至于是否允许被告人面不改色地走进法庭，将由你们来决定。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	the	cloak	of	hypocrisy	in	his	mouth	,
和	这	披风	的	虚伪	在	他的	嘴	,

他口中披着虚伪的外衣，

[ænd; ənd] [drɔː] [θriː] ['bʊlək] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	draw	three	bullocks	out	of	my	client's	pocket	with	impunity	.
和	画	三	牛	出去	的	我的	客户的	口袋	和	免责	.

并肆无忌惮地从我委托人的口袋里掏出三头小牛。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

'	We	have	heard	of	several	cases	of	female	ingenuity	in	aiding	the	escape
-	我们	有	听到	的	一些	案例	的	女性	独创性	在	协助	这	逃脱

[ʌv; əv] ['prizənəz] .

of	prisoners	.
的	囚犯	.

“我们听说过好几起女性利用自身聪明才智帮助囚犯越狱的案例。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hɪr] [ɪz][wʌn] .
Here is one .
这里 是 一 .

这里有一个。

[ðə; ði]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] ['hændkʌft] ,
The criminals were handcuffed ,
这 罪犯 是 手铐 ,

罪犯们被戴上了手铐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eskɔːrt][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]
and with their escort were awaiting the train which would convey them
和 和 他们的 护送 是 等待中 这 火车 哪个 会 传达 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
to the county jail .
到 这 县 监狱 .

他们在押送人员的陪同下，等待着将他们送往县监狱的火车。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['wʊmən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] { - }
Suddenly a woman rushed through the crowd { 76 }
突然 一个 女士 匆忙 通过 这 人群 { - }

突然，一个女人冲进了人群{76}

[ʌv; əv][spek'teitəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] , [kraɪd] [aʊt] : - [kɪs] [ˌem 'iː] ; [gʊd] -
of spectators , and with a shower of tears , cried out : ' Kiss me ; good -
的 观众 , 和 和 一个 淋浴 的 眼泪 , 哭 出去 : - 吻 我 ; 好的 -
[baɪ] , [ned] .
bye , Ned .
再见 , 内德 .

观众席上，泪如雨下，人们喊道："吻我；再见，内德。"

- [ðə; ði]['eskɔːrt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,
' The escort good - naturedly allowed the process of osculation to be performed ,
- 这 护送 好的 - 自然地 允许 这 过程 的 亲吻 到 是 执行 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] ['fiːlɪŋli] .
and the sheriff smiled feelingly .
和 这 警长 微笑 有感情地 .

护送人员欣然允许了亲吻的过程，警长露出了深情的微笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pæst] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [maʊθ] ,
The woman passed a key from her own to the prisoner's mouth ,
这 女士 通过了 一个 钥匙 从 她 自己的 到 这 囚犯的 嘴 ,

女人将自己的钥匙递到囚犯嘴边，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði] - ['breɪsləts] , - [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [waɪlst] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɪn]
with which he undid the ' bracelets , ' and escaped whilst the train was in
和 哪个 他 撤销 这 - 手镯 , - 和 逃脱 而 这 火车 曾是 在
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

他用手解开了"手镯"，趁着火车行驶时逃脱了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][pɪ'kjuːliər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

There	is	a	girl	who	seems	to	have	peculiar	notions	of	breach	of	promise
那里	是	一个	女孩	WHO	似乎	到	有	奇特	概念	的	违反	的	承诺

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

有个女孩似乎对违约案件有特殊的看法，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] [suː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] !

for	she	threatens	to	sue	her	own	father	for	breach	of	promise	!
为了	她	威胁	到	起诉	她	自己的	父亲	为了	违反	的	承诺	!

因为她威胁要起诉自己的父亲违背诺言！

[ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɜːrst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

She	explains	that	the	old	gentleman	first	gave	his	consent	to	her	marriage
她	解释	那	这	老的	绅士	第一的	给予	他的	同意	到	她	婚姻

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

with	her	lover	,
和	她	情人	,

她解释说，那位老先生最初同意她和她的情人结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɜːr; hər] [boʊ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]

and	then	withdrew	it	,	and	that	in	consequence	her	beau	got	tired	of
和	然后	退出	它	,	和	那	在	结果	她	帅哥	得到	疲劳的	的

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

然后她又把信拿了回来，结果她的男友等得不耐烦了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

and	has	gone	off	with	another	girl	.
和	有	已消失	离开	和	其他	女孩	.

他跟另一个女孩跑了。

- ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

'	Prisoner	at	the	bar	,	'	said	the	judge	to	a	man	on	his	trial	for	murder	,
-	囚犯	在	这	酒吧	,	-	说	这	法官	到	一个	男人	在	他的	审判	为了	谋杀	,

"被告席上的囚犯，"法官对一名因谋杀罪受审的男子说道。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] ['sentəns] [ɪz] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

'	is	there	anything	you	wish	to	say	before	sentence	is	passed	upon	you	?
-	是	那里	任何事物	你	希望	到	说	前	句子	是	通过了	之上	你	?

在宣判之前，你还有什么想说的吗?

- — - [dʒʌdʒ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [sed]

'	—	'	Judge	,	'	replied	the	prisoner	,	'	there	has	been	altogether	too	much	said
-	—	-	法官	,	-	回复	这	囚犯	,	-	那里	有	到过	共	也	很多	说

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

"——'法官，'囚犯回答说，'已经说得太多了。'

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get][hɜːrt] , [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz]

I	knew	all	along	somebody	would	get	hurt	,	if	these	people	didn't	keep	their	mouths
我	知道	全部	沿着	某人	会	得到	伤害	,	如果	这些	人们	没有	保持	他们的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

我一直都知道，如果这些人不闭嘴，总会有人受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .

It	might	as	well	be	me	,	perhaps	,	as	anybody	else	.
它	可能	作为	出色地	是	我	,	也许	,	作为	任何人	别的	.

或许，这说不定是我，跟其他人一样。

[draɪv] [ɑːn] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] .

Drive	on	,	judge	,	and	give	me	as	little	sentiment	as	you	can	get	along	on	.
驾驶	在	,	法官	,	和	给	我	作为	小的	情绪	作为	你	能	得到	沿着	在	.

继续开车，评判他人，尽量少跟我表达你的感情。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['hæŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [gʌʃ] .

I	can	stand	hanging	,	but	I	hate	gush	.
我	能	站立	绞刑	,	但	我	恨	喷	.

我能忍受悬挂，但我讨厌喷涌而出。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :

'	THE	MONTH	:
-	这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['bɝːmə] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] .

The	annexation	of	Upper	Burmah	to	the	British	Empire	represents	the	most	important	addition	to	our	possessions	which	has	been	made	for	very	many	years	.
这	吞并	的	上	缅甸	到	这	英国	帝国	代表	这	最多	重要的	添加	到	我们的	财产	哪个	有	到过	制成	为了	非常	许多	年	.

将上缅甸并入大英帝国，是多年来我们领土上最重要的扩张。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['pɑːpjələs] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Lying	between	India	and	China	,	the	two	most	populous	countries	in	the	world	,
说谎	之间	印度	和	中国	,	这	二	最多	人口众多	国家	在	这	世界	,

它位于世界上人口最多的两个国家——印度和中国之间，

['bɝːmə] [ɪz] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][væst] [treɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

Burmah	is	favourably	situated	as	a	highway	,	along	which	a	vast	trade	can	be	conducted	.
缅甸	是	有利	位于	作为	一个	公路	,	沿着	哪个	一个	广阔的	贸易	能	是	实施	.

缅甸地理位置优越，是重要的交通要道，可以进行大规模的贸易。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [fitʃər] .

As	to	the	country	itself	,	it	presents	many	valuable	features	.
作为	到	这	国家	本身	,	它	礼物	许多	有价值的	特征	.

至于这个国家本身，它具有许多宝贵的特点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['reɪnfɔːl] , [ə; eɪ] ['helθi] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn]

It	has	a	plentiful	rainfall	,	a	healthy	climate	,	and	a	luxuriant	vegetation
它	有	一个	丰富	雨量	,	一个	健康	气候	,	和	一个	茂盛的	植被

.

:

.

这里降雨充沛，气候宜人，植被茂盛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][krɑːps][ɑːr; ər][raɪs] , [ɔɪl] - [siːd] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

The	principal	crops	are	rice	,	oil	-	seed	,	cotton	,	and	tobacco	.
这	主要的	农作物	是	米	,	油	-	种子	,	棉布	,	和	烟草	.

主要农作物有水稻、油籽、棉花和烟草。

['sɪksti] - [wʌn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][raɪs][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtər] ,

Sixty	-	one	varieties	of	rice	are	known	to	cultivators	,
六十	-	一	品种	的	米	是	已知	到	耕耘者	,

种植者已知的稻米品种有61种。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][kaɪnd][fə'mɪliər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	half	of	these	are	of	the	hard	kind	familiar	to	us	.
和	一半	的	这些	是	的	这	难的	种类	熟悉的	到	我们	.

其中一半是我们熟悉的硬质材料。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] ['gluːtənəs] [greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

The	remainder	have	a	soft	glutinous	grain	,	which	is	preferred	by	the	natives	of
这	余	有	一个	柔软的	黏稠的	粮食	,	哪个	是	首选	经过	这	本地人	的

['bɜːmə] .

Burmah	.
缅甸	.

其余部分颗粒柔软有嚼劲，深受缅甸当地居民的喜爱。

[ðə; ði] ['revənuː] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][bəuθ] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːrməsli]

The	revenue	and	population	of	the	country	have	both	increased	enormously
这	收入	和	人口	的	这	国家	有	两个都	增加	非常

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

during	the	past	ten	years	.
期间	这	过去的	十	年	.

过去十年间，该国的收入和人口都大幅增长。

[ɪn][ˈmɪstər] ['hælɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

In	Mr	Hallett's	interesting	paper	addressed	to	the	members	of	the	Scottish
在	先生	哈雷特	有趣的	纸	已解决	到	这	成员	的	这	苏格兰

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Geographical	Society	,
地理	社会	,

在哈雷特先生向苏格兰地理学会成员发表的精彩论文中，

[ɪn'taɪtld] - [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə] , [saɪ'æm; 'saiæm] , [ænd; ənd]

entitled	'	A	Survey	for	Railway	Connections	between	India	,	Siam	,	and
标题	-	一个	民意调查	为了	铁路	连接	之间	印度	,	暹	,	和

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

题为《印度、暹罗和中国之间铁路连接的调查》，

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvɪŋ]

'	he	showed	that	there	is	now	no	political	hindrance	to	prevent	our	driving
-	他	显示	那	那里	是	现在	不	政治的	障碍	到	防止	我们的	驾驶

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][væst] [treɪd]

the	locomotive	up	to	the	gates	of	China	and	opening	up	a	vast	trade
这	机车	向上	到	这	大门	的	中国	和	开幕	向上	一个	广阔的	贸易

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːspərəs] ['empaɪər] .

with	that	prosperous	empire	.
和	那	繁荣	帝国	.

他表明，现在没有任何政治障碍可以阻止我们把火车开到中国的大门前，并与这个繁荣的帝国开展广泛的贸易。

['mɪstər] ['hælɪt] [hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['bɝːmə] , [sai'æm; 'saiæm] ,

Mr	Hallett	has	personally	explored	and	surveyed	Burmah	,	Siam	,
先生	哈雷特	有	亲自	探索	和	调查	缅甸	,	暹	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn] [steɪts] ,

and	the	Shan	States	,
和	这	山	各州	,

哈雷特先生曾亲自考察和勘测过缅甸、暹罗和掸邦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	he	points	out	how	a	railway	can	be	made	to	join	the
和	他	积分	出去	如何	一个	铁路	能	是	制成	到	加入	这

[brɑːmə'puːtrə] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Brahmapootra	valley	with	the	valley	of	the	Irrawadi	,
梵天花	谷	和	这	谷	的	这	-	,

他还指出，可以修建一条铁路，将布拉马普特拉河谷与伊洛瓦底江谷连接起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [faindz][ə; eɪ]['tɜːrmɪnəs]

and	that	such	a	railway	could	join	the	line	which	already	finds	a	terminus
和	那	这样的	一个	铁路	可以	加入	这	线	哪个	已经	发现	一个	终点站

[æt; ət][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv][ræŋ'guːn] .

at	the	seaport	of	Rangoon	.
在	这	海港	的	仰光	.

而且，这条铁路可以与已经以仰光海港为终点的现有线路连接起来。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	short	line	of	railway	,	only	one	hundred	and	sixty	-	two	miles	in	length	,
这	短的	线	的	铁路	,	仅有的	一	百	和	六十	-	二	英里	在	长度	,

[peɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪvɪdend] ,

pays	a	good	dividend	,
支付	一个	好的	股利	,

这条短途铁路全长仅一百六十二英里，却带来了丰厚的收益。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [s'tiːməz] [wɪtʃ]

although	it	finds	a	formidable	rival	in	the	admirable	flotilla	of	steamers	which
虽然	它	发现	一个	强大	竞争对手	在	这	令人钦佩的	船队	的	蒸汽船	哪个

[plaɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] [hɑːrd][baɪ] .

ply	on	the	Irrawadi	River	hard	by	.
胶合板	在	这	-	河	难的	经过	.

虽然它在不远处的伊洛瓦底江上遇到了一支令人钦佩的轮船队作为强大的竞争对手。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Russian	Geographical	Society	,
在	一个	最近的	会议	的	这	俄语	地理	社会	,

在最近一次俄罗斯地理学会会议上，

[em] . - [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'mɪr]['riːdʒən] ,

M	.	Grjimaïlo	gave	an	interesting	description	of	the	Pamir	region	,
M	.	-	给予	一个	有趣的	描述	的	这	帕米尔	地区	,

M. Grjimaïlo 对帕米尔地区做了有趣的描述，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑːn][ðə; ði]

which	we	may	remind	our	readers	is	a	high	tableland	of	Asia	on	the
哪个	我们	可能	提醒	我们的	读者	是	一个	高的	台地	的	亚洲	在	这

['westərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ti'bet] .

western	limit	of	Little	Tibet	.
西	限制	的	小的	西藏	.

我们不妨提醒读者，这里是亚洲的高原，位于小西藏的西缘。

[hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['riːdʒən] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

His	tour	through	this	little	-	known	region	covered	a	period	of	eighteen	months	,
他的	旅游	通过	这	小的	-	已知	地区	涵盖	一个	时期	的	十八	几个月	,

他在这片鲜为人知的地区游历了十八个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['flɔːrə]

during	which	time	he	was	able	to	make	extensive	observations	of	its	flora
期间	哪个	时间	他	曾是	有能力的	到	制作	广泛的	观察	的	它是	植物

[ænd; ənd] ['fɔːnə] ,

and	fauna	,
和	动物	,

在此期间，他得以对当地的动植物进行广泛的观察。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

as	well	as	of	the	condition	of	its	inhabitants	.
作为	出色地	作为	的	这	状况	的	它是	居民	.

以及当地居民的生活状况。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər][tents] ,

During	the	long	winter	,	the	people	have	to	seek	the	shelter	of	their	tents	,
期间	这	长的	冬天	,	这	人们	有	到	寻找	这	庇护所	的	他们的	帐篷	,

漫长的冬季里，人们不得不躲进帐篷里取暖。

[ænd; ənd] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['leθərdʒi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	seem	in	the	spring	to	wake	up	from	a	kind	of	lethargy	with	the
和	似乎	在	这	春天	到	唤醒	向上	从	一个	种类	的	昏睡	和	这

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

joy	and	light	-	heartedness	of	children	.
喜悦	和	光	-	真心	的	孩子们	.

到了春天，他们似乎从一种昏昏欲睡的状态中醒来，变得像孩子一样快乐轻松。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl][kaɪnd] .

The	women	do	most	of	the	work	,	which	is	of	a	pastoral	kind	.
这	女性	做	最多	的	这	工作	,	哪个	是	的	一个	牧灵	种类	.

大部分工作由妇女承担，主要是田园牧歌式的工作。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['gleɪʃərz] ,

The	country	is	intersected	with	enormous	glaciers	,
这	国家	是	相交	和	巨大的	冰川	,

这个国家遍布巨大的冰川，

[ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm]

and	is	situated	at	such	a	great	elevation	that	the	natives	call	it	by	a	name
和	是	位于	在	这样的	一个	伟大的	海拔	那	这	本地人	称呼	它	经过	一个	姓名

[wɪtʃ] ['signifaiz] - [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	signifies	'	Roof	of	the	World	.
哪个	表示	-	屋顶	的	这	世界	.

它地势高耸，当地人称之为"世界屋脊"。

- [ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ]

-	The	Cleopatra's	Needle	which	adorns	Central	Park	,	New	York	,	has	suffered	much
-	这	克利奥帕特拉的	针	哪个	装饰	中央	公园	,	新的	约克	,	有	遭受	很多

[frʌm; frəm][ˌtrænzət'læntɪk][koʊld] ,

from	transatlantic	cold	,
从	跨大西洋	寒冷的	,

“矗立在纽约中央公园的克利奥帕特拉方尖碑饱受跨大西洋寒流的侵袭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tʃɪps] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	a	mass	of	scales	and	chips	has	been	removed	from	it	by
和	一个	大量的	的	秤	和	芯片	有	到过	已移除	从	它	经过

[ˌætməs'fɪrɪk] ['influənsiz] ,

atmospheric	influences	,
大气	影响	,

大气作用导致其表面脱落了大量鳞片和碎片。

[æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪsənz][hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

as	thoroughly	as	if	a	number	of	masons	had	been	set	to	work	to
作为	彻底	作为	如果	一个	数字	的	石匠	有	到过	放	到	工作	到

[ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

achieve	the	same	result	.
达到	这	相同的	结果	.

就像安排许多石匠一起努力达到同样的效果一样彻底。

[ðɪs] ['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

This	gradual	disintegration	of	the	noble	Egyptian	obelisk	has	,	however	,
这	逐渐地	解体	的	这	高贵	埃及人	方尖碑	有	,	然而	,

然而，这座高贵的埃及方尖碑却逐渐瓦解了。

[bɪn] [stɑːpt] [baɪ] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] ,

been	stopped	by	coating	the	monument	with	paraffin	,
到过	停止	经过	涂层	这	纪念碑	和	石蜡	,

有人用石蜡涂抹纪念碑来阻止这一行为。

[wɪtʃ] ['koʊtɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɑːrkər] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

which	coating	has	given	a	slightly	darker	colour	to	the	stone	.
哪个	涂层	有	给定	一个	轻微地	较暗	颜色	到	这	石头	.

这种涂层使石头颜色略微变深。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv]

Those	who	have	charge	of	public	buildings	in	Britain	which	have	been	built	of
那些	WHO	有	收费	的	民众	建筑物	在	英国	哪个	有	到过	建造	的

['perɪʃəb(ə)l] [stoʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['meni] [sʌtʃ] — [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]

perishable	stone	—	and	there	are	unfortunately	many	such	—	would	do	well	to
易腐烂的	石头	—	和	那里	是	很遗憾	许多	这样的	—	会	做	出色地	到

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [prɪ'zɜːrvətɪv] .

make	a	note	of	this	employment	of	paraffin	as	a	successful	preservative	.
制作	一个	笔记	的	这	就业	的	石蜡	作为	一个	成功的	防腐剂	.

英国那些负责管理用易腐烂石头建造的公共建筑的人——不幸的是，这样的建筑有很多——最好记下使用石蜡作为有效防腐剂的做法。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪərpruːf] [stoʊn] [ɔːr]['plæstər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

A	new	artificial	fireproof	stone	or	plaster	has	recently	been	invented	.
一个	新的	人造的	防火	石头	或者	石膏	有	最近	到过	发明	.

一种新型人造防火石材或灰泥最近被发明出来。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] [ɪz] [æz'bestɪn] ,

Its	principal	constituent	is	asbestine	,
它是	主要的	组分	是	石棉	,

它的主要成分是石棉。

[ə; eɪ]['mɪnərəl] [wɪtʃ] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] .

a	mineral	which	is	plentiful	in	certain	localities	in	the	State	of	New	York	,	U	.	S	.
一个	矿物	哪个	是	丰富	在	肯定	地方	在	这	状态	的	新的	约克	,	U	.	S	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

在美国纽约州某些地区储量丰富的矿物

[ðɪs] [æz'bestɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːziəm] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [flɪnt]

This	asbestine	,	which	is	a	silicate	of	magnesium	,	is	mixed	with	powdered	flint
这	石棉	,	哪个	是	一个	硅酸盐	的	镁	,	是	混合	和	粉末状	燧石

[ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] ,

and	caustic	potash	,
和	腐蚀性物质	钾肥	,

这种石棉是镁的硅酸盐，它与粉状燧石和苛性钾混合在一起。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] - [glæs] (['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv]['soʊdə]) [tuː; tə] [meɪk]

and	is	then	mingled	with	sufficient	water	-	glass	(	silicate	of	soda	)	to	make
和	是	然后	混合	和	充足的	水	-	玻璃	(	硅酸盐	的	苏打	)	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] .

it	into	an	adhesive	plaster	.
它	进入	一个	粘合剂	石膏	.

然后将其与足够的水玻璃（苏打硅酸盐）混合，制成粘性石膏。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd] [bɪ'fɔːr]

In	this	condition	it	is	prepared	for	transport	,	and	is	mixed	with	sand	before
在	这	状况	它	是	准备	为了	运输	,	和	是	混合	和	沙	前

[juːz] .

use	.
使用	.

在这种状态下，它便于运输，使用前需与沙子混合。

[ðɪs] ['plæstər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['faɪərpruːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][tə'næsəti][tuː; tə]

This	plaster	is	not	only	fireproof	,	but	it	adheres	with	wonderful	tenacity	to
这	石膏	是	不是	仅有的	防火	,	但	它	粘着	和	精彩的	韧性	到

['pɜːrfɪktli] [smuːð] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

perfectly	smooth	surfaces	.
完美	光滑的	表面	.

这种石膏不仅防火，而且能以极强的韧性粘附在非常光滑的表面上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['rʌfənd] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [ə'tætʃmənt] ,

It	does	not	,	therefore	,	require	a	roughened	surface	before	attachment	,
它	做	不是	,	所以	,	要求	一个	粗糙	表面	前	依恋	,

因此，安装前无需对表面进行粗糙化处理。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [neɪld] [lɑːðz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [keɪs] .

such	as	a	wall	composed	of	nailed	laths	,	as	is	the	usual	case	.
这样的	作为	一个	墙	由	的	钉子	木条	,	作为	是	这	通常	案件	.

例如，用钉子钉成的木条构成的墙，这是很常见的情况。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][laɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] - ['aɪərn] ,

A	common	mode	of	applying	it	is	to	line	a	room	with	sheet	-	iron	,
一个	常见的	模式	的	申请	它	是	到	线	一个	房间	和	床单	-	铁	,

一种常见的应用方式是用铁皮铺设房间内壁。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [rʌst] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [æs'fæltəm] ,

protected	from	rust	by	a	coating	of	asphaltum	,
受保护	从	锈	经过	一个	涂层	的	沥青	,

表面涂有一层沥青以防止生锈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmet(ə)l][ˈbeɪsɪs][ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈplæstər] .

and	to	spread	upon	this	metal	basis	a	thickness	of	the	new	plaster	.
和	到	传播	之上	这	金属	基础	一个	厚度	的	这	新的	石膏	.

并在该金属基底上涂抹一层新石膏。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [hiːt] ,

Besides	being	unaffected	by	heat	,
除了	存在	不受影响	经过	热	,

除了不受热的影响之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kræk] [ɪf] [ˈwɔːtər][ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [steɪt] .

it	will	not	crack	if	water	is	thrown	upon	it	when	in	a	heated	state	.
它	将要	不是	裂缝	如果	水	是	抛掷	之上	它	什么时候	在	一个	加热	状态	.

即使在加热状态下向其泼水，它也不会开裂。

[ˈmɪstər] [ˈhæneɪ] , [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] ,

Mr	Hannay	,	of	Glasgow	,
先生	汉内	,	的	格拉斯哥	,

来自格拉斯哥的汉内先生

[hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][læmp] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ˈveriəs]

has	invented	a	new	form	of	lamp	which	will	prove	very	useful	for	various
有	发明	一个	新的	形式	的	灯	哪个	将要	证明	非常	有用	为了	各种各样的

[ɪnˈdʌstriəl] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

industrial	purposes	,
工业的	目的	,

他发明了一种新型灯具，这种灯具将在各种工业用途中发挥重要作用。

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ɑːrk][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredɪli] [əˈveɪləb(ə)l] .

where	the	more	intense	rays	of	the	electric	arc	are	not	readily	available	.
在哪里	这	更多的	激烈的	射线	的	这	电的	弧	是	不是	容易	可用的	.

在不易获得更强电弧光线的地方。

[ðə; ði][læmp] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l][ˈves(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈeni]

The	lamp	consists	of	a	cylindrical	vessel	containing	about	thirty	gallons	of	any
这	灯	由	的	一个	圆柱体	血管	包含	关于	三十	加仑	的	任何

['hevi] { - }

heavy	{	77	}
重的	{	-	}

该灯由一个圆柱形容器组成，容器内装有约 30 加仑任何重质液体{77}

[ˌhaɪdrəˈkɑːrbən][ɔɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkriːəsoʊt] .

hydrocarbon	oil	,	such	as	creosote	.
烃	油	,	这样的	作为	杂酚油	.

烃类油，例如杂酚油。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˈentri] - [paɪp][fɔːr; fər] [er] ,

At	one	side	of	this	vessel	is	an	entry	-	pipe	for	air	,
在	一	边	的	这	血管	是	一个	入口	-	管道	为了	空气	,

该容器的一侧设有空气入口管，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

which	must	be	under	pressure	of	about	fifteen	pounds	on	the	square	inch	.
哪个	必须	是	在下面	压力	的	关于	十五	磅	在	这	正方形	英寸	.

这必须承受每平方英寸约十五磅的压力。

[ðə; ði] [er] [ðʌs] [ədˈmɪtɪd] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [paɪp] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	air	thus	admitted	forces	the	oil	up	a	vertical	pipe	which	springs	from	the
这	空气	因此	承认	力量	这	油	向上	一个	垂直的	管道	哪个	弹簧	从	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

bottom	of	the	vessel	,
底部	的	这	血管	,

这样一来，进入的空气迫使油沿着从容器底部伸出的垂直管道向上流动。

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['bɜːrnər] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɔɪl]
and **ends** **in** **a** **burner** **which** **extends** **for** **some** **feet** **outside** **the** **oil**
和 结束 在 一个 刻录机 哪个 扩展 为了 一些 脚 外部 这 油
[rɪ'septək(ə)l] .
receptacle **.**
容器 .

末端是一个燃烧器，从油容器伸出几英尺远。

[ə'nʌðər] [paɪp] [sə'raʊndz] [ðə; ði][ɔɪl] - [tuːb] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz]
Another **pipe** **surrounds** **the** **oil** **-** **tube** **,** **and** **through** **this** **,** **part** **of** **the** **air** **is**
其他 管道 周围环境 这 油 - 管子 , 和 通过 这 , 部分 的 这 空气 是
['kærid] ,
carried **,**
携带 ,

油管外包裹着另一根管道，部分空气通过这根管道输送。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [bəuθ] [tjʊb] ['tɜːrmɪneɪt] ,
so **that** **at** **the** **point** **where** **both** **tubes** **terminate** **,**
所以 那 在 这 观点 在哪里 两个都 管子 终止 ,

因此，在两根管子终止的地方，

[ðer; ðər] ['rʌʃɪz] [fɔːrθ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['miŋgld] [er] [ænd; ənd]['kriːəsoʊt][ɪn][faɪn]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
there **rushes** **forth** **a** **blast** **of** **mingled** **air** **and** **creosote** **in** **fine** **particles** **.**
那里 冲刺 前进 一个 爆炸 的 混合 空气 和 杂酚油 在 美好的 颗粒 .

一股混合着细小颗粒杂酚油的空气猛烈地喷涌而出。

[ðɪs] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['braɪtnəs] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
This **is** **turned** **into** **a** **flame** **of** **great** **brightness** **when** **a** **match** **is** **applied** **to** **it**
这 是 转向 进入 一个 火焰 的 伟大的 亮度 什么时候 一个 匹配 是 应用 到 它
,
,
,

当用火柴点燃它时，它会变成耀眼的火焰。

[ə; eɪ] [fleɪm] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][wɪnd][ɔːr][reɪn] .
a **flame** **,** **too** **,** **which** **is** **unaffected** **by** **wind** **or** **rain** **.**
一个 火焰 , 也 , 哪个 是 不受影响 经过 风 或者 雨 .

火焰也不受风雨影响。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] ,
The **quantity** **of** **oil** **given** **above** **will** **supply** **a** **light** **for** **about** **twenty** **hours** **,**
这 数量 的 油 给定 多于 将要 供应 一个 光 为了 关于 二十 小时 ,

上述油量可供照明约二十小时。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .
which **will** **be** **effective** **at** **two** **hundred** **yards** **from** **the** **lamp** **.**
哪个 将要 是 有效的 在 二 百 码 从 这 灯 .

在距离灯具两百码处仍然有效。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [wɜːrks] .
This **contrivance** **has** **already** **been** **used** **with** **success** **at** **the** **Forth** **Bridge** **works** **.**
这 装置 有 已经 到过 用过的 和 成功 在 这 第四 桥 作品 .

这种装置已经在福斯桥工程中成功应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][baɪ]['mɪstər][dʒeɪmz][sin'klɛə] , -
It **is** **now** **being** **introduced** **for** **various** **purposes** **by** **Mr** **James** **Sinclair** **,** **64**
它 是 现在 存在 介绍 为了 各种各样的 目的 经过 先生 詹姆斯 辛克莱 , -
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['lʌndən] .
Queen **Victoria** **Street** **,** **London** **.**
女王 维多利亚 街道 , 伦敦 .

目前，詹姆斯·辛克莱先生（地址：伦敦维多利亚女王街 64 号）正在将其引入各种用途。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['peɪpər][soʊ] [tʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['veriəs]

A	plan	for	rendering	paper	so	tough	that	it	can	be	used	for	various
一个	计划	为了	渲染	纸	所以	艰难的	那	它	能	是	用过的	为了	各种各样的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['nʌθɪŋ]

purposes	for	which	formerly	it	was	considered	there	was	'	nothing
目的	为了	哪个	以前	它	曾是	经过考虑的	那里	曾是	-	没有什么

[laɪk] ['leðər] ,

like	leather	,
喜欢	皮革	,

一项旨在制造一种极其坚韧的纸张的计划，这种纸张可用于各种用途，而以前人们认为"没有什么能比得上皮革"。

- [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

'	has	recently	been	published	.
-	有	最近	到过	已发布	.

已于近期出版。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	process	is	of	continental	origin	.
这	过程	是	的	大陆	起源	.

该过程起源于大陆。

[ðə; ði]['peɪpər] [pʌlp] ['dʊrɪŋ] [ˌmænju'fæktʃər][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][zɪŋk][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

The	paper	pulp	during	manufacture	is	mixed	with	chloride	of	zinc	in	solution	,
这	纸	纸浆	期间	生产	是	混合	和	氯化物	的	锌	在	解决方案	,

造纸过程中，纸浆与氯化锌溶液混合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] ['tʌfər] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] .

and	the	more	concentrated	this	solution	is	,	the	tougher	is	the	finished	paper	.
和	这	更多的	集中	这	解决方案	是	,	这	更难	是	这	完成的	纸	.

溶液浓度越高，制出的纸张就越坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [juːst] [ɪn]['bɑːksˌmeɪkɪŋ] ,

It	is	said	that	the	new	material	has	been	successfully	used	in	boxmaking	,
它	是	说	那	这	新的	材料	有	到过	成功地	用过的	在	制盒	,

据说这种新材料已成功应用于纸箱制造。

['koʊmˌmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['æktʃuəli]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪn] ['butˌmeɪkɪŋ] .

combmaking	,	and	has	actually	taken	the	place	of	leather	in	bootmaking	.
梳子制作	,	和	有	实际上	已采取	这	地方	的	皮革	在	制靴	.

梳子制作中，它实际上已经取代了皮革在制靴业中的应用。

[ðɪs] [læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti]

This	last	application	of	the	material	is	perhaps	not	quite	so	much	of	a	novelty
这	最后的	应用	的	这	材料	是	也许	不是	相当	所以	很多	的	一个	新奇

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	it	seems	to	be	;
作为	它	似乎	到	是	;

这种材料的最后一种应用或许并不像看起来那么新颖；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpər] [kaɪndz][ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ðə; ði][səʊls] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

for	in	the	cheaper	kinds	of	boots	and	shoes	,	the	soles	,	instead	of	being
为了	在	这	更便宜	种类	的	靴子	和	鞋	,	这	鞋底	,	反而	的	存在

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['leðər] ,

of	solid	leather	,
的	坚硬的	皮革	,

因为在价格较低的靴子和鞋子中，鞋底并非由整块皮革制成，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [braʊn] - ['peɪpər] [pʌlp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

are	often	made	of	a	compound	of	which	brown	-	paper	pulp	seems	to	be
是	经常	制成	的	一个	化合物	的	哪个	棕色的	-	纸	纸浆	似乎	到	是

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'stɪtʃuənt] .

the	chief	constituent	.
这	首席	组分	.

它们通常由一种化合物制成，其中棕色纸浆似乎是主要成分。

[ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər] [ʌn'tɪl] [wet] ['weðər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

The	adulteration	is	not	apparent	to	the	wearer	until	wet	weather	makes	it	very
这	掺假	是	不是	明显	到	这	佩戴者	直到	湿的	天气	制作	它	非常

['evɪdənt] [ɪn'diːd] .

evident	indeed	.
明显	的确	.

只有在下雨时，掺假才会变得非常明显，佩戴者才会察觉到这种掺假现象。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi]['juːzɪz] [her] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪm]

In	the	building	operations	of	man	he	uses	hair	to	bind	the	particles	of	lime
在	这	建筑	运营	的	男人	他	用途	头发	到	绑定	这	颗粒	的	酸橙

[tə'geðər] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['plæstər] [wɔːl] .

together	in	forming	a	plaster	wall	.
一起	在	成型	一个	石膏	墙	.

在人类的建筑活动中，他利用毛发将石灰颗粒粘合在一起，形成灰泥墙。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

In	the	work	of	nature	,
在	这	工作	的	自然	,

在大自然的运作中，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['baɪndɪŋ] [luːs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sɔɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

much	the	same	end	is	achieved	by	binding	loose	particles	of	soil	together	with
很多	这	相同的	结尾	是	已达成	经过	结合	松动的	颗粒	的	土壤	一起	和

[ðə; ði] ['rutlɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [plænts] .

the	rootlets	of	various	plants	.
这	根须	的	各种各样的	植物	.

将松散的土壤颗粒与各种植物的根系结合在一起，也能达到类似的目的。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['slɪpɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] [ɪm'bæŋkmənt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

The	continually	slipping	particles	of	a	newly	made	embankment	have	to	be
这	持续	滑倒	颗粒	的	一个	新	制成	堤	有	到	是

['rendərd] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ;

rendered	secure	by	this	means	;
渲染	安全的	经过	这	方法	;

必须通过这种方法来固定新筑堤坝上不断滑动的颗粒；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['graːsiz][æz; əz][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [niːd] ['sevrəl]

but	such	grasses	as	have	hitherto	been	used	for	the	purpose	need	several
但	这样的	草	作为	有	迄今为止	到过	用过的	为了	这	目的	需要	一些

[mʌnθs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .

months	for	their	development	.
几个月	为了	他们的	发展	.

但是，迄今为止用于此目的的草种需要几个月的时间才能生长。

[em] . ['kæmbiər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] ,

M	.	Cambier	,	of	the	French	railway	service	,
M	.	坎比尔	,	的	这	法语	铁路	服务	,

法国铁路部门的坎比尔先生

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɑːpi] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][plænt][fɔːr; fər] [ðɪs]

has	recently	pointed	out	that	the	double	poppy	is	a	valuable	plant	for	this
有	最近	尖	出去	那	这	双倍的	罂粟	是	一个	有价值的	植物	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

最近有人指出，重瓣罂粟是用于此目的的一种很有价值的植物。

[ɪts][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪd] ,

Its	germination	is	rapid	,
它是	发芽	是	迅速的	,

它的发芽速度很快，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪts] ['rutlɪts] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt]

and	in	a	week	or	two	its	rootlets	are	sufficiently	strong	to	give	some	support
和	在	一个	星期	或者	二	它是	根须	是	足够	强的	到	给	一些	支持

[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

to	the	soil	.
到	这	土壤	.

一两周后，它的根系就足够强壮，可以为土壤提供一定的支撑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ruːts] [ə'teɪn] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

But	at	the	end	of	three	or	four	months	,	the	roots	attain	a	length	of
但	在	这	结尾	的	三	或者	四	几个月	,	这	根	达到	一个	长度	的

[twelv] [ɪntʃɪz] ,

twelve	inches	,
十二	英寸	,

但三四个月后，根系就能长到十二英寸长。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] ['netwɜːrk][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [græs]

and	form	a	far	stronger	network	to	hold	the	soil	in	place	than	any	grass
和	形式	一个	远的	更强	网络	到	抓住	这	土壤	在	地方	比	任何	草

[noʊn] .

known	.
已知	.

并且形成比任何已知草种都更牢固的土壤固定网络。

[ðə; ði][plænt][ɪz][æn; ən]['ænjuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səuz] [ɪt'self]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

The	plant	is	an	annual	,	but	it	sows	itself	after	the	first	year	.
这	植物	是	一个	年度的	,	但	它	母猪	本身	后	这	第一的	年	.

这种植物是一年生植物，但第一年过后会自行播种。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] - ['pluːmɪdʒ] [liːg] - [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	glad	to	notice	that	a	'	Plumage	League	'	is	being	established	for	the
我们	是	高兴的	到	注意	那	一个	-	羽毛	联盟	-	是	存在	已确立的	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [voʊg] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]

purpose	of	discountenancing	the	inhuman	fashion	now	in	vogue	of	introducing	the
目的	的	折扣	这	不人道	时尚	现在	在	时尚	的	介绍	这

[ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] ['leɪdiz] - ['bɔnɪts] ,

dead	bodies	of	birds	as	ornaments	on	ladies	'	bonnets	,
死的	身体	的	鸟类	作为	装饰品	在	女士们	-	引擎盖	,

我们很高兴地注意到，为了反对目前流行的将死鸟尸体作为女士帽子装饰品的这种不人道的风尚，一个"羽毛联盟"正在成立。

[hæts] , [ænd; ənd] ['dresɪz] .

hats	,	and	dresses	.
帽子	,	和	连衣裙	.

帽子和裙子。

['leɪdi] [maʊnt] - ['temp(ə)l] , [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [li:g] ,

Lady	Mount	-	Temple	,	in	advocating	the	establishment	of	this	League	,
女士	山	-	寺庙	,	在	倡导	这	建立	的	这	联盟	,

圣殿山夫人倡导建立这个联盟时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ɪn] [dres] ,

the	members	of	which	will	bind	themselves	to	discourage	in	every	way	the	use	of	plumage	in	dress	,
这	成员	的	哪个	将要	绑定	他们自己	到	阻碍	在	每一个	方式	这	使用	的	羽毛	在	裙子	,

其成员将承诺尽一切努力阻止在服饰中使用羽毛，

[raɪts] [ðʌs] : - [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [twelv] [bɜ:rdz][ɑ:n][wʌn] ([dres]) .

writes	thus	:	-	A	milliner	told	me	she	had	put	twelve	birds	on	one	(	dress	)	.
写	因此	:	-	一个	女帽商	讲述	我	她	有	放	十二	鸟类	在	一	(	裙子	)	.

写道："一位女帽商告诉我，她在一件（连衣裙）上绣了十二只鸟。"

[ə'nʌðər] [toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] - [dres] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kə'nɛəriz] .

Another	told	us	of	a	ball	-	dress	covered	with	canaries	.
其他	讲述	我们	的	一个	球	-	裙子	涵盖	和	金丝雀	.

另一个人告诉我们，她穿了一件缀满金丝雀的舞会礼服。

- [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər][ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər]['vi:toʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kru:əl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] ['fi:meɪl] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] .

'	We	should	rejoice	to	see	the	Princess	of	Wales	or	some	other	member	of	the	Royal	Family	setting	her	veto	upon	the	cruel	practice	of	adorning	female	dress	with	the	bodies	of	our	feathered	songsters	.
-	我们	应该	麾	到	看	这	公主	的	威尔士	或者	一些	其他	成员	的	这	皇家	家庭	环境	她	否决	之上	这	残忍的	实践	的	装饰	女性	裙子	和	这	身体	的	我们的	羽毛	歌手	.

"我们应该为威尔士王妃或其他王室成员否决用鸟类尸体装饰女性服装这种残忍的做法而感到高兴。"

[ðə; ði] [ˌkri:mə'tɔ:riəm] [æt; ət] ['woʊkɪŋ] ['seməteri] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'meɪʃn] [sə'saɪəti] .

The	Crematorium	at	Woking	Cemetery	has	just	been	used	for	the	third	time	under	the	auspices	of	the	Cremation	Society	.
这	火葬场	在	沃金	公墓	有	只是	到过	用过的	为了	这	第三	时间	在下面	这	庇护	的	这	火葬	社会	.

沃金公墓的火葬场刚刚在火葬协会的主持下第三次投入使用。

[ɪn] [fræns] ,

In	France	,
在	法国	,

在法国，

[ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][spend] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seməteri] ,

the	Prefecture	of	the	Seine	is	about	to	spend	three	thousand	pounds	on	the	erection	of	a	similar	building	in	the	well	-	known	cemetery	,
这	州	的	这	嚣	是	关于	到	花费	三	千	磅	在	这	勃起	的	一个	相似的	建筑	在	这	出色地	-	已知	公墓	,

塞纳省政府即将斥资三千英镑，在著名的公墓内建造一座类似的建筑。

[pɛr] - [lɑ:] - [ʃeɪz] .

Père	-	la	-	Chaise	.
父亲	-	拉	-	躺椅	.

拉雪兹神父。

['sænəteri] [rɪ'fɔ:məz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [krə'meɪʃn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,

Sanitary	reformers	will	rejoice	that	cremation	is	making	some	progress	in	both	countries	,
卫生	改革者	将要	麾	那	火葬	是	制作	一些	进步	在	两个都	国家	,

卫生改革者们会欣喜地看到，火葬在两国都取得了一些进展。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] ['prɑ:gres] [ɪz] [sloʊ] .

although	that	progress	is	slow	.
虽然	那	进步	是	慢的	.

虽然进展缓慢。

[ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] ['evər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - ['ves(ə)l][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	fastest	time	ever	made	by	a	steam	-	vessel	has	recently	been	made	by	the
这	最快	时间	曾经	制成	经过	一个	蒸汽	-	血管	有	最近	到过	制成	经过	这

['fɔk] [tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] ,

Falke	torpedo	boat	,
法尔克	鱼雷	船	,

最近，法尔克号鱼雷艇创造了蒸汽船的最快航行时间。

[bɪlt] [baɪ]['mesərz] ['jæroʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] .

built	by	Messrs	Yarrow	for	the	Austrian	government	.
建造	经过	先生们	蓍草	为了	这	奥地利	政府	.

由亚罗公司为奥地利政府建造。

[ðə; ði] [mi:n] [spi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪks] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['meʒərd] [maɪl] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm]

The	mean	speed	of	her	six	runs	over	the	measured	mile	—	during	which	time
这	意思是	速度	的	她	六	跑步	超过	这	测量	英里	—	期间	哪个	时间

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] — [ri:tʃt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .

she	was	fully	fitted	and	in	fighting	trim	—	reached	the	wonderful	figure	of	22	.
她	曾是	完全	适配	和	在	斗争	修剪	—	达到	这	精彩的	数字	的	-	.

- [nɑ:ts] [pər] ['aʊər] .

263	knots	per	hour	.
-	绳结	每	小时	.

她六次航行经过一英里的测量航程，平均速度达到了惊人的每小时 22.263 节。在此期间，她装备齐全，处于战斗状态。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] , [fɔ:r; fər][æn; ən]

She	then	ran	,	according	to	contract	with	the	Austrian	government	,	for	an
她	然后	跑	,	根据	到	合同	和	这	奥地利	政府	,	为了	一个

['aʊər][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

hour	at	full	speed	,
小时	在	满的	速度	,

然后，根据与奥地利政府签订的合同，她以全速奔跑了一个小时。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [dʒʌst] ['twenti] - [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][maɪlz] .

when	she	covered	just	twenty	-	two	and	a	quarter	miles	.
什么时候	她	涵盖	只是	二十	-	二	和	一个	四分之一	英里	.

她当时只跑了二十二又四分之一英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['ænsər] [hɜ:r; hər][helm] [wel] [θru:'aʊt] [ði:z] ['traɪəlz] ,

It	is	said	that	the	vessel	answered	her	helm	well	throughout	these	trials	,
它	是	说	那	这	血管	回答	她	舵	出色地	自始至终	这些	试验	,

据说，在这些考验中，这艘船对她的舵反应良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['i:v(ə)n] [wen] ['goʊɪŋ]

and	that	there	was	very	little	vibration	from	the	engines	even	when	going
和	那	那里	曾是	非常	小的	振动	从	这	发动机	甚至	什么时候	去

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] .

at	the	highest	speed	.
在	这	最高	速度	.

即使以最高速度行驶，发动机的振动也很小。

['mesərz] ['jæroʊ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Messrs	Yarrow	are	building	twenty	-	four	torpedo	boats	for	the	British	government	,
先生们	蓍草	是	建筑	二十	-	四	鱼雷	船	为了	这	英国	政府	,

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['kʌstəmərz] .

besides	several	others	for	foreign	customers	.
除了	一些	其他的	为了	外国的	顾客	.

亚罗造船厂正在为英国政府建造 24 艘鱼雷艇，此外还为外国客户建造了多艘鱼雷艇。

['evri] ['pɔɪzn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['æntidoʊt] ,

Every	poison	is	supposed	to	have	its	antidote	,
每一个	毒	是	据称	到	有	它是	解毒剂	,

据说每种毒药都有解药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ni'sesiteitid] [ðə; ði]

and	the	establishment	of	the	torpedo	system	has	necessitated	the
和	这	建立	的	这	鱼雷	系统	有	必要	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['æntidoʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]['kætʃər; 'ketʃər] .

introduction	of	an	antidote	in	the	shape	of	torpedo	catchers	.
介绍	的	一个	解毒剂	在	这	形状	的	鱼雷	捕手	.

鱼雷系统的建立，也促使人们引入了鱼雷捕获器这种应对措施。

[ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [traɪd]

The	first	vessel	of	this	type	which	has	been	constructed	has	lately	been	tried
这	第一的	血管	的	这	类型	哪个	有	到过	建造	有	最近	到过	尝试

[æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,

at	Portsmouth	with	satisfactory	results	,
在	朴茨茅斯	和	令人满意的	结果	,

首艘此类船舶近日在朴茨茅斯进行了试航，结果令人满意。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [spiːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['paʊər]

not	only	with	regard	to	speed	,	but	also	with	regard	to	manœuvring	power
不是	仅有的	和	看待	到	速度	,	但	还	和	看待	到	机动	力量

.

:

.

不仅速度方面，而且操控性能方面也是如此。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtər] ['rʌdər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm]

The	vessel	was	fitted	with	an	inner	and	an	outer	rudder	on	the	system
这	血管	曾是	适配	和	一个	内	和	一个	外	舵	在	这	系统

[ʌv; əv]['mɪstər][dʒeɪ] . [es] . [waɪt] ,

of	Mr	J	.	S	.	White	,
的	先生	J	.	S	.	白色的	,

该船配备了JS White先生设计的内外舵系统。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tɜːrn] - [ə'baʊt] - ['meθəd] .

and	known	as	the	'	turn	-	about	'	method	.
和	已知	作为	这	-	转动	-	关于	-	方法	.

也被称为“反转”方法。

[ðɪs] ['ves(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [θɪn] [stiːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ɑːn] [dek] ,

This	vessel	is	built	of	thin	steel	;	it	possesses	a	conning	tower	on	deck	,
这	血管	是	建造	的	薄的	钢	;	它	拥有	一个	骗局	塔	在	甲板	,

这艘船是用薄钢板建造的；甲板上有一个指挥塔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn]

from	which	it	is	steered	,	and	it	is	one	hundred	and	fifty	feet	in
从	哪个	它	是	转向	,	和	它	是	一	百	和	五十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

它由此处控制，长一百五十英尺。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['gʌnəri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][dʒʌst]
Some **interesting** **gunnery** **experiments** **have** **just**
一些 有趣的 炮术 实验 有 只是
[bɪn] [kən'klu:did] [æt; ət]['pɔ:rtlənd] [bɪl] .
been **concluded** **at** **Portland** **Bill** **.**
到过 结束 在 波特兰 账单 .

波特兰比尔刚刚完成了一些有趣的炮术实验。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][test][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋ'kri:f] [ɔ:r] - [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] -
Their **object** **was** **to** **test** **the** **value** **of** **the** **Moncrieff** **or** **'** **disappearing** **'**
他们的 目的 曾是 到 测试 这 价值 的 这 蒙克里夫 或者 - 消失 -
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['gʌnz][fɔ:r; fər][koʊst] - [dɪ'fens] ,
principle **of** **mounting** **guns** **for** **coast** **-** **defence** **,**
原则 的 安装 枪支 为了 海岸 - 防御 ,

他们的目的是检验蒙克里夫式或"消失式"火炮架设原理在海岸防御中的价值。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] , [hæz; həz][ɪts] [dɪ'træktərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['ædvəkeɪts] .
a **system** **which** **,** **like** **most** **others** **,** **has** **its** **detractors** **as** **well** **as** **its** **advocates** **.**
一个 系统 哪个 , 喜欢 最多 其他的 , 有 它是 批评者 作为 出色地 作为 它是 倡导者 .

与其他大多数制度一样，这个制度既有支持者，也有反对者。

[æt; ət]['pɔ:rtlənd] , [ə; eɪ] ['dʌmi] [gʌn]['oʊnli][wʌz; wəz] [ju:st] ,
At **Portland** **,** **a** **dummy** **gun** **only** **was** **used** **,**
在 波特兰 , 一个 假的 枪 仅有的 曾是 用过的 ,

在波特兰，只使用了一把假枪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]
so **that** **the** **ship** **firing** **upon** **it** **from** **the** **sea** **had** **not** **the** **disadvantage**
所以 那 这 船 射击 之上 它 从 这 海 有 不是 这 劣势
[ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][foʊ] [hu:] [kʊd; kəd][hɪt] [bæk] .
of **attacking** **a** **foe** **who** **could** **hit** **back** **.**
的 攻击 一个 敌人 WHO 可以 打 后退 .

这样，从海上向它开火的船只就不会处于攻击能够还击的敌人的劣势。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] ,
The **gun** **was** **placed** **in** **a** **pit** **,**
这 枪 曾是 放置 在 一个 坑 ,

那门枪被放置在一个坑里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and **was** **so** **arranged** **that** **it** **remained** **hidden** **for** **two** **and** **a** **half**
和 曾是 所以 安排 那 它 剩余 隐 为了 二 和 一个 一半
['mɪnɪts] ;
minutes **;**
分钟 ;

并且布置得如此巧妙，以至于它隐藏了两分半钟；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
then **it** **appeared** **for** **half** **a** **minute** **,**
然后 它 出现 为了 一半 一个 分钟 ,

然后它出现了半分钟，

[dɪ'lɪvərd] [ɪts][ɪ'mædʒɪneri]['faɪər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər]
delivered **its** **imaginary** **fire** **—** **which** **was** **represented** **by** **a** **puff** **of** **gunpowder**
发表 它是 假想 火 — 哪个 曾是 代表 经过 一个 噗 的 火药
[tu:; tə][eɪd][ðə; ði][foʊ][ɪn] { - }
to **aid** **the** **foe** **in** **{** **78** **}**
到 援助 这 敌人 在 { - }

它释放了想象中的火焰——用一团火药来表示，以帮助敌人{78}

['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] .

sighting	**it**	**—**	**and**	**again**	**disappeared**	**.**
目击	它	—	和	再次	消失	.

看到了它——然后它又消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hə:kjuliːz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][gʌn][æt; ət][ɔːl] ,

The	**ship**	**Hercules**	**failed**	**to**	**make**	**any**	**impression**	**upon**	**the**	**gun**	**at**	**all**	**,**
这	船	赫拉克勒斯	失败的	到	制作	任何	印象	之上	这	枪	在	全部	,

“大力神”号战舰对那门大炮完全没有造成任何影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] .

although	**it**	**was**	**only**	**made**	**of**	**wood**	**and**	**canvas**	**.**
虽然	它	曾是	仅有的	制成	的	木头	和	帆布	.

虽然它只是用木头和帆布制成的。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋ'kriːf] [ɔːr] - [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ]

We	**may**	**therefore**	**conclude**	**that**	**the**	**Moncrieff**	**or**	**'**	**disappearing**	**'**	**system**	**of**	**mounting**
我们	可能	所以	结束	那	这	蒙克里夫	或者	-	消失	-	系统	的	安装

['gʌnz][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

guns	**is**	**the**	**most**	**effectual**	**which**	**has**	**ever**	**been**	**brought**	**forward**	**,**
枪支	是	这	最多	有效的	哪个	有	曾经	到过	带来	向前	,

因此我们可以得出结论，蒙克里夫式或“消失式”火炮安装系统是迄今为止提出的最有效的火炮安装系统。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊst] - [dɪ'fensɪz] .

and	**we**	**may**	**look**	**for**	**its**	**great**	**extension**	**in**	**our**	**coast**	**-**	**defences**	**.**
和	我们	可能	看	为了	它是	伟大的	扩大	在	我们的	海岸	-	防御	.

我们或许可以在海岸防御工程中看到它的广泛应用。

[prə'fesər] [dʒɝ'meɪn] - , [ʌv; əv]['pærɪs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ˌdaɪə'tetɪks] ,

Professor	**Germain**	**Sée**	**,**	**of**	**Paris**	**,**	**during**	**a**	**course**	**of**	**lectures**	**on**	**dietetics**	**,**
教授	杰曼	-	,	的	巴黎	,	期间	一个	课程	的	讲座	在	营养学	,

巴黎的杰曼·塞教授在一次营养学讲座中，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

has	**recently**	**pointed**	**out**	**the**	**importance**	**of**	**water**	**in**	**connection**	**with**	**food**	**,**
有	最近	尖	出去	这	重要性	的	水	在	联系	和	食物	,

最近有人指出水在食品供应方面的重要性，

[ðæt] ['fluːɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][sɔːlts]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd]

that	**fluid**	**being**	**the**	**only**	**one**	**which**	**can**	**dissolve**	**the**	**salts**	**taken**	**with**	**the**	**food**
那	体液	存在	这	仅有的	一	哪个	能	溶解	这	盐	已采取	和	这	食物

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,

into	**the**	**body**	**,**
进入	这	身体	,

只有这种液体才能溶解随食物摄入体内的盐分。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	**eliminate**	**them**	**from**	**the**	**system**	**.**
和	排除	他们	从	这	系统	.

并将它们从系统中清除出去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn] , [æn; ən] [ɑːm'nɪvərəs]

He	**also**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**for**	**man**	**,**	**an**	**omnivorous**
他	还	评论	那	它	曾是	相当	不可能的	为了	男人	,	一个	杂食性

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

他还指出，对于杂食性动物——人类来说，这完全不可能。

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn'taɪərli][ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] [fuːdz] .

to	**exist**	**entirely**	**on**	**vegetable**	**foods**	**.**
到	存在	完全	在	蔬菜	食物	.

完全以植物性食物为生。

[soʊ] - [kɔːld] [ˌvedʒɪ'teəriːənz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [miːt] [baɪ]

So	-	called	vegetarians	are	forced	to	make	up	for	the	want	of	solid	meat	by
所以	-	称为	素食者	是	强制	到	制作	向上	为了	这	想	的	坚硬的	肉	经过

[kən'suːmɪŋ] [egz] ,

consuming	eggs	,
消费	鸡蛋	,

所谓的素食者不得不通过食用鸡蛋来弥补对固体肉类的缺乏。

[mɪlk] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .

milk	,	and	butter	.
牛奶	,	和	黄油	.

牛奶和黄油。

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn][mʌst; məst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [drɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['fɜːrnɪʃt]

A	healthy	man	must	for	his	food	draw	upon	the	elements	furnished
一个	健康	男人	必须	为了	他的	食物	画	之上	这	元素	提供

[baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

by	the	three	kingdoms	of	nature	.
经过	这	三	王国	的	自然	.

一个健康的人必须从自然界三大领域提供的食物中获取营养。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] , [wɪtʃ] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

A	new	kind	of	turning	-	lathe	,	which	seems	really	to	possess	the	merit	of
一个	新的	种类	的	转弯	-	车床	,	哪个	似乎	真的	到	具有	这	优点	的

['nɑːv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

一种新型车床，似乎确实具有新颖性。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] .

is	described	by	the	Scientific	American	.
是	描述	经过	这	科学	美国人	.

《科学美国人》杂志对此有所描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['bæləstərz][fɔːr; fər] [s'teəkeɪsɪz] ,

It	is	intended	for	turning	such	articles	as	balusters	for	staircases	,
它	是	故意的	为了	转弯	这样的	文章	作为	栏杆	为了	楼梯	,

它是用来加工诸如楼梯栏杆之类的物品的。

[wen] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd][tuː; tə]

when	such	articles	are	required	in	quantities	,	and	when	they	are	wanted	to
什么时候	这样的	文章	是	必需的	在	数量	,	和	什么时候	他们	是	通缉	到

[biː; bi] [skwer] [ɔːr] [ɑːk'tægənl] ,

be	square	or	octagonal	,
是	正方形	或者	八边形	,

当需要大量此类物品，并且需要它们是正方形或八边形时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [raʊnd] .

instead	of	round	.
反而	的	圆形的	.

而不是圆形。

[ðə; ði] [leɪð] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['skelɪt(ə)n] ['sɪlɪndər] ,

The	lathe	consists	of	a	kind	of	skeleton	cylinder	,
这	车床	由	的	一个	种类	的	骨骼	圆柱	,

车床由一种骨架式圆柱体构成，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwer] [rɑːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][fɔːrm]

upon	the	surface	of	which	the	square	rods	which	are	ultimately	to	form
之上	这	表面	的	哪个	这	正方形	杆	哪个	是	最终	到	形式

['bæləstərz][ɑːr; ər] ['redɪli] [klæmpt] [baɪ]['levərz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

balusters	are	readily	clamped	by	levers	working	at	each	end	.
栏杆	是	容易	夹紧	经过	杠杆	在职的	在	每个	结尾	.

将最终形成栏杆的方形杆通过两端的杠杆轻松夹紧在表面上。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][tiː] - [rest] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [tuːl] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

An	ordinary	T	-	rest	supports	the	tool	in	cutting	the	required	ornamentation	on
一个	普通的	T	-	休息	支持	这	工具	在	切割	这	必需的	装饰	在

[ðə; ði][rɑːdz][æz; əz][ðə; ði] [leɪð] [ri'vɔlvz] .

the	rods	as	the	lathe	revolves	.
这	杆	作为	这	车床	旋转	.

普通的 T 型支架支撑着刀具，在车床旋转时，刀具可以在杆上切削出所需的装饰纹样。

[wen] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːdz][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['triːtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'klæmpt] ,

When	one	side	of	the	rods	has	thus	been	treated	,	they	are	unclamped	,
什么时候	一	边	的	这	杆	有	因此	到过	治疗	,	他们	是	未夹紧	,

当杆的一侧经过上述处理后，即可将其松开夹紧。

[tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .

turned	over	,	and	once	more	fixed	in	place	.
转向	超过	,	和	一次	更多的	固定的	在	地方	.

翻过来，再次固定到位。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [rɑːdz][ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	this	way	the	four	sides	of	the	square	rods	are	operated	upon	one	after	the	other	.
在	这	方式	这	四	侧面	的	这	正方形	杆	是	经营的	之上	一	后	这	其他	.

这样，方形杆的四个面就依次被操作。

[ðɪs] [leɪð] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] , [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ,

This	lathe	,	which	has	been	patented	,	will	finish	with	clean	,
这	车床	,	哪个	有	到过	专利	,	将要	结束	和	干净的	,

这款已获专利的车床能够加工出干净利落的工件。

[ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['bæləstərz][ɔːr] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən]['aʊər] .

sharp	edges	about	fifty	balusters	or	other	pieces	of	wood	an	hour	.
锋利的	边缘	关于	五十	栏杆	或者	其他	件	的	木头	一个	小时	.

每小时大约有五十根栏杆或其他木块被削尖。

[ðə; ði] ['lænsɪt] [ə'luːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

The	Lancet	alludes	to	an	alleged	discovery	which	has	been	made	in	Columbia	,
这	《柳叶刀》	暗示	到	一个	据称	发现	哪个	有	到过	制成	在	哥伦比亚	,

《柳叶刀》杂志暗示，哥伦比亚大学取得了一项据称的发现。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn]['sɜːrdʒəri] .

which	,	if	it	should	be	confirmed	,	will	be	a	valuable	aid	in	surgery	.
哪个	,	如果	它	应该	是	确认的	,	将要	是	一个	有价值的	援助	在	外科手术	.

如果得到证实，这将成为外科手术的宝贵辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ə'liːzə] - [ɪg'zuːdz][ə; eɪ][dʒuːs] [wɪtʃ]

It	is	reported	that	a	certain	shrub	which	is	called	'	aliza	'	exudes	a	juice	which
它	是	据报道	那	一个	肯定	灌木	哪个	是	称为	-	阿丽扎	-	散发	一个	汁	哪个

[hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['hemərɪdʒ] ,

has	the	property	of	stopping	hemorrhage	,
有	这	财产	的	停止	出血	,

据报道，一种名为"aliza"的灌木会分泌一种汁液，具有止血的功效。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɝ:dʒənz] ['ɑpəretɪŋ] [naɪf] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒu:s] ,

so	that	if	a	surgeon's	operating	knife	were	only	smeared	with	this	juice	,
所以	那	如果	一个	外科医生的	操作	刀	是	仅有的	涂抹	和	这	汁	,

所以，如果外科医生的手术刀上只涂抹了这种汁液，

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

his	work	could	be	done	with	little	or	no	loss	of	blood	.
他的	工作	可以	是	完毕	和	小的	或者	不	损失	的	血	.

他的工作可以在几乎不出血的情况下完成。

[ə; eɪ][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ]

A	meteorological	station	twenty	thousand	feet	above	the	sea	-	level	is	being
一个	气象	车站	二十	千	脚	多于	这	海	-	等级	是	存在

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] .

established	by	the	Mexican	government	among	their	highest	mountains	.
已确立的	经过	这	墨西哥	政府	之中	他们的	最高	山脉	.

墨西哥政府正在该国最高的山脉中建立一个海拔两万英尺的气象站。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] [baɪ]['mɪstər] [ræg] [ɪn][hɪz; ɪz]

Those	who	remember	the	hardships	which	were	encountered	by	Mr	Wragge	in	his
那些	WHO	记住	这	艰辛	哪个	是	遭遇	经过	先生	拉格	在	他的

['kɑ:nstənt]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n][ben] ['nevɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['bɪldɪŋ]

constant	visits	to	the	instruments	on	Ben	Nevis	before	the	observatory	building
持续的	访问	到	这	仪器	在	本	尼维斯	前	这	天文台	建筑

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

was	established	there	,
曾是	已确立的	那里	,

那些记得在天文台大楼建成之前，沃格先生为了研究本尼维斯山上的仪器而不断前往的艰辛的人们，

[wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

will	be	prepared	to	understand	the	difficulties	of	dealing	with	a	station	at
将要	是	准备	到	理解	这	困难	的	处理	和	一个	车站	在

[soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [æn; ən]['æltɪtu:d] .

so	much	higher	an	altitude	.
所以	很多	更高	一个	高度	.

将做好准备，了解在高海拔地区运营站点所面临的困难。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

For	this	reason	,	the	instruments	are	being	constructed	to	work	automatically	,
为了	这	原因	,	这	仪器	是	存在	建造	到	工作	自动地	,

[tu:; tə][bi:; bi][self] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,

to	be	self	-	recording	,
到	是	自己	-	记录	,

因此，这些仪器被设计成可以自动工作，能够自我记录。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] , [ɪf]

and	,	as	far	as	possible	,	to	require	no	attention	for	twelve	months	,	if
和	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	要求	不	注意力	为了	十二	几个月	,	如果

[ni:d] [bi:; bi] .

need	be	.
需要	是	.

并且，尽可能做到十二个月内无需任何维护。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ælfəbet] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪk'tɔ:riəl] ['sɪmblz] ,

The	Chinese	alphabet	consists	in	its	integrity	of	about	forty	thousand	pictorial	symbols	,
这	中国人	字母	由	在	它是	正直	的	关于	四十	千	画报	符号	,

汉字由大约四万个象形符号组成，其完整性令人惊叹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ælfəbet] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [juːst]

and	it	is	this	alphabet	which	with	some	modifications	has	been	used
和	它	是	这	字母	哪个	和	一些	修改	有	到过	用过的

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [baɪ][ðer; ðər]['klevər][ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst] ['neɪbərz] [ɪn][dʒə'pæn] .

from	time	immemorial	by	their	clever	and	more	advanced	neighbours	in	Japan	.
从	时间	远古的	经过	他们的	聪明的	和	更多的	先进的	邻居	在	日本	.

而经过一些修改，这种字母表自古以来就被他们聪明而先进的邻国日本所使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['westərn] [weɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] - [bɪn] [soʊ]['ræpɪd] [ə'mʌŋ]

But	the	adoption	of	Western	ways	which	has	since	1868	been	so	rapid	among
但	这	采用	的	西	方式	哪个	有	自从	-	到过	所以	迅速的	之中

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

the	Japanese	,
这	日本人	,

但自1868年以来，日本人接受西方生活方式的速度非常快，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

has	made	them	discontented	with	a	system	so	elaborate	and	bewildering	.
有	制成	他们	不满	和	一个	系统	所以	精心制作的	和	扑朔迷离	.

这让他们对如此复杂繁琐的制度感到不满。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði]['roʊmən] ['ælfəbet] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

They	have	therefore	formed	a	Society	called	the	Roman	Alphabet	Association	,
他们	有	所以	形成	一个	社会	称为	这	罗马	字母	协会	,

因此，他们成立了一个名为"罗马字母协会"的组织。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌmbrəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ælfəbet] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [tuː]

by	which	they	seek	to	replace	the	cumbrous	Chinese	alphabet	by	the	twenty	-	two
经过	哪个	他们	寻找	到	代替	这	笨重的	中国人	字母	经过	这	二十	-	二

['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ælfəbet] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði]

letters	of	the	Roman	alphabet	which	are	found	sufficient	to	express	all	the
信件	的	这	罗马	字母	哪个	是	成立	充足的	到	表达	全部	这

[saʊndz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['læŋgwɪdʒ] .

sounds	found	in	the	Japanese	language	.
声音	成立	在	这	日本人	语言	.

他们试图用罗马字母的二十二个字母来代替繁琐的汉字，因为这二十二个字母足以表达日语中的所有发音。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] , [ænd; ənd][maːrks][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feɪz]

The	change	is	a	necessary	one	,	and	marks	a	new	and	important	phase
这	改变	是	一个	必要的	一	,	和	标记	一个	新的	和	重要的	阶段

[ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['prɑːgres] .

of	Japanese	progress	.
的	日本人	进步	.

这一变革是必要的，标志着日本发展进入了一个崭新而重要的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪn]

It	is	somewhat	akin	to	the	movement	which	has	for	some	time	been	in
它	是	有些	类似的	到	这	移动	哪个	有	为了	一些	时间	到过	在

['prɑːgres] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

progress	in	Germany	,
进步	在	德国	,

这与德国已经持续一段时间的运动有些类似。

[baɪ] [wɪtʃ] ['roʊmən] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['gɑːθɪk][wʌnz] .

by	which	Roman	characters	are	being	substituted	for	the	old	Gothic	ones	.
经过	哪个	罗马	人物	是	存在	替代	为了	这	老的	哥特	一个	.

用罗马字母代替旧的哥特字母。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

At	a	late	meeting	of	the	Royal	Astronomical	Society	,
在	一个	晚的	会议	的	这	皇家	天文	社会	,

在皇家天文学会的一次后期会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [em] . [em] . ['henri] [hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]

it	was	announced	that	M	.	M	.	Henry	had	photographed	part	of	the	Milky
它	曾是	宣布	那	M	.	M	.	亨利	有	拍摄	部分	的	这	乳白色

- [wei] .

-	way	.
-	方式	.

据报道，MM Henry 拍摄到了银河系的一部分。

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr][dɪsks][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd]

The	exposure	required	was	an	hour	,	but	the	star	discs	were	perfectly	round
这	接触	必需的	曾是	一个	小时	,	但	这	星星	光盘	是	完美	圆形的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

and	sharp	.
和	锋利的	.

曝光时间长达一小时，但星盘却非常圆润清晰。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klɑːk] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn]

This	wonderful	result	shows	that	the	driving	clock	for	keeping	the	telescope	in
这	精彩的	结果	演出	那	这	驾驶	钟	为了	保持	这	望远镜	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

这一奇妙的结果表明，驱动望远镜运动的时钟，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

so	as	to	counteract	the	motion	of	the	earth	,	must	have	been	of
所以	作为	到	抵消	这	运动	的	这	地球	,	必须	有	到过	的

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][kaɪnd] .

the	most	perfect	kind	.
这	最多	完美的	种类	.

为了抵消地球的运动，它必定是最完美的一种。

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ,

From	Germany	,
从	德国	,

来自德国

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ðə; ði] ['leðər] [ˌmænju'fæktʃər]

we	learn	that	in	that	country	during	the	last	ten	years	the	leather	manufacture
我们	学习	那	在	那	国家	期间	这	最后的	十	年	这	皮革	生产

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'veləpmənt] .

has	shown	a	most	extraordinary	development	.
有	所示	一个	最多	非凡的	发展	.

我们了解到，在过去的十年里，该国的皮革制造业取得了非常非凡的发展。

[lɑːrdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [prə'duːs] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Large	factories	have	been	established	,	which	produce	goods	of	the	highest
大的	工厂	有	到过	已确立的	,	哪个	生产	商品	的	这	最高

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

已建立起大型工厂，生产最高质量的产品。

[ænd; ənd] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [meɪk] .

and	compare	favourably	with	those	of	foreign	make	.
和	比较	有利	和	那些	的	外国的	制作	.

与国外同类产品相比，性能更优。

[noʊ] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ðə; ði] [best] [mə'ʃiːnz] ;

No	expenses	have	been	spared	to	import	the	best	machines	;
不	开支	有	到过	幸存	到	进口	这	最好的	机器	;

不惜一切代价进口最好的机器；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['ɪŋgləndˌ] ,

the	sons	of	the	most	prominent	manufacturers	are	sent	to	America	,	England	,
这	儿子们	的	这	最多	著名的	制造商	是	发送	到	美国	,	英格兰	,

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

最杰出制造商的儿子们会被送到美国、英国和法国。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [treɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] .

to	learn	the	manufacture	of	the	leather	trade	in	all	its	details	.
到	学习	这	生产	的	这	皮革	贸易	在	全部	它是	细节	.

学习皮革制品制造的各个细节。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [fɜ:rmz] ['stʌdi] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

The	largest	firms	study	principally	the	American	methods	of	manufacturing	,
这	最大	公司	学习	主要	这	美国人	方法	的	制造业	,

规模最大的公司主要研究美国的生产制造方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['dʒɜ:rmən] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .

and	the	consequence	is	that	many	German	factories	are	managed	after	the	American	system	.
和	这	结果	是	那	许多	德语	工厂	是	管理	后	这	美国人	系统	.

因此，许多德国工厂的管理模式都效仿了美国模式。

['dʒɜ:rmən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

German	manufacturers	are	anxious	to	raise	their	goods	to	the	highest	perfection	,
德语	制造商	是	焦虑的	到	增加	他们的	商品	到	这	最高	完美	,

德国制造商渴望将他们的产品提升到最高完美水平。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] - [meɪd] ['leɪdiz] - [bu:ts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	look	forward	to	the	time	when	German	machine	-	made	ladies	'	boots	will	be	found	in	the	West	End	of	London	.
和	看	向前	到	这	时间	什么时候	德语	机器	-	制成	女士们	-	靴子	将要	是	成立	在	这	西方	结尾	的	伦敦	.

期待着有一天，德国机制女靴能在伦敦西区出现。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] ['neɪt(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [læst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ti:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

We	learn	from	a	South	African	newspaper	that	Natal	is	at	last	going	to	cultivate	tea	in	earnest	.
我们	学习	从	一个	南	非洲	报纸	那	纳塔尔	是	在	最后的	去	到	培育	茶	在	认真	.

我们从南非一家报纸上得知，纳塔尔省终于要认真种植茶叶了。

[ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [prə'du:st] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['eksələnt] ;

The	aroma	of	the	samples	produced	is	described	as	excellent	;
这	香气	的	这	样品	生产	是	描述	作为	出色的	;

所制备样品的香气被形容为极佳；

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪst] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ti:z] ,

it	has	a	taste	by	no	means	unpleasant	,	which	is	not	characteristic	of	China	teas	,
它	有	一个	品尝	经过	不	方法	令人不快的	,	哪个	是	不是	特征	的	中国	茶	,

它的味道并不难喝，这与中国茶的典型特征并不相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

but	**it**	**is**	**one**	**which**	**would**	**be**	**readily**	**acquired**	**and**	**appreciated**	**.**
但	它	是	一	哪个	会	是	容易	获得	和	感谢	.

但这是一件很容易被人接受和欣赏的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [groʊn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

It	**is**	**anticipated**	**that**	**fifty**	**thousand**	**pounds**	**will**	**be**	**grown**	**this**	**season**	**.**
它	是	预期	那	五十	千	磅	将要	是	生长	这	季节	.

预计本季产量将达到五万磅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] [ˌlɪθə'græfɪk] [fɜːrm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	**large**	**German**	**lithographic**	**firm**	**doing**	**a**	**considerable**	**trade**	**in**	**England**	**,**
一个	大的	德语	平版印刷	公司	正在做	一个	大量	贸易	在	英格兰	,

一家大型德国石印公司，在英国开展了相当大的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [left] [ɔːf] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] , [ænd; ənd]['juːzɪz][zɪŋk] [pleɪts]

it	**is**	**said**	**has**	**entirely**	**left**	**off**	**printing**	**from**	**stone**	**,**	**and**	**uses**	**zinc**	**plates**
它	是	说	有	完全	左边	离开	印刷	从	石头	,	和	用途	锌	盘子

['oʊnli] .

only	**.**
仅有的	.

据说它完全放弃了石版印刷，只使用锌版。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	**saving**	**is**	**said**	**to**	**be**	**very**	**considerable**	**,**
这	保存	是	说	到	是	非常	大量	,

据说节省的金额非常可观。

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːrtli][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɪ'θɑːgrəfər] .

and	**may**	**partly**	**explain**	**how**	**they**	**are**	**able**	**to**	**print**	**more**	**cheaply**	**than**	**our**	**own**	**lithographers**	**.**
和	可能	部分	解释	如何	他们	是	有能力的	到	打印	更多的	便宜	比	我们的	自己的	石版印刷商	.

这或许可以部分解释为什么他们的印刷成本比我们自己的石印厂更低。

[ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l] ['estiməts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ten] ['kʌlərz]

A	**Chicago**	**trade**	**journal**	**estimates**	**that**	**if**	**a**	**work**	**is**	**to**	**be**	**printed**	**in**	**ten**	**colours**
一个	芝加哥	贸易	杂志	估算	那	如果	一个	工作	是	到	是	打印	在	十	颜色

,

,

,

芝加哥一家行业期刊估计，如果一幅作品要用十种颜色印刷，

[riˈkwaiərɪŋ][faɪv] ['dʌb(ə)l] - [saɪzd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [baɪ]['fɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] ,

requiring	**five**	**double**	**-**	**sized**	**stones**	**of**	**twenty**	**-**	**eight**	**by**	**forty**	**-**	**two**	**inches**	**,**
需要	五	双倍的	-	尺寸	石头	的	二十	-	八	经过	四十	-	二	英寸	,

需要五块双倍尺寸的石头，每块石头尺寸为 28 英寸乘 42 英寸。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [iːtʃ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] [twelv] [paʊndz] ,

the	**cost**	**of**	**each**	**stone**	**would**	**be**	**about**	**twelve**	**pounds**	**,**
这	成本	的	每个	石头	会	是	关于	十二	磅	,

每块石头的价格大约是十二英镑。

[waɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [zɪŋk] [pleɪt] [kɔːsts] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

while	**a**	**first**	**-**	**class**	**zinc**	**plate**	**costs**	**eight**	**shillings**	**.**
尽管	一个	第一的	-	班级	锌	盘子	成本	八	先令	.

而一块优质锌板的价格是八先令。

['mɪstər][eɪtʃ] . [tiː] . ['kruː] , - ['sʌnɪŋ] [hɪl] [roʊd] , ['luː (:) iʃəm] , ['lʌndən] , [es] . [iː] . ,

Mr	**H**	**.**	**T**	**.**	**Crewe**	**,**	**17**	**Sunning**	**Hill**	**Road**	**,**	**Lewisham**	**,**	**London**	**,**	**S**	**.**	**E**	**.**	**,**
先生	H	.	T	.	克鲁	,	-	日光浴	爬坡道	路	,	刘易舍姆	,	伦敦	,	S	.	E	.	,

HT Crewe先生，地址：伦敦东南部刘易舍姆桑宁山路17号

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pætntɪd] [ə; eɪ]['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['strʌktʃər]

has	recently	patented	a	system	by	which	conservatories	,	the	various	structures
有	最近	专利	一个	系统	经过	哪个	温室	,	这	各种各样的	结构

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] ,

of	the	horticulturist	,
的	这	园艺家	,

最近，该公司获得了一项系统的专利，该系统用于温室、园艺师的各种设施等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt]

and	other	buildings	,	can	be	fitted	with	glass	roofs	and	walls	without
和	其他	建筑物	,	能	是	适配	和	玻璃	屋顶	和	墙壁	没有

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʌti] .

the	use	of	putty	.
这	使用	的	油灰	.

以及其他建筑物，无需使用腻子即可安装玻璃屋顶和墙壁。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	system	is	an	extremely	simple	one	.
这	系统	是	一个	极其	简单的	一	.

这个系统非常简单。

[peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːr; ər][leɪd][ə'pɑːn]['pærəlel] ['ræftəz][ɔːr] [biːmz] .

Panes	of	glass	are	laid	upon	parallel	rafters	or	beams	.
窗格	的	玻璃	是	铺设	之上	平行线	椽子	或者	光束	.

玻璃板被放置在平行的椽子或梁上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] ['flætli][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	are	not	placed	flatly	one	beside	the	other	,
他们	是	不是	放置	断然	一	旁	这	其他	,

它们并非并排平放，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [peɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'læp][ðə; ði]['loʊər] [peɪnz] .

but	the	upper	panes	are	made	to	slightly	overlap	the	lower	panes	.
但	这	上	窗格	是	制成	到	轻微地	重叠	这	降低	窗格	.

但上部窗格的设计使其略微覆盖下部窗格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tə'geðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][klɪps] , [wɪtʃ] { - }

They	are	fixed	together	by	means	of	little	metal	clips	,	which	{	79	}
他们	是	固定的	一起	经过	方法	的	小的	金属	片段	,	哪个	{	-	}

它们通过小金属夹固定在一起，{79}

[rɪ'siːv] [skruːz] , [ðæt] ['æftərwərdz] [pæs] [θruː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

receive	screws	,	that	afterwards	pass	through	holes	in	the	panes	and	into	the
收到	螺丝	,	那	然后	经过	通过	孔	在	这	窗格	和	进入	这

['ræftəz][ɔːr] [biːmz] .

rafters	or	beams	.
椽子	或者	光束	.

接收螺丝，然后螺丝穿过窗格上的孔，进入椽子或梁中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gleɪzɪŋ] [ɑːr; ər] ,

Among	the	advantages	claimed	for	the	new	system	of	glazing	are	,
之中	这	优势	声称	为了	这	新的	系统	的	玻璃	是	,

新型玻璃系统宣称的优点包括：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [reɪn] - [pruːf] ,

that	it	causes	the	roof	to	remain	perfectly	rain	-	proof	,
那	它	原因	这	屋顶	到	保持	完美	雨	-	证明	,

它能使屋顶完全防水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɑ:r; ər] [ə'teɪnd] [ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	the	greatest	facility	and	despatch	are	attained	in	detaching	and
和	那	这	最	设施	和	调度	是	已达到	在	分离	和

[ri'pleisin] [peɪnz] .

replacing	panes	.
替换	窗格	.

拆卸和更换玻璃窗最为便捷迅速。

[ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [baɪ] [ðə; ði] [gru:vz] [wɪtʃ]

Condensation	is	carried	away	from	the	inside	of	the	glass	by	the	grooves	which
缩合	是	携带	离开	从	这	里面	的	这	玻璃	经过	这	凹槽	哪个

[ɑ:r; ər] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['ræftəz] [ɔ:r] [bi:mz] .

are	cut	in	the	rafters	or	beams	.
是	切	在	这	椽子	或者	光束	.

玻璃内侧的冷凝水通过屋架或梁上的凹槽排出。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

['seɪfti] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .

SAFETY	IN	RAILWAY	TRAVELLING	.
安全	在	铁路	旅行	.

铁路旅行安全。

['mɪstər] ['edwərd] ['hɑ:rfɝd] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]

Mr	Edward	Harford	,	general	secretary	to	the	Amalgamated	Society	of	Railway
先生	爱德华	哈福德	,	一般的	秘书	到	这	合并	社会	的	铁路

['sɜ:rvənt] ,

Servants	,
仆人	,

爱德华·哈福德先生，铁路职工联合会秘书长

[ri'plaiŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [pɪrz] , ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]

replying	to	a	request	forwarded	by	peers	,	members	of	the	House	of	Commons
回复	到	一个	要求	转发	经过	同龄人	,	成员	的	这	房子	的	公共领域

,

,

,

回应下议院议员提出的请求，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] , [ænd; ənd]

and	others	for	information	as	to	the	causes	of	railway	accidents	,	and
和	其他的	为了	信息	作为	到	这	原因	的	铁路	事故	,	和

[ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ,

the	means	which	,
这	方法	哪个	,

以及其他人士，以获取有关铁路事故原因和应对措施的信息，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

in	the	opinion	of	the	Society	,
在	这	观点	的	这	社会	,

该协会认为，

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

ought	to	be	adopted	for	the	safety	of	the	general	public	and	of
应该	到	是	已采用	为了	这	安全	的	这	一般的	民众	和	的

['reɪlweɪ] ['sɜ:rvənt] ,

railway	servants	,
铁路	仆人	,

为了公众和铁路职工的安全，应当采取这些措施。

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nesəseri]

has	issued	a	list	of	twenty	-	three	proposals	which	set	forth	the	necessary
有	发布	一个	列表	的	二十	-	三	提案	哪个	放	前进	这	必要的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

已发布一份包含二十三项提案的清单，其中列出了必要的要求。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	principal	are	the	following	:
这	主要的	是	这	下列的	:

主要内容如下：

- [ɔːl] ['reɪlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [blɑːk] - ['sɪstəm] , ['strɪktli] ['kærid]

- All	railways	ought	to	be	worked	on	the	absolute	block	-	system	,	strictly	carried
- 全部	铁路	应该	到	是	工作	在	这	绝对	堵塞	-	系统	,	严格	携带

[aʊt] ,

out	,
出去	,

所有铁路都应该严格按照绝对闭塞系统运行，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [tuː] [treɪnz] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	no	two	trains	shall	ever	be	in	one	section	at	the	same	time	.
所以	那	不	二	火车	将	曾经	是	在	一	部分	在	这	相同的	时间	.

这样一来，就不会有两列火车同时出现在同一个区段。

[ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['sɪstəmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektrɪkli] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd]

The	blocks	and	interlocking	systems	should	be	electrically	combined	and
这	积木	和	互锁	系统	应该	是	电气	合并	和

[kən'troʊld] ,

controlled	,
受控	,

各个模块和联锁系统应采用电气方式组合和控制。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] - ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [tuː]

so	that	the	safety	of	a	block	-	section	shall	be	under	the	control	of	two
所以	那	这	安全	的	一个	堵塞	-	部分	将	是	在下面	这	控制	的	二

['sɪgnəlmɛn] .

signalmen	.
信号兵	.

因此，一个闭塞区段的安全应由两名信号员控制。

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [blɑːk] - ['wɜːrkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ɔːl]['dʒəŋkʃənz] ,

Junction	block	-	working	should	be	adopted	at	all	junctions	,
交汇处	堵塞	-	在职的	应该	是	已采用	在	全部	交汇处	,

所有交叉路口均应采用交叉路口闭塞作业方式。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [tuː] [treɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [faʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['krɔsɪŋz]

so	that	no	two	trains	which	can	foul	each	other	at	the	points	and	crossings
所以	那	不	二	火车	哪个	能	犯规	每个	其他	在	这	积分	和	十字路口

[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

shall	ever	be	allowed	to	approach	a	junction	at	one	and	the	same	time	.
将	曾经	是	允许	到	方法	一个	交汇处	在	一	和	这	相同的	时间	.

因此，任何两列可能在道岔处发生碰撞的火车都不得同时接近交汇处。

[ɔːl] ['saidiŋz] [ænd; ənd] [gʊdz] - [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpərli] [ˌɪntə'lɔkt] ['seɪfti] -

All	sidings	and	goods	-	lines	should	be	provided	with	properly	interlocked	safety	-
全部	壁板	和	商品	-	线条	应该	是	假如	和	适当地	互锁	安全	-

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

所有侧线和货运线路都应配备正确联锁的安全点。

[wʌn] [koʊd][ʌv; əv] [blɑːk] - ['sɪstəm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn] ['pætərn] [ʌv; əv] ['signəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

One	code	of	block	-	system	regulations	and	one	pattern	of	signals	should	be
一	代码	的	堵塞	-	系统	法规	和	一	图案	的	信号	应该	是

[ə'dɑːptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

adopted	throughout	the	kingdom	.
已采用	自始至终	这	王国	.

全国应采用同一套街区系统规则和同一种信号模式。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] .

A	red	light	should	be	the	only	danger	-	signal	.
一个	红色的	光	应该	是	这	仅有的	危险	-	信号	.

红灯应该是唯一的危险信号。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [laɪts] [ɪz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

The	practice	of	using	purple	or	other	lights	is	highly	dangerous	.
这	实践	的	使用	紫色的	或者	其他	灯	是	高度	危险的	.

使用紫色或其他颜色的灯光是非常危险的。

['feɪsɪŋ] - [pɔɪnts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Facing	-	points	ought	to	be	avoided	as	far	as	possible	.
面向	-	积分	应该	到	是	避免	作为	远的	作为	可能的	.

应尽可能避免正面朝向。

[ɔːl] ['feɪsɪŋ] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][meɪn] - [laɪnz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]

All	facing	-	points	,	and	points	leading	to	main	-	lines	,	ought	to	be	provided
全部	面向	-	积分	,	和	积分	领导	到	主要的	-	线条	,	应该	到	是	假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːkɪŋ] - [bɑːr][ænd; ənd][boʊlts] ,

with	a	locking	-	bar	and	bolts	,
和	一个	锁定	-	酒吧	和	螺栓	,

所有对向道岔和通往主线的道岔，都应配备锁杆和螺栓。

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ˌɪntə'lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] .

and	properly	interlocked	with	the	signals	and	with	the	electric	apparatus	.
和	适当地	互锁	和	这	信号	和	和	这	电的	设备	.

并与信号系统和电气设备正确联锁。

[ɔːl] ['pæsɪndʒər] - [treɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk]

All	passenger	-	trains	ought	to	be	provided	with	an	efficient	automatic
全部	乘客	-	火车	应该	到	是	假如	和	一个	高效的	自动的

[kən'tɪnjuəs] [breɪk] ,

continuous	brake	,
连续的	制动	,

所有客运列车都应配备高效的自动连续制动系统。

['hævɪŋ] [breɪk] - [blɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['evri]

having	brake	-	blocks	upon	the	wheels	of	the	engine	,	tender	,	and	every
拥有	制动	-	积木	之上	这	车轮	的	这	引擎	,	投标	,	和	每一个

['viːəkl; 'viːhɪkl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [treɪn] ,

vehicle	throughout	the	train	,
车辆	自始至终	这	火车	,

在机车、煤水车以及整列火车的每节车厢的车轮上都装有制动块。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , ['ɔːgəst] - ,

and	fulfilling	the	five	conditions	laid	down	by	the	Board	of	Trade	,	August	30	,
和	满足	这	五	状况	铺设	向下	经过	这	木板	的	贸易	,	八月	-	,

并满足贸易委员会8月30日规定的五项条件，

- , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

1877	,	and	highly	approved	by	the	Society	.
-	,	和	高度	得到正式认可的	经过	这	社会	.

1877 年，并受到学会的高度赞扬。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [breɪk] - ['paʊər] ['biːɪŋ] [kʌt][ɔːf][ænd; ənd]

To	avoid	the	present	dangerous	practice	of	brake	-	power	being	cut	off	and
到	避免	这	展示	危险的	实践	的	制动	-	力量	存在	切	离开	和

['rendərd] ['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪtɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

rendered	useless	by	the	introduction	of	an	unfitted	vehicle	,
渲染	无用	经过	这	介绍	的	一个	不合适的	车辆	,

为了避免目前因引入不合适的车辆而导致制动动力被切断并失效的危险做法，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][send]

it	ought	to	be	the	law	that	the	Company	should	not	be	allowed	to	send
它	应该	到	是	这	法律	那	这	公司	应该	不是	是	允许	到	发送

['viːək(ə)lz]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['kʌmpəni] [ənˈles] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

vehicles	over	the	line	of	another	Company	unless	each	vehicle	is	provided	with
车辆	超过	这	线	的	其他	公司	除非	每个	车辆	是	假如	和

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [breɪk] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɔːrən] ['kʌmpəni] .

the	same	form	of	continuous	brake	as	that	used	by	such	foreign	Company	.
这	相同的	形式	的	连续的	制动	作为	那	用过的	经过	这样的	外国的	公司	.

应该立法规定，除非每辆车都配备与外国公司使用的相同的连续制动器，否则公司不得将车辆送过另一家公司的生产线。

[ɔːl] [gʊdz] - ['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪks] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] ,

All	goods	-	engines	should	be	fitted	with	brakes	upon	their	wheels	,
全部	商品	-	发动机	应该	是	适配	和	刹车	之上	他们的	车轮	,

所有货运机车的车轮都应该安装刹车。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪˈkwaɪərd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] - ['træfɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈtɪnjuəs]

and	those	required	occasionally	for	passenger	-	traffic	should	have	continuous
和	那些	必需的	偶尔	为了	乘客	-	交通	应该	有	连续的

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

偶尔用于客运的车辆应配备连续制动装置。

[ɔːl] ['pæsɪndʒər] - [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

All	passenger	-	trains	should	be	fitted	with	efficient	means	of	communication
全部	乘客	-	火车	应该	是	适配	和	高效的	方法	的	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [gɑːrdz] .

with	the	driver	and	guards	.
和	这	司机	和	守卫	.

所有客运列车都应配备与司机和乘务员进行有效沟通的通讯设备。

['pæsndʒə˞] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

Passengers	should	be	able	to	reach	it	without	putting	their	hands	outside	the
乘客	应该	是	有能力的	到	抵达	它	没有	推杆	他们的	双手	外部	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

乘客应该能够在不把手伸出窗外的情况下拿到它。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔːrd] - ['sɪstəm] [ɪz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] ,

The	present	cord	-	system	is	unreliable	,
这	展示	绳索	-	系统	是	不可靠的	,

目前的电缆系统不可靠，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn] [treɪnz] [wɪtʃ] [stɑːp] ['evri] ['twenti]

and	the	plan	of	having	no	communication	on	trains	which	stop	every	twenty
和	这	计划	的	拥有	不	沟通	在	火车	哪个	停止	每一个	二十

[maɪlz][ɪz] ['veri] ['rɪski][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

miles	is	very	risky	to	the	public	.
英里	是	非常	风险	到	这	民众	.

每隔二十英里就停一趟列车，而且列车上没有任何通讯设施，这种做法对公众来说非常危险。

[ɔːl] ['pæsɪndʒər] - [p'lætfɔːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [haɪt] ,

All	passenger	-	platforms	should	be	raised	to	the	standard	height	,
全部	乘客	-	平台	应该	是	提高	到	这	标准	高度	,

所有乘客站台都应抬升至标准高度。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kærɪdʒɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kən'tɪnjuəs] ['fʊtˌbɔːrd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɜːsənz]

and	all	carriages	fitted	with	a	high	continuous	footboard	,	to	prevent	persons
和	全部	马车	适配	和	一个	高的	连续的	踏板	,	到	防止	人

['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [treɪnz] .

falling	between	platforms	and	trains	.
坠落	之间	平台	和	火车	.

所有车厢均配备高而连续的踏板，以防止人员从站台和列车之间跌落。

[ðə; ði][kræŋk][ɔːr]['draɪvɪŋ] - ['ækslz][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt]['æftər] [ðeɪ]

The	crank	or	driving	-	axles	of	locomotive	engines	should	be	taken	out	after	they
这	曲柄	或者	驾驶	-	车轴	的	机车	发动机	应该	是	已采取	出去	后	他们

[hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maɪlɪdʒ] .

have	run	a	certain	mileage	.
有	跑步	一个	肯定	里程	.

机车发动机的曲柄或驱动轴在行驶一定里程后应该拆卸下来。

[wʌt] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ['lɪmɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

What	the	mileage	limit	should	be	ought	to	be	at	once	decided	by	the
什么	这	里程	限制	应该	是	应该	到	是	在	一次	决定	经过	这

['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

Companies	and	the	Board	of	Trade	.
公司	和	这	木板	的	贸易	.

里程限制应该由各公司和贸易委员会立即决定。

[ˌoʊvər'wɜːrk][ɑːn] ['reɪlweɪz] [ɪz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

Overwork	on	railways	is	highly	dangerous	,	and	ought	to	be	abolished	.
过度劳累	在	铁路	是	高度	危险的	,	和	应该	到	是	废除	.

铁路过度劳累非常危险，应该予以废除。

- [haʊ] ['tʃɪldrən] [groʊ] .

'	HOW	CHILDREN	GROW	.
-	如何	孩子们	生长	.

儿童如何成长。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [held][ɪn][ˌkəupən'heigən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]

During	the	International	Medical	Conference	held	in	Copenhagen	in	the	summer	of
期间	这	国际的	医疗的	会议	握住	在	哥本哈根	在	这	夏天	的

- ,

1884	,
-	,

在1884年夏天于哥本哈根举行的国际医学会议期间，

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['meɪlɪŋ] ['hænsən] ,

a	paper	read	by	the	Rev	.	Mailing	Hansen	,
一个	纸	读	经过	这	牧师	.	邮寄	汉森	,

一篇由梅尔·汉森牧师宣读的论文，

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Principal	of	the	Danish	Institution	for	the	Deaf	and	Dumb	,
主要的	的	这	丹麦语	机构	为了	这	聋	和	哑的	,

丹麦聋哑人学院院长

[wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

was	listened	to	with	marked	attention	and	interest	.
曾是	听着	到	和	标记	注意力	和	兴趣	.

人们听得非常认真，兴致勃勃。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [haɪt] [wɪtʃ]

It	gave	the	results	of	the	daily	weighing	and	measurements	of	height	which
它	给予	这	结果	的	这	日常的	称重	和	测量	的	高度	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]

he	had	carried	on	for	nearly	three	years	on	the	one	hundred	and	thirty
他	有	携带	在	为了	几乎	三	年	在	这	一	百	和	三十

['pjuːp(ə)lz] — ['sev(ə)nti] - [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['gɝːlz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

pupils	—	seventy	-	two	boys	and	fifty	-	eight	girls	—	of	the	Institution	,
学生	—	七十	-	二	男孩们	和	五十	-	八	女孩们	—	的	这	机构	,

报告记录了他对该机构130名学生（72名男生和58名女生）近三年来每天进行的体重和身高测量结果。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['dʊrɪŋ]

and	demonstrated	facts	as	to	the	development	of	the	human	body	during
和	已证明	事实	作为	到	这	发展	的	这	人类	身体	期间

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ə'sembld]

the	period	of	childhood	that	perfectly	startled	and	astonished	the	assembled
这	时期	的	童年	那	完美	惊慌	和	惊讶	这	组装

['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

medical	authorities	,
医疗的	当局	,

并展示了有关儿童时期人体发育的事实，这些事实令在场的医学权威人士感到震惊和匪夷所思。

['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

opening	an	entirely	new	field	for	investigation	and	reflection	.
开幕	一个	完全	新的	场地	为了	调查	和	反射	.

开辟了一个全新的研究和思考领域。

[sɪns] [ðen] , ['mɪstər]['hænsən][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;

Since	then	,	Mr	Hansen	has	continued	his	observations	;
自从	然后	,	先生	汉森	有	持续	他的	观察	;

从那时起，汉森先生就一直在继续他的观察；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	though	he	has	yet	a	tremendous	amount	of	work	before	him	,
和	尽管	他	有	然而	一个	巨大的	数量	的	工作	前	他	,

尽管他面前还有大量工作要做，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][hæz; həz]

he	believes	himself	able	to	state	now	the	outlines	of	the	results	he	has
他	相信	他自己	有能力的	到	状态	现在	这	概述	的	这	结果	他	有

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他认为自己现在可以概括所取得的成果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [weid] [fɔːr] [taɪmz] ['deɪli] [ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['twenti] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	children	are	weighed	four	times	daily	in	batches	of	twenty	—	in	the	morning	,
这	孩子们	是	称重	四	时代	日常的	在	批次	的	二十	—	在	这	早晨	,

孩子们每天称重四次，每次二十个——早上，

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] ['meʒərd] [wʌns]

before	dinner	,	after	dinner	,	and	at	bedtime	,	and	each	child	is	measured	once
前	晚餐	,	后	晚餐	,	和	在	就寝时间	,	和	每个	孩子	是	测量	一次

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

晚餐前、晚餐后和睡前，每个孩子每天测量一次。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

The	common	impression	is	,	no	doubt	,
这	常见的	印象	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，人们普遍的印象是：

[ðæt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

that	increase	in	bulk	and	height	of	the	human	body	during	the	years	of
那	增加	在	大部分	和	高度	的	这	人类	身体	期间	这	年	的

[groʊθ] [prəg'resɪz] ['iːvnli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

growth	progresses	evenly	all	through	the	year	.
生长	进展	均匀地	全部	通过	这	年	.

人体在生长发育期间，体型和身高的增长是全年均匀进行的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

This	is	not	so	.
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['lesər]

Three	distinct	periods	are	marked	out	,	and	within	them	some	thirty	lesser
三	清楚的	时期	是	标记	出去	,	和	之内	他们	一些	三十	较少

[weɪvɝɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

waverings	have	been	observed	.
摇摆不定	有	到过	观察到	.

划分出三个不同的时期，在这些时期内，观察到了大约三十次较小的波动。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bʌlk] , [ðə; ði]['mæksɪməm] ['pɪriəd] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər]

As	for	bulk	,	the	maximum	period	extends	from	August	until	December
作为	为了	大部分	,	这	最大限度	时期	扩展	从	八月	直到	十二月

;

;

;

至于大宗商品，最长期限从8月持续到12月；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ekwɪpɔɪz] ['læsts] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] ;

the	period	of	equipoise	lasts	from	December	until	about	the	middle	of	April	;
这	时期	的	平衡	持续时间	从	十二月	直到	关于	这	中间	的	四月	;

市场平衡期从12月持续到4月中旬左右；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] .

and	then	follows	the	minimum	period	until	August	.
和	然后	跟随	这	最低限度	时期	直到	八月	.

然后是最低期限，直到八月份。

[ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [bʌlk] [ɔːr] [weɪt] [ɪz][ɔːl] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] ;

The	lasting	increase	of	bulk	or	weight	is	all	accumulated	during	the	first	stage	;
这	持久	增加	的	大部分	或者	重量	是	全部	积累	期间	这	第一的	阶段	;

体积或重量的持续增加都是在第一阶段积累的；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ekwɪpɔɪz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kriːs] ,

the	period	of	equipoise	adds	to	the	body	about	a	fourth	of	that	increase	,
这	时期	的	平衡	添加	到	这	身体	关于	一个	第四	的	那	增加	,

平衡期会使身体增加约四分之一的增幅，

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [spent] [ɔːr][lɔːst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] .

but	this	gain	is	almost	entirely	spent	or	lost	again	in	the	last	period	.
但	这	获得	是	几乎	完全	花费	或者	丢失的	再次	在	这	最后的	时期	.

但这一收益几乎全部在最后一个时期被消耗殆尽或损失殆尽。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [pɪrɪədz] ,

The	increase	in	height	of	the	children	shows	the	same	division	into	periods	,
这	增加	在	高度	的	这	孩子们	演出	这	相同的	分配	进入	时期	,

儿童身高的增长也呈现出同样的阶段性变化，

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] .

only	in	a	different	order	.
仅有的	在	一个	不同的	命令	.

只是顺序不同而已。

[ðə; ði]['mæksɪməm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [haɪt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	maximum	period	of	growth	in	height	corresponds	to	the	minimum	period	of
这	最大限度	时期	的	生长	在	高度	对应	到	这	最低限度	时期	的

[ɪn'kriːs] [ɪn] [bʌlk] ,

increase	in	bulk	,
增加	在	大部分	,

身高增长最快的时期与体型增长最快的时期相对应。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][ə; eɪ][tʃaɪld] [grəuz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][dʒuːn]

In	September	and	October	a	child	grows	only	a	fifth	of	what	it	did	in	June
在	九月	和	十月	一个	孩子	生长	仅有的	一个	第五	的	什么	它	做过	在	六月

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

and	July	.
和	七月	.

9月和10月，孩子的身高体重只有6月和7月的五分之一。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪntər]

In	other	words	,	during	a	part	of	the	year	—	autumn	and	beginning	of	winter
在	其他	字	,	期间	一个	部分	的	这	年	—	秋天	和	开始	的	冬天

— [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kjuːmjuleits] [bʌlk] ,

—	the	child	accumulates	bulk	,
—	这	孩子	积累	大部分	,

换句话说，在一年中的某些时候——秋季和初冬——孩子会积累大量体重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ɪz] ['steɪʃəneri] .

but	the	height	is	stationary	.
但	这	高度	是	静止的	.

但高度是固定的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðə; ði] [bʌlk] [rɪ'meɪnz] ['nɪrli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

In	the	early	summer	the	bulk	remains	nearly	unchanged	,
在	这	早期的	夏天	这	大部分	遗迹	几乎	未更改	,

初夏时节，大部分地区基本保持不变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

but	the	vital	force	and	the	nourishment	are	expended	to	the	benefit
但	这	必不可少的	力量	和	这	营养	是	已支出	到	这	益处

[ʌv; əv] [haɪt] .

of	height	.
的	高度	.

但是，生命力和营养都被消耗殆尽，从而有利于身高的增长。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][wɜːrks][fɔːr; fər] { - }

While	the	body	works	for	{	80	}
尽管	这	身体	作品	为了	{	-	}

当身体工作80分钟时

[bʌlk] [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [kʌmz] ,

bulk	there	is	rest	for	the	growth	,	and	when	the	period	of	growth	comes	,
大部分	那里	是	休息	为了	这	生长	,	和	什么时候	这	时期	的	生长	来	,

大部分时间都用于休养生息，而当生长期到来时，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [bʌlk] [ɪz] [sə'spendɪd] .

the	working	for	bulk	is	suspended	.
这	在职的	为了	大部分	是	暂停	.

大宗货物运输工作暂停。

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][hæz; həz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

The	human	body	has	,	consequently	,	the	same	distinctly	marked	periods	of
这	人类	身体	有	,	最后	,	这	相同的	明显地	标记	时期	的

[dɪ'veləpmənt] [æz; əz][plænts] .

development	as	plants	.
发展	作为	植物	.

因此，人体也像植物一样，具有明显不同的发育阶段。

[ə; eɪ] [tʃes] - [klɑ:k] .

A	CHESS	-	CLOCK	.
一个	棋	-	钟	.

国际象棋钟。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [klɑ:k] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pætntɪd] [baɪ]['mesərz] [frɪʃ] [ænd; ənd] [ʃɪrwɔtɝ]

An	ingenious	clock	has	recently	been	patented	by	Messrs	Frisch	and	Schierwater
一个	巧妙	钟	有	最近	到过	专利	经过	先生们	弗里施	和	斯希尔沃特

, - [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] , ['livəpu:l] .

,	29	Church	Street	,	Liverpool	.
,	-	教会	街道	,	利物浦	.

利物浦教堂街 29 号的 Frisch 和 Schierwater 先生最近获得了一项巧妙的钟表专利。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][taɪm] ,

It	not	only	shows	the	ordinary	time	,
它	不是	仅有的	演出	这	普通的	时间	,

它不仅展现了平凡的时间，

[bʌt; bət]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ɑ:n] ['seprət] ['daiəlz] — [mɑ:rkt] [rɪ'spektɪvli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

but	registers	on	separate	dials	—	marked	respectively	'	black	'	and	'	white
但	登记簿	在	分离	拨号盘	—	标记	分别	-	黑色的	-	和	-	白色的

- — [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

'	—	the	period	occupied	by	the	players	in	a	game	of	chess	.
-	—	这	时期	占领	经过	这	玩家	在	一个	游戏	的	棋	.

但是，在分别标记为“黑”和“白”的独立表盘上，记录着棋手在国际象棋比赛中所花费的时间。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	also	indicates	the	number	of	moves	in	a	game	and	whose	turn	it	is
它	还	表示	这	数字	的	移动	在	一个	游戏	和	谁	转动	它	是

[tu:; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

它还表示游戏中的步数以及轮到谁走棋。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] .

Another	feature	is	the	index	upon	the	dial	.
其他	特征	是	这	指数	之上	这	拨号	.

另一个特点是表盘上的刻度。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][set][fɔ:r; fər]['eni] [taɪm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] — [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

This	can	be	set	for	any	time	agreed	upon	—	from	one	to	fifteen	minutes
这	能	是	放	为了	任何	时间	同意	之上	—	从	一	到	十五	分钟

— ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

—	during	which	a	move	must	be	made	.
—	期间	哪个	一个	移动	必须	是	制成	.

可以设定为双方约定的任何时间——从一分钟到十五分钟——在此期间必须采取行动。

[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

The	expiration	of	that	time	is	shown	by	an	indicator	and	by	the	ringing
这	到期日	的	那	时间	是	所示	经过	一个	指标	和	经过	这	铃声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

of	a	bell	.
的	一个	钟	.

时间到时，会通过指示器和铃声来指示。

[baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

By	pressing	a	knob	at	the	top	of	the	clock	,
经过	紧迫	一个	旋钮	在	这	顶部	的	这	钟	,

按下时钟顶部的旋钮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌtempə'rerəli] [tʃek] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] .

it	is	possible	to	temporarily	check	the	progress	of	the	mechanism	.
它	是	可能的	到	暂时地	查看	这	进步	的	这	机制	.

可以暂时检查该机制的运行进度。

[ðɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pleɪɚz] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][rest] ,

This	would	of	course	become	necessary	upon	the	players	requiring	a	rest	,
这	会	的	课程	变得	必要的	之上	这	玩家	需要	一个	休息	,

当然，当球员需要休息时，这就变得必不可少了。

[ɔːr][ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

or	upon	any	other	interruption	taking	place	.
或者	之上	任何	其他	中断	采取	地方	.

或因其他任何中断情况而导致中断。

[ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

The	invention	is	,	we	believe	,
这	发明	是	,	我们	相信	,

我们认为这项发明是：

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [klɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]

the	first	clock	that	has	been	constructed	with	a	view	to	recording	the
这	第一的	钟	那	有	到过	建造	和	一个	看法	到	记录	这

['muːvmənts][ɪn] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] .

movements	in	chess	-	playing	.
移动	在	棋	-	玩耍	.

这是第一台专为记录国际象棋比赛进程而建造的时钟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

It	may	of	course	be	utilised	for	other	purposes	.
它	可能	的	课程	是	利用	为了	其他	目的	.

当然，它也可以用于其他用途。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv]

Being	a	travelling	clock	,	it	may	be	employed	for	indicating	the	times	of
存在	一个	旅行	钟	,	它	可能	是	受雇	为了	表明	这	时代	的

['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	countries	.
不同的	国家	.

作为一款旅行钟，它可以用来指示不同国家的时间。

[ðə; ðɪ]['ɪndeks][ænd; ənd][kɔːl] - [bel] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [tuː] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

The	index	and	call	-	bell	may	be	used	,	too	,	for	public	meetings	,
这	指数	和	称呼	-	钟	可能	是	用过的	,	也	,	为了	民众	会议	,

索引和呼叫铃也可用于公共会议。

[ə'laʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] , ['regjuleɪtɪŋ]

allowing	so	much	time	for	each	speaker	;	for	a	telephone	Company	,	regulating
允许	所以	很多	时间	为了	每个	扬声器	;	为了	一个	电话	公司	,	调节

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][taɪm] ;

an	allowance	of	time	;
一个	津贴	的	时间	;

为每位发言者设定一定的发言时间；对于电话公司而言，规定发言时间限制；

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [mə'ʃiːnəri] .

or	for	the	testing	of	any	machinery	.
或者	为了	这	测试	的	任何	机械	.

或用于测试任何机械。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [klɑːk] .

The	movement	can	be	fitted	to	any	existing	clock	.
这	移动	能	是	适配	到	任何	现存的	钟	.

该机芯可安装到任何现有的钟表上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['traɪəl] , [ðə; ði] - - - ['pæt(ə)nt] [tʃes] - [klɑːk] [hæz; həz]

As	a	result	of	practical	trial	,	the	'	Schierwater's	'	Patent	Chess	-	Clock	has
作为	一个	结果	的	实际的	审判	,	这	-	-	-	专利	棋	-	钟	有

[bɪn] [kə'mendid] [baɪ] ['meni] [wel] - [noʊn] [tʃes] - ['pleɪɚz] .

been	commended	by	many	well	-	known	chess	-	players	.
到过	赞扬	经过	许多	出色地	-	已知	棋	-	玩家	.

经过实际试验，“希尔沃特”专利国际象棋钟受到了许多知名棋手的称赞。

['nɑːv(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

NOVEL	PHOTOGRAPHIC	EXPERIMENTS	.
小说	摄影	实验	.

新颖的摄影实验。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	sinking	of	the	caissons	of	the	Forth	Bridge	has	afforded	opportunity
这	下沉	的	这	沉箱	的	这	第四	桥	有	提供	机会

[fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['fəutəgræfs] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər][ɪn]

for	testing	whether	it	was	possible	to	obtain	photographs	below	water	in
为了	测试	无论	它	曾是	可能的	到	获得	照片	以下	水	在

[kəm'prest] [er] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

compressed	air	by	the	aid	of	electric	light	.
压缩	空气	经过	这	援助	的	电的	光	.

福斯桥沉箱的沉没为测试借助电灯在压缩空气中拍摄水下照片的可能性提供了机会。

[tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'tempts] — [ðə; ði][fɜːrst] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn]

To	the	novel	conditions	under	which	these	attempts	—	the	first	,	we	believe	,	in
到	这	小说	状况	在下面	哪个	这些	尝试	—	这	第一的	,	我们	相信	,	在

[ðɪs] ['kʌntri] — [wɜːr; wər] [meɪd] ,

this	country	—	were	made	,
这	国家	—	是	制成	,

这些尝试是在全新的条件下进行的——我们相信，这是在这个国家进行的首次尝试——

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪz] [duː] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [sək'ses] [ˌhɪðər'tuː] [ə'tʃiːvd] .

their	chief	interest	is	due	,	rather	than	to	any	particular	success	hitherto	achieved	.
他们的	首席	兴趣	是	到期的	,	相当	比	到	任何	特别的	成功	迄今为止	已达成	.

他们的主要兴趣在于取得的成就，而不是迄今为止取得的任何具体成功。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [baɪ] [kəm'prest] [er] ,

We	have	recently	described	the	method	of	founding	by	compressed	air	,
我们	有	最近	描述	这	方法	的	创立	经过	压缩	空气	,

我们最近描述了一种利用压缩空气进行铸造的方法，

[ænd; ənd] [di'piktid] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

and	depicted	the	interior	of	a	caisson	,
和	描绘	这	内部的	的	一个	藻井	,

并描绘了沉箱的内部情况，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so	that	our	readers	are	conversant	with	the	surroundings	under	which	the
所以	那	我们的	读者	是	熟人	和	这	周围环境	在下面	哪个	这

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

attempts	were	made	.
尝试	是	制成	.

这样，我们的读者就能了解这些尝试发生的背景。

[ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ]

A	trial	was	made	on	shore	by	electric	light	at	night	to	determine	the
一个	审判	曾是	制成	在	支撑	经过	电的	光	在	夜晚	到	决定	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪts] ;

length	of	exposure	necessary	for	the	plates	;
长度	的	接触	必要的	为了	这	盘子	;

在岸上，利用夜间电灯进行了一次试验，以确定底片所需的曝光时间；

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪrɪəns] [pruːvd] [ðə; ðɪ]['deɪtə] [ðʌs] [əb'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː]

but	subsequent	experience	proved	the	data	thus	obtained	to	be	of	little	value
但	随后的	经验	已证实	这	数据	因此	获得	到	是	的	小的	价值

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] - ['tʃeɪmbər] .

in	the	air	-	chamber	.
在	这	空气	-	房间	.

但后来的经验证明，由此获得的数据在气室中几乎没有价值。

['veriəs] ['traɪəlz][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

Various	trials	were	then	made	in	the	air	-	chamber	with	different	classes	of
各种各样的	试验	是	然后	制成	在	这	空气	-	房间	和	不同的	课程	的

[pleɪts] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['laɪtɪŋ] - ['paʊər] ;

plates	and	gradually	increasing	lighting	-	power	;
盘子	和	逐步地	增加	灯光	-	力量	;

然后，在气室中对不同类型的平板进行各种试验，并逐渐增加照明功率；

[ɪ'ventʃuəli] , [faɪv][ɑːrk] - [læmps] — [iːtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] ['kændlz] — [ænd; ənd]

eventually	,	five	arc	-	lamps	—	each	equivalent	to	twelve	hundred	candles	—	and
最终	,	五	弧	-	灯	—	每个	相等的	到	十二	百	蜡烛	—	和

[pleɪts] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rə'pɪdəti] , [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ;

plates	of	exceptional	rapidity	,	were	employed	;
盘子	的	非凡的	快速	,	是	受雇	;

最终，采用了五盏弧光灯（每盏灯相当于一千二百根蜡烛）和速度极快的电弧板；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] , [geɪv] [ðə; ðɪ][best] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd]

and	these	,	with	an	exposure	of	two	minutes	,	gave	the	best	results	obtained
和	这些	,	和	一个	接触	的	二	分钟	,	给予	这	最好的	结果	获得

.

:

.

曝光时间为两分钟时，这些照片获得了最佳效果。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

The	roof	and	sides	of	the	air	-	chamber	were	whitewashed	,
这	屋顶	和	侧面	的	这	空气	-	房间	是	粉刷过的	,

气室的屋顶和墙壁都粉刷成了白色。

[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

to	render	them	conspicuous	and	to	diffuse	the	light	.
到	使成为	他们	显眼的	和	到	扩散	这	光	.

使它们更加显眼，并使光线散射。

[ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][lenz] ['θretnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ;

The	formation	of	moisture	on	the	lens	threatened	at	first	to	give	trouble	;
这	形成	的	水分	在	这	镜片	威胁	在	第一的	到	给	麻烦	;

镜头上形成的水汽起初可能会造成一些问题；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ðɪ] [glæs] [bɪ'keɪm] [wɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ['siːst] .

but	after	a	little	time	the	glass	became	warmed	,	and	the	difficulty	ceased	.
但	后	一个	小的	时间	这	玻璃	成为	温暖	,	和	这	困难	停止	.

但过了一会儿，玻璃杯就变暖了，困难也就消失了。

[ðə; ði] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['tʃeɪmbər] ,

The	haze	in	the	air	-	chamber	,
这	阴霾	在	这	空气	-	房间	,

气室中的雾霾，

[wɪtʃ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [du:] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'skeɪp] [wen]

which	any	sudden	expansion	of	the	air	—	such	as	that	due	to	its	escape	when
哪个	任何	突然	扩张	的	这	空气	—	这样的	作为	那	到期的	到	它是	逃脱	什么时候

[ðə; ði] [er] - ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] — ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

the	air	-	locks	were	opened	—	greatly	intensified	,
这	空气	-	锁	是	打开	—	非常	加强	,

任何空气的突然膨胀——例如气闸打开时空气逸出造成的膨胀——都会大大加剧这种情况。

[pru:vd] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] ['rendər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts]

proved	a	formidable	obstacle	,	and	must	always	render	the	highest	results
已证实	一个	强大	障碍	,	和	必须	总是	使成为	这	最高	结果

[ˌʌnə'teɪnəbl] .

unattainable	.
高不可攀	.

事实证明，这是一个巨大的障碍，并且必然会使最高成绩无法取得。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [heɪz]

The	only	course	was	to	seize	the	most	favourable	moment	when	the	haze
这	仅有的	课程	曾是	到	抢占	这	最多	有利	片刻	什么时候	这	阴霾

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['mɪnɪməm] .

was	at	its	minimum	.
曾是	在	它是	最低限度	.

唯一的办法就是抓住雾霾最淡的时候，也就是最有利的时机。

[waɪt] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ;

White	objects	and	light	clothing	gave	the	best	results	;
白色的	对象	和	光	衣服	给予	这	最好的	结果	;

白色物体和浅色衣物效果最佳；

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] — [prɪ'zu:məbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] ['prɑ:pərtiz] —

whilst	the	eyes	of	a	group	—	presumably	from	their	glistening	properties	—
而	这	眼睛	的	一个	团体	—	想必	从	他们的	闪闪发光	特性	—

[ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpnəs] .

are	remarkable	for	definition	and	sharpness	.
是	卓越	为了	定义	和	锐利度	.

而一群人的眼睛——大概是因为它们的闪亮特性——则以清晰度和锐利度著称。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teind] ,

So	far	as	could	be	ascertained	,
所以	远的	作为	可以	是	已确定	,

据目前所能确定的情况来看，

[noʊ]['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪd] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [pleɪts] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [er] - ['preʃər] [ɔ:r] ['mɔɪstʃər] .

no	injury	resulted	to	the	dry	plates	either	from	air	-	pressure	or	moisture	.
不	受伤	结果	到	这	干燥	盘子	任何一个	从	空气	-	压力	或者	水分	.

干燥的平板没有因气压或潮湿而受损。

[æn; ən][oʊld] - [tʃʌb] .

AN	OLD	'	CHUBB	.
一个	老的	-	丘布	.

一个老胖子。

- [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [fər'gɑ:tn] [ki:]

'	Last	night	I	found	an	old	forgotten	key
-	最后的	夜晚	我	成立	一个	老的	被遗忘的	钥匙

昨晚我找到了一把被人遗忘的旧钥匙

[diːp] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [drɔːr] ; [ænd; ənd] [kwɪk] [terz] [fel]
Deep **in** **an** **unused** **drawer** **;** **and** **quick** **tears** **fell**
深的 在 一个 未使用的 抽屉 ; 和 快的 眼泪 跌倒

在废弃抽屉深处；泪水夺眶而出。

[æz; əz][ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] —
As **in** **my** **hand** **I** **took** **it** **tenderly** **—**
作为 在 我的 手 我 采取 它 温柔地 —

我小心翼翼地把它握在手中——

[fɔːr; fər] [ɑː] !
For **ah** **!**
为了 啊 !

啊！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel]
I **knew** **the** **story** **it** **would** **tell**
我 知道 这 故事 它 会 告诉

我知道它会讲述怎样的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dɔːr] , [ə; eɪ] - ['vænɪʃt] [hænd] ,
Of **a** **familiar** **door** **,** **a** **'** **vanished** **hand** **,**
的 一个 熟悉的 门 , 一个 - 消失了 手 ,

一扇熟悉的门，一只"消失的手"，

- [ə; eɪ] ['tʃɪri] - [klɪk] - [baɪ] ['iːgər] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] —
' **A** **cheery** **'** **click** **'** **by** **eager** **children** **heard** **—**
- 一个 欢快的 - 点击 - 经过 渴望的 孩子们 听到 —

孩子们兴奋地发出欢快的"咔哒"声——

- ['pɑːpə][ɪz][hoʊm] ! - — [ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['lɔɪəl] [bænd] !
' **Papa** **is** **home** **!** **'** **—** **Ah** **,** **little** **loyal** **band** **!**
- 爸爸 是 家 ! - — 啊 , 小的 忠诚 乐队 !

"爸爸回家了！"——啊，忠诚的小乐队！

[haʊ] [ɔːft][jʊr; jər] ['hɑːrts] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [dɪ'fɜːrd]
How **oft** **your** **hearts** **grew** **sick** **with** **hope** **deferred**
如何 经常 你的 心 生长 生病的 和 希望 延期

你们的心有多少次因希望落空而感到痛苦?

[ɪn][ðə; ði][taɪm]['æftər] ! [fɔːr; fər] - ['pɑːpə] - [went] [fɔːrθ]
In **the** **time** **after** **!** **for** **'** **Papa** **'** **went** **forth**
在 这 时间 后 ! 为了 - 爸爸 - 去 前进

在之后的时光里！因为"爸爸"走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .
And **came** **not** **back** **.**
和 来了 不是 后退 .

他再也没有回来。

[ðen] [dɔːnd] [sʌm; səm] ['dɑːksəm] [deɪz] :
Then **dawned** **some** **darksome** **days** **:**
然后 黎明 一些 黑暗的 天 :

随后，黑暗的日子降临了:

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm][wʌz; wəz][soʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [nɔːrθ]
The **cottage** **home** **was** **sold** **;** **and** **we** **came** **north**
这 小屋 家 曾是 卖 ; 和 我们 来了 北

那间小屋卖掉了，我们便北上去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ['sɪti] [striːt] , [tuː; tə] ['flaʊərlɪs] [weɪz] .
To **a** **gray** **city** **street** **,** **to** **flowerless** **ways** **.**
到 一个 灰色的 城市 街道 , 到 无花 方式 .

通往灰蒙蒙的城市街道，通往没有鲜花的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] , [greɪt] [spɑːts][ʌv; əv] [rʌst] [hæd; həd] [groʊn] —
On the bright steel , great spots of rust had grown —
在 这 明亮的 钢 , 伟大的 地点 的 锈 有 生长 —

在光亮的钢材上，长出了大片锈斑——

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðen]
' It would not turn so easily as then
- 它 会 不是 转动 所以 容易地 作为 然后

事情不会像那时那样轻易转变了。

- ([aɪ] [θɔːt]) , - [ænd; ənd] “ [ˈroʊzˌbæŋk] ” [ɪz][noʊ] [mɔːr] [maɪ] [oʊn] —
' (I thought) , ' and “ Rosebank ” is no more my own —
- (我 想法) , - 和 “ 罗斯班克 ” 是 不 更多的 我的 自己的 —

（我心想），“罗斯班克”不再属于我了——

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə]['entər][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
I have no claim to enter it again .
我 有 不 宣称 到 进入 它 再次 .

我无权再次参加。

- ['meɪbi] [ɪts] [dɔːr] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɑːk] —
' Maybe its door has now a different lock —
- 或许 它是 门 有 现在 一个 不同的 锁 —

“也许它的门现在换了一把不同的锁——”

[ænd; ənd][oʊ] , [ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [ðer; ðər] ,
And oh , if even I could venture there ,
和 哦 , 如果 甚至 我 可以 风险投资 那里 ,

哦，如果连我都能冒险去那里就好了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd] ?
What should I find ?
什么 应该 我 寻找 ?

我应该找到什么?

[maɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [mɑːk] —
my misery to mock —
我的 苦难 到 嘲笑 —

嘲笑我的痛苦——

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [st'reɪndʒəz] - ['kerləs] [ster] .
Ghosts of the dead — strangers ' careless stare .
鬼魂 的 这 死的 — 陌生人 - 粗心 盯 .

死者的幽灵——陌生人漫不经心的凝视。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] :
' I took the key and laid it out of sight :
- 我 采取 这 钥匙 和 铺设 它 出去 的 视线 :

我拿了钥匙，把它藏到看不见的地方:

- [sɪns] [ðaʊ] [kænst][noʊ] [mɔːr] [oʊp][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
' Since thou canst no more ope the door for me
- 自从 你 罐 不 更多的 开放 这 门 为了 我

既然你不能再为我开门了

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [hoʊm] , [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Of that dear home , thou needst not see the light ,
的 那 亲爱的 家 , 你 需要 不是 看 这 光 ,

那亲爱的家，你无需见到光明。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [dɔːz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːr; ər] [oʊpt] [baɪ] [ðiː] .
For only doors of tears are oped by thee .
为了 仅有的 门 的 眼泪 是 专栏文章 经过 你 .

只有你才能打开泪水之门。

- [keit] .
' **Kate** .
- 凯特 .

凯特。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l][begz][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** .
- 2d .

'2d。

[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn,elɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l] ['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envələʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

['əu,biə] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['æfrɪkən]['mædʒɪk][ɔ:r] ['wɪtʃkræft] . [[ˌtu:'tu:]]
Obeah **,** **a** **form** **of** **African** **magic** **or** **witchcraft** **.** **[** **2** **]**
巫术 , 一个 形式 的 非洲 魔法 或者 巫术 . [2]

奥比巫术，一种非洲魔法或巫术。[2]

[ðə; ði][wɜ:rd] ['kri:oʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
The **word** **Creole** **is** **much** **misunderstood** **by** **most** **English** **people** **.**
这 单词 克里奥尔语 是 很多 被误解 经过 最多 英语 人们 .

大多数英国人对"克里奥尔语"这个词有很多误解。

[ɪn][ɪts][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [west] ['ɪndiən] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] , [waɪt] ,
In **its** **universal** **West** **Indian** **sense** **it** **is** **applied** **to** **any** **person** **,** **white** **,**
在 它是 普遍的 西方 印度 感觉 它 是 应用 到 任何 人 , 白色的 ,

在西印度群岛的普遍意义上，它指的是任何白人，

[blæk] , [ɔ:r][mu'lɑ:toʊ] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['aʊt'saɪdər] , [ˌjʊrə'pi:ən] ,
black **,** **or** **mulatto** **,** **born** **in** **the** **West** **Indies** **,** **as** **opposed** **to** **outsiders** **,** **European** **,**
黑色的 , 或者 混血儿 , 出生 在 这 西方 印第斯 , 作为 反对 到 局外人 , 欧洲的 ,
[ə'merɪkən] , [ɔ:r]['æfrɪkən] .
American **,** **or** **African** **.**
美国人 , 或者 非洲 .

黑人或混血儿，出生于西印度群岛，与欧洲人、美国人或非洲人等外来者相对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神